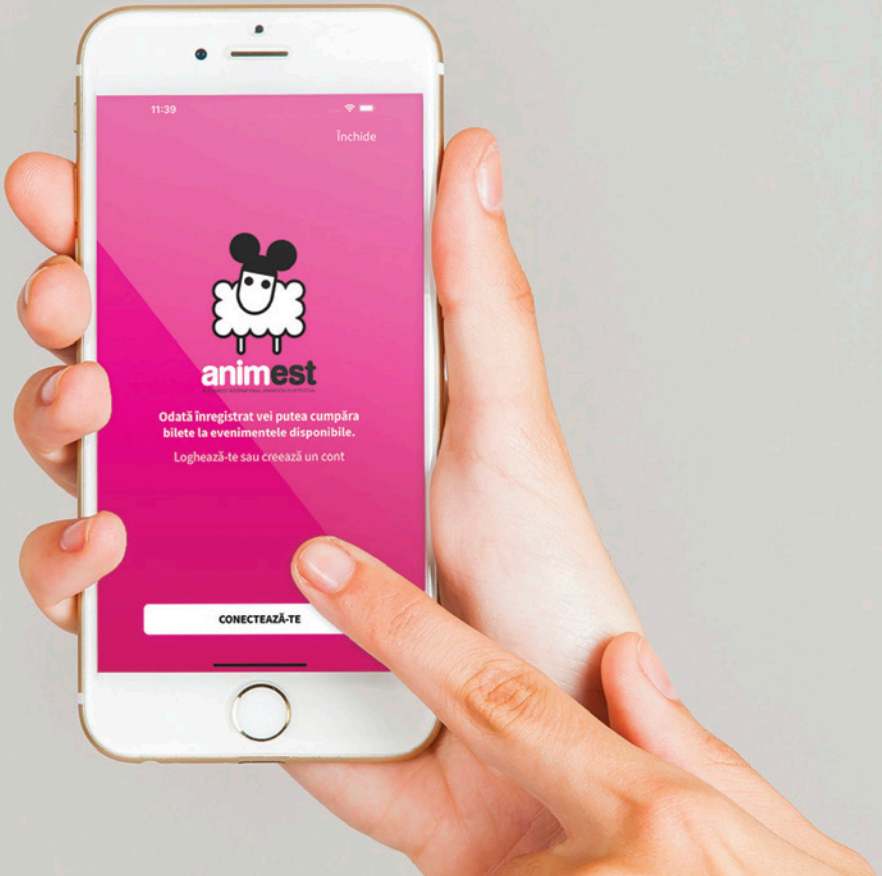
ANIMEST.17

Bucharest Internatonal Animation Film Festival

ENJOY THE ANIMEST EXPERIENCE

Descărcați de pe App Store

ACUM PE Google Play



animest
bucharest
international
animation
film festival
the 17th edition
7—16 october
2022

EUROPE LOVES EUROPEAN FILM FESTIVALS / EUROPA IUBEȘTE FESTIVALURILE EUROPENE DE FILM

A good place to meet and to exchange, festivals provide a vibrant and accessible environment for talent, stories and emotions – in short European Film.

The Creative Europe – MEDIA Sub-programme of the European Union aims to foster the European audiovisual industry's competitiveness, to promote its rich variety and to encourage the transnational circulation of films. The programme acknowledges the cultural, social and economic role of festivals in increasing audiences' interest in European films, by co-financing between 60 and 80 of them across Europe every year.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, their activities in support of young professionals, their commitment to audience development and film literacy, and the importance they give to networking and meeting opportunities for professionals and the public alike. In 2020, the Creative Europe – MEDIA Sub-programme supported 81 festivals across 30 countries participating in the MEDIA Sub-programme and reaching nearly 4.7 million cinema-lovers.

Creative Europe – MEDIA Sub-programme is pleased to support the 17th edition of the Animest Bucharest International Animation Film Festival. We hope you enjoy a rich and stimulating event.

Un excelent loc pentru noi întâlniri și schimburi de idei, festivalurile oferă un mediu viu și accesibil care pune în valoare talentul, poveștile și emoțiile. Filmul european, pe scurt.

Scopul subprogramului Europa Creativă – MEDIA al Uniunii Europene este să sprijine spiritul competițional al industriei audiovizuale europene, să-i promoveze inegalabila diversitate și să încurajeze circulația transnațională a filmelor. Programul apreciază rolul cultural, social și economic al festivalurilor în cultivarea interesului publicului pentru filmul european și susține financiar între 60 și 80 de astfel de evenimente europene în fiecare an.

Aceste festivaluri ies în evidență datorită selecției bogate și diverse de cinema european, datorită activităților ce susțin tineri profesioniști, datorită extinderii publicului și literației în domeniul filmului și datorită importanței acordate clădirii de relații și creării de oportunități pentru profesioniști, cât și pentru public. În 2020, subprogramul Europa Creativă – MEDIA a cofinanțat 81 de festivaluri din 30 de țări, ajungând astfel la aproape 4,7 milioane de cinefili.

Subprogramul Europa Creativă – MEDIA anunță cu bucurie sprijinirea celei de-a 17-a ediții a Festivalului Internațional de Film de Animație Animest București. Vă dorim să vă bucurați de un eveniment ofertant și stimulator.

WELCOME TO THE 17TH EDITION OF ANIMEST ROMANIA! / BINE AȚI VENIT LA A 17-A EDIȚIE ANIMEST!

After two years of uncertainty, it's high time to fall in love with animated film on the big screen again. It's time to meet up in the cinema, have a drink together, discuss a film in the courtyard.

With a record of around 400 films shown over the 10 days of the festival, Animest is back in full swing in cinemas to bring you the latest trends in international animation. 100 guests will be present in Bucharest to present their works and meet the local animation community. Masterclasses, presentations and parties during the festival will hopefully bring new projects in the form of animated films in the future.

Leading names in world animation are coming to Bucharest for the first time: Florence Miailhe, Abi Feijó, Michaela Pavlátová, Masaaki Yuasa are among those who will share their experience with the audience and the Romanian animation community. To make the feast complete, we will celebrate Portuguese animation with an impressive collection of films, as well as port wine and pasteis de nata.

We dedicate the 17th edition of the festival to love stories told through animated film. A large collection of love stories will be screened during the 10 days of the festival and we hope you will enjoy the experience. Five programmes named after famous songs will be shown on cinema screens, each of them a different kind of emotion and atmosphere.

We stand by our neighbours and friends in Ukraine, and want their stories to reach the world through the animated films of Ukrainian filmmakers.

Let's spread the peace, let's get together and let's animate the love!

După doi ani de incertitudini, este timpul să ne îndrăgostim din nou de filmul de animație pe marele ecran. E timpul să ne revedem în sălile de cinema, să bem un pahar împreună, să comentăm un film în curtea cinematografului.

Cu un record de aproape 400 de filme prezentate în cele 10 zile de festival, Animest sa întoarce în forță în sălile de cinema pentru a vă prezenta cele mai recente tendințe din animația internațională. În jur de 100 de invitați vor fi prezenți la București să-și prezinte operele, dar și pentru a cunoaște comunitatea animației românești. Masterclass-urile, prezentările și petrecerile din timpul festivalului sperăm să aducă în viitor proiecte noi sub forma unor filme de animație.

Nume cu rezonanță ale animației mondiale ajung la București pentru prima dată: Florence Miailhe, Abi Feijó, Michaela Pavlátová, Masaaki Yuasa sunt printre cei care vor împărtăși experiența lor cu publicul și comunitatea animației românești. Pentru ca petrecerea să fie completă, vom sărbători animația portugheză cu o colecție impresionantă de filme, dar și cu un vin de Porto și pasteis de nata.

Dedicăm ediția numărul 17 a festivalului poveștilor de dragoste spuse prin intermediul filmului de animație. O amplă colectie de povești de dragoste va fi proiectată pe parcursul celor 10 zile de festival și vă invităm să evadați prin intermediul lor. Cinci programe denumite după numele unor celebre melodii se vor etala pe ecranele cinematografelor, o experiență pe care o dorim molipsitoare în bună dispoziție.

Suntem alături de țara vecină și prietenă Ucraina și ne dorim ca, prin filmele de animație ale realizatorilor ucraineni, să ajungă poveștile lor în lume. Să dăm mai departe pace și să ne bucurăm de un nou împreună, mai animat!

Mihai Mitrică
Animest festival director /
director Animest

.07 **animest jury / juriul animest**
—
short film and student film / scurtmetraj și film realizat de studenți
—
feature film and romanian competition / lungmetraj și competiția națională
—
music video / videoclip
—
vr shorts / scurtmetraje vr
—
pitch, please!

.14 **opening screening / proiecție în deschidere**

.15 **closing event / eveniment de închidere**

.17 **animest guests / invitații festivalului**
—
guest country: portugal / țara invitată: portugalia
—
guest animation school / școala de animație invitată: universidade lusófona, lisboa
—
guest animation studio / studioul de animație invitat: BAP—animation studio, porto
—
guest animation festival / festivalul invitat: FICAM—festival international de cinéma d'animation de meknès
—
guest animator / animatorul invitat: masaaki yuasa

.37 **competition / competiție**
—
feature film / lungmetraj
—
short film / scurtmetraj
—
student film / filme realizate de studenți
—
music video / videoclip
—
romanian competition / competiția națională
—
vr / realitate virtuală
—
minimest / filme pentru copii

.101 **off competition**
în afara competiției

animate the love / tema ediției
—
I'm a slave for you / toxic
—
in the mood for love
—
love supreme
—
love will tear us apart
—
whole lotta love
—
chico & rita
—
ethel & ernest
—
mind game
—
my dog tulip
—
the lady and the tramp

special screenings / proiecții speciale
—
unicorn wars
—
icarus
—
flee
—
where is anne frank
—
mark and verse
—
la cambre
—
animationsinstitut
—
historias de humor y masacre
—
minimest feature films /
lungmetraje pentru copii
—
ukrainian voices

special guests / oaspeți speciali
—
florence miailhe
—
michaela pavlatova
—
abi feijó

special events / evenimente speciale
—
creepy animation night
—
trippy animation night

.137 **educational animest /**
animest educativ
—
pitch, please!
—
the animation incubator
—
go critic
—
creativity in storytelling
—
paint on glass workshop
—
workshops for children

.143 **exhibition / expoziție**

.144 **awards**
premii

.145 **index**

TEAM / ECHIPA

Festival Director / Directorul festivalului: Mihai Mitrică

Financial Director / Director financiar: Helga Fodorean

Executive Director / Director executiv: Filip Mănișor

Programme Manager / Programare: Mihai Mitrică

PR Manager: Alexandra Scînteianu

Marketing and Partnership Manager / Manager marketing și parteneriate: Tamina Bojoancă

Sponsorship Coordinator: Paula Hotea

Branding Coordinator: Alexandra Groves

Social Media and Online Coordinator / Coordonator social media și online: Alina Dima

Social media content creator: Ana Maria Mihailidis

Web Developer: G99.RO

Submissions platform developer: Dan Darie

Art Director: Andra Mirea

Graphics / Grafică: Teodora Bogdan

Photo Coordinator / Coordonator foto: Mihai Smeu

Photographer / Fotograf: Larisa Baltă, Claudiu Popescu

Video Coordinator / Coordonator video: Daniel Rădulescu

Making of: Diana Rădulescu, Daniel Rădulescu

Video Content Creator: Diana Rădulescu

Guest Relations Coordinator /

Coordonator invitați: Ligia Soare

Guest Service Coordinator / Coordonator guest service: Nicoleta Stan

Technical Coordinator / Coordonator tehnic: Alexandru Andrei

Print Traffic and Events Technical Manager / Manager tehnic: Ștefan Tomescu

Online Experience Coordinator: Ștefan Vătășescu

Eforie Technical Coordinator: Sorin Popescu

Pitch trainers / Îndrumători proiecte de animație: Dan Panaitescu, Cristian Pascariu

Animation Incubator tutors / Mentori Incubatorul de animație: Paul Mureșan, Laura Pop, Cristian Radu

GoCritic Workshop tutor: Vladan Petkovic

Merchandise Coordinator / Coordonator materiale promoționale: Filip Mănișor

Minimest (children's section) Manager / Manager Minimest: Andreea Stan

Children's Workshop Trainers / Traineri workshop copii: Damian Groves, Agata Tabacu, Mihai-Ionuț Grăjdeanu

Children's films dubbing / Dublaj Minimest: Anca Savu, Andreea Stan

Eforie Cinematheque Location Manager / Responsabil Cinemateca Eforie: Simona Alecu

Elvire Popesco Cinema Location Manager / Responsabil Cinema Elvire Popesco: Cătălin Bichi

Protocol & Special Events / Protocol și evenimente speciale: Paul Chelariu, Alexandra Groves

Incubatorul de Animatie Coordinator: Kar Bălan

Workshops Coordinator: Alexandra Groves

Industry Coordinator: Natalia Andronachi

Hot Points Coordinator: Andrei Anghel

Translations / Traduceri: Paul Boca, Ana Mărgăritescu, Alina Stan, Ozana Oancea, Andreea Toader, Anca Savu, Andrei Agudaru, Alexandra Ghejan, Ligia Soare (coordinator / coordonator)

Live Subtitling Coordinator / Coordonator subtitrări: Tiberiu Sîrbu

Subtitle Tehnicians: Alexandra Ghejan, Andrei Harabagiu

Website Translator: Sînziana Medvețchi

Catalogue Designer / Designer catalog: Carmen Gociu

Catalogue editor / Editor catalog: Mirela Oprina

Editing supervisor / Supervizare editare text: Ligia Soare

Volunteer Coordinator / Coordonator voluntari: Andreea Dragomir

Transport Coordinator / Coordonator transport: Andreea Oprica

Driver / Șofer: Cosmin Albu

Subtitles / Subtitrări: pupilatranslations.com

Festival trailer / Spotul festivalului: Studioset

Film selection / Selecția filmelor: Mihai Mitrică

Children's short film selection / Selecție scurtmetraje copii: Mihai Mitrică, Ligia Soare

'Love' focus curator / Curator filme tema festivalului: Alexis Hunot

Portuguese short films selection / Selecție scurtmetraje portugheze: Fernando Galrito

FICAM Festival film selection / Selecție filme festivalul invitat: Mohamed Beyoud

Universidade Lusófona film curator / Selecție școala invitată: Pedro Serrazina

Trippy Animation Night Curator / Selecție Trippy Animation Night: Michael Helmerhorst

Festival Trailer
A Studioset & Animest Production
Starring Ioana Bugarin
Direction – Anton & Damian Groves
Cinematography & Bolt Operator – Radu Fulga
Character Design and Lead Compositor – Lu Pop
Edit – Bogdan Orcula
Music – Cristian Vieriu
Sound – Andrei Nechifor
Colourisation – Bogdan Jugureanu
Animation – Alex Doicu
Lead 3D – Marius Bob
3D – Valentin Mladin
Unreal environments – Liviu Elisei
Roto – Alex Vieru, Elena Tiu, Laur Mares
Graphics – Ciprian Olaru
MoCap – Alex Munteanu
3D Modeling – Gabriel Sanayeh
Tracking– Calin Bogdacenco
Traffic – Ana Paun, Dana Panduru
Costumes – Retro Future
Make up – Andreea Lupu
Producer – Helga Fodorean
Bolt & Camera Rental – Cosmin Fericean

SPECIAL THANKS TO / MULȚUMIRI:

Adrian Balcău
Alexis Hunot
Alina Bica
Alina Cantacuzino
Alina Manolache
Andrei Fluerașu
Andrei Uleia
Anton Groves
Celino Craiciu
Cezarina Mănișor
Cosmin Sîrbulescu
Codrin Scutaru
Csegedi Magdolna
Damian Groves
Dan Darie
Dani Macarie
Dorina Oarga
Doru Mitrana
Fernando Galrito
Florina Bârdea
Gabi Batori
Ioana Florescu
Ivana Sujová
Jane Yao
Kamila Dohnalová
Katja Hohler
Marius Roșu
Marta Jallageas
Matea Milić
Matei Branea
Matija Sturm
Max
Mirela Vlad
Ornela Čop
Paul Fierlinger
Paul Vârvea
Pawel Rutkowski
Răzvan Vasilache
Robin Ujfaluši
Roxana Patrichi
Sandra Fierlinger
Sipos Réka
Valentina Miu
Vlad Mureșan

Random Space
M60
Merkato Kultur
OTOTO
BAR A1
Miss Ale Central Culture
Balls.
Londohome
Room21
Cajuki
Urban DADA

Special thanks to all the festival volunteers. / Mulțumiri speciale tuturor voluntarilor Animest.

animest jury
juriul animest

short film and student film / scurtmetraj și film realizat de studenți .08

feature film and romanian competition / lungmetraj și competiția națională .09

music video / videoclip .10

vr shorts / scurtmetraje vr .11

pitch, please! .12

ABI FEIJÓ (PT)

Abi Feijó is an animation director, producer, teacher. Founder of Filmógrafo, Casa da Animaçao, Ciclope Filmes and the Casa Museu de Vilar. Director of several short films among them "The Outlaws" and "Fado Lusitano". Producer of "The Night", "Tragic Story with Happy Ending", "Kali the Little Vampire" and "Uncle Thomas Accounding for the Days by Regina Pessoa, "Interstices" by Marina Graça, "Amelia & Duarte" by Alice Guimarães and Mónica Santos, "Ride" by Paul Bush and "Altötting" by Andreas Hykade. He directs the Casa Museu de Vilar and Ciclope Filmes, where he produces: "Virgin Fandango" by Marcy Page and "Mother's Face" by Regina Pessoa, leads children's animation workshops and presents Magic Lantern Shows.

Abi Feijó este regizor, producător și profesor. A fondat Filmógrafo, Casa da Animaçao, Ciclope Filmes și Casa Museu de Vilar. A regizat filmele precum „The Outlaws" și „Fado Lusitano". A semnat producția filmelor „The Night", „Tragic Story with Happy Ending", „Kali the Little Vampire" și „Uncle Thomas Accounding for the Days" de Regina Pessoa, „Interstices" de Marina Graça, „Amelia & Duarte" de Alice Guimarães și Mónica Santos, „Ride" de Paul Bush și „Altötting" de Andreas Hykade. Se ocupă în continuare de Casa Museu de Vilar și de Ciclope Filmes, are în producție „Virgin Fandango" de Marcy Page și „Mother"s Face" de Regina Pessoa, coordonează ateliere pentru copii și proiectează spectacole cu lanterna magică.

BALÁZS TURAI (HU)

Balázs Turai is a Hungarian animation director, alumnus of MOME, Budapest. He co-wrote and co-directed a series adaptation of Voltaire's "Candide", created the web series called "Oligarchia" and directed a short sci-fi satire, "The Fall of Rome". His second short film "Amok" won the Annecy Cristal and the France TV Award for a Short Film in Annecy 2022 International Animation Film Festival, and the Heart of Sarajevo for the best short film at the 2022 Sarajevo Film Festival.

Balázs Turai este regizor de film de animație, absolvent al Universității MOME din Budapesta. A scris și regizat în colaborare o adaptare a lucrării lui Voltaire „Candide", a creat seria web numită „Oligarchia" și a regizat o scurtă satiră SF, „The Fall of Rome". Cel de-al doilea scurtmetraj al său, „Amok", a câștigat Cristalul și premiul France TV pentru scurtmetraj la Festivalul Internațional de Film de Animație de la Annecy din 2022 și premiul Heart of Sarajevo pentru cel mai bun scurtmetraj la Festivalul de Film de la Sarajevo, ediția 2022.

IOANA NICOARĂ (RO)

Ioana Nicoară always knew she wanted to be a visual creator, so she graduated from the Bucharest University of Arts. But she couldn't really predict that, starting from 2012 on, fate would lead her to work as an animator, sometimes art director or scriptwriter, for important Romanian animation productions, such as "The Magic Mountain" (2015) or "The Blissful Accidental Death" (2017), also for commercials and other various cultural projects. Her work in animation meets her painting studio practice and also her interest in developing augmented reality (AR) projects. Working alongside Reniform Production, her main aim is to create new ways of using animation and stimulating awareness for cultural values and artistic expression at large.

Ioana Nicoară a știut dintotdeauna că vrea să fie un creator vizual, astfel că a absolvit Universitatea Națională de Arte din București. Dar nu a putut prezice că, începând cu anul 2012, va ajunge să animeze, uneori să fie art director sau scenaristă, pentru importante producții românești de animație precum „Muntele Magic" (2015) sau „Splendida Moarte Accident" (2017), proiecte comerciale și proiecte culturale. Munca pe care o face în animație se întâlnește cu practica de pictură din atelier și interesul de a dezvolta proiecte care folosesc realitate augmentată (AR). Lucrând alături de Reniform Production, scopul Ioanei este de a găsi noi moduri de a folosi mediul animației și de a promova valori culturale și manifestări artistice.

FLORENCE MIAILHE (FR)

Florence Miailhe graduated from the National School of Decorative Arts - ENSAD. She began as a layout artist for the press, exhibiting drawings and engravings. In 1991, she directed her first short film Hammam. Since then, she has developed her very personal style in animation cinema, using paintin, pastels or sand. Her work has been noticed and awarded in various festivals in France and abroad. She received a César for best short film in 2002 for "Au premier dimanche d'août", a special mention at the Cannes Film Festival in 2006 for "Conte de Quartier" and a Cristal d'honneur in 2015 at the Annecy International Animation Film Festival for her work as a whole. "The Crossing" is her first feature film.

Florence Miailhe a absolvit Școala Națională de Arte Decorative - ENSAD. A început ca artist de machetare pentru presă, expunând desene și gravuri. În 1991, a regizat primul său scurtmetraj, „Hammam", iar de atunci și-a dezvoltat stilul deosebit de personal în cinematografia de animație. Folosește pictura, pastelurile, nisipul și filmarea direct sub cameră. Lucrările sale au fost remarcate în diverse festivaluri din Franța și din străinătate. În 2002 a primit premiul César pentru cel mai bun scurtmetraj, „Au premier dimanche d'août", urmat de o mențiune specială la Festivalul de Film de la Cannes în 2006 pentru „Conte de Quartier" și un Cristal d'honneur pentru întreaga activitate în 2015, la Festivalul Internațional de Film de Animație de la Annecy. „La traversée" este primul său lungmetraj.

FERNANDO GALRITO (PT)

Fernando Galrito has degrees in Animation and Theater. BA in Anthropology, MA in Culture and Information Technologies, DEA in Animation, Specialist Degree in Film and Media Production and now works on his PhD in Communication Culture and Arts. He is the artistic Director of the Lisbon Animation Film Festival | MONSTRA which he founded in 2000. Apart from having directed films and documentaries, he teaches Animation, Cinema and Video and Moving Image Project at ESAD.CR in Caldas da Rainha (Portugal), he is a visiting lecturer at several universities in Europe, Africa, America and Asia, and directs artistic projects crossing several disciplines, from moving images to fine arts, performance, theater, and dance.

Fernando Galrito are studii în animație și teatru, diplomă de licență în antropologie, diplomă de master în cultură și tehnologii informaționale, atestat de efecte digitale și animație (DEA), diplomă de specializare în producție de film și media, iar în prezent lucrează la un doctorat în cultura și artele comunicării. Este directorul artistic al Festivalului de Film de Animație de la Lisabona | MONSTRA, pe care l-a fondat în 2000. A regizat filme de animație și documentare, iar în domeniul pedagogiei ține proiectul de animație, cinema și video și imagine în mișcare la ESAD. CR în Caldas da Rainha (Portugalia), este lector invitat la mai multe universități din Europa, Africa, America și Asia și coordonează proiecte artistice care îmbină mai multe discipline, de la imagini în mișcare la arte plastice, interpretare, teatru și dans.

FRANK MOSVOLD (NO)

Frank Mosvold is a Norwegian animation producer and director. He has created and directed the animated TV-series "Hubert" (26 eps x 10 min) and "Ella Bella Bingo" (104 eps x 10 min). In 2020 he directed his first animated feature film, "Ella Bella Bingo". Mosvold has produced and directed several award-winning shorts, such as "Bendik & the Monster". He has also produced several apps and written 6 books for kids. Frank Mosvold studied Economics at Babson College (Boston) and has an MFA in film production from Loyola Marymount University in Los Angeles.

Frank Mosvold este producător și regizor norvegian de animație. A creat și regizat serialele de animație „Hubert" (26 de episoade a câte 10 minute) și „Ella Bella Bingo" (104 episoade a câte 10 minute). În 2020 a regizat primul său lungmetraj de animație, „Ella Bella Bingo". Frank Mosvold a produs și regizat mai multe scurtmetraje premiate, cum ar fi „Bendik & the Monster". De asemenea, a creat aplicații și a scris șase cărți pentru copii. A studiat economia la Babson College (Boston) și a obținut diplomă de master în producția de film (MFA) de la Universitatea Loyola Marymount din Los Angeles.

OKSANA KURMAZ (UA)

Oksana Kurmaz is an animation director from Kyiv, Ukraine. During her individual animation activity, she constantly balances between commercial jobs, self-initiated projects, and personal brand. Originally a graphic designer and illustrator, she found her true calling in the world of storytelling and filmmaking, while being a self-taught animator. Mostly noticed as an animation director and animator of music videos and commercials.

Oksana Kurmaz este regizoare de animație din Kiev, Ucraina. În activitatea sa individuală de animație, pune tot timpul în echilibru proiecte comerciale, proiecte proprii și brandul personal. Inițial a fost designer grafic și ilustrator, apoi și-a găsit adevărata chemare în lumea povestirilor și a cinematografiei, fiind totodată animator autodidact. Este cunoscută mai ales ca regizoare de animație și animatoare de videoclipuri muzicale și reclame.

RĂZVAN EXARHU (RO)

Răzvan Exarhu is a Romanian radio and TV producer and presenter, journalist, chef and author of the book “Fericirea e un ac de siguranță” (Happiness is a safety pin). Renown thanks to his shows “Rondul de dimineață” (Morning Watch) and “Rondul de noapte” (Night Watch) at Pro FM, Răzvan Exarhu currently hosts the “Morning Glory” show at Rock FM.

Răzvan Exarhu este producător și prezentator radio și TV, jurnalist, bucătar și autorul cărții „Fericirea e un ac de siguranță”. Devenit celebru cu emisiunile Rondul de dimineață și Rondul de noapte prezentate la Pro FM, Răzvan Exarhu realizează în prezent emisiunea Morning Glory la Rock FM.

SAȘA-LIVIU STOIANOVICI (RO)

He is an artist and a collector of folklore. He investigates the activity and histories of the last kobza players in Romania. With his band Balkan Taksim, he plays old and new music on instruments such as Turkish saz, Bosnian šargija, theremin, bagpipes. He has performed and participated in visual art exhibitions in Germany, Spain, Holland, UK, Denmark, Portugal, Italy, and Romania.

Artist și culegător de folclor. Investighează activitatea și istoriile ultimilor cobzari țărani din România. Cu formația sa Balkan Taksim, interpretează muzici vechi și noi la instrumente precum saz turcesc, šargija bosniacă, theremin, cimpoi. A concertat și a participat la expoziții de arte vizuale în Germania, Spania, Olanda, Marea Britanie, Danemarca, Portugalia, Italia, România.

IOANA MISCHIE (RO)

A Romanian-born pioneering transmedia artist (screenwriter/director), and transmedia futurist, multi-awarded for film, VR and innovative concepts. Fulbright Grantee Alumna of USC School of Cinematic Arts and Alumna of UNATC, advanced the transmedia storytelling field as part of her doctoral study thesis completed with Summa Cum Laude. Her cinematic projects as writer/director have traveled to more than 250 festivals worldwide and were developed in advanced international programs such as Berlinale Talents, Sundance Workshop, Cannes International Screenwriters Pavilion, Locarno Academy Meetings. Her interactive works were awarded by international playgrounds such as The Webby Awards, Golden Drum, South by Southwest Hackathon, The Steamer Salon, Stereopsia, GoEast.

Artist român transmedia (scenarist/regizor) și futurist transmedia, cu multiple premii pentru film, VR și concepte inovatoare. Absolventă Fulbright a USC School of Cinematic Arts și absolventă a UNATC, a promovat domeniul povestirilor transmedia ca parte a tezei sale de doctorat apreciată cu Summa Cum Laude. Proiectele sale cinematografice realizate în calitate de scenarist/regizor au călătorit la peste 250 de festivaluri din întreaga lume și au fost dezvoltate în programe internaționale precum Berlinale Talents, Sundance Workshop, Cannes – Pavilionul internațional al scenariștilorde la Cannes, Locarno Academy Meetings). Lucrările sale interactive au primit premii precum: The Webby Awards, Golden Drum, South by Southwest Hackathon, The Steamer Salon, Stereopsia, GoEast.

RĂZVAN VASILACHE (RO)

Răzvan Vasilache has worked in the field of animation and digital arts since 2003. He started out as a freelance animator on a variety of commercial and commissioned works, including the beloved children's series "Tractor Tom". He collaborated with established studios and production companies such as Dacodac (RO), Bug As (NO), Optic Flavor (RO) and Family Film (RO) as Lighting and Compositing Artist. He then shifted to a more technical path, specializing in Python development at 3DEXCITE (DE) and TurboSquid, or software engineering at Shutterstock.

In 2014 he started his collaboration with Romanian artist Saint Machine on her digital artwork Hybrid Sensorium, followed by Incremental God - both successfully presented at Ars Electronica and RADAR, among others.

Răzvan Vasilache lucrează în domeniul animației și a artelor digitale din 2003. Și-a început cariera ca animator independent, lucrând la numeroase proiecte comerciale, inclusiv celebrul serial pentru copii „Tractor Tom". A colaborat cu studiouri și case de producție consacrate precum Dacodac (RO), Bug As (NO), Optic Flavor (RO) or Family Film (RO) în calitate de Lighting and Compositing Artist. Ulterior a ales o carieră mai tehnică, apecializându-se pe programare în Python la 3DEXCITE (DE) și TurboSquid, sau pe inginerie software la Shutterstock. În 2014 a început colaborarea cu artista română Saint Machine, la proiectul interdisciplinar Hybrid Sensorium, urmat de Incremental God, ambele fiind prezentate cu succes la festivalul Ars Electronica sau RADAR, printre altele.

ANDREEA CENTEA (RO)

In love with life, music, events and immersive technology, Andreea is the co-owner of Loop Virtual Reality Solutions and has been exploring virtual universes since 2016. You may have seen her at various music festivals or tech events, each time more eager to teleport you to new and magical worlds and share the limitless possibilities that virtual reality has to offer. Event organizer, PR and always connecting people, her dream is to merge the wonderful worlds of technology with art, science, education and all that life has to offer in order to deliver new and exciting projects.

Îndrăgostită de viață, muzică, evenimente și tehnologii imersive, Andreea este co-owner al Loop Virtual Reality Solutions și explorează universuri virtuale din 2016. Posibil să o fi întâlnit la câteva festivaluri muzicale sau evenimente tech, de fiecare dată din ce în ce mai entuziasmată să te teleporteze în lumi noi și să împărtășească posibilitățile infinite pe care realitatea virtuală le are de oferit. Organizator de evenimente, om de PR și mereu creând noi legături, visul ei este acela de a uni lumile minunate ale tehnologiei cu arta, știința și tot ce are viața de oferit pentru a crea și livra proiecte noi și inedite.

MATEA MILIĆ (HR)

Matea Milić has worked for the production company Hulahop since 2021, where she has collaborated in production and distribution of documentary and animated films. From 2015 serves as the festival producer of the World Festival of Animated Film - Animafest Zagreb. She has participated in the work of juries and selection committees of festivals in the country and abroad, is a part of the Rise & Shine Pitching Lab team and coordinates the Animation Festival Network.

Matea Milić lucrează din 2012 pentru compania de producție Hulahop, unde colaborează la producția și distribuția de filme documentare și de animație. Din 2015 este producătorul Festivalului Internațional de Film de Animație Animafest Zagreb. Participă ca jurat și membru al comitetelor de selecție la festivaluri din țară și din străinătate, face parte din echipa Rise & Shine Pitching Lab și coordonează Animation Festival Network.

MIRELA VLAD (RO)

Mirela Vlad teaches courses that are at the convergence between art and technology, at the National University of Theatrical and Cinematic Arts "I. L. Caragiale", the ANIMATION and INTERACTIVITY Department. She coordinates projects that use 2D and 3D animation, motion capture, photography, virtual reality (VR), and augmented reality (AR). She worked in animation studios, having experience in making 3D feature films, and TV 2D and 3D animated series. She coordinates animation and design workshops for children and students.

Mirela Vlad predă în Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I. L. Caragiale", departamentul ANIMAȚIE și INTERACTIVITATE cursuri care se situează la convergența dintre artă și tehnologie. Coordonează proiecte care utilizează animația 2D și 3D, motion capture, fotografia, realitatea virtuală (VR) și realitatea augmentată (AR). A lucrat în studiouri de animație, având experiență în realizarea filmelor de lungmetraj 3D și a serialelor de animație 2D și 3D pentru televiziune. Coordonează workshop-uri de animație și design pentru copii și studenți.

PEDRO SERRAZINA (PT)

Pedro Serrazina is an award-winning director, senior lecturer and animation researcher. His first short, "Tale about the cat and the moon", premiered internationally at the Cannes Film Festival 1996, and is still regularly screened in retrospectives and festivals. He is co-editor of the "Animation Practice, Process and Production" journal, and of the IJFMA journal special editions "Animated Space: engaged animation for the space(s) we live in" and "Truth of Matter: process and perception in expanded animation practice". A member of the Society for Animation Studies and Ecstatic Truth, Serrazina was the artistic director of the 45th edition of Cinanima Festival, and is currently preparing his next film, "What remains of us". In his spare time, he is an eager collector of records and graphic novels.

Pedro Serrazina este regizor premiat, lector universitar și cercetător în domeniul animației. Primul său scurtmetraj, „Poveste cu o pisică și luna", a avut premiera internațională la Festivalul de la Cannes în 1996 și de atunci a fost inclus des în retrospective și festivaluri. Este co-editor al publicației „Animation Practice, Process and Production" și al edițiilor speciale IJFMA „Animated Space: engaged animation for the space(s) we live in" și „Truth of Matter: process and perception in expanded animation practice". Este membru al Societății pentru studii în animație și adevăr extatic. A fost directorul celei de-a 45-a ediții a Festivalului Cinanima și în prezent lucrează la filmul „What remains of us". Colecționează discuri și romane grafice.

opening screening
proiecție în deschidere

le petit nicolas / micul nicolas .14

closing event
eveniment de închidere

cineconcert
animated fairy tales / basme animate .15

LE PETIT NICOLAS / LITTLE NICHOLAS / MICUL NICOLAS

France-Luxembourg/Franța-Luxemburg, 2022, 82'

Directors/Regia: Amandine Fredon, Benjamin Massoubre

Script/Scenariul: Anne Goscinny, Michel Fessler
Adaptation/Adaptare: Anne Goscinny, Benjamin Massoubre
Graphic Creator/Grafică: Jean-Jacques Sempé
Art Director: Fursy Teyssier
Animation Supervisor/Supervizor animație: Juliette Laurent
Original Music/Muzica originală: Ludovic Bource

Executive Producer/Producător executiv: Lucie Bolze
Production/O producție: On Classics (Mediawan), Bidibul Productions
Cast/Voci: Alain Chabat, Laurent Lafitte, Simon Faliu
French dialogues / Dialoguri în franceză

Awards/Premii: Annecy Cristal 2022
Festivals/Festivaluri: Annecy 2022, Cannes – Special Screening

Jean-Jacques Sempé and René Goscinny lean over a large white sheet of paper and bring to life a mischievous and endearing boy, Little Nicholas. From schoolyard games and fights to summer camp prank and camaraderie, Nicholas lives a merry and enriching childhood. As the adventures of Nicholas and his friends unfold, the boy makes his way into his creators' workshop and light-heartedly questions them. Sempé and Goscinny will recount the story of their friendship, career, and reveal a childhood filled with hopes and dreams.

Ilustratorul Jean-Jacques Sempé și scriitorul René Goscinny își lasă imaginația să zburde pe coala albă de hârtie și aduc la viață un băiat năzdrăvan, dar foarte simpatic. De la jocuri și bătăi în curtea școlii, până la farse pregătite colegilor în tabără și prietenii pentru o viață, Nicolas trăiește o copilărie veselă și plină de aventuri. În film, băiatul devine pentru prima dată personaj animat. Unul fidel ilustrațiilor originale create de Sempé – la fel de plin de viață și de jucăuș, dar poate un pic mai curajos.

Distribution/Distribuit de:
CHARADES (France)
Léonard Altmann

Tel. +33 6 40 64 66 00
leonard@charades.eu

CINECONCERT
ANIMATED FAIRY TALES / BASME ANIMATE

Lotte Reiniger was one of the 20th century's major animation artists, pioneering a unique and distinctive style of black and white silhouette animation in her interpretations of classic myths and fairy tales. She created a series of fairy tale films based on the Brothers Grimm, Wilhelm Hauff, Hans Christian Andersen and the stories from "One Thousand and One Nights".

Animest revisits ground-breaking animation from the legendary Lotte Reiniger, this time with music composed and interpreted by a Romanian band.

Balkan Taksim is currently one of the most original bands in Romania. It is a collaboration of artist Sașa-Liviu Stoianovici and producer Alin Zăbrăuțeanu, and promotes a combination of rhythms and electronic arrangements, sounds from the Carpathians and tunes of Balkan and Anatolian inspiration, resulting in an energetic and innovative creation. At Animest, the band will give a cineconcert, interpreting music to a series of films by world-famous Lotte Reiniger.

Lotte Reiniger, unul dintre numele mari ale animației secolului al XX-lea și cu siguranță prima femeie animatoare cunoscută și apreciată. Inventatoare a animației de siluete, a interpretat basme clasice într-un stil unic, în alb și negru, transpunând în film creațiile pe care le transpuseseră pe hârtie Frații Grimm, Wilhelm Hauff, Hans Christian Andersen, dar și poveștile din „O mie și una de nopți".

Animest revizitează animațiile originale ale faimoasei Lotte Reiniger, de data aceasta asociindu-le muzica pe care a compus-o special Balkan Taksim.

Balkan Taksim s-a evidențiat în ultimii ani ca una dintre cele mai originale formații muzicale din România, fiind o colaborare între artistul Sașa-Liviu Stoianovici și producătorul Alin Zăbrăuțeanu. Promovând o combinație de ritmuri și aranjamente electronice, sunete din Carpați și melodii de inspirația balcanică și anatoliană, Balkan Taksim creează un caleidoscop muzical energic și inventiv.

La Animest trupa Balkan Taksim va susține un cineconcert cu o selecție de filme ale celebrei Lotte Reiniger.

SLEEPING BEAUTY / FRUMOASA ADORMITĂ
(UK 1954, 10')

THE CALIPH STORK / CALIFUL BARZĂ
(UK 1954, 10')

THE FLYING KOFFER / CUFĂRUL ZBURĂTOR
(Germany 1922, 9')

THE GALLANT LITTLE TAILOR / CROITORAȘUL CEL VITEAZ
(UK 1954, 10')

THE THREE WISHES / CELE TREI DORINȚE
(UK 1954, 10')

THUMBELINA / DEGEȚICA
(UK 1954, 10')

GOETHE INSTITUT

animest guests
invitații festivalului

guest country: portugal
țara invitată: portugalia

guest animation school:
școala de animație invitată:
universidade lusófona, lisboa

guest animation studio:
studioul de animație invitat:
BAP—animation studio, porto

guest animation festival:
festivalul invitat:
FICAM—festival international de cinéma d'animation de meknès

guest animator:
animatorul invitat:
masaaki yuasa

PORTUGUESE ANIMATION, A SOUL OF ART / ANIMAȚIA PORTUGHEZĂ, O ARTĂ A SUFLETULUI

Portuguese animation had a great development especially after 2000, in terms of technique, graphics, and storytelling. One of the great advantages is that the animators and directors always create films very connected with Portuguese culture and soul. Maybe because of that, in those 23 years the Portuguese animation got more than 500 prizes around the world.

This Portuguese retrospective comes from earlier times, with films from the 80s and 90s that got also the first international prizes, until the present time. The program includes films from different directors and techniques. Opening with a master of the Portuguese animation, Abi Feijó, with *Fado Lusitano,* that resumes in part the Portuguese history, and continues with films of great directors such as José Miguel, Ribeiro, Pedro Serrazina, Pedro Brito, Nuno Beato, our veteran master, José Xavier, and my first professional film, made still on 16mm, *Evasion-Invasion,* among others. In this retrospective we also celebrate the woman animators' directors prized around the word as Regina Pessoa, Monica Santos, Alice Guimarães and Joana Imaginário and films from a new generation of filmmakers that already enjoys great recognitions, as Vasco Sá, David Doutel and the recent winner of Cannes, João Gonzalez.

All these were already programmed by MONSTRA Festival with great success, and we hope you will like them too, as we love them.

Animația portugheză s-a dezvoltat foarte bine mai ales după 2000, în ceea ce privește tehnica, grafica și scenariul. Unul dintre marile avantaje este că animatorii și regizorii creează mereu filme care sunt bine conectate la cultura și sufletul portughez. Poate din acest motiv, în acești 23 de ani, animația portugheză a primit peste 500 de premii în întreaga lume.

Retrospectiva portugheză înglobează animații timpurii, din anii '80 și '90, care au și adus primele premii internaționale, până la cele actuale. Selecția include o mare varietate de regizori și tehnici. Începem cu maestrul animației portugheze, Abi Feijó, al cărui *Fado Lusitano* rezumă mare parte din istoria Portugaliei, continuăm cu filme ale unor realizatori importanți precum José Miguel, Ribeiro, Pedro Serrazina, Pedro Brito, Nuno Beato, maestrul veteran José Xavier, dar și primul meu film profesional, realizat pe 16 mm, *Evasion-Invasion.* În această retrospectivă, celebrăm de asemenea regizoare premiate peste tot în lume, precum Regina Pessoa, Monica Santos, Alice Guimarães and Joana Imaginário, dar și filmele noii generații , care se bucură deja de o vastă recunoaștere, reprezentate de Vasco Sá, David Doutel și recent premiat la Cannes, João Gonzalez.

Toate acestea au fost deja programate de Festivalul MONSTRA cu mare succes și sperăm să vă placă și vouă, pentru că noi le iubim pur și simplu.

Fernando Galrito,
Director and artistic Director of MONSTRA| Lisbon Animation Festival / director și directorul artistic al Festivalului de Animație MONSTRA Lisabona

MY GRANDFARHER'S DEMONS / DEMONII BUNICULUI MEU

Portugal-Spain-France/Portugalia-Spania-Franța, 2022, 95'

Director/Regia: Nuno Beato

Original Story/Povestea originală: Nuno Beato, Possidónio Cachapa
Script/Scenariul: Possidónio Cachapa, Cristina Pinheiro
Composers/Compozitori: Carlos Guerreiro, Manuel Riveiro
3D Art Director/Regizor artistic 3D: Alejandro Diaz
CG Supervisor/Supervizor CG: Thomas Giusiano
Editing/Montajul: Aurora Sulli
Music/Muzica: Gaiteros de Lisboa
Producers/Producători: N. Beato, D. Carvalho, C. Juarez, X. Zapata, E. Quillet, M. Vidalenc
Production/O producție: Sardinha em lata, Caretos Films A.I.E, Basque Films, Midralgar
Portuguese dialogue/ Dialog în portugheză
Festivals/Festivaluri: Annecy 2022 - Official Selection

Rosa is a successful professional. The sudden death of the grandfather who raised her and the feeling of not having returned that love, bring her back to the home where she was raised. Thanks to a series of letters and clues she discovers that her grandfather left her an important task that will help her make peace with herself.

Rosa are o carieră de succes, dar moartea subită a bunicului care a crescut-o și sentimentul de a nu fi răspuns suficient acelei iubiri, o aduc înapoi în casa în care a fost crescută. Datorită unei serii de scrisori și indicii, ea descoperă că bunicul ei i-a lăsat o sarcină importantă care o va ajuta să facă pace cu ea însăși.

Distribution/Distribuit de:
Sardinha em Lata (Lisbon, Portugal)
Nuno Beato

Tel.: +351 96 651 82 74
nbeato@sardinhaemlata.com

NAYOLA

Portugal-Belgium-Netherlands-France/Portugalia-Belgia-Țările de Jos-Franța, 2022, 93'

Director/Regia: José Miguel Ribeiro

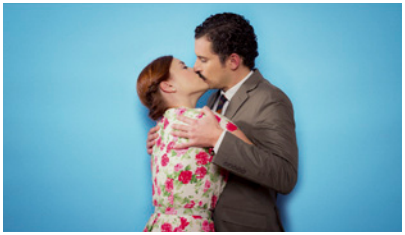
Script/Scenariul: Virgílio Almeida
Based on the play/Bazat pe piesa: "A Caixa Preta", José Eduardo Agualusa, Mia Couto
Producers/Producători: Ana Carina Estróia, Geert Van Goethen, Linda Sterckx, Camille Annie Cathebras, Jean-François Bigot, Arnoud Rijken and Michiel Snijders, Serge Kestemont, Tomás Oom Martins
Production/O producție: Praça Filmes, S.O.I.L., JPL Films, il Luster
Assistant Director/Asistent regie: Catarina Calvinho Gil
Portuguese, Kimbundu dialogue/ Dialog în portugheză și kimbundu
Festivals/Festivaluri: Annecy 2022 (world premiere)
Awards/Premii: Guadalajara International Film Festival 2022, Best International Animated Feature Film

Angola. Three generations of women plagued by the civil war, Lelena (the grandmother), Nayola (the daughter) and Yara (the granddaughter). The past and present interweave. Nayola goes in search of her husband who disappeared during the war. Decades later, the country is finally at peace, but one night, a masked intruder breaks into their house, armed with a machete. An encounter like nothing they could have imagined...

Angola. Trei generații de femei de-a lungul unui sfert de secol măcinat de război civil: Lelena (bunica), Nayola (fiica) și Yara (nepoata). Trecutul și prezentul se suprapun. Nayola își caută soțul dispărut în război. Trec deceniile, se reinstalează pacea, dar într-o noapte, un străin le intră în casă înarmat cu o macetă, iar întâlnirea depășește orice imaginație.

Distribution/Distribuit de:
Urban Distriution International (France)
Irène Cadavid

Tel. +33659438644
irene@urbangroup.biz



AMÉLIA & DUARTE

Portugal, Germany/Portugalia, Germania, 2015, 9'

Directors/Regia: Alice Guimarães, Mónica Santos

In this story we are guided through the relationship of Amélia and Duarte, two people that felt out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended.

În această poveste suntem ghidați prin relația dintre Amélia și Duarte, doi oameni care nu mai sunt îndrăgostiți unul de celălalt și care încearcă să facă față sentimentelor care vin după încheierea relației.

ESTÓRIA DO GATO E DA LUA / TALE ABOUT THE CAT AND THE MOON

Portugal/Portugalia 1995, 6'

Director/Regia: Pedro Serrazina

This is a tale about someone who tried to make the dream come true, the tale about the cat and the moon.

Este povestea cuiva care a încercat să facă visul să devină realitate, este povestea pisicii și al Lunii.

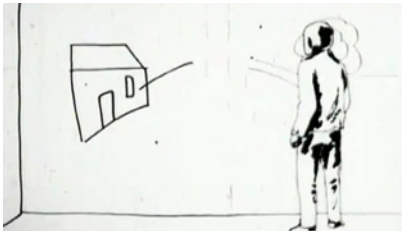
CARROTROPE

Portugal/Portugalia, 2013, 8'

Director/Regia: Paulo D'Alva

Carrotrope is a new optical toy. It represents the cyclic movements of life. Meanwhile, a man drinks and the time passes at 24 frames per second.

Carrotrope este o nouă jucărie optică, reprezintă mișcările ciclice ale vieții. Între timp, un bărbat bea, iar timpul trece cu 24 de cadre pe secundă.



EVASÃO-INVASÃO / EVASION-INVASION

Portugal/Portugalia 1986, 3'

Director/Regia: Fernando Galrito

A man in jail tries to escape, drawing the outside world in the wall of his cell.

Un bărbat întemnițat încearcă să evadeze, desenând lumea exterioară pe peretele celulei.

FADO DO HOMEM CRESCIDO / FADO OF A GROWN MAN

Portugal/Portugalia 2012, 7'

Director/Regia: Pedro Brito

A man remembers small stories of his childhood in a neighbourhood of Lisbon. At the sound of a surreal fado, several scenes of the past move and torment him with mixed emotions of grief and joy. The experience leaves him a bitter taste: it is impossible to grow without sacrificing innocence.

Un bărbat își amintește povești despre copilăria sa într-un cartier din Lisabona. La auzul unui fado parcă din altă lume, mai multe amintiri îl emoționează și îl tulbură cu emoții amestecate de durere și bucurie. Experiența îi lasă un gust amar: este imposibil să crești fără să sacrifici inocența.

FADO LUSITANO

Portugal/Portugalia 1995, 6'

Director/Regia: Abi Feijó

Portugal feels himself as a small country in the tip of Europe. He has a roving heart, an adventurer's spirit, a grieved soul and an obedient body.

Portugalia se simte ca o țară mică la extremitatea Europei. Are inimă neînfricată, spirit aventurier, suflet îndurerat și trup ascultător.

FULIGEM / SOOT

Portugal/Portugalia, 2014, 14'

Directors/Regia: David Doutel, Vasco Sá

It's like soot that rests on the walls of our head. We can't see it. It belongs there already.

E ca funinginea care stă pe pereții capului nostru. Nu o putem vedea. Ea aparține deja locului.

É PRECISO QUE EU DIMINUA / IT IS NECESSARY THAT I GROW SMALLER

Portugal/Portugalia, 2016, 4'

Director/Regia: Pedro Serrazina

Music video for the Portuguese singer-songwriter Samuel Úria. The lyrics use wordplay to sing about the need to diminish, to get rid of both physical and emotional baggage.

Videoclip pentru cântărețul și compozitorul portughez Samuel Úria. Versurile folosesc jocul de cuvinte pentru a cânta despre nevoia de a diminua, de a scăpa de bagajul fizic și de cel emoțional.

MENU / MENIU

Portugal/Portugalia 2005, 3'

Director/Regia: Joana Toste

A portrait of the horrible, terrible, torturous and unbearable small dramas of everyday life.

Un portret al micilor drame oribile, teribile, chinuitoare și insuportabile din viața de zi cu zi.

MI VIDA EN TUS MANOS / MY LIFE IN YOUR HANDS

Portugal/Portugalia 2009, 9'

Director/Regia: Nuno Beato

Pedrito, the son of a Portuguese bullfighter, dreams to become just like his father. However, just before a bullfight, between the backstage hustle and bustle Pedrito meets the bull that will be fought by his father.

Pedrito, fiul unui matador portughez, visează să fie la fel ca tatăl său. Totuși, chiar înainte de o coridă, în agitația din culise Pedrito întâlnește taurul cu care se va lupta tatăl său.

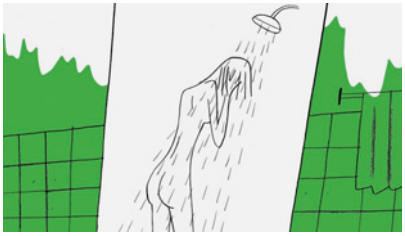
NESTOR

Portugal/Portugalia 2019, 6'

Director/Regia: João González

Nestor, a man with several obsessive-compulsive behaviours lives in an unstable houseboat which never stops oscillating.

Nestor, un om cu mai multe comportamente obsesiv-compulsive, trăiește într-o casă-barcă instabilă, care nu se oprește niciodată din clătinare.



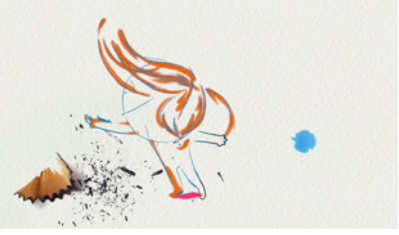
SEM QUERER / UNINTENDED

Portugal/Portugalia 2011, 9'

Director/Regia: João Fazenda, João Paulo Cotrim

A young woman regularly visits a museum to look at a painting that one day vanishes. Was it common theft or overwhelming desire?

O tânără vizitează periodic un muzeu pentru a se uita la un tablou care într-o zi dispare. Este un simplu furt sau o dorință copleșitoare?



SURPRESA / SURPRISE

Portugal/Portugalia, 2017, 9'

Director/Regia: Paulo Patrício

This is based on a real conversation between a mother and her 3 years old daughter that recovers from a cancer. While the daughter draws memories from the treatment, the conversation wanders into shadows and light, following the unsettled thread of affections, of disease, of love bonding mother and daughter, of life.

Animația are la bază o conversație reală între o mamă și fiica ei de 3 ani, care se recuperează în urma cancerului. În timp ce fiica își aduce aminte de tratament, conversația se pierde în umbre și lumină, urmând firul tulburător al afecțiunilor, al bolii, al iubirii care le unește pe mamă și fiica sa, al vieții.

O PECULIAR CRIME DO ESTRANHO SR. JACINTO / THE PECULIAR CRIME OF ODDBALL MR JAY

Portugal/Portugalia 2019, 11'

Director/Regia: Bruno Caetano

In a city where nature has been forbidden, a little crime committed by a simple man unravels a sequence of unexpected consequences.

Într-un oraș în care natura a fost interzisă, o infracțiune minoră comisă de un om simplu declanșează o serie de consecințe neașteptate.

TOCADORA

Portugal/Portugalia 2017, 8'

Director/Regia: Joana Imaginário

By mistake, she drinks the washing brushes water and becomes a drawing. From there, the world of everyday life and the world of creation dance around a closet.

Din greșeală, artista bea apa în care își înmoaie pensulele și devine desen. De aici încolo, viața de zi cu zi și lumea creației dansează în jurul unui dulap.

TIO TOMÁS, CONTABILIDADE DOS DÍAS / UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS

Portugal/Portugalia 2019, 13'

Director/Regia: Regina Pessoa

From the affective memories from the director childhood, this film is a tribute to her uncle Thomas, who was a humble man, a little eccentric and had a simple and anonymous life. He was a good man, and important to her as it was with him that she began to draw.

Pornind de la amintirile pline de afecțiune din copilăria regizoarei, acest film este un omagiu adus unchiului ei Thomas, un om umil, puțin excentric, care a dus o viață simplă și anonimă. A fost un om bun și a fost important pentru ea, el a fost primul împreună cu care ea a început să deseneze.

VÁRZEA

Portugal/Portugalia, 2010, 2'

Director/Regia: José-Manuel Xavier

A short film from a poem and musical piece by Armando Servais Tiago, being presented as a "result of a long story of friendship".

Un scurtmetraj care are la bază o poezie și o piesă muzicală de Armando Servais Tiago, fiind prezentat drept "rezultatul unei lungi povești de prietenie".

VIAGEM A CABO VERDE / JOURNEY TO CAPE VERDE

Portugal/Portugalia 2010, 17'

Director/Regia: José Miguel Ribeiro

A traveller explores the mountains, the villages, the sea, a talking tortoise, the goats, the music, the dry haze, the people of Cape Verde and an essential part of himself.

Un călător explorează munții, satele, marea, se întâlnește cu o broască țestoasă vorbitoare, cu caprele, muzica, ceața uscată, oamenii din Capul Verde și cu o parte esențială a sa.

ANIMATION PERSPECTIVES AT UNIVERSIDADE LUSÓFONA, LISBON / PERSPECTIVE ÎN ANIMAȚIE LA UNIVERSITATEA LUSÓFONA DIN LISABONA

UNIVERSIDADE LUSÓFONA

The Digital Animation courses at Universidade Lusófona, both Bachelor and Master degrees, are designed to offer a huge variety of animation techniques and outcomes: from traditional approaches (2D drawing, paint on glass, sand, cut-out, puppet and stopmotion animation...), to digital tools, including motion capture; from basic exercises, to author short films. The course units allow the opportunity to explore a wide variety of animation skills, while simultaneously encouraging the students to develop conceptual frameworks that anticipate the challenges of the professional experience.
Because we believe the animation industry requires not only proficient animators, but also creative and conceptually-aware individuals, this screening reflects the multifaceted approach of the animation courses at Universidade Lusófona: mapping a path that combines simple, but sophisticated exercises, in both technical and character development, with accomplished, prize-winning short films that confirm a development of skills, but also of minds.

Cursurile de animație digitală de la Universidade Lusófona din Lisabona, atât licență, cât și master, sunt concepute astfel încât să ofere o varietate de tehnici și rezultate în animație: de la abordări tradiționale (desen 2D, pictură pe sticlă, nisip, decupaj, marionete și animație stop-cadru etc.), până la instrumente digitale, inclusiv captarea mișcării; de la exerciții de bază, la scurtmetraje de autor. Modulele de curs oferă posibilitatea de a explora o mulțime de abilități de animație, încurajând totodată studenții să dezvolte cadre conceptuale care anticipează provocările experienței profesionale.
Deoarece credem că industria animației are nevoie nu doar de animatori competenți, ci și de persoane creative și care cunosc conceptele, această selecție de animații reflectă abordarea multilaterală a cursurilor de animație de la Universidade Lusófona, deschizând o cale care combină exerciții simple, dar sofisticate, atât în dezvoltarea tehnică, cât și în cea a personajelor, cu scurtmetraje de succes și premiate, care atestă dezvoltarea abilităților și a minților deopotrivă.

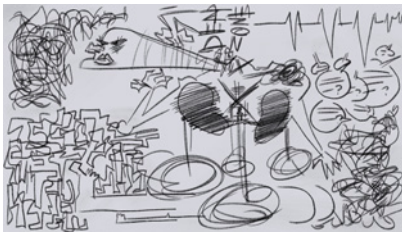
Presented by Pedro Serrazina,
animation director and senior lecturer
Prezentat de Pedro Serrazina,
regizor de animație și conferențiar

AN ORIGINAL CLICHÉ

Portugal/Portugalia, 2015, 4'04
Director/Regia: Inês Carvalho

Characters question the film creator's originality.

Personajele pun la îndoială originalitatea creatorului.



CATARSE / CATHARSIS

Portugal/Portugalia, 2019, 2'
Director/Regia: Ana Margarida Roxo Neves, Tiago João Miranda Gomes

Exploration of a cathartic drawing from details to the general picture.

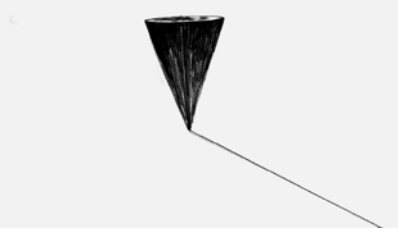
Explorarea unui desen cathartic de la detalii la imaginea generală.

QUERIDO ALGARVE / DEAR ALGARVE

Portugal/Portugalia, 2018, 02'48
Director/Regia: Catarina Gil

Memories of a familiar place. A place painted with sound and dipped in color. A place shaped by time. A home. My dear home. My dear Algarve.

Amintiri dintr-un loc familiar. Un loc pictat cu sunet și înmuiat în culoare. Un loc modelat de timp. Acasă, scumpa mea casă. Dragul meu Algarve.



DECIPERE

Portugal/Portugalia, 2014, 2'15

Directors/Regia: Bruno Santos, Yue Wang, Gonçalo Encarnação

Inspired by John Cage pieces that broke the conventional rules of music, and texts Gi Negrão that attach to the line movements and unusual dimensions

Inspirat de piese lui John Cage, care a spart tiparele convenționale ale muzicii, și de textele lui Gi Negrão care corela mișcări și dimensiuni neobișnuite

GINÁSIO / GYM

Portugal/Portugalia, 2018

Ivan fulfils another day of his daily routine and secretly goes to the gym once again to do his usual workout.

Ivan își îndeplinește încă o zi din rutina și merge din nou în secret la sală, pentru antrenamentul obișnuit.

IN THE MIDDLE OF NOWHERE

Portugal/Portugalia, 2021, 2'56

Director/Regia: Sam Marques

The stories of three people who struggle to fit in a society's expectations built around gender binarism.

Poveștile a trei oameni care se luptă să se încadreze în așteptările societății care sunt construite în jurul genului binar.

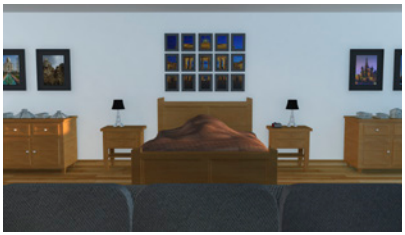
KUMARU

Portugal/Portugalia, 2021, 04'21

Directors/Regia: Bruno Miguel Polquinhas Maravilha

Kumaru is a curious being. He collects fireflies to illuminate the way through the darkness, which is the only lighting he knows.

Kumaru este o ființă curioasă. El strânge licurici ca să lumineze drumul prin întuneric, singura lumină pe care o știe.



LOCKDOWN

Portugal/Portugalia, 2016

Enzo wakes up on a regular weekday and starts his long morning routine. He's interrupted by a text from his boss, warning him about his persistent delays.

Enzo se trezește într-o zi obișnuită a săptămânii și își începe lunga rutină de dimineață. Este întrerupt de un text de la șeful său, care-l avertizează despre întârzierile persistente.

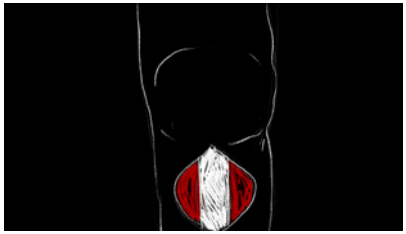
ONE DAY OF RAIN

Portugal/Portugalia, 2015, 2'31

Director/Regia: Ágnes Győrfi

It is a film about the million faces of Lisbon in a short moment. Different tastes and colours in one city, in one film.

Este un film despre sutele de mii de chipuri ale Lisabonei într-o clipită. Gusturi și culori diferite într-un oraș, într-un singur film.



OUCH!

Portugal/Portugalia, 2021, 2'20

Director/Regia: Carolina Nunes

An autobiographical film that shows in a funny way a health problem... dysfunctional knees.

Un film autobiografic care prezintă într-un mod amuzant o problemă de sănătate... genunchii disfuncționali.

PAPER FLOWER

Portugal/Portugalia, 2017, 0'57

Director/Regia: Ana Margarida Roxo Neves

A small paper bird welcomes a drawing of a flower in its nest.

O pasăre de hârtie întâmpină o floare desenată în cuibul său.

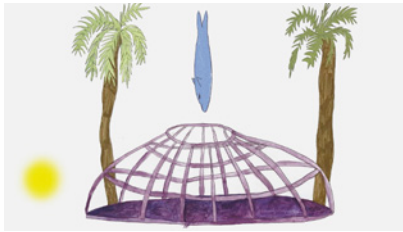
PAST-IT

Portugal/Portugalia, 2018, 3'09

Director/Regia: Elmano Diogo

A journey through the happiness and sadness of Nostalgia, using post-it as windows to the past of the person watching his memories.

O călătorie prin fericirea și tristețea nostalgiei, în care post-it-ul este o fereastră către trecutul persoanei care își privește amintirile.



POSTCARDS FROM PORTUGAL

Portugal/Portugalia, 2022

A different and personalized way to retain images of a passage through Lisbon that goes against the picture postcard stereotypes.

Un mod diferit și personalizat de a păstra imaginile unei călătorii prin Lisabona care este diferit de cărțile poștale stereotipe.

RISING IN A SPIRAL

Portugal/Portugalia, 2020, 2'43

Director/Regia: Débora Mendes, Elmano Diogo

A journey that makes us question what is happening to our planet and what we can still do for it.

O călătorie care ne face să ne întrebăm ce se întâmplă cu planeta noastră și ce mai putem face pentru ea.

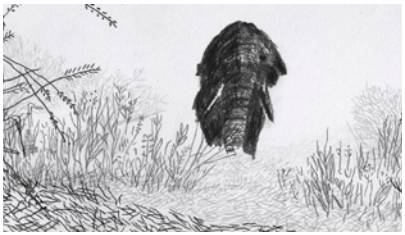
SETEMBRO / SEPTEMBER

Portugal/Portugalia, 2020, 4'

Director/Regia: Ricardo Mata

Lisbon invites us to permeate it with its light, colour and sound. But, little by little, everything that is intimate to us in the city begins to change, to adapt to a new reality, where our identity dissipates in what seems like a new place.

Lisabona ne invită să o simțim cu lumina, culoarea și sunetul său. Dar, încetul cu încetul, tot ceea ce ne este intim în oraș începe să se schimbe, să se adapteze la o nouă realitate, în care identitatea noastră se disipează în ceea ce pare a fi un loc nou.



THE OUTLANDER

Portugal/Portugalia, 2018, 5'16

Director/Regia: Ani Antonova

In 16th Century the elephant Süleyman makes a long journey from Ceylon to Portugal, then walks the whole way from Lisbon to Vienna trough the Alps for five months. To be a living royal gift is not an easy job, where even the death is not a peaceful end.

În secolul al XVI-lea elefantul Süleyman face o lungă călătorie din Ceylon în Portugalia, apoi parcurge tot drumul de la Lisabona la Viena, prin Alpi, timp de cinci luni. Să fii dar regal viu este nu e treabă ușoară, în care nici măcar moartea nu este un sfârșit pașnic.

À FLOR DA PELE / UNDERSKIN

Portugal/Portugalia, 2018, 4'

Director/Regia: Francisca de Abreu Coutinho

From the break of the individual, one gets to the group show. The borders dissipate, The interior expresses itself.

Prin frângerea individului, se ajunge la spectacolul de grup. Granițele se disipează, interiorul se exprimă.

VOZES AO VENTO / VOICES BY THE WIND

Portugal/Portugalia, 2017, 4'

Director/Regia: Elton Fortes, Felix Lima, Pedro Ferreira, Tiago Nunes

Three immigrants from different countries report their journey, from leaving their country to setting up in Portugal.

Trei imigranți din țări diferite își povestesc călătoria, de la părăsirea țării până la instalarea în Portugalia.

WILD AS A RASPBERRY

Portugal/Portugalia, 2018, 3'10

Director/Regia: Zahra Alemohammadi

This short animation revisits a childhood memory and illustrates the adventurous spirit of exploring the wild in search of raspberries. Several children head out to the woods at the beginning of summertime to enjoy the nature and collect raspberries.

Această animație reînvie o amintire din copilărie și ilustrează spiritul aventuros de explorare a sălbăticiei în căutare de zmeură. Mai mulți copii merg în pădure la începutul verii ca să se bucure de natură și să culeagă zmeură.

BAP – ANIMATION STUDIO (PORTUGAL)

BAP was created in 2011 as the animation studio of Bando à Parte. In 2018 it became autonomous as a Cooperative: BAP ANIMATION STUDIO, CRL. an animation production company, formed by a collective of directors, animators and storytellers, who believe in the power of collaboration.

Since its inception, it has been responsible for the creation of several authorial animation short films, whose quality and artistic diversity has gained national and international recognition.

The films produced in the studio have been present at major international animation festivals such as Annecy, Zagreb, Hiroshima, Anima Brussels or Anima Mundi. Selections for some of the most important film festivals in the international panorama (Cannes, Toronto, Guadalajara or Clermont-Ferrand).

BAP a fost creat în 2011 ca studio de animație în cadrul Bando à Parte. În 2018, a devenit autonomă sub forma cooperativei BAP ANIMATION STUDIO, CRL., companie de producție de animație, formată dintr-un colectiv de regizori, animatori și povestitori care cred în puterea colaborării.

Încă de la începuturile sale, studiouls a creat scurtmetraje de animație de autor a căror calitate și diversitate artistică s-a bucurat de recunoașterea națională și internațională.

Filmele produse de studio au fost prezente la mari festivaluri internaționale de animație precum Annecy, Zagreb, Hiroshima, Anima Bruxelles sau Anima Mundi Brazilia. Au intrat în selecțiile unora dintre cele mai importante festivaluri de film de pe scena internațională (Cannes, Toronto, Guadalajara sau Clermont-Ferrand).

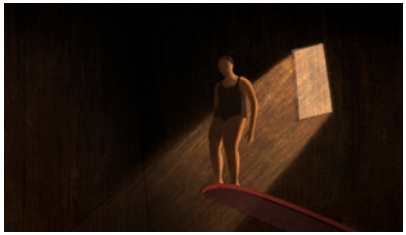
Presented by / Prezentat de:
David Doutel, Vasco Sá & Laura Gonçalves

OUTRO HOMEM QUALQUER / ANY OTHER MAN

Portugal/Portugalia, 2012, 12'
Director/Regia: Luís Soares

A common man, sitting in his regular cafe, smoking and observing. The man weaves his own smoke curtain while a television sheds images. The city comes and goes through the cafe's window. For a moment glass and skin cease to be a frontier and life blends.

Un om obișnuit stă în cafeneaua lui obișnuită, fumează și observă. Bărbatul își țese propria perdea de fum, pe când pe un televizor se rotesc imagini. Orașul trece prin fereastra cafenelei. Pentru o clipă, sticla și pielea încetează să mai fie o frontieră, iar viețile se amestecă.



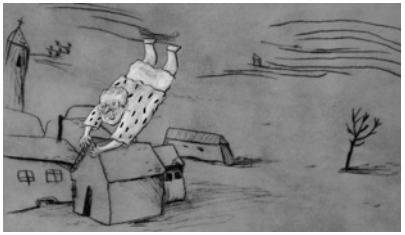
DAS GAVETAS NASCEM SONS / THE SOUNDS FROM THE DRAWERS

Portugal/Portugalia, 2017, 8'

Director/Regia: Vitor Hugo Rocha

In the begining there was an object, a very special collective instrument with 42 drawers and boxes and other furniture pieces where sound came from... mechanical, elective, soft, noisy and mysterious. And from these sounds pictures came in a synchronization exercise.

La început a fost un obiect, un instrument colectiv foarte special, cu 42 de sertare și cutii și alte piese de mobilier de unde sunetul a venit... mecanic, moale, zgomotos și misterios, iar din aceste sunete imaginile au ieșit într-un exercițiu de sincronizare.



ÁGUA MOLE / DROP BY DROP

Portugal/Portugalia, 2017, 9'15

Directors/Regia: Alexandra Ramires, Laura Gonçalves

The last habitants of a village refuse to let themselves sink into oblivion. In a world where the idea of progress appears to be above all, this home floats.

Ultimii locuitori ai unui sat refuză să se scufunde în uitare. Într-o lume în care ideea de progres pare să fie mai presus de orice, această casă plutește.

PURPLEBOY

Portugal/Portugalia, 2019, 13'55

Director/Regia: Alexandre Siqueira

Oscar is a child who sprouts in his parents garden. Nobody knows his biological sex but he claims the masculine gender. One day Oscar lives an extraordinary but painful adventure in an authoritarian and oppressive world. Will he manage to have the identity recognition he desires so much?

Oscar e un copil care răsare în grădina părinților săi. Nimeni nu-i cunoaște sexul biologic, dar el susține că este băiat. Într-o zi, Oscar are o întâmplare extraordinară, dar dureroasă, într-o lume autoritară și opresivă. Va reuși oare să i se recunoască identitatea pe care și-o dorește atât de mult?

AGOURO / AUGUR

Portugal/Portugalia, 2018, 15'

Directors/Regia: David Doutel, Vasco Sá

A harsh winter freezes the surface of a river, close to a house where two cousins live. Immersed in the cold wind that rises that day, the rudeness of their relationship grows, reaching its limit.

O iarnă aspră îngheață luciul râului, pe aproape este casa în care locuiesc două verișoare. Împresurate de vântul rece care se iscă în acea zi, duritatea relației lor crește, atingându-și limita.

ELO / TIE

Portugal/Portugalia, 2020, 11'

Director/Regia: Alexandra Ramires

Under a gloomy sun, two characters look for adaptation.

Sub un soare posomorât, două personaje caută să se adapteze.

FICAM (MEKNÈS INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL – MOROCCO) / FICAM (FESTIVALUL INTERNATIONAL DE FILM DE ANIMAȚIE MEKNÈS, MAROC)

The Aïcha Foundation organizes in partnership with the French Institute of Meknes the 21st edition of the FICAM (Meknès International Animation Film Festival - Morocco) from Friday 3 to Sunday 12 March 2023.

Integrated into the France - Morocco Cultural Season in 2015, FICAM has over the years established itself as a leading film institute and a pioneering festival on the Arab and African scale. Since the creation of FICAM, the partnership between The French institute of Meknès and The Aïcha Foundation has continued to encourage actions aimed at young people, especially through the contributions of invited professionals for masterclasses, meetings, film classes and workshops for the benefit of students from film schools and audiovisual sections in addition to the shorts and feature competitions. In an avant-garde spirit, FICAM has gradually built up a loyal audience with whom it shares cinematic works never before seen in the Kingdom, in the presence of world-renowned filmmakers: Moustapha Alassane, Roger Allers, Brenda Chapman, Anca Damian, Eric Goldberg, Florence Miailhe, Michel Ocelot, Alexandre Petrov, Isao Takhata... Alongside the Festival's continued commitment to major image education projects, the Festival is also committed to raising public awareness of the importance of animation as an art form in itself and as an industry capable of creating real economic value. Today, the event is a much needed meeting point for professionals, film lovers and animation enthusiasts from all corners of the Moroccan kingdom. The magic created by the event never fails to win the spontaneous and touching support of the hundreds of children who attend school screenings every year. FICAM in 20 years has created a child-to-adult audience, a curious amateur turned professional, and an emerging audience. At the intersection of several arts, from writing to drawing, from puppetry to special effects, from composition to sound design, from imagination to production, the meeting space is a honeycomb where tomorrow's productions are cultivated and many talents are nurtured.

———

Fundația Aïcha organizează în parteneriat cu Institutul Francez din Meknes cea de-a 21 ediție a FICAM (Festivalul Internațional de Animație din Meknès, Maroc) în perioada 3 martie-12 martie 2023.

Integrat în Sezonul cultural Franța-Maroc în 2015, FICAM s-a impus de-a lungul anilor ca institut de film de top și festival de pionierat pe scena arabă și cea africană. Încă de la crearea FICAM, parteneriatul dintre Institutul Francez din Meknès și Fundația Aïcha continuă să încurajeze acțiunile destinate tinerilor, în special prin contribuțiile profesioniștilor invitați la masterclass-uri, întâlniri, cursuri de film și ateliere, în beneficiul studenților de la școlile de film și secțiunile audiovizuale, pe lângă competițiile de scurtmetraje și lungmetraje. În spirit avangardist, FICAM și-a construit treptat un public fidel cu care împărtășește lucrări cinematografice nemaivăzute până acum în țară, în prezența unor cineaști de renume mondial: Moustapha Alassane, Roger Allers, Brenda Chapman, Anca Damian, Eric Goldberg, Florence Miailhe, Michel Ocelot, Alexandre Petrov, Isao Takhata... Pe lângă angajamentul continuu al festivalului față de proiectele majore de educație în arta imaginii, festivalul se angajează și să sensibilizeze publicul cu privire la importanța animației ca formă de artă în sine și ca industrie care are capacitatea să creeze o valoare economică reală. Astăzi este un punct de întâlnire atât de necesar pentru profesioniști, cinefili și pasionați de animație din toate colțurile Regatului Maroc. Magia creată de eveniment reușește de fiecare dată să câștige atenția spontană și emoționantă a sute de copii care participă la proiecțiile din școli din fiecare an. În 20 de ani, FICAM a format un public de la stadiul de copil la cel de adult, un amator curios preschimbat în profesionist, precum și un public în curs de dezvoltare. La intersecția mai multor arte, de la scris la desen, de la marionete la efecte speciale, de la compoziție la sunet, de la imaginație la producție, acest spațiu de întâlnire este un stup în care se creează producțiile de mâine și se cultivă numeroase talente.

SOULIKA

Morocco/Maroc, 2016, 6'17

Director/Regia: Aziz Oumoussa

Soulika is a beautiful Jewish girl of 14 years old. She spent a happy childhood until the brother of her friend Tara, a Muslim, falls in love with her and decided to marry her. Long adventures await Soulika, who does not want to give up her faith.

Soulika este o evreică frumoasă, de 14 ani. Are o copilărie fericită până când fratele prietenei sale Tara, musulmană, se îndrăgostește de ea și hotărăște să se căsătorească cu ea. O așteaptă lungi peripeții pe Soulika, care vrea să nu renunțe la credința ei.

THE SENSE OF TOUCH / SIMȚUL ATINGERII

France/Franța, 2014, 14'40

Director/Regia: Jean Charles Mbotti Malolo

Chloé and Louis love each other secretly. Their gestures substitute words, every word is a choreography. Louis, finally, decides to invite Chloé to have dinner. But the dinner will then reveal his darkest sides.

Chloé și Louis sunt fiecare îndrăgostiți în secret de celălalt, dar nu-și pot mărturisi sentimentele. Gesturile lor iau locul cuvintelor, fiecare cuvânt este o coregrafie. Louis se hotărăște să o invite pe Chloé la cină. Dar cina va dezvălui laturile lui cele mai întunecate.

BAO

France/Franța, 2012, 11'21

Director/Regia: Sandra Desmazières

Bao and his sister are taking the train like everyday. It's always a fabulous adventure for them. But this time, everything will be different.

Bao și sora lui iau trenul ca în fiecare zi, mereu o aventură fabuloasă pentru ei. Dar de data aceasta, totul va fi altfel.

ELENA AND THE SHADOWS / ELENA ȘI UMBRELE

Mexico/Mexic, 2016, 8'

Director/Regia: César Cepeda

In an old Mexican neighborhood, Elena is alone in her world. Felix causes a miracle when he enters her life and shows her how to access other universes. The child will recognise that her world can be broader and deeper than she previously thought, and that a blind child is much more than his visual impairment.

Într-un vechi cartier mexican, Elena este singură în lumea ei. Felix este un miracol care intră în viața ei și îi arată cum să pătrundă în alte universuri. Copila își va da seama că lumea ei poate fi mai vastă și mai profundă decât credea până atunci și că un copil orb este mult mai mult decât deficiența sa vizuală.

MON JUKE-BOX / MY JUKE-BOX

France/Franța 2019, 15'

Director/Regia: Florentine Grelier

The other day, I overheard some music. An old rock'n'roll song. It sounds familiar... This is probably music from one of my dad's mechanical devices, the wanderer, the man of a thousand lives, the king of the juke-box.

Am auzit întâmplător muzică zilele trecute. O piesă veche rock'n'roll. Mi-a sunat cunoscut... Probabil o melodie pe care o auzisem dintr-o veche mașinărie a tatei, aventurierul, omul cu o mie de vieți, regele juke-box-ului.

AMÉLIA AND DUARTE / AMÉLIA ȘI DUARTE

Portugal- Germany/Portugalia-Germania, 9'

Director/Regia: Alice Guimarães, Mónica Santos

In this story we are guided through the relationship of Amélia and Duarte, two people that felt out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended.

În această poveste suntem ghidați prin relația dintre Amélia și Duarte, doi oameni care nu mai sunt îndrăgostiți unul de celălalt și care încearcă să facă față sentimentelor care vin după încheierea relației.

CHROMOSOME SWEETHEART / CROMOZOMUL IUBIRII

Japan/Japonia, 2017, 4'55

Director/Regia: Honami Yano

An ex-couple in a café, a girl sucking on her girlfriend's hair, a running woman, a fleeing town, a little girl walking along the river. In this world, there are as many forms of love as there are people.

Un fost cuplu într-o cafenea, o fată care-i suge părul prietenei ei, o femeie care aleargă, un oraș pe fugă, o fetiță care se plimbă de-a lungul râului. În lume există tot atâtea forme de iubire câți oamenii.

LOVE HE SAID / IUBIRE, A ZIS EL

France/Franța, 2018, 5'40

Director/Regia: Inès Sedan

Love to a wild audience who've come to see the pulp writer's provocative performance. But that day, instead of a punk they find a broken man hungry for love.

1973, San Francisco. Charles Bukowski, poet underground și punk avangardist, citește poezia sa lubire unui public dezlănțuit care a venit să vadă prestația provocatoare a scriitorului. Dar în acea zi, în loc de punk, ei descoperă un om frânt, înfometat după dragoste.

MY GRANDPA IS HIDING / BUNICUL SE ASCUNDE

France/Franța, 2018, 7'11

Director/Regia: Anne Huynh

A grandfather explains to his grandson that he must take great care of his garden after his death. A moving and poetic discussion then ensues about the traces that remain after a beloved person dies.

Un bunic îi explică nepotului său că trebuie să aibă grijă de grădină după moartea lui. Urmează apoi o discuție emoționantă și poetică despre urmele care rămân după ce moare o persoană iubită.

MASAAKI YUASA

After graduating from the Department of Fine Arts at Kyushu Sangyo University, Yuasa joined Ajia-do Animation Works and studied under Tsutomu Shibayama. Later he worked as a freelancer. He was part of the staff for the TV series *Chibi Maruko-chan* and *Crayon Shin-chan*. His directorial debut, *Mind Game*, won numerous awards including Best Film, Best Director, and Best Script at the Montreal Fantasia International Film Festival. He has also received many awards for television shows he directed, and for *Lu Over The Wall* (Cristal for Best Feature Film at the Annecy International Animated Film Festival). *Night is Short, Walk On Girl* won not only the Japan Academy Prize for Animation of the Year, but was also the first film directed by a Japanese director to win the Grand Prize for Best Animated Feature at the Ottawa International Animation Festival. He won worldwide fame also thanks to the anime series *DEVILMAN crybaby* and *Japan Sinks 2020*. His film *Ride Your Wave* won Best Animated Film at the Shanghai International Film Festival, and many national and international awards, including the Best Animated Feature Film at the Sitges Film Festival. In *INU-OH*, he took on the difficult task of creating a musical movie set in Muromachi-era Japan, as his love for challenges knows no bounds. This earned Yuasa his first invitation to the Venice Film Festival and Toronto International Film Festival. His unbridled imagination and dynamic drawing style have attracted attention both inside and outside the animation industry. Yuasa is one of the most notable and talented animation directors in the business today.

După ce a absolvit Departamentul de Arte Frumoase al Universității Kyushu Sangyo, Yuasa s-a alăturat echipei Ajia-do Animation Works și a studiat cu Tsutomu Shibayama. Mai târziu a lucrat ca freelancer. Yuasa a făcut parte din echipa serialelor de televiziune *Chibi Maruko-chan* și *Crayon Shin-chan*. Filmul cu care a debutat ca regizor, *Mind Game*, a câștigat numeroase premii, inclusiv pentru cel mai bun film, cel mai bun regizor și cel mai bun scenariu la Festivalul Internațional de Film Fantasia de la Montreal. Yuasa a primit numeroase premii și pentru emisiuni de televiziune pe care le-a regizat, precum și pentru *Lu Over The Wall* (Cristalul pentru cel mai bun lungmetraj la Festivalul de la Annecy). Filmul *Night is Short, Walk On Girl* a câștigat nu numai Premiul Anului al Academiei Japoneze pentru Animație, ci a fost și primul film regizat de un regizor japonez care a câștigat Marele Premiu pentru cel mai bun lungmetraj de animație la Festivalul de la Ottawa. Și-a câștigat faima mondială și grație serialelor anime *DEVILMAN Crybaby* și *Japan Sinks 2020*. Filmul său *Ride Your Wave* a câștigat premiul pentru cel mai bun film de animație la Festivalul Internațional de Film de la Shanghai, precum și cel mai bun lungmetraj de animație la Sitges. Cu *INU-OH* și-a asumat sarcina dificilă de a crea un film muzical a cărui acțiune are loc în Japonia epocii Muromachi. Filmul i-a adus prima sa invitație la Festivalul de la Veneția și la Festivalul de la Toronto. Imaginația debordantă și stilul său dinamic au atras atenția atât în interiorul, cât și în afara industriei animației. Yuasa este unul dintre cei mai remarcabili și talentați regizori de animație de astăzi.

INU-OH

Japan-China/Japonia-China, 2021, 98'

Director/Regia: Masaaki Yuasa

Written by/Autor: Hideo Furukawa
Screenplay/Scenariul: Akiko Nogi
Animation Supervisor/ Supervizare animație: Yoshimichi Kameda Satoshi Nakano
Character Designer/Design personaje: Nobutake Ito
Editor/Montajul: Kiyoshi Hirose
Music/Muzica: Yoshihide Otomo
Sound Director/Sunet: Eriko Kimura

Japanese dialogues/ Dialoguri în japoneză

Festivals/Festivaluri: La Biennale di Venezia (2021)

Inu-Oh is born with unique physical characteristics, and the horrified adults cover every inch of his body with garments, including a mask on his face. One day, he meets a boy named Tomona, a blind biwa player, and as Tomona plays a delicate song of tangled fate, Inu-Oh discovers an incredible ability to dance. They become business partners and inseparable friends, using their creative gifts to survive on the margins of society, as song after song gain them notoriety and propel them to stardom. It is a story about the friendship of Inu-Oh and Tomona, who dance and sing to get to the truth and break each other's curse.

Inu-Oh s-a născut cu o diformitate pe care adulții i-au acoperit-o imediat cu haine și chiar cu o mască. Destinul face să-l cunoască într-o zi pe Tomona, cântăreț la biwa, orb, alături de care Inu-Oh își descoperă calități incredibile de dansator. Inu-Oh și Tomona devin prieteni de nedespărțit, iar talentul lor îi face faimoși. Prin cântece, Inu-Oh Își cucerește publicul pe scenă și devine un artist de o frumusețe ireală. Prin dans și cântec, ei își dezleagă unul altuia blestemele sub semnul cărora s-au născut.

Distribution/Distribuit de:
Fortissimo Films (Netherlands)
Jane Yao

Tel: +31 20 2159310
jane@fortissimofilms.com

LU OVER THE WALL

Japan/Japonia, 2017, 122'

Director/Regia: Masaaki Yuasa

Script/Scenariul: Reiko Yoshida, Masaaki Yuasa
Director of Photography/Imaginea: Batiste Perron
Art Director/Regizor artistic: Hiroshi Ohno
Animation/Animația: Abel Gongora, Juan Manuel Laguna
Editing/Montajul: Ayako Tan
Music/Muzica: Takatsugu Muramatsu
Sound/Sunetul: Eriko Kimura
Producers/Producători: Junnosuke Itô, Yuka Okayasu
Production/O producție: Fuji Television Network, Inc., Toho Co., Ltd., Science SARU, BS FUJI INC.
Japanese dialogue/ Dialoguri în japoneză

Awards/Premii: Grand Prize at Annecy (France)/Marele Premiu la Annecy (Franța)

Middle schooler Kai moves with his father from Tokyo to the declining fishing town of Hinashi to live with his grandfather following his parents' divorce. Kai finds little to look forward to besides composing music and sharing it on the Internet. One day his classmates Kunio and Yūho invite him to join their band, and when he reluctantly accompanies them to practice on Mermaid Island, the three of them meet a mermaid named Lu.

După divorțul părinților, Kai trebuie să plece din Tokyo împreună cu tatăl său. Se mută în orășelul de pescari Hinashi, unde nimic nu i se pare interesant și își petrece zilele compunând muzică, pe care o postează pe internet. Într-o zi, colegii de clasă Kunio și Yūho îl invită să facă parte din trupa lor. Îi însoțește la repetiții pe Insula Sirenei, unde cei trei o vor cunoaște pe sirena Lu.

Distribution/Distribuit de:
Fuji Creative Corporation
Charlotte Bristow

Tel: 03-6865-1988
charlotte.bristow@fujicreative.co.jp

MIND GAMES

Japan/Japonia, 2004, 103'

Director/Regia: Masaaki Yuasa

Script/Scenariul: Masaaki Yuasa
Original Comic/Banda desenată originală: Robin Nishi
Art Director/Regizor artistic: Toru Hishiyama
Edit/Montaj: Keiko Mizuta
Animation/Animația: STUDIO4°C
Supervising Animation Director/ Supervizor animație: Yuichiro Sueyoshi
CGI Director: Keisuke Sasagawa
Music/Muzica: Seiichi Yamamoto
Producer/Producător: Eiko Tanaka
Voice cast/Voci: Koji Imada, Sayaka Maeda, Takashi Fujii, Seiko Takuma, Tomomitsu Yamaguchi
Japanese dialogue/ Dialoguri în japoneză

Loser Nishi, too wimpy to try to save his childhood sweetheart from gangsters, is shot in the butt by a soccer-playing psychopath, projecting Nishi into the afterlife. In this limbo, God — shown as a series of rapidly changing characters — tells him to walk toward the light. But Nishi runs like hell in the other direction and returns to Earth a changed man, driven to live each moment to the fullest.

Povestea lui Nishi, un ratat îndrăgostit de Myon, prietena din adolescență. După o întâlnire neprevăzută cu doi membri yakuza, Nishi ajunge în rai, unde îl înfruntă pe Dumnezeu, refuzând să treacă în portalul celor dispăruți. Nishi revine la viața dinainte, hotărât să-și salveze iubita, dar mai ales pe sine.

Distribution/Distribuit de:
STUDIO 4°C (Japan)
festival@studio4c.co.jp

RIDE YOUR WAVE

Japan/Japonia, 2019, 95'

Director/Regia: Masaaki Yuasa

Script/Scenariul: Reiko Yoshida
Art Director/Regizor artistic: Fumitaka Akai
Flash Animation/Animația flash: Abel Gongora
Animation Production Studio/Studio producție animație: Science SARU
Editing/Montajul: Kiyoshi Hirose
Music/Muzica: Michiru Oshima
Sound Director/Regie sunet: Koji Kasamatsu
Executive Producers/Producători executivi: Makoto Yamaguchi, Minami Ichikawa, Masaaki Yuasa, Masanori Yumiya, Masakazu Kubo, Kei Morita, Akihito Watanabe
Chief Producer/Producător-șef: Yoshihiko Taneda
Producers/Producători: Yuka Okayasu, Eunyoung Choi
Japanese dialogue/ Dialoguri în japoneză

Hinako is a surf-loving college student who has just moved to a small seaside town. When a sudden fire breaks out at her apartment building, she is rescued by Minato, a handsome firefighter, and the two soon fall in love. Just as they become inseparable, Minato loses his life in an accident at sea. Hinako is so distraught that she can no longer even look at the ocean.

Hinako e studentă, îi place să facă surfing și tocmai s-a mutat într-un orășel la mare. Curând izbucnește un incendiu în clădirea în care locuiește și astfel ajunge să-l cunoască pe Minato, pompierul care o salvează. Între cei doi apare o poveste de dragoste, dar un accident pe mare îi ia viața lui Minato. Pentru Hinako, marea devine un chin.

Distribution/Distribuit de:
Fuji Creative Corporation
Charlotte Bristow
Tel: 03-6865-1988
charlotte.bristow@fujicreative.co.jp

NIGHT IS SHORT, WALK ON GIRL

Japan/Japonia, 2017, 92'

Director/Regia: Masaaki Yuasa

Script/Scenariul: Makoto Ueda
Art Directors/Regizori artistici: Shinichi Uehara, Hiroshi Ohno
Original Story/Poveste originală: Tomihiko Morimi
Editing/Montaj: Akari Saito (Graphinica)
Director of Photography/Imaginea: Batiste Perron
Animation Producer/Producător animație: Eunyoung Choi

Animation Production Studio/Studio producție animație: Science SARU
Music/Muzica: Michiru Oshima
Sound/Sunetul: Eriko Kimura
Chief Producer/Producător-șef: Koji Yamamoto
Producers/Producători: Noriko Ozaki, Junnosuke Itô

Produced by/O producție: Fuji Television Network, Inc., Toho Co., Ltd., Science SARU, KADOKAWA, BS FUJI INC.
Japanese dialogue/ Dialoguri în japoneză

Senpai is in love with Otome secretly. He seeks her at Ponto-cho at night, at the used book market at Shimogamo Shrine, at the university fair. A series of unusual events awaits them. The Guerilla Theater play "Henkutsuou" will appear as a play-within-the-anime in the form of a complete musical. Otome, the Director, Don Underwear, and Senpai will all sing! Will Senpai ever get her to realize his love?

Senpai e în secret îndrăgostit de Otome. O caută noaptea la piața de cărți vechi de la târgul universității, dar ea nu își dă seama de sentimentele lui. Îi așteaptă o serie de evenimente neobișnuite, cu personaje unice. Piesa de teatru de guerila „Bătrânul conte de Monte Cristo" va apărea ca piesă de teatru sub forma unui musical absolut. Oare Senpai o va face vreo-dată pe Otome să-și dea seama de dragostea lui?

Distribution/Distribuit de:
Fuji Creative Corporation
Charlotte Bristow

Tel: 03-6865-1988
charlotte.bristow@fujicreative.co.jp

competition
competiție

feature films
lungmetraj .38

short films
scurtmetraj .41

student films
filme realizate de studenți .59

music video
videoclip .71

romanian competition
competiția națională .81

vr
realitate virtuală .87

minimest (films for children)
minimest (filme pentru copii) .91

DOZENS OF NORTHS / ZECI DE NORDURI

Japan/Japonia, 2021, 64'

Director/Regia: Koji Yamamura

Script/Scenariul: Koji Yamamura
Animation/Animația: Koji Yamamura
Editing/Montajul: Koji Yamamura
Sound/Sunetul: Willem Breuker
Producer/Producător: Koji Yamamura
Production/O producție: Yamamura Animation (Japan)
Technique/Tehnica: drawing on paper, 2D
No dialogue/Fără dialoguri

Awards/Premii: Contrechamp Crystal Award – Annecy, Excellence Award – Japan Media Arts Festival

Here is all North. This is a record of the people I met in the North. However, my memory is fragmented and does not get the point at all.

Aici e pretutindeni nord. Aceasta este povestea mea despre oamenii pe care i-am întâlnit în nord. Dar amintirile mele sunt fragmentate și nu par să aibă niciun sens.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Tel.: +33984070441
festival@miyu.fr

FORTUNE FAVORS LADY NIKUKO / NOROCOASA DOAMNĂ NIKUKO

Japan/Japonia, 2021, 96'

Director/Regia: Ayumu Watanabe

Animation/Animația: Kenichi Konishi
Art Director/Regizor artistic: Shinji Kimura
Music/Muzica: Takatsugu Muramatsu
Executive Producer/Producător executiv: Sanma Akashiya
Production/O producție: YOSHIMOTO KOGYO CO., LTD.
Main cast/Voci principale: Shinobu Otake, Cocomi, Natsuki Hanae

Japanese dialogue/Dialog în japoneză

Easy-going, cheerful, passionate and always ready to eat something delicious, mother Nikuko falls for the bad guys. Her happy motto: "Being ordinary is best of all!" Naturally Nikuko's loud and bold spirit embarrasses 11-year-old Kikuko, her daughter. With nothing in common except living together on a boat at the port, a miracle occurs when their secret is revealed.

Nikuko este o persoană veselă, relaxată, pasionată de mâncăruri gustoase, care face rapid pasiune pentru bărbați nepotriviți. Naturalețea și îndrăzneala acesteia o pun în situații jenante pe Kikuko, fiica sa de 11 ani. Cele două nu au nimic în comun, în afara faptului că locuiesc într-o barcă în port. Când secretul lor este dezvăluit, se întâmplă un miracol.

Distribution/Distribuit de:
STUDIO4°C (Japan)
festival@studio4c.co.jp

MY LOVE AFFAIR WITH MARRIAGE / AVENTURA MEA SENTIMENTALĂ CU CĂSĂTORIA

Latvia-USA-Luxembourg/Letonia-SUA-Luxemburg, 2022, 108'

Director/Regia: Signe Baumane

Script/Scenariul: Signe Baumane
Director of Photography/Imaginea: Signe Baumane
Animation/Animația: Signe Baumane, Yajun Shi
Editing/Montajul: Signe Baumane, Sturgis Warner
Music and songs/Muzica și cântecele: Kristian Sensini
Sound/Sunetul: Pierre Vedovato

Producers/Producători: Roberts Vinovskis, Sturgis Warner, Signe Baumane, Raoul Nadalet
Production/O producție: Studio Locomotive, The Marriage Project Llc, Antevita Films
English dialogue/Dialog în engleză

Festivals/Festivaluri: Annecy 2022, FICG 2022, Tribeca Festival 2022

From an early age, songs and fairy tales convinced Zelma that Love would solve all her problems as long as she abided by societal expectations of how a girl should act. But as she grew older something didn't seem right with the concept of love: the more she tried to conform, the more her body resisted. A story about the acceptance of the inner female rebellion.

De mică, Zelma a aflat din cântece și din povești că Iubirea îi poate rezolva toate problemele atâta timp cât o fată se poartă după așteptările societății. Dar își dă seama că e ceva în neregulă cu iubirea, de vreme ce, cu cât încearcă mai mult să se conformeze, cu atât corpul său se opune. Un film care aduce laolaltă comedia muzicală, știința, animația și rebeliunea feminină.

Distribution/Distribuit de:
New Europe Film Sales (Poland)
Tel. +48698903038

natalia@neweuropefilmsales.com

NAYOLA

Portugal-Belgium-Netherlands-France/Portugalia-Belgia-Țările de Jos-Franța, 2022, 93'

Director/Regia: José Miguel Ribeiro

Script/Scenariul: Virgílio Almeida
Based on the play/Bazat pe piesa: "A Caixa Preta", José Eduardo Agualusa, Mia Couto
Producers/Producători: Ana Carina Estróia, Geert Van Goethen, Linda Sterckx, Camille Annie Cathebras, Jean-François Bigot, Arnoud Rijken and Michiel Snijders, Serge Kestemont, Tomás Oom Martins

Production/O producție: Praça Filmes, S.O.I.L., JPL Films, il Luster
Assistant Director/Asistent regie: Catarina Calvinho Gil
Portuguese, Kimbundu dialogue/ Dialog în portugheză și kimbundu

Festivals/Festivaluri: Annecy 2022 (world premiere)
Awards/Premii: Guadalajara International Film Festival 2022, Best International Animated Feature Film

Angola. Three generations of women plagued by the civil war, Lelena (the grandmother), Nayola (the daughter) and Yara (the granddaughter). The past and present interweave. Nayola goes in search of her husband who disappeared during the war. Decades later, the country is finally at peace, but one night, a masked intruder breaks into their house, armed with a machete. An encounter like nothing they could have imagined...

Angola. Trei generații de femei de-a lungul unui sfert de secol măcinat de război civil: Lelena (bunica), Nayola (fiica) și Yara (nepoata). Trecutul și prezentul se suprapun. Nayola își caută soțul dispărut în război. Trec deceniile, se reinstalează pacea, dar într-o noapte, un străin le intră în casă înarmat cu o macetă, iar întâlnirea depășește orice imaginație.

Distribution/Distribuit de:
Urban Distriution International (France)
Irène Cadavid

Tel. +33659438644
irene@urbangroup.biz

YAYA E LENNIE – THE WALKING LIBERTY /
YAYA ȘI LENNIE – DRUMUL SPRE LIBERTATE

Italy/Italia, 2021, 99'

Director/Regia: Alessandro Rak

Script/Scenariul: Alessandro Rak
Animation/Animația: Ivana Verze, Laura Sammati, Danilo Florio, Antonia Emanuela Angrisani, Gabriele Scudiero, Viola Cecere
Editing/Montajul: Alessandro Rak, Marino Guarnieri
Sound/Sunetul: Livio Cenni, Andrea Cutillo, Giancarlo Rutigliano
Producers/Producători: Carlo Stella, Maria Carolina Terzi, Luciano Stella
Production/O producție: MAD ENTERTAINMENT (Italy)
Technique/Tehnica: 3D, CGI
Italian dialogue/Dialog în italiană

The world has come to an end. Nature has taken back possession of the planet, covering it in a blanket of jungle. A new society, the Institution, is attempting to thrive from the ruins of the old world, striving to reinstate a sense of order. But not everybody accepts to succumb to a process of civilization...

Lumea se sfârșește. Natura a pus din nou stăpânire pe planetă, acoperind-o într-o junglă deasă. O nouă societate se naște din ruinele vechii lumi, încercând să reinstaureze ordinea. Yaya și Lennie trăiesc fericiți în Edenul lor, până ce sosesc niște bărbați înarmați care aduc cu ei un vechi concept de civilizație și-i obligă să părăsească teritoriul.

Distribution/Distribuit de:
RAI COM (Italy)
Elena Romano

Tel.: +390670070
elena.romano@rai.it

competition
competiție

feature films
lungmetraj

short films
scurtmetraj

student films
filme realizate de studenți

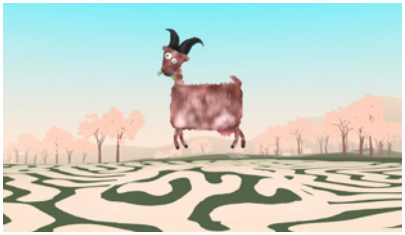
music video
videoclip

romanian competition
competiția națională

vr
realitate virtuală

minimest (films for children)
minimest (filme pentru copii)

A GOAT'S SPELL / SUB VRAJA UNEI CAPRE



Germany/Germania, 2022, 9'26

Director/Regia: Gerhard Funk

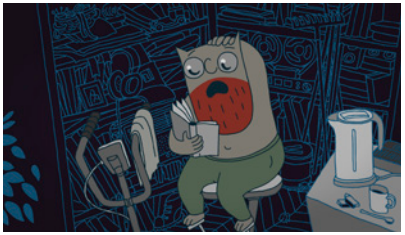
Script/Scenariul: Gerhard Funk
Animation/Animația: Gerhard Funk
Editing/Montajul: Gerhard Funk
Sound/Sunetul: Thomas Suessmair
Production/O producție:
Karsten Matern Filmproduktion
Producer/Producător: Karsten Matern
Technique/Tehnica: VR, 3D
No dialogue/Fără dialog

A conquest before breakfast, a clueless goat outside the house, a couple of promising aeroplanes up high in the sky. Then everything starts falling to pieces. The goat seems to be the link, if anything is linked at all.

O misiune înainte de micul dejun, o capră aiurită pe lângă casă, câteva avioane promițătoare sus pe cer. Apoi totul începe să se destrame. Capra pare să fie veriga de legătură, dacă toate chiar se leagă.

Karsten Matern Filmproduktion (Germany)
Karsten Matern
Tel. +491637017016
karstenmatern@gmx.de

BEAR SPECULATION / ESTIMARE GREȘITĂ



2022, 11'11

Director/Regia: Anna Kadykova

Script/Scenariul: Anna Kadykova
Animation/Animația: Tatiana Yatsyna, Anna Kadykova, Daria Dementieva
Editing/Montajul: Anna Kadykova
Sound/Sunetul: Alexander Chirkov
Production/O producție:
Studio SHAR LLC
Producer/Producător: Nikolay Makovsky
Technique/Tehnica: 2D computer
No dialogue/Fără dialog

The Idiot and the Cat live together in a complete jazz madness. Unexpected new passion of the Idiot drags characters to the no less crazy jazz journey to another world and another mood.

Idiotul și Pisica trăiesc împreună o pură nebunie jazzistică. O nouă și neașteptată pasiune a Idiotului trage personajele într-o călătorie dementă către o altă lume și spre o altă stare de spirit.

Distribution/Distribuit de:
Studio SHAR LLC
Anna Ostalskaya
Tel. +79037481610
sharstudia@gmail.com

BEAUTY AND THE BEASTS / FRUMOASA ȘI BESTIILE

Estonia-Hong Kong/Estonia-Hong Kong, 2021, 3'32

Director/Regia: Äggie Pak Yee Lee

Script/Scenariul: Äggie Pak Yee Lee
Animation/Animația: Äggie Pak Yee Lee
Editing/Montajul: Äggie Pak Yee Lee
Sound/Sunetul: Äggie Pak Yee Lee
Producer/Producător: Äggie Pak Yee Lee
Technique/Tehnica: Pixilation, stop-motion, montage
No dialogue/Fără dialog

That night, a lady met a group of lovely beasts – gigantic slimy cheesy ones.

Într-o noapte, o doamnă întâlnește o grămadă de bestii minunate, din cele gigantice, pline de dulcegării și bale.

Contact:
Äggie Pak Yee Lee
Tel. 00372 58081131
thenightiread@protonmail.com

CANARY / CANARUL

Greece/Grecia, 2021, 5'54

Directors/Regia: Chrysoula Korovesi, Marios Gampierakis

Script/Scenariul: Chrysoula Korovesi, Marios Gampierakis
Animation/Animația: Chrysoula Korovesi, Marios Gampierakis
Editing/Montajul: Chrysoula Korovesi, Marios Gampierakis
Sound/Sunetul: LOLEK
Producer/Producător: Chrysoula Korovesi
Technique/Tehnica: charcoal drawings, stop motion
No dialogue/Fără dialog

A canary born in captivity and a coal miner experiencing the hardships everyday labour will meet and form a special bond of solidarity.

Un canar născut în captivitate și un miner dintr-o mină de cărbune care îndură greutățile muncii de zi cu zi se vor întâlni și vor forma o legătură specială de solidaritate.

Contact:
Chrysoula Korovesi
Tel. +306972896245
xkorovesi@gmail.com

CUDDLE / MÂNGÂIERE

Belgium-France/Belgia-Franț 2022, 15'26

Director/Regia: Margot Reumont

Script/Scenariul: Margot Reumont
Animation/Animația: Margot Reumont, Ornella Macchia, Violette Delvoye, Géraldine Carpentier, Nicolas Fong, Hippolyte Cupillard
Editing/Montajul: Margot Reumont și Pascal Oberlin
Sound/Sunetul: Frédéric Furnelle
Production/O producție: Zorobabel
Technique/Tehnica: 2D
French dialogue/Dialog în franceză

At her father's request, Coline returns to her childhood bedroom to sort out her things. The different objects she finds there plunge her into her memories. Among them stand out those that have marked her to this day.

La solicitarea tatălui său, Coline se întoarce în camera copilăriei sale ca să își facă ordine în lucruri. Diversele obiecte pe care le găsește acolo o fac să retrăiască amintiri, printre care unele care au marcat-o până în ziua de azi.

Distribution/Distribuit de:
Zorobalel (Belgium)
Justine Paulus
Tel. +3225382434
diffusion@zorobabel.be

DETACHED / DETAȘARE

USA/SUA, 2022, 2'15

Director/Regia: Emory Allen

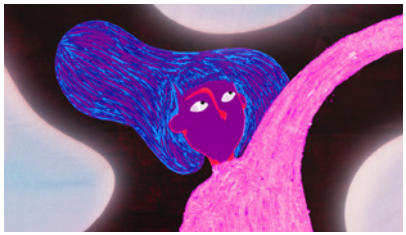
Script/Scenariul: Emory Allen
Animation/Animația: Emory Allen
Editing/Montajul: Emory Allen
Sound/Sunetul: Emory Allen
Production/O producție: Foreign Fauna
Producer/Producător: Emory Allen
Technique/Tehnica: 2D frame-by-frame
No dialogue/Fără dialog

A man has woken up on the smug side of the bed. His self-satisfaction is challenged by all of the unique personalities he bumps into on his way to work.

Un bărbat se trezește plin de sine. Dar satisfacția îi este pusă la încercare de toate personalitățile unice pe care le întâlnește în drumul său spre muncă.

Distribution/Distribuit de:
Foreign Fauna (United States)
Emory Allen
Tel. +1 608 335-2266
hello@foreignfauna.com

DIAPHONY / DIAFONIE



Netherlands/Țările de Jos, 2022, 7'24

Directors/Regia: Mirjam Debets, Selle Sellink

Script/Scenariul: Mirjam Debets, Selle Sellink
Animation/Animația: Mirjam Debets, Iris Frankhuizen, Wilbert van Veldhuizen
Sound/Sunetul: Selle Sellink
Production/O producție: Family Affair Films
Producer/Producător: Chris Stenger
Technique/Tehnica: 2D drawn
Dutch dialogue/Dialog în olandeză

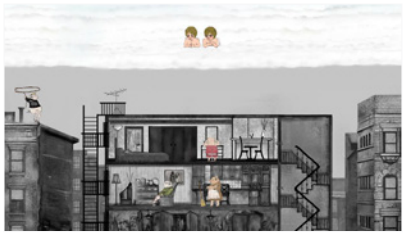
Three characters, who apparently have few similarities, take you along in their experience when listening to music that has comforted them during the pandemic.

Trei personaje care par să aibă puține puncte în comun, te poartă prin propria lor experiență atunci când asculți muzica ce i-a alinat în timpul pandemiei.

Distribution/Distribuit de:
Kaboom Distribution (Netherlands)
Ursula van den Heuvel

Tel. +31620689423
ursula@kaboomfestival.nl

DIES IRAE / DIES IRAE



Australia/Australia, 2022, 7'37

Director/Regia: Maru Collective

Script/Scenariul: Maru Collective
Animation/Animația: Maru Collective
Editing/Montajul: Maru Collective
Sound/Sunetul: Maru Collective
Production/O producție: Maru Collective
Producer/Producător: TK Koyama
Technique/Tehnica: 2D
No dialogue/Fără dialog

Two playful angels, seven sinful pigs, and one poor righteous soul.

Doi îngeri jucăuși, șapte porci păcătoși și un sărac suflet neprihănit.

Distribution/Distribuit de:
Maru Collective (New Zealand)
TK Koyama

Tel. 61473795920
marucollective0@gmail.com

EL AFTER DEL MUNDO / LUMEA DE DUPĂ

France/Franța, 2022, 11'

Director/Regia: Florentina González

Script/Scenariul: Florentina González
Animation/Animația: M. Lemoigne, E. Rauzier, J. Griseri, M. Moal, S. Matharan
Editing/Montajul: Florentina González
Sound/Sunetul: Piste Rouge
Production/O producție: Autour de Minuit
Producer/Producător: Nicolas Schmerkin
Technique/Tehnica: 2D/3D
Spanish dialogue/Dialog în spaniolă

Seeking a wifi signal on her phone, chain-smoking cyclist Fluor drifts through the ruins of a marine park, where she encounters the nostalgic Carlix, who's slowly reassembling a dead whale.

În căutare de semnal wi-fi pe telefon, ciclista Fluor, fumătoare înrăită, ajunge printre ruinele unui parc marin, unde îl întâlnește pe nostalgicul Carlix, ce reasamblează o balenă moartă.

Distribution/Distribuit de:
Autour de Minuit (France)
Zoe Turpin

Tel. +33142811728
zoe@autourdeminuit.com

EUROPE BY BIDON / SPRE EUROPA PE UN BIDON

France/Franța, 2022, 14'32

Directors/Regia: Samuel Albaric, Thomas Trichet

Script/Scenariul: Samuel Albaric, Thomas Trichet
Animation/Animația: Grégoire Ausina
Editing/Montajul: Julien Ngo Trong, Tuong Vi, Nguyen Long
Sound/Sunetul: Christophe Penchenat
Production/O producție: White Star
Producer/Producător: Lucie Portehaut
English, French dialogue/Dialog în engleză, franceză

Biodun is Nigerian. He tells the story of his journey on foot from Lagos to Paris, how he survives with a container, a "bidon" and thanks to his courage.

Biodun este nigerian. El ne spune povestea călătoriei sale pe jos de la Lagos la Paris, cum supraviețuiește datorită unui bidon de cinci litri și datorită curajului său.

Distribution/Distribuit de:
Manifest (France)
Anaïs Colpin

Tel. +33175439190
festivals@manifest.pictures

FLOWER UNDER WATER / FLOARE SUB APE

Spain/Spania, 2021, 13'45

Director/Regia: Aitor Oñederra

Script/Scenariul: Aitor Oñederra
Animation/Animația: Aitor Oñederra
Editing/Montajul: Aitor Oñederra
Sound/Sunetul: Iosu González Etxabe
Production/O producție: Aitor Oñederra
Producer/Producător: Maite Ojer
Technique/Tehnica: Traditional 2D
Chinese, Spanish dialogue/Dialog în chineză și spaniolă

I couldn't tell anyone about it. I was all alone.

Nu puteam să spun nimănui despre asta. Eram complet singură.

Distribution/Distribuit de:
Kimuak (Spain)
Esther Cabero

Tel. +34 943 595 862
kimuak@filmoteka.eus

FRYDENLUND HAIR PARLOUR / COAFORUL FRYDENLUND

Norway-Belgium/Norvegia-Belgia, 2021, 13'35

Director/Regia: Hanne Berkaak

Script/Scenariul: Hanne Berkaak
Animation Supervisor/Supervizare animație: Rudi Mertens
Editing/Montajul: Ulf Tønder Flittig, Hanne Berkaak, Cathinka Tanberg
Sound/Sunetul: Anders Mørk
Production/O producție: Mikrofilm (Norway), Vivi Film (Belgium)
Producers/Producători: Tonje Skar Reiersen, Lise Fearnley, Viviane Vanfleteren, Veerle Appelmans
Technique/Tehnica: 2D
Norwegian dialogue/Dialog în norvegiană

During WW2, five siblings and their hair parlour offer women of the small Norwegian town Narvik a sense of normality in the midst of madness and despair.

În Al Doilea Război Mondial, cinci surori și coaforul lor oferă femeilor din orășelul norvegian Narvik un sentiment de normalitate, în mijlocul nebuniei și al disperării.

Distribution/Distribuit de:
Freak Agency (Spain)
Vanesa Toca

Tel. +34951475230
internacional@agenciafreak.com

GARRANO / GARRANO

Portugal-Lithuania/Portugalia-Lituania 2022, 14'08

Directors/Regia: David Doutel, Vasco Sá

Script/Scenariul: David Doutel, Vasco Sá
Animation/Animația: Alexandra Ramires, Leonor Pacheco, Miguel Lima, Vykintas Labanauskas
Sound/Sunetul: Bernardo Bento
Production/O producție: BAP – Animation Studio
Technique/Tehnica: 2D digital drawing, oil painting, digital painting
Portuguese dialogue/Dialog în portugheză

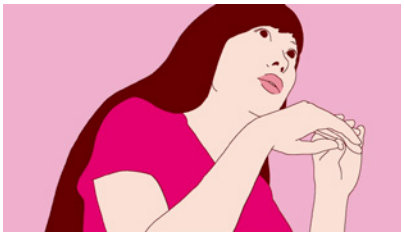
A Garrano horse is forced to pull a heavy load under a blazing sun; young boy Joel discovers a man who is about to set a forest on fire.

Un cal din rasa Garrano este obligat să tragă o povară grea sub un soare arzător. Tânărul Joel dă peste un om care este gata să dea foc unei păduri.

Distribution/Distribuit de:
Square Eyes (Austria)
Sanne Jehoul

Tel. +447817147626
info@squareeyesfilm.com

I'M LATE / MI-A ÎNTÂRZIAT



France-Japan/Franța-Japonia, 2022, 15'26

Director/Regia: Sawako Kabuki

Script/Scenariul: Sawako Kabuki
Animation/Animația: Zhou Xiaolin, Ikumi Umebayashi, Haruka Shimizu
Editing/Montajul: Albane du Plessix
Sound/Sunetul: Hikariko
Production/O producție: Miyu Productions
Producer/Producător: Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron
Technique/Tehnica: 2D
Japanese, Frensh, English dialogue/ Dialog în japoneză, franceză, engleză

Have you or your partner ever had an experience where you missed your period or been "late"?

Ție sau partenerei tale vi s-a întâmplat să nu vă vină ciclul sau să vă „întârzie"?

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

ICE MERCHANTS / NEGUSTORII DE GHEAȚĂ

Portugal/Portugalia, 2022, 14'

Director/Regia: João Gonzalez

Script/Scenariul: João Gonzalez
Animation/Animația: João Gonzalez, Ala Nunu
Editing/Montajul: João Gonzalez
Sound/Sunetul: Ed Trousseau, Ricardo Real
Production/O producție: COLA – COLETIVO AUDIOVISUAL, Royal College of Art, Wildstream
Producer/Producător: Bruno Caetano, João Gonzalez, Michaël Proença
No dialogue/Fără dialog

A father and his son jump with a parachute from their vertiginous cold house, attached to a cliff, to go to the village on the ground where they sell the ice they produce daily.

Un tată și fiul său sar cu parașuta din casa lor rece și amețitoare, cocoțată pe o stâncă, pentru a merge în satul de la poale unde vând gheața pe care o produc zilnic.

Distribution/Distribuit de:
AGENCIA – Portuguese Short Film Agency (Portugal)

Joaquim Pinheiro
Tel. +351252646683
agencia@curtas.pt

IMPOSSIBLE FIGURES AND OTHER STORIES I / FIGURI IMPOSIBILE ȘI ALTE POVESTIRI I

Poland-Canada/Polonia-Canada, 2022, 15'26

Director/Regia: Marta Pajek

Script/Scenariul: Marta Pajek
Animation/Animația: Alex Boya
Editing/Montajul: Marta Pajek
Sound/Sunetul: Aleksandra Gryka
Production/O producție: Animoon
Producer/Producător: Piotr Szczepanowicz, Grzegorz Wacławek
Technique/Tehnica: drawing on paper, 2D, 3D
Polish, Englishdialogue/Dialog în polonă, franceză

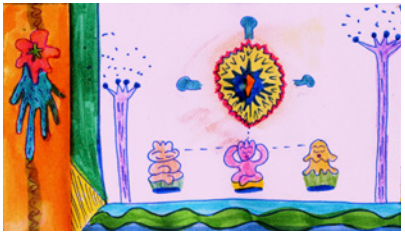
Wandering deserted city streets, an elegant elderly woman recalls what was and what could have been.

Rătăcind pe străzile pustii ale orașului, o elegantă femeie în vârstă își amintește ce a fost și ce ar fi putut fi.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

IN THE BIG YARD INSIDE THE TEENY-WEENY POCKET / ÎN CURTEA MARE DINTR-UN BUZUNAR MICUȚ



Japan/Japonia, 2022, 6'37

Director/Regia: Yuki Yoko

Script/Scenariul: Yuki Yoko
Animation/Animația: Yuki Yoko
Editing/Montajul: Yuki Yoko
Sound/Sunetul: Takino Masumi
Production/O producție: Au Praxinoscope
Producer/Producător: Yamamura Koji
Technique/Tehnica: 2D animation
Japanese dialogue/Dialog în japoneză

When it shrinks, it expands. It floats and it sinks. It separates, but connects. When I think I'm watching them, they're actually watching me.

Când se micșorează, se extinde. Plutește și se scufundă. Se separă, dar se conectează. Când cred că mă uit la ei, de fapt ei se uită la mine.

Distribution/Distribuit de:
Au Praxinoscope (Japan)
Koji Yamamura

Tel. +81-3-4285-1666
info@praxinoscope.jp

IT DAWNS THE LONGEST NIGHT / SE FACE ZI PESTE NOAPTEA CEA MAI LUNGĂ

Spain/Spania, 2022, 9'

Directors/Regia: Lorena Ares Lago, Carlos Fernández de Vigo

Script/Scenariul: Lorena Ares, Carlos Fernández de Vigo
Animation/Animația: Lorena Ares Lago
Editing/Montajul: David Gallart, Lorena Ares
Sound/Sunetul: Ernesto Santana
Production/O producție: New Gravity Laws SL
Producer/Producător: Xosé Zapata, Nico Matji, Nuno Beato
Technique/Tehnica: 2D
Spanish dialogue/Dialog în spaniolă

The 4 horsemen of the Apocalypse meet to review the state of humanity and discuss strategies for the future.

Cei patru călăreți ai Apocalipsei se întâlnesc și analizează starea umanității, apoi fac strategii pentru viitor.

Distribution/Distribuit de:
Selected Films (Spain)
Ismael Martín

Tel. +34669394622
info@selectedfilms.com

LEOPOLDO FROM THE BAR / LEOPOLDO DE LA BAR

Spain/Spania, 2021, 5'37

Director/Regia: Diego Porral

Script/Scenariul: Diego Porral, Joaquín Garralda
Animation/Animația: Diego Porral
Editing/Montajul: Diego Porral
Sound/Sunetul: Pablo Oliveros
Producer/Producător: Joaquín Garralda
Technique/Tehnica: 2D
Spanish dialogue/Dialog în spaniolă

Leopoldo is an old man living in the center of Madrid and he has been going to the same bar every day for the last 12 years. This bar is the last remnant of his old life.

Leopoldo este un bătrân care locuiește în centrul Madridului și de 12 ani merge zilnic la același bar, ultima rămășiță a vieții sale trecute.

Distribution/Distribuit de:
Distribution with Glasses (Spain)
Marta Salvador Tato

Tel. +34626734217
info@distributionwithglasses.com

LETTER TO A PIG / SCRISOARE CĂTRE UN PORC

France-Israel/Franța-Israel, 2022, 16'47

Director/Regia: Tal Kantor

Script/Scenariul: Tal Kantor
Animation/Animația: Meton Joffily, Anne Kraehn, Tal Kantor, Teresa Baroet
Sound/Sunetul: Pierre Oberkampf
Production/O producție: Miyu Productions
Producers/Producători: Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron
Technique/Tehnica: rotoscope, drawing on paper, photography, live action, 2D, paint on paper, mix media
Hebrew, English, French dialogue/ Dialog în ebraică, engleză, franceză

A Holocaust survivor reads a letter he wrote to the pig who saved his life.

Un supraviețuitor al Holocaustului citește o scrisoare pe care i-a scris-o porcului care i-a salvat viața.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

LITTLE SMASHER / MICUL POZNAȘ

France/Franța, 2022, 13'55

Director/Regia: Gilles Cuvelier

Script/Scenariul: Gilles Cuvelier
Animation/Animația: Gilles Cuvelier
Editing/Montajul: Gilles Cuvelier
Sound/Sunetul: Yan Volsy
Production/O producție: Papy3D Productions
Producer/Producător: Richard Van Den Boom
No dialogue/Fără dialog

Poetic testimony of a family crossing time and space to the rhythm of the uncontrollable crises of the youngest.

O mărturie poetică a unei familii care traversează timpul și spațiul în ritmul crizelor incontrolabile ale celui mic.

Distribution/Distribuit de:
Papy3D Productions (France)
Richard Van Den Boom

Tel. +33603914179
rvdboom@papy3d.com

LUCKY MAN / NOROCOSUL

Switzerland/Elveția, 2022, 7'50

Director/Regia: Claude Luyet

Script/Scenariu: Thomas Ott, Claude Luyet
Animation/Animație: Sébastien Godard
Sound design/Sunet: Peter Bråker
Production/O producție: Studio GDS, LUYET
Producer/Producător: Claude Luyet

A man plays and wins. He's euphoric, but... A different game, a different winning player. Nature shows its presence. In the end, the praise of slowness.

Un bărbat joacă și câștigă. E cuprins de euforie, dar... Un alt joc, un alt jucător câștigă. Natura își face simțită prezența. În cele din urmă, lentoarea câștigă.

Contact:
Claude Luyet
c.luyet@studio-gds.ch

MENAGERIE / MENAJERIA

United States/Statele Unite, 2022, 4'26

Director/Regia: Jack Gray

Script/Scenariul: Jack Gray
Animation/Animația: Jack Gray
Editing/Montajul: Jack Gray
Sound/Sunetul: Judy Kim
Producer/Producător: Jack Gray
Technique/Tehnica: 2D Computer
No dialogue/Fără dialog

Day after day, inhabitants of the Menagerie play out their daily lives like clockwork.

Zi de zi, locuitorii Menajeriei își joacă cu precizie rolul propriei vieți.

Contact:
Jack Gray
Tel. 01 310 904 2292
Jackwgray@gmail.com

MICKEY'S DESCENT INTO MADNESS / COBORÂREA LUI MICKEY ÎN TENEBRELE NEBUNIEI

France/Franța, 2021, 17'50

Director/Regia: Tom Bourgeois

Script/Scenariul: Tom Bourgeois, Tommy Hurst
Animation/Animația: T. Bourgeois, A. Choplin, Y. Roussin, H. Soria, Y. Lebot, A. Hay
Editing/Montajul: Tom Bourgeois
Sound/Sunetul: T. Bourgeois, Y. Roussin, N. Pierre
Producer/Producător: Tom Bourgeois
Technique/Tehnica: 2D, 3D
English, French, Spanish dialogue/ Dialog în engleză, franceză, spaniolă

Mickey Mouse has put the war behind him, working as a detective to right the wrongs he committed while in Vietnam, and doing what little he can to atone for his sins.

Mickey Mouse a lăsat războiul în urmă, lucrează ca detectiv ca să îndrepte nedreptățile pe care le-a comis în Vietnam și face orice, oricât de puțin ca să-și ispășească păcatele.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean
Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

MIRACASAS

France-Switzerland/Franța-Elveția, 2022, 13'51

Directors/Regia: Raphaëlle Stolz, Augusto Zanovello

Script/Scenariul: Augusto Zanovello, Raphaëlle Stolz
Animation/Animația: B. Belghiti, M. Paccalet, P. Rütz , N. Moreau, N. Beau-Grasset, E. Kunstner, D. Zinsstag
Editing/Montajul: Nazim Meslen
Sound/Sunetul: Matthieu Tertois , Studio Tabaskko
Production/O producție: Nadasdy Film
Producer/Producător: Nicolas Burlet
Technique/Tehnica: 2D computer
Portuguese dialogue/Dialog în portugheză

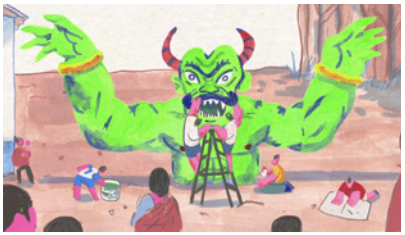
In the 30s, a lost village of South America wishes to perpetuate its strange traditions. The mayor has published an ad in the region: "Seeks corpse to enlarge Miracasas".

În anii '30, un sat pierdut din America de Sud dorește să-și perpetueze tradițiile ciudate. Primarul dă un anunț în regiune: „Căutăm cadavru ca să extindem Miracasas".

Distribution/Distribuit de:
Nadasdy Film (Switzerland)
Nicolas Burlet

Tel. +41223002054
distribution@nadasdyfilm.ch

MODO DE VIDA — A GOAN SKETCHBOOK / MODO DE VIDA — SCHIȚE DIN GOA



India/India, 2021, 4'42

Director/Regia: Rohit Karandadi

Script/Scenariul: Rohit Karandadi
Animation/Animația: Rohit Karandadi
Editing/Montajul: Rohit Karandadi
Sound/Sunetul: Nikhil Narendra
Producer/Producător: Rohit Karandadi
Technique/Tehnica: 2D paintings on paper
English dialogue/Dialog în engleză

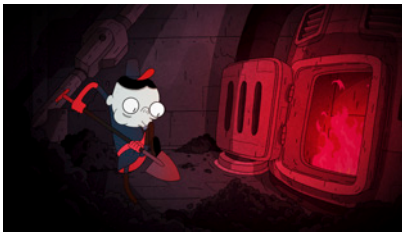
A quaint Goan life hides beneath its touristy facade. A Goa of sleepy balcaos, pushy fish-mongers and of pilot bikes flitting on boiling afternoons; of the blend of traditions and a penchant for slow life.

Fragmente din viața de zi cu zi dintr-o Goa desuetă, cu balcoane somnoroase, vânzători de pește insistenți și biciclete strecurându-se agil în după-amiezele fierbinți, un amestec de tradiții și o lentoare molipsitoare.

Contact:
Rohit Karandadi
Tel. +919724420663

rohitkarandadi@gmail.com

MR. PETE & THE IRON HORSE / DL PETE ȘI CALUL DE FIER



Switzerland/Elveția, 2021, 7'35

Director/Regia: Kilian Vilim

Script/Scenariul: Kilian Vilim
Animation/Animația: Etienne Mory, Fela Bellotto, Aira Joana, Lara Perren, Kilian Vilim
Editing/Montajul: Fela Bellotto, Joder von Rotz, Kilian Vilim
Sound/Sunetul: Etienne Kompis, Thomas Gassmann
Production/O producție: YK Animation Studio
Producer/Producător: Fela Bellotto
Technique/Tehnica: hand drawn on computer
No dialogue/Fără dialog

The diligent soldier Mr. Pete does everything to meet the high standards of his baroness. To satisfy her insatiable lust for speed he shovels madly on her new iron horse`s voyage.

Zelosul soldat Pete face totul ca să îndeplinească standardele exigente ale baronesei. Ca să-i satisfacă pofta insațiabilă de viteză, el dă cu sârg la lopată în noua ei călătorie cu calul de fier.

Distribution/Distribuit de:
YK Animation Studio (Switzerland)
Ramon Schoch

Tel. +41792864012
distribution@yk-animation.ch

MY TIGER / TIGRUL MEU

France/Franța, 2022, 14'10

Director/Regia: Jean-Jean Arnoux

Script/Scenariul: Jean-Jean Arnoux
Animation/Animația: J.-J. Arnoux, J. Boutin, T. Chertier, L. Escadafals, F. Losito
Editing/Montajul: Nazim Meslem
Sound/Sunetul: Quentin Romanet
Production/O producție: Xbo Films
Producer/Producător: Luc Camilli
Technique/Tehnica: 2D computer
French dialogue/Dialog în franceză

Mr. K works for "Pastagel", a miraculous product which keeps your hair perfectly smooth and shiny all day long. Mr. K tries to be neat, but his hair is rebellious and doesn't stay in place, perhaps just like him?

Domnul K lucrează pentru „Pastagel", un produs miraculos care îți păstrează părul perfect neted și strălucitor toată ziua. Domnul K încearcă să fie îngrijit, dar părul lui rebel nu stă locului, poate exact ca el însuși.

Distribution/Distribuit de:
Xbo Films (France)
Luc Camilli

Tel. +33689359795
contact@xbofilms.com

ONCE THERE WAS A SEA... / A FOST ODATĂ O MARE...

Slovakia-Poland/Slovacia-Polonia, 2021, 16'40

Director/Regia: Joanna Kozuch

Script/Scenariul: Joanna Kozuch, Katarína Moláková
Animation/Animația: M. Jasaň, J. Kozuch, M. Mašáňová, A. Mikina, M. Magnuska, J. Dudzińska, M. Babic, M. Musialik, J. Pazdan, J. Martyn
Sound/Sunetul: Hasák Martin
Production/O producție: BFILM
Producer/Producător: Peter Badač
Technique/Tehnica: 2D, sand, rotoscope, paint
Russian and English dialogue/Dialog în rusă și engleză

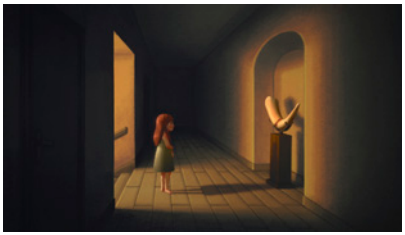
Once upon a time there was a sea... Aral Sea. The sea that has vanished. And along with the sea, seaside life and work disappeared.

A fost odată o mare... Marea Aral. Marea care a dispărut. Odată cu ea, au dispărut viața și munca de pe malurile sale.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

PACHYDERM / PACHIDERM



France/Franța, 2021, 11'

Director/Regia: Stéphanie Clement

Script/Scenariul: Marc Rius
Animation/Animația: J. Ortiz, M. Vaisse, M. Robinet, M. Convers, M. Riisberg Hansen, M. Delaporte
Sound/Sunetul: Olivier Militon
Production/O producție: TNZPV Productions
Producer/Producător: Marc Rius
Technique/Tehnica: 2D/3D
French and English dialogue/Dialog în franceză și engleză

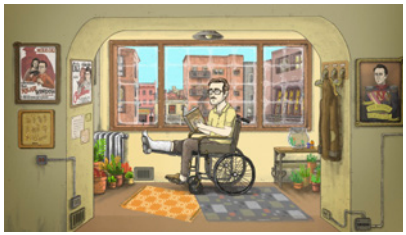
As every summer, Louise is entrusted to her grandparents for a few days of vacation in the country. Yet this year, the snow will fall in summer and a monster will die.

Ca în fiecare vară, Louise este încredințată bunicilor pentru câteva zile de vacanță la țară. Dar anul acesta va ninge în plină vară și va muri un monstru.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

PHONORAMA



Spain/Spania, 2022, 13'

Director/Regia: Alex Rey

Script/Scenariul: Alex Rey
Animation/Animația: Alex Rey
Editing/Montajul: Alex Rey
Sound/Sunetul: Alex Rey
Producer/Producător: Alex Rey
Technique/Tehnica: Computer 2D
Spanish dialogue/Dialog în spaniolă

Jose Antonio is about to enjoy a pleasant afternoon of reading, confined to his wheelchair. But a dark and terrible force is about to turn his world upside down.

Jose Antonio se pregătește să se bucure de o după-amiază plăcută de lectură, în scaunul său cu rotile, dar o teribilă forță întunecată e pe cale să-i răstoarne lumea cu susul în jos.

Distribution/Distribuit de:
MMS, Short Film Distribution Agency (Spain)
Jesús Soria

Tel. +34636163896
hola@mms-distribuciondecortometrajes.es

PINK NOISE / ZGOMOT ROZ

France/Franța, 2022, 2'

Directors/Regia: Ulysse Lefort, Martin Wiklund, Arthur Lemaître

Script/Scenariul: Ulysse Lefort, Martin Wiklund, Arthur Lemaître
Animation/Animația: Ulysse Lefort, Martin Wiklund, Arthur Lemaître
Sound/Sunetul: Pink Noise
Production/O producție: Miyu Productions
Producer/Producător: E.-A. Raynal, P. Baussaron
Technique/Tehnica: neutral art
No dialogue/Fără dialog

A symbolic and poetic interpretation of the life that grows in the womb of a mother-to-be.

O interpretare simbolică și poetică a vieții care crește în pântecele unei viitoare mame.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

SASHA

Romania/România, 2022, 12'50

Director/Regia: Serghei Chiviriga

Script/Scenariul: Serghei Chiviriga
Animation/Animația: Tudor Om
Editing/Montajul: Gabi Basalici
Sound/Sunetul: Filip Muresan, Seban Ilicevici
Production/O producție: SC DE FILM PRODUCTION SRL
Producer/Producător: Radu Stancu
Technique/Tehnica: 2D
Romanian dialogue/Dialog în română

Confused by the whole world and his own body, a teenager is forced to discover in a strange way the truth about his sexual identity by confronting his other half.

Derutat de lumea din jur și de propriul corp, un adolescent ajunge să descopere într-un mod ciudat adevărul despre propria identitate sexuală, confruntându-și jumătatea.

Distribution/Distribuit de:
SC DE FILM PRODUCTION SRL (Romania)
Radu Stancu

Tel. + 40740226054
office@defilm.ro

SIBÉRIADE / SIBERIADA

Belgium/Belgia, 2021, 5'37

Director/Regia: Nado Poton

Script/Scenariul: Nado Poton
Animation/Animația: Nado Poton
Editing/Montajul: Nado Poton
Sound/Sunetul: David Nelissen
Production/O producție: Camera-etc
Producer/Producător: Bastien Martin
Technique/Tehnica: 2D computer
Russian dialogue/Dialog în rusă

The journey of a political refugee from his native Siberia to Belgium where he applied for asylum.

Călătoria unui refugiat politic din Siberia natală până în Belgia, unde a cerut azil.

Distribution/Distribuit de:
Camera-etc (Belgium)
Dimitri Kimplaire

Tel. +3242535997
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

SIERRA

Estonia/Estonia, 2022, 15'57

Director/Regia: Sander Joon

Script/Scenariul: Sander Joon
Animation/Animația: Henri Veermäe, Valya Paneva, Teresa Baroet, Sander Joon
Editing/Montajul: Sander Joon
Sound/Sunetul: Matis Rei
Production/O producție: BOP Animation
Producer/Producător: Aurelia Aasa
Technique/Tehnica: 3D digital, 2D digital
No dialogue/Fără dialog

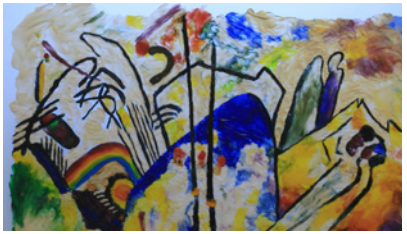
A father and his son are losing the folk race. In order to win, the boy turns himself into a car tire.

Un tată și fiul său sunt pe punctul de a pierde cursa de popularitate. Ca să câștige, băiatul se transformă într-o anvelopă auto.

Distribution/Distribuit de:
Square Eyes (Austria)
Sanne Jehoul

Tel. +447817147626
info@squareeyesfilm.com

SPEAK KDSK / DESLUȘIND KDSK



Canada/Canada, 2022, 5'17

Director/Regia: Ileana Dana Darie

Script/Scenariul: Ileana Dana Darie
Animation/Animația: Ileana Dana Darie
Editing/Montajul: Ileana Dana Darie
Sound/Sunetul: Samuel Desrosiers
Producer/Producător: Ileana Dana Darie
Technique/Tehnica: painting on glass with colored plasticine, stop motion
English and Romanian dialogue/Dialog în engleză și română

This documentary pays tribute to the great painter Wassily Kandinsky, illustrating the fruition of his work, his artistic uniqueness and some stories of his life through animation.

„Deslușind KDSK" expune măiestria creațiilor, unicitatea artistică, profunzimea si noblețea marele pictor Vasili Kandinski.

Contact:
Ileana Dana Darie
Tel. 5142908569

dana.darie@gmail.com

SUPPER / CINA

Hungary/Ungaria, 2022, 14'50

Director/Regia: Dániel Bárány

Script/Scenariul: Dániel Bárány
Animation/Animația: N. Veress, Z. Koska, A. Hertelendi, N. Glavaski, L. Tóth, B. Csillag, F.-A. Buda, L. Juhász, B. Halasi, E. Zsolnai, F. Takács, P. Marjai, L. Janoch, T. Szikszai, Z. Debreczeni, Z. Debreczeni, F. Németi, M. Kádár, A. Menráth, Á. Nagy
Editing/Montajul: Vanda Gorácz
Sound/Sunetul: Lajos Érsek
Production/O producție: Boddah
Producer/Producător: Gábor Osváth
Technique/Tehnica: 2D digital
No dialogue/Fără dialog

During a dysfunctional family dinner, oppressed family members battle their oppressors. The battle for domination leads to a monstrous outcome.

În timpul unei cine într-o familie disfuncțională, membrii asupriți se luptă cu asupritorii lor. Bătălia pentru dominație duce la un rezultat monstruos.

Distribution/Distribuit de:
Boddah (Hungary)
Zsófi Herczeg

Tel. +36305731686
zsofi@daazo.com

SURUAIKA

Romania/România, 2022, 9'13

Directors/Regia: Vlad Ilicevici, Radu C. Pop

Script/Scenariul: Vlad Ilicevici
Animation/Animația: R. C. Pop, A. Minciună, S. Matei, R. Popovici, R. Lile, D. Mărgărit, E. Gheorghe, A. Cavadia, L. Comănescu, I. Aramă, V. Bota, V. Giocazan, C. Ilea, M. Monoranu, D. Necșulescu, C. Pîrvu
Editing/Montajul: Radu C. Pop
Sound/Sunetul: Andrei „Coty" Cotârță
Music/Muzică: Orkid
Producers/Producători: Vlad Ilicevici, Radu C. Pop, Andrei Iancu
Technique/Tehnica: 2D, 3D

Kipu, a luxury chauffeur in a dark city full of cars and black cats, accidentally runs over the entire family of a little cat called Suruaika. Kipu adopts the cat and, as his love for her grows, so does her body.

Kipu, un șofer de lux într-un oraș întunecat plin de mașini și de pisici negre, ucide într-un accident toată familia unui pui de pisică pe nume Suruaika. Kipu adoptă pisica și, pe măsură ce dragostea lui crește, corpul Suruaikăi crește și el.

Distributor/Distribuit de:
Worksheep Studio (Romania)
Tel.: 0040721601434

vlad.ilicevici@gmail.com

THE DEBUTANTE / PRIMUL BAL

United Kingdom/Mare Britanie, 2022, 8'07

Director/Regia: Elizabeth Hobbs

Script/Scenariul: Elizabeth Hobbs
Animation/Animația: Elizabeth Hobbs
Editing/Montajul: Mark Jenkins
Sound/Sunetul: Hutch Demouilpied
Production/O producție: Animate Projects
Producer/Producător: Abigail Addison
Technique/Tehnica: hand painted frames, paper collage, under a rostrum camera
English dialogue/Dialog în engleză

A spirited young woman persuades a hyena from London Zoo to take her place at a dreaded dinner dance being held in her honour. Their plan requires a surprising amount of artistry and violence.

O tânără ageră convinge o hienă de la Grădina Zoologică din Londra să-i ia locul la o cină dansantă dată în onoarea ei. Planul lor necesită surprinzător de multă măiestrie și violență.

Distribution/Distribuit de:
Animate Projects (United Kingdom)
Abigail Addison

Tel. +447789686903
abigail@animateprojects.org

THE DIARY OF A PROJECTIONIST / JURNALUL UNUI PROIECȚIONIST

Spain/Spania, 2022, 12'44

Director/Regia: Dani Seguí

Script/Scenariul: Dani Seguí
Animation/Animația: Dani Seguí
Editing/Montajul: Eric Abad
Sound/Sunetul: Miguel Navarro
Production/O producție: AS CINEMA
Producer/Producător: Eric Abad
Technique/Tehnica: 2D digital
Catalan dialogue/Dialog în catalană

This is the story of Tiago Florit, who for 50 years was a film operator at the Teatre Principal in Maó, Minorca. A true love story in cinema.

Povestea lui Tiago Florit, care a fost proiecționist la Teatre Principal din Maó, Menorca, timp de 50 de ani. O adevărată poveste de dragoste în cinema.

Distribution/Distribuit de:
AS CINEMA (Spain)
Eric Abad

Tel. +34667753527
abadsegui.cinema@gmail.com

THE GARBAGE MAN / GUNOIERUL

Portugal / Portugalia, 2022, 11'50

Director/Regia: Laura Gonçalves

Script/Scenariul: Laura Gonçalves
Animation/Animația: I. Teixeira, M. Reis Andrade, A. Ramires, V. H. Rocha, M. F. Moura, D. Mihajlovic, L. Gonçalves, A. Novelli
Editing/Montajul: Laura Gonçalves
Sound/Sunetul: Pedro Marinho, Bernardo Bento
Production/O producție: Bando à Parte
Technique/Tehnica: 2D
Portuguese dialogue/Dialog în portugheză

On a hot August afternoon, the family remembers uncle Botão: the Colonial War, emigration to France, where he lived and worked thirty years as a garbage man. Memories of each tell the story of a man who lived a hard life through humor and fantasy.

Într-o după-amiază fierbinte de august, familia își aduce aminte de unchiul Botão, de Războiul Colonial, de emigrarea în Franța, unde a muncit 30 de ani ca gunoier. Amintirile spun povestea unui om care a dus o viață grea, dar a izbândit grație umorului și imaginației sale.

Distribution/Distribuit de:
AGENCIA – Portuguese Short Film Agency (Portugal)

Joaquim Pinheiro
Tel. +351252646683
agencia@curtas.pt

THE PIONEERS / PIONIERII

Canada/Canada, 2021, 9'40

Director/Regia: Simon Cottee

Script/Scenariul: Simon Cottee
Animation/Animația: Simon Cottee
Editing/Montajul: Simon Cottee
Sound/Sunetul: Simon Cottee
Producer/Producător: Cottee Simon
Technique/Tehnica: 2D
No dialogue/Fără dialog

This surreal documentary is a mesmerising rhythmic experience honouring the animal passengers aboard their 59 rocket test flights prior to the first human voyage to space.

Acest documentar suprarealist este o experiență ritmică fascinantă care aduce omagiu animalelor de la bordul celor 59 de zboruri de testare a rachetelor, înainte de prima călătorie în spațiu a omului.

Distribution/Distribuit de:
h264 (Canada)
Justine Baillargeon

Tel. 15799579893
justine@h264distribution.com

THE RECORD / DISCUL DE VINIL

Switzerland/Elveția, 2022, 8'38

Director/Regia: Jonathan Laskar

Script/Scenariul: Jonathan Laskar
Animation/Animația: Jonathan Laskar, Sébastien Godard
Editing/Montajul: Jonathan Laskar
Sound/Sunetul: Jonathan Laskar, Carlos Ibanez Diaz
Production/O producție: Punched paper films / Papier perforé
Producer/Producător: Sophie Laskar-Haller
Technique/Tehnica: 2D drawing animation
French dialogue/Dialog în franceză

An antique music instrument dealer receives a magical vinyl record from a traveller: "It reads your mind and plays your lost memories".

Un vânzător de instrumente muzicale vechi primește un disc de vinil magic de la un călător: „Îți citește gândurile și îți redă amintirile pierdute".

Distribution/Distribuit de:
Kurzfilm Agentur Hamburg (Germany)
Stine Wangler

Tel. +494039106319
sales@shortfilm.com

THE SAUSAGE RUN / CURSA CÂRNAȚILOR

Germany-Belgium/Germania-Belgia, 2021, 9'45

Director/Regia: Thomas Stellmach

Script/Scenariul: Paul Driessen, Thomas Stellmach
Animation/Animația: Nancy Bens, Kris van Alphen
Editing/Montajul: Thomas Stellmach
Sound/Sunetul: Christian Wittmoser
Production/O producție: Thomas Stellmach Animation
Producer/Producător: Thomas Stellmach
Technique/Tehnica: 2D, partly 3D
No dialogue/Fără dialog

The film tells the tragic story of a little lamb with the help of multiple Zoetropes, loosely based on the well-known Grimm's fairy tale "Little Red Riding Hood".

Povestea tragică a unui mielușel, spusă cu ajutorul mai multor zootropi. Film inspirat de celebrul basm al fraților Grimm „Scufița Roșie".

Distribution/Distribuit de:
Thomas Stellmach Animation (Germany)

Thomas Stellmach
Tel. +491702828194
thomas@stellmach.com

THE TOILET BOWL PHILOSOPHY / FILOSOFIA TOALETEI

Belgium/Belgia, 2021, 3'

Director/Regia: Michèle Robin

Script/Scenariul: Michèle Robin
Animation/Animația: Michèle Robin
Editing/Montajul: Michèle Robin
Sound/Sunetul: David Nelissen
Production/O producție: Camera-etc
Producer/Producător: Bastien Martin
Technique/Tehnica: 2D computer
French dialogue/Dialog în franceză

The film questions the relation to hygiene, intimacy, politics and popular culture and addresses societal issues via a common denominator known to all: the toilets and by extension the bathroom.

Filmul pune sub semnul întrebării relația cu igiena, intimitatea, politica și cultura populară și abordează problemele societății printr-un numitor comun tuturor: toaletele și, prin extensie, baia.

Distribution/Distribuit de:
Camera-etc (Belgium)
Dimitri Kimplaire

Tel. +3242535997
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

THE WIND WHISTLES / ȘUIERĂ VÂNTUL

UK-Ireland-Lithuania-Italy/Marea Britanie-Irlanda-Lituania-Italia, 2021, 15'15

Director/Regia: Alessandro Dordoni

Script/Scenariul: Alessandro Dordoni
Animation/Animația: Natasza Cetner
Editing/Montajul: Alessandro Dordoni
Sound/Sunetul: Alessandro Dordoni, Steve Bond
Producer/Producător: Mimi Thomas
Technique/Tehnica: ink on paper
Italian dialogue/Dialog în italiană

Based on the memoirs of Italian partisan Lino Dordoni, the film traces the events that occurred during The Battle of Monticello, Northern Italy, on April 16th, 1945.

Bazat pe amintirile partizanului italian Lino Dordoni, filmul urmărește evenimentele care au avut loc în Bătălia de la Monticello, nordul Italiei, pe 16 aprilie 1945.

Distribution/Distribuit de:
Bonobostudio (Croatia)
Vanja Andrijevic

Tel. +385915677270
vanja@bonobostudio.hr

TSUNAMI GIRL / O FATĂ ȘI UN TSUNAMI

Argentina/Argentina, 2022, 6'36

Directors/Regia: Leo Campasso, Carlos Balseiro, Antonio Balseiro, Emiliano Rodriguez Nuesch

Script/Scenariul: L. Campasso, C. Balseiro, A. Balseiro, E. R. Nuesch
Animation/Animația: L. Campasso, A. C. Artaza, L. Vidal, M. Claderone, I. Olszevicki, J. Delestal
Editing/Montajul: J. Gorgati, A. Cuozzo, J. Culaciati, L. Campasso, C. Balseiro
Sound/Sunetul: Facundo Nahuel Gomez
Production/O producție: Aura Studio
Producer/Producător: Felicitas Soldi
Technique/Tehnica: 2D animation
Spanish and English dialogue/Dialog în spaniolă și engleză

February 2010. On a remote island in the Pacific Ocean called Juan Fernandez, everyone slept in town. But a 12-year-old girl felt a tremor and warned of imminent danger.

Februarie 2010. Pe Juan Fernandez, o insulă îndepărtată din Pacific, în oraș toată lumea doarme. O fată de 12 ani simte un tremur și avertizează că se apropie un pericol iminent.

Distribution/Distribuit de:
SR DISTRIBUTION (Argentina)
Sol Rulloni

Tel. 5491168227815
solrulloni@gmail.com

YOUR BAD ANIMALS / ANIMALE RELE

Israel/Israel, 2021, 11'26

Directors/Regia: Ido Shapira, Amit Cohen

Script/Scenariul: Ido Shapira
Animation/Animația: Amit Cohen, Ido Shapira, Daniella Bokor
Editing/Montajul: Ido Shapira, Amit Cohen
Sound/Sunetul: Ori Kadishay
Production/O producție: Ido Shapira
Producer/Producător: Ido Shapira
Technique/Tehnica: 2D computer
Fictional dialogue/Dialog într-o limbă fictivă

Rachel, rebellious young mouse, lives with her depressive mother in a burrow. Her only connection to the outside world is a Tinder like app, where she can watch the animals living in the city above her.

Rachel, o tânără și rebelă șoricică, locuiește cu mama ei depresivă într-o vizuină. Singura ei legătură cu lumea exterioară este o aplicație de tip Tinder, cu care poate urmări animalele care trăiesc în orașul de deasupra ei.

Distribution/Distribuit de:
Ido Shapira (Israel)
Amit Cohen

Tel. +972546304808
amitco1989@gmail.com

competition
competiție

feature films
lungmetraj

short films
scurtmetraj

student films
filme realizate de studenți

music video
videoclip

romanian competition
competiția națională

vr
realitate virtuală

minimest (films for children)
minimest (filme pentru copii)

À L'ARTICLE DE L'AMOUR / ÎN NUMELE DRAGOSTEI

France/Franța, 2021, 5'29

Directors/Regia: Clara Duvert, Margot Chauchoy, Cédric Bagein, Laure Maitrehenry, Mattéo Martinez, Julien Cabezas

Script/Scenariul: C. Duvert, C. Bagein, J. Cabezas
Animation/Animația: M. Chauchoy, C. Bagein, L. Maitrehenry
Editing/Montajul: Clara Duvert
Sound/Sunetul: Raphaël Pereira
Production/O producție: Rubika (France)
Technique/Tehnica: 3D Computer
No dialogue/Fără dialog

Brigitte tries to get the attention of her husband, former undertaker. After discovering that the latest construction of her neighbour Martha looks like a coffin, the sole purpose of Brigitte is to steal this coffin as a gift for her husband.

Brigitte încearcă să-i atragă atenția soțului ei, fost antreprenor de pompe funebre. Când află că cea mai recentă construcție a vecinei Martha arată cu un sicriu, singurul scop al Brigittei este să fure sicriul ca să i-l ofere cadou soțului ei.

Distribution/Distribuit de:
Rubika (France)
Patrck de Carvalho

Tel. +33361101220
patrick2carvalho@gmail.com

AFTER WIND AFTER RAIN / DUPĂ VÂNT, DUPĂ PLOAIE

USA/SUA, 2022, 6'46

Director/Regia: Moon (Yuezhu) Wang

Script/Scenariul: Moon (Yuezhu) Wang
Animation/Animația: Moon (Yuezhu) Wang
Editing/Montajul: Moon (Yuezhu) Wang
Sound/Sunetul: Moon (Yuezhu) Wang, Shuwen Zhao, Brian Griffith
Producer/Producător: Moon (Yuezhu) Wang
Production/O producție: CalArts (United States)
Technique/Tehnica: Digital 2D
Chinese dialogue/Dialog în chineză

My cousin saw a boy beaten to death. Trapped in their rural hometown, he and his friend gradually learned about the consequences and sacrifice of growing up.

Vărul meu a văzut un băiat bătut până la moarte. Izolați în satul lor natal, el și prietenul său află în timp despre consecințele și sacrificiul de a crește mare.

Distribution/Distribuit de:
CalArts (United States)
Moon (Yuezhu) Wang

Tel. +16615106761
yuezhuwang@alum.calarts.edu

AT SPIRAL'S END / LA CAPĂTUL SPIRALEI

Czech Republic/Republica Cehă, 2022, 4'31

Director/Regia: Eliška Kerbachová

Writer/Scenariul: Eliška Kerbachová
Animation/Animația: Eliška Kerbachová
Editor/Montajul: Viola Bláhová
Sound/Sunetul: Martin Polák, Peter Balog
Producer/Producție: Ondřej Šejnoha
Production/O producție: FAMU (Prague)

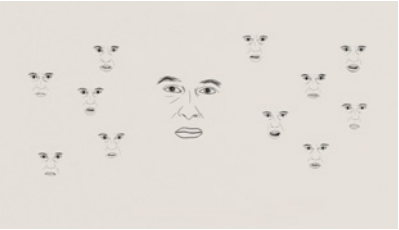
What does it take to turn the downward spiral of substance abuse upside down? A simple animated documentary based on authentic recordings

De ce este nevoie ca să inversezi spirala descendentă a abuzului de substanțe? Un documentar animat bazat pe înregistrări autentice.

Distribution/Distribuit de:
FAMU (Prague, Czechia)
Alexandra Hroncova

alexandra.hroncova@famu.cz

BLESSING IN DISGUISE / BINECUVÂNTARE ASCUNSĂ



Germany/Germania, 2021, 4'33

Directors/Regia: Kevin Koch, Emma Holzapfel

Animation/Animația: Kevin Koch, Emma Holzapfel
Editing/Montajul: Emma Holzapfel
Sound/Sunetul: Kevin Sliwinski
Producer/Producător: Onur Can Kargin
Production/O producție: Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Germany)
Technique/Tehnica: 2D, hand drawn
English dialogue/Dialog în engleză

Kevin Hines is one of the few people to have survived a jump from the Golden Gate Bridge. In this hand-drawn documentary, he reflects on the day that changed his life forever.

Kevin Hines este unul dintre puținii care au supraviețuit unui salt de pe Podul Golden Gate. În acest documentar desenat manual, el se gândește la ziua care i-a schimbat pentru totdeauna viața.

Distribution/Distribuit de:
Filmakademie Baden-Württemberg GmbH (Germany)

Onur Can Kargin
Tel. +491781062153
onurcan.kargin@filmakademie.de

CROCODILE POND / IAZUL CROCODILILOR

China/China, 2021, 13'36

Director/Regia: Yanrusi Wang

Script/Scenariul: Yanrusi Wang
Animation/Animația: Yanrusi Wang
Editing/Montajul: Yanrusi Wang
Sound/Sunetul: Yanrusi Wang
Producer/Producător: Yanrusi Wang
Production/O producție: China Central Academy of Fine Arts
Chinese dialogue/Dialog în chineză

Wang accidentally fell into the crocodile pond. The animated, fictional and mockumentary-like way of performance gives a self-reference to current we-media short videos, that the truth is twisted through communication, and the tongue breaks bone, though itself has none.

Wang cade din greșeală în iazul crocodililor. Această ficțiune animată parodică face referire la mini videoclipuri de pe rețeaua chinezească we-media: adevărul este deformat prin comunicare, iar limba sfarmă oase, deși ea însăși nu are niciunul.

Distribution/Distribuit de:
China Central Academy of Fine Arts (China)

YANRUSI WANG
Tel. +86 18810286763
wangyanrusi@gmail.com

DO NOT FEED THE PIGEONS / NU HRĂNIȚI PORUMBEII!

United Kingdom/Marea Britanie, 2021, 8'39

Director/Regia: Antonin Niclass

Script/Scenariul: Vladimir Krasilnikov
Animation/Animația: Ollie Griffiths
Editing/Montajul: Lorene Dewett
Sound/Sunetul: Joe De-Vine
Producer/Producător: Jordi Morera
Production/O producție: NFTS (United Kingdom)
Technique/Tehnica: Mixed techniques
No dialogue/Fără dialog

Tired and lonely travellers are waiting for the last coach. Somehow, in that cold and depressing place, the resident pigeons manage to create a magical connection between them for a beautiful instant.

Călători obosiți și singuratici așteaptă ultimul autobuz. Cumva, în acel loc rece și deprimant, porumbeii reușesc să creeze o legătură magică între ei, fie și pentru o clipă minunată.

Distribution/Distribuit de:
NFTS (UK)
Antonin Niclass

Tel. +4178220305
antonin.niclass@gmail.com

FISHEYES / OCHI DE PEȘTE

Hong Kong, USA/Hong Kong, SUA, 2021, 5'32

Director/Regia: Phoebe Wong

Script/Scenariul: Phoebe Wong
Animation/Animația: Phoebe Wong
Editing/Montajul: Phoebe Wong
Sound/Sunetul: Phoebe Wong, "N"
Production/O producție: Pratt Institute (United States)
Technique/Tehnica: digital 2D, traditional 2D, rotoscoping, stop motion, montage of video footage, photo stills
Cantonese and English dialogue/Dialog în cantoneză și engleză

The film explores Hong Kongers' dilemma of their nationality and ideology in the perspective of a hybrid species, half-fish, half-human, "fishpeople".

Filmul explorează dilema locuitorilor din Hong Kong cu privire la naționalitatea și ideologia lor, din perspectiva unei specii hibride, jumătate pește, jumătate om, „oamenii-pește".

Contact:
Phoebe Wong (United States)
Tel.: +1 347-881-2619
phbwong21@gmail.com

GIRL IN THE WATER / FATA DIN APĂ

Taiwan/Taiwan, 2021, 7'20

Director/Regia: Shi-Rou Huang

Script/Scenariul: Shi-Rou Huang
Animation/Animația: Shi-Rou Huang, Chi-Hsien Chiu, Chun-Ting Chen, Huei-Yu Huang, Jay Huang
Editing/Montajul: Shi-Rou Huang
Sound/Sunetul: Peilin Wu, Andree Lin, Yaping Zhen
Producer/Producător: Bo-Ting Zhang
Production/O producție: Tainan National University of the Arts (Taiwan)
Technique/Tehnica: drawing on paper, 2D computer
No dialogue/Fără dialog

Contemplation of torn walls and scars reminds the heroine of the ups and downs of love. A total of about 1,500 paintings have been drawn frame by frame by watercolors and pastels.

Zidurile sfâșiate și cicatricile îi amintesc eroinei de suișurile și coborâșurile dragostei. Aproximativ 1.500 de tablouri în acuarele și pasteluri au fost pictate cadru cu cadru pentru acest film.

Contact:
Shi-Rou Huang
Tel.: +886-980915661
slowstudioart@gmail.com

GOLDEN COW MOUNTAIN / MUNTELE VACII AURII

China-Japan/China-Japonia, 2021, 6'15

Director/Regia: Yifu Feng

Script/Scenariul: Yifu Feng
Animation/Animația: Yifu Feng
Editing/Montajul: Yifu Feng
Sound/Sunetul: Tong Yiqiu
Producer/Producător: Yifu Feng
Production/O producție: Musashino Art University (Japan)
Technique/Tehnica: 2D computer, drawing on paper
Chinese dialogue/Dialog în chineză

A funeral is being held in a village called Golden Cow Mountain. That night, countless guitars fell from the sky like pouring rain on the deserted field. And then, more absurd stories happened.

Are loc o înmormântare într-un sat numit Muntele vacii aurii. În acea noapte, mii de chitare cad din cer ca ploaia peste câmpul pustiu. Apoi se întâmplă multe alte povești absurde.

Distribution/Distribuit de:
Musashino Art University (Japan)
Yiifu Feng
Tel. +8108049287427
yifufeng1234@gmail.com

GOLDEN MARGARITE

Israel/Israel, 2021, 6'12

Director/Regia: Keren Karasik

Script/Scenariul: Keren Karasik
Sound/Sunetul: Amit Buium
Music/Muzica: Amit Buium
Production/O producție: Bezalel Acdemy of Arts & Design
Technique/Tehnica: drawing on paper, 2D computer

The film documents brief moments in the daily lives of three teens. The desolate city is not empty but feels alienated. The only "live" noise stat accompanies the teens throughout the day is not the sounds of the neighborhood and the people, but the "sounds" of the buildings, power poles, and chimneys.

Filmul documentează scurte momente din viața de zi cu zi a trei adolescenți. Orașul nu este pustiu, dar pare alienant. Singurele zgomote care îi însoțesc pe parcursul zilei nu sunt cele ale oamenilor, ci ale clădirilor, ale stâlpilor de tensiune, ale coșurilor caselor.

Distribution/Distribuit de:
Bezalel Academy of Arts & Design (Jerusalem)

Tal Kantor
festivals-liaison@bezalel.ac.il

GOODBYE JÉRÔME! / LA REVEDERE, JÉRÔME!

France/Franța, 2021, 7'44

Directors/Regia: Adam Sillard, Gabrielle Selnet, Chloé Farr

Script/Scenariul: A. Sillard, G. Selnet, C. Farr
Animation/Animația: A. Sillard, G. Selnet, C. Farr
Editing/Montajul: A. Sillard, G. Selnet, C. Farr
Sound/Sunetul: Clément Naline
Producer/Producător: Moïra Marguin
Production/O producție: GOBELINS, l'école de l'image (France)
Technique/Tehnica: drawing on paper / 2D computer
No dialogue/Fără dialog

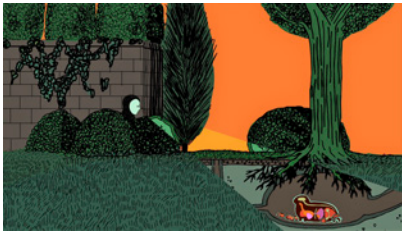
Having just arrived in paradise, Jérôme sets out to find his wife Maryline. In the course of his search, he sinks into a surreal and colourful world in which no one seems to be able to help him.

De-abia ajuns în paradis, Jérôme își propune să o găsească pe soția sa, Maryline. În căutarea lui, se cufundă într-o lume suprarealistă și plină de culoare, în care nimeni nu pare să fie în stare să-l ajute.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

HEADPRICKLES / GÂNDURI INTRUZIVE



Poland / Polonia 2022, 8'20

Director/Regia: Katarzyna Miechowicz

Script/Scenariul: Katarzyna Miechowicz
Animation/Animația: Katarzyna Miechowicz
Editing/Montajul: Piotr Baryła
Sound/Sunetul: Piotr Baryła
Producer/Producător: Agata Golańska
Production/O producție: Polish National Film School in Łódź
Technique/Tehnica: drawings / desen
No dialogue/Fără dialog

Over a dozen animated enigrams connected by the motif of being trapped in a loop of absurdity. In visually colorful labyrinth of observations, the protagonists try to make sense of nonsense – or they stay mindlessly in it.

Filmul este alcătuit din peste o duzină de enigme animate care au drept laitmotiv absurdul ca o buclă din care nu mai poți ieși. Într-un labirint vizual viu colorat plin de observații, protagoniștii încearcă să înțeleagă neînțelesul ori rămân prinși aiurea în el.

Distribution/Distribuit de:
KFF Sales&Promotion (Poland)
Maciej Regula

Tel. +48122946945
maciej.regula@kff.com.pl

IN CASE THE BODY EXULTS / CÂND CORPUL EXULTĂ

France/Franța, 2021, 7'

Director/Regia: Florian Genthial

Script/Scenariul: Florian Genthial
Animation/Animația: M. Ienco, F. Merle, G. Pochez, F. Genthial
Editing/Montajul: Florian Genthial
Sound/Sunetul: Florian Genthial
Producer/Producător: Catherine Totems
Production/O producție: Atelier de Sèvres (France)
Technique/Tehnica: 2D computer
French and English dialogue/Dialog în franceză și engleză

On a movie set, Johann, a young camera operator, shoot a rape scene. Even he is friend with the actress, he became more an actor of this decay system than a witness.

Pe un platou de filmare, Johann, un tânăr cameraman, filmează o scenă de viol. Chiar dacă este prieten cu actrița, el devine mai degrabă actor decât martor al sistemului degradant.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. + 339 84 07 04 41
festival@miyu.fr

IN HIS MERCY / LA MILA LUI

Germany/Germania, 2022, 11'55

Director/Regia: Christoph Büttner

Script/Scenariul: Christoph Büttner
Animation/Animația: Christoph Büttner
Editing/Montajul: Christoph Büttner
Sound/Sunetul: Lambert P. S. Regel
Producer/Producător: Cristina Marx
Production/O producție: Film University Babelsberg KONRAD WOLF (Germany)
Technique/Tehnica: 3D animation, 2D clean up
German and English dialogue/Dialog în germană și engleză

One evening a prison director announces to a convict being executed next day. On his odyssey to gain freedom he is tossed back and forth by various mental states.

Într-o seară, un director de penitenciar îl anunță pe un condamnat că VA fi executat a doua zi. În periplul lui spre libertate, este frământat de diferite stări mintale.

Distribution/Distribuit de:
Film University Babelsberg KONRAD WOLF (Germany)

Cristina Marx
Tel. +493316202564
cristina.marx@filmuniversitaet.de

LITTLE BOY / BĂIEȚELUL

Israel/ Israel, 2021, 5'39

Directors/Regia: Pesach Goldstein, Tamar Ollech

Script/Scenariul: Pesach Goldstein, Tamar Ollech
Music/Muzica: Nick Spivak
Production/O producție: Bezalel Academy of Arts & Design
Technique/Tehnica: charcoal/cărbune

The film describes the experience of a child that comes from a fragmented home. It follows a little sheep and its shepherd who spend the day together. At night, after the shepherd falls asleep, the little sheep wanders alone into the forest.

Un film despre experiența unui copil provenit dintr-o familia fragmentată. O oaie și ciobanul ei petrec toată ziua împreună. Noaptea, după ce omul adoarme, oaia rătăcește singură prin pădure.

Distribution/Distribuit de:
Bezalel Academy of Arts & Design (Jerusalem)

Tal Kantor
festivals-liaison@bezalel.ac.il

MIGRATING BIRDS / PĂSĂRI MIGRATOARE

Germany/Germania, 2021, 8'55

Director/Regia: Felix Reinecker

Script/Scenariul: Felix Reinecker
Animation/Animația: Felix Reinecker
Editing/Montajul: Felix Reinecker
Sound/Sunetul: Felix Reinecker
Producer/Producător: Ute Dilger
Production/O producție: Academy of Media Arts Cologne (Germany)
Technique/Tehnica: oil on cels
German dialogue/Dialog în germană

Flocks of birds follow a young man into his daydream, in which he tries to escape his isolation and sense of being trapped.

Un tânăr este bântuit de stoluri de păsări în timp ce visează cu ochii deschiși la evadarea sa din izolare și din senzația că este prizonierul unei capcane.

Distribution/Distribuit de:
Academy of Media Arts Cologne (Germany)

Ute Dilger
Tel. +4922120189-330
ute.dilger@khm.de

MOM, WHAT'S UP WITH THE DOG? / MAMĂ, CE ARE CÂINELE?

France/Franța, 2021, 7'09

Director/Regia: Lola Lefevre

Animation/Animația: Joël Durand, Grégoire de Bernouis, Manon Verrey, Lola Lefevre
Editing/Montajul: Lola Lefevre
Sound/Sunetul: Lola Lefevre, Nicolas Assie
Producer/Producător: Catherine Totems
Production/O producție: Atelier de Sèvres (France)
Technique/Tehnica: 2D computer
French and English dialogue/Dialog în franceză și engleză

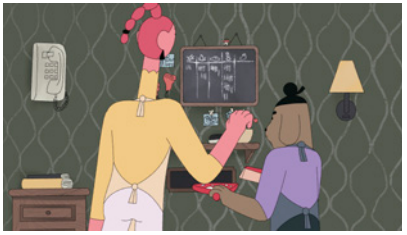
Gwen is a young girl who just turned 11. As she discovers her sexuality, she catches her dog laughing.

Gwen este o fată care tocmai a împlinit 11 ani. În timp ce își descoperă sexualitatea, își surprinde câinele râzând.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. 339 84 07 04 41
festival@miyu.fr

NO WORRIES! / NICIO GRIJĂ!



Hungary/Ungaria, 2021, 3'11

Director/Regia: Tamara Bella

Script/Scenariul: Tamara Bella
Animation/Animația: Tamara Bella, Kornél Pittmann
Editing/Montajul: Tamara Bella
Sound/Sunetul: Mátyás Tóth
Producer/Producător: Tamara Bella
Production/O producție: Moholy-Nagy University of Art and Design (Hungary)
Technique/Tehnica: 2D
No dialogue/Fără dialog

On her first day as a waitress at a busy restaurant, Mim finds herself next to a tight-knit group who are not very friendly to her.

În prima ei zi de chelneriță într-un restaurant aglomerat, Mim se trezește în fața unui grup bine sudat, care nu este prea prietenos cu ea.

Distribution/Distribuit de:
MOME (Hungary)
Tamara Bella

Tel. +36205145992
tamara.bella3@gmail.com

NOT FOR ME / NU-I PENTRU MINE

2022, 8'06

Director/Regia: Ivan Bondarenko

Script/Scenariul: Ivan Bondarenko
Animation/Animația: Ivan Bondarenko
Editing/Montajul: Ivan Bondarenko
Sound/Sunetul: Alexey Prosvirnin
Producer/Producător: Nikolay Makovsky
Production/O producție Studio SHAR LLC
Technique/Tehnica: 2D computer
No dialogue/Fără dialog

A young man is going to the country to gather mushrooms. On his way, he meets a young girl. The impression of this fleeting meeting changes both his inner world and the reality around him.

Un tânăr se duce la țară ca să culeagă ciuperci. Pe drum, întâlnește o tânără. Impresia lăsată de această întâlnire trecătoare îi schimbă atât lumea interioară, cât și realitatea din jurul său.

Distribution/Distribuit de:
Studio SHAR LLC
Anna Ostalskaya

Tel. +79037481610
sharstudia@gmail.com

PATIENT'S MIND / ÎN MINTEA PACIENTULUI

China/China, 2021, 6'

Director/Regia: Zhiheng Wang

Script/Scenariul: Zhiheng Wang
Animation/Animația: Zhiheng Wang
Editing/Montajul: Zhiheng Wang
Sound/Sunetul: Zhiheng Wang
Producer/Producător: Zhiheng Wang
Production/O producție: China Academy of Art
Technique/Tehnica: digital 2D
Chinese and English dialogue/Dialog în chineză și engleză

A multi screen experimental animation using circular narration. It uses the metaphor of doctor-patient relationship to describe the endless samsara between the present and the "preset future" in the doomed failure of self salvation.

O animație experimentală pe mai multe ecrane, care folosește narațiunea circulară. Metafora relației medic-pacient este folosită pentru a descrie ciclul nesfârșit dintre prezent și „viitorul prestabilit" în eșecul predestinat al mântuirii personale.

Distribution/Distribuit de:
China Academy of Art
Zhiheng Wang

Tel. +86 15858847706
1158311593@qq.com

PENTOLA

Italy/Italia, 2022, 7'12

Director/Regia: Leo Černic

Script/Scenariul: Leo Černic
Animation/Animația: Leo Černic
Sound/Sunetul: Amos Cappuccio
Producer/Producător: Chiara Magri
Production/O producție: Centro sperimentale di cinematografia – Scuola Nazionale di Cinema
Technique/Tehnica: 2D
English and Italian dialogue/Dialog în engleză și italiană

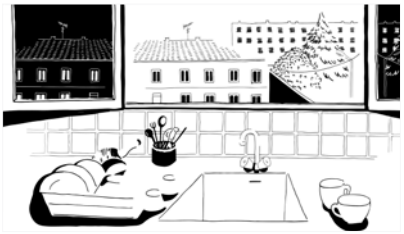
Pentola is a small middle-aged man who leaves his wife Titti for Batman.

Pentola este un bărbat de vârstă mijlocie care o părăsește pe soția sa Titti pentru Batman.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean

Tel. 0033984070441
festival@miyu.fr

PIECEFUL DAY / O ZI OBIȘNUITĂ



France/Franța, 2021, 5'36

Director/Regia: Gabrielle Mouret

Script/Scenariul: Gabrielle Mouret
Animation/Animația: Gabrielle Mouret
Editing/Montajul: Gabrielle Mouret
Sound/Sunetul: Noam Lamotte, Lucie Kreutzer
Producer/Producător: Anaïs Colpin
Production/O producție: Institut Supérieur Couleur Image Design (France)
French and English dialogue/Dialog în franceză și engleză

Someone wakes up somewhere and is carried away by his daily life.

Cineva undeva se trezește și își vede de viața de zi cu zi.

Distribution/Distribuit de:
Manifest (France)
Anaïs Colpin

Tel. +33175439190
festivals@manifest.pictures

PINOCCHIO

France/Franța, 2021, 6'13

Directors/Regia: Valentin Clauzon, Guillaume Collin, Paul Goubet, Stella Jullian, Loïc Lemoine, Théo Miramon, Aymeric Richard, Laura Salomoni

Script, Animation and Editing/ Scenariul, animația și montajul: V. Clauzon, G. Collin, P. Goubet, S. Jullian, L. Lemoine, T. Miramon, A. Richard, L. Salomoni
Sound/Sunetul: Y. Poncet, G. Favard, T. Le Bozec, J. Vicente
Producer/Producător: Coline Moire
Production/O producție: ESMA (France)
Technique/Tehnica: 3D
No dialogue/Fără dialog

Every evening, Solen tells a fantastic story to her little sister Luna, in which she's the main character. However, Luna's far from guessing the secret hidden between the lines.

În fiecare seară, Solen îi spune surorii sale mai mici Luna o poveste fantastică, în care ea este personajul principal. Dar Luna e departe de a ghici secretul ascuns printre rânduri.

Distribution/Distribuit de:
Yummy Films (France)
François Heiser

Tel +33662888268
francois@ecolescreatives.com

RED GIANT / URIAȘUL ROȘU

Belgium/Belgia, 2021, 10'14

Director/Regia: Anne Verbeure

Script/Scenariul: Anne Verbeure
Animation/Animația: Anne Verbeure, Karo De Nijs
Editing/Montajul: Anne Verbeure
Sound/Sunetul: Anne Verbeure, Duke Jamal
Producer/Producător: Jasmijn Cedee
Production/O producție: KASK School of Arts (Belgium)
Technique/Tehnica: Paint on paper
Dutch, French and English dialogue/ Dialog în olandeză, franceză și engleză

On top of a hill, the giant listens to the everyday thoughts and conversations of the other people. However, the loneliness and multiplicity of the voices gradually become too much for the giant.

Pe vârful unui deal, uriașul ascultă gândurile și conversațiile de zi cu zi ale celorlalți oameni. Dar singurătatea și multitudinea vocilor devin treptat prea mult de îndurat pentru uriaș.

Contact:
Anne Verbeure
Tel. 0032479757174

anne.verbeure@gmail.com

RIM

Germany/Germania, 2022, 6'44

Director/Regia: Hagar Faibish

Script/Scenariul: Hagar Faibish
Animation/Animația: Nadav Faibish, Hagar Faibish
Editing/Montajul: Hagar Faibish
Sound/Sunetul: Larissa Kischk
Producer/Producător: Cristina Marx
Production/O producție: Film University Babelsberg KONRAD WOLF (Germany)
Technique/Tehnica: 2D Computer
No dialogue/Fără dialog

The isolation of a character from his dystopian world and a fusion with a virtual world of television.

Izolarea unei personaj de lumea sa distopică și fuzionarea cu lumea virtuală a televiziunii.

SAUNA

Switzerland/Elveția, 2021, 4'19

Directors/Regia: Anna Lena Spring, Lara Perren

Script/Scenariul: Anna Lena Spring, Lara Perren
Animation/Animația: Anna Lena Spring, Lara Perren
Editing/Montajul: Anna Lena Spring, Lara Perren
Sound/Sunetul: Rachelle Furrer, Sammi Khuu, Thomas Gassmann
Producer/Producător: Jürgen Haas
Production/O producție: Hoschule Luzern – Design und Kunst (Switzerland)
Technique/Tehnica: 2D computer
No dialogue/Fără dialog

Ava enters the Sauna for the first time. She is overwhelmed by the nudity, her thoughts, and the physical sensations.

Ava intră pentru prima dată în saună. Este copleșită de nuditate, de gândurile ei și de senzațiile fizice.

THE IMMORAL / IMORAL

France/Franța, 2021, 4'11

Director/Regia: Ekin Koca

Script/Scenariul: Ekin Koca
Animation/Animația: Ekin Koca
Editing/Montajul: Myriam Copier
Sound/Sunetul: Loïc Burkhardt
Producer/Producător: Annick Teninge
Production/O producție: La Poudrière (France)
Technique/Tehnica: 2D digital animation
No dialogue/Fără dialog

A diner collapses in a restaurant. All the other diners – except for one – are in a state of shock.

O persoană se prăbușește într-un restaurant. Toți ceilalți meseni sunt în stare de șoc, cu excepția unuia.

Distribution/Distribuit de:
Film University Babelsberg KONRAD WOLF (Germany)
Cristina Marx
Tel. +49 331 6202564
distribution@filmuniversitaet.de

Distribution/Distribuit de:
Hochschule Luzern – Design und Kunst (Switzerland)
Chantal Molleur
Tel. +41412486251
chantal.molleur@hslu.ch

Distribution/Distribuit de:
Agence du court métrage (France)
Elliot Lardenois
e.lardenois@agencecm.com

THE PATTERN / TIPARUL

Hungary/Ungaria, 2022, 13'37

Director/Regia: Péter Bogyó

Script/Scenariul: Péter Bogyó
Animation/Animația: Péter Bogyó
Editing/Montajul: Judit Czakó
Sound/Sunetul: Péter Benjámin Lukács
Producer/Producător: József Fülöp
Production/O producție: Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest (Hungary)
Technique/Tehnica: 2D
No dialogue/Fără dialog

Three protagonists who, even though they live in separate subjective worlds, they all need the same yellow flower for their happiness.

Trei protagoniști care, chiar dacă trăiesc în lumi subiective separate, au nevoie de aceeași floare galbenă ca să fie fericiți.

THE POETRY OF NON-SELF / POEZIA NON-SINELUI

Israel/ Israel, 2021, 4'50

Director/Regia: Dor Bar Shlomo

Script/Scenariul: Dor Bar Shlomo
Animation/Animația: Dor Bar Shlomo
Editing/Montajul: Dor Bar Shlomo
Sound/Sunetul: Dor Bar Shlomo
Producer/Producător: Dor Bar Shlomo
Production/O producție: Shenkar College of Art and Design (Israel)
Technique/Tehnica: Classic animation, Collage, Screen printing, Digital painting
Hebrew and English dialogue/Dialog în ebraică și engleză

While experiencing beauty, we tend to lose our sense of self. The film animates a poem that describes those matters.

Când experimentăm frumusețea, ne pierdem simțul sinelui. Filmul este transpunerea în animație a unei poezii pe această temă.

THE SEINE'S TEARS / LACRIMILE SENEI

France /Franța, 2021, 8'49

Directors/Regia: Yanis Belaid, Eliott Benard, Nicolas Mayeur, Etienne Moulin, Hadrien Pinot, Lisa Vicente, Philippine Singer, Alice Letailleur

Script/Scenariul: Yanis Belaid, Eliott Benard
Animation/Animația: Eliott Benard, Philippine Singer, Alice Letailleur
Editing/Montajul: Yanis Belaid
Sound/Sunetul: Lisa Vicente
Producer/Producător: Carlos De Carvalho
Production/O producție: Pôle 3D
Technique/Tehnica: 3D Computer
French and Arabic dialogue/Dialog în franceză și arabă

17 October 1961, "Algerian workers" get down the streets to manifest against the curfew imposed by the Police prefecture.

La 17 octombrie 1961, „muncitorii algerieni" din Franța ies pe străzile Parisului ca să manifeste împotriva interdicției de ieșire impuse de poliție.

Distribution/Distribuit de:
National Film Institute (Hungary)
Krisztina Darók
Tel. +36203287503
darok.krisztina@nfi.hu

Contract:
Dor Bar Shlomo
+972507555924
dorbs2@gmail.com

Distribution/Distribuit de:
Je Regarde (France)
Patrick De Carvalho
Tel. +33667607255
patrick2carvalho@gmail.com

THE SOLOISTS / SOLISTELE

France/Franța, 2021, 7'57

Directors/Regia: Mehrnaz Abdollahinia, Feben Elias Woldehawariat, Razahk Issaka,Celeste Jamneck , Yi Liu

Script/Scenariul: M. Abdollahinia, F. E. Woldehawariat, R. Issaka, C. Jamneck, Yi Liu
Animation/Animația: M. Abdollahinia, F. E. Woldehawariat, R. Issaka, C. Jamneck, Yi Liu
Editing/Montajul: Mehrnaz Abdollahinia
Sound/Sunetul: Laurent Chassaigne
Producer/Producător: Moïra Marguin
Production/O producție: GOBELINS, l'école de l'image
Technique/Tehnica: 3D computer
French and English dialogue/Dialog în franceză și engleză

In a small village ruled by ridiculous laws, three singing sisters and their dog rehearse for the Annual Autumn Festival.

Într-un sătuc cu legi ridicole, trei cântărețe surori și câinele lor repetă pentru Festivalul Anual de Toamnă.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean
Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

THE UNCERTAIN SNOW / O ZĂPADĂ NESIGURĂ

France/Franța, 2021, 6'56

Directors/Regia: Marion Boisrond, Marie-Liesse Coumau, Ada Hernaez, Gwendoline Legendre, Romane Tisseau

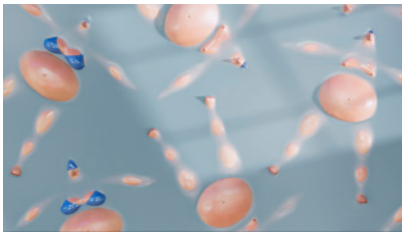
Script/Scenariul: M. Boisrond, M.-L. Coumau, A. Hernaez, G. Legendre, R. Tisseau
Animation/Animația: M. Boisrond, M.-L. Coumau, A. Hernaez, G. Legendre, R. Tisseau
Editing/Montajul: Marion Boisrond
Sound/Sunetul: C. Denooz, M. Tiger, N. Feyrit, C. Naline, S. de Rocquigny
Producer/Producător: Moïra Marguin
Production/O producție: GOBELINS, l'école de l'image (France)
Technique/Tehnica: 2D computer, paint, live action
French and English dialogue/Dialog în franceză și engleză

On the lookout for polar bears in the Arctic, a wildlife photographer realizes she may have missed more than a shot.

În căutarea urșilor polari din Arctic, o fotografă își dă seama că este posibil să fi ratat mai mult decât un clișeu.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean
Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

WET / UMED



France/Franța, 2021, 6'

Directors/Regia: Marianne Bergeonneau, Lauriane Montpert, Mélina Mandon, Cloé Peyrebrune, Elvira Taussac

Script/Scenariul: Marianne Bergeonneau
Animation/Animația:Mélina Mandon, Elvira Taussac
Editing/Montajul: Marianne Bergeonneau
Sound design/Sunet: Marianne Bergeonneau, Mélina Mandon
Producer/Producător: Julien Deparis
Production/O producție: Ensi
Animation technique/Tehnica: 3D computer

A lady's vaporous dream in a land of soft and peachy flesh where her affection for her masseur transpires.

Visul vaporos al unei doamne dezvăluie pasiunea pe care o trăiește față de maseurul său.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean
Tel. +33984070441
festival@miyu.fr

WINTER WIND /
VÂNT DE IARNĂ

France/Franța, 2021, 4'27

Directors/Regia: Jeremy Andriambolisoa, Théo Duhautois, Quentin Wittevrongel, Alicia Massez, William Ghyselen, Thomas Dell'Isola

Script/Scenariul: Jeremy Andriambolisoa, Théo Duhautois
Animation/Animația: Jeremy Andriambolisoa, William Ghyselen, Thomas Dell'Isola
Editing/Montajul: Jeremy Andriambolisoa
Sound/Sunetul: Yan Volsy, Jeremy Andriambolisoa
Producer/Producător: Carlos De Carvalho
Production/O producție: Pôle 3D (France)

Technique/Tehnica: 3D Computer
No dialogue/Fără dialog

Caught up in a violent snowstorm, the rabbits seek refuge in their king's Castle.

Prinși într-o furtună violentă de zăpadă, iepurii caută refugiu în castelul regelui lor.

Distribution/Distribuit de:
Je Regarde (France)
Patrick De Carvalho

Tel. +33667607255
patrick2carvalho@gmail.com

‘AD OGNI ALBA’ (EVERY SUNRISE) FIUMANÒ DOMENICO VIOLI

Italy/Italia, 2021, 2’30

Director/Regia: Simone Massi

Script/Scenariul: Simone Massi
Animation/Animația: Pietro Elisei
Editing/Montajul: Alberto Girotto
Sound/Sunetul: Alberto Girotto
Producer/Producător: Maria Elena Delia
Production/O producție: Dogimi edizioni (Italy)
Technique/Tehnica: oil pastels on paper

This is the official music video for “Ad ogni alba” by Fiumanò Domenico Violi.

Acesta este videoclipul oficial pentru piesa „Ad ogni alba” de Fiumanò Domenico Violi.

Distribution/Distribuit de:
Dogimi edizioni (Italy)
Maria Elena Delia

Tel.: 0039 3351239579
medelia@x0communication.com

‘BE GONE’ KNIVESRAIN

China/China, 2022, 3’56

Director/Regia: Sijia Luo

Script/Scenariul: Sijia Luo
Animation/Animația: Sijia Luo
Editing/Montajul: Sijia Luo
Sound/Sunetul: KNIVESRAIN
Producer/Producător: Yuqin Zhang
Production/O producție: ZongMuRen (China)
Technique/Tehnica: 2D computer, AI-generated

It tells a story of a mobile phone that experiences the plight of modern people in a serendipitous epiphany, learning what it means to be human between life and death.

Este povestea unui telefon mobil care experimentează situația oamenilor moderni într-o epifanie neașteptată, învățând ce înseamnă să fii om cuprins între viață și moarte.

Distribution/Distribuit de:
ZongMuRen (China)
Yuqin Zhang

Tel.: +86 15198279801

‘BRAZIER ARDENT’ (BURNING BRAZIER) BERTIER

Belgium/Belgia, 2021, 3’27

Director/Regia: Lucas Racasse

Script/Scenariul: Lucas Racasse
Animation/Animația: Lucas Racasse, Elena 555, Quarksmedia
Editing/Montajul: Lucas Racasse
Sound/Sunetul: Bertier, Olivier Terwagne, Pierre Dungen
Producer/Producător: Lucas Racasse
Production/O producție: Moyens du bord Productions, Racasse Studio (Belgium)
Technique/Tehnica: 3D, 2D, films, illustration

When you see them / In the stupid media / Showing off, eggheads / Making the old look new

Când îi vezi / În prostească mass-media / Dându-se mari, intelectualii / Făcând vechiul să pară nou

Distribution/Distribuit de/Contact
MdB Prod, Bertier, Igloo Records (Belgium)

Lucas Racasse
Tel.: 0475934047
lucas@racasse-studio.be

‘CALL ME THE WIND’ JOHNNY DOWN

Netherlands/Țările de Jos, 2022, 3’40

Director/Regia: Robert Bolwijn

Script/Scenariul: Robert Bolwijn
Animation/Animația: Robert Bolwijn
Editing/Montajul: Robert Bolwijn
Sound/Sunetul: Johnny Dowd
Producer/Producător: Robert Bolwijn
Production/O producție: Catfishfilms (Netherlands)

The story of a married couple depicted through their personality, feelings and soul. The wife is like a trotting race horse and her husband has a personality as a wolf. She is young of spirit and he has an old soul. One at the time, the wind takes both lives. Both souls continue their search for each other, and the wind continues to blow.

Povestea unui cuplu căsătorit descrisă prin personalitatea, sentimentele și sufletul soților. Soția este ca un cal de curse nărăvaș, iar soțul este ca un lup. Ea e un suflet tânăr, iar el unul bătrân. Una câte una, vântul stinge ambele vieți. Sufletele lor continuă să se caute unul pe altul, iar vântul continuă să sufle.

Distribution/Distribuit de:
Catfishfilms (Netherlands)
Robert Bolwijn
Tel.: 0031651633704
robert@catfishfilms.com

‘CÂNTEC DE ADORMIT ADULȚI’ (LULLABIES FOR ADULTS) ALEX ȘTEFĂNESCU

Romania/România, 2022, 4’52

Director/Regia: Corina Oprea

Script/Scenariul: Corina Oprea
Animation/Animația: Corina Oprea
Editing/Montajul: Corina Oprea
Sound/Sunetul: Alex Ștefănescu
Producer/Producător: Corina Oprea
Production/O producție: S.C. TESSERA FILM S.R.L. (Romania)
Technique/Tehnica: collage

Now the beasts are everywhere and princesses have switched to Instagram, adult games are serious and cost money, and adventures can have legal consequences that are no way funny. Who makes us fall asleep when we are no longer children? We need a lullaby.

Acum zmeii sunt la tot pasul și prințesele au trecut pe Instagram, jocurile adulților sunt serioase și costă bani, iar aventurile pot avea consecințe legale complet neamuzante. Pe noi cine ne adoarme acum că nu mai suntem copii? Avem nevoie de un cântec de leagăn.

Distribution/Distribuit de:
S.C. TESSERA FILM S.R.L. (Romania)
Corina Oprea
Tel.: +4 0754982194

‘COUCOU TCHOUTCHOU’ VABAIRA

France/Franța, 2021, 3’19

Director/Regia: Charlie Mars

Animation/Animația: Charlie Mars
Drawings/Desen: Charlie Mars

Exactly like our world. Try it and see.

Exact ca lumea noastră. Încercă și vei vedea.

Contact:
Charlie Mars
Tel.: +33609057166
charlimars@gmail.com

‘CREATURES OF THE NIGHT’ POWER PALADIN

Australia/Australia, 2021, 4’25

Director/Regia: Lauren Ambry, Ella McShortall, Olivia Tang

Script/Scenariul: Lauren Ambry, Ella McShortall, Olivia Tang
Animation/Animația: L. Ambry, V. Bui, J. Castillo, Y. Guo, J. Huynh, T.-U. Trang Le, I. Madsen, E. McShortall, E. Moffatt, I. O’Meara, S. Norton, C. Rae, H. Rego, C. Shi, Z. Shi, K. Su, O. Tang, C. Taylor, M. Tung, D. Valencia
Editing/Montajul: Simon Norton
Sound/Sunetul: POWER PALADIN
Producer/Producător: Simon Norton
Production/O producție: RMIT University (Australia)
Technique/Tehnica: 2D Digital Traditional

Official music video for Icelandic power-metal band, POWER PALADIN.

Videoclipul oficial pentru trupa islandeză de power-metal, POWER PALADIN.

‘DREAM FREE’ SAM EVIAN FT. HANNAH COHEN

USA/SUA, 2022, 4’30

Director/Regia: James Dybvig

Design: James Dybvig
Animation/Animația: James Dybvig
Production/O producție: jERKS iNC

Animated video for “Dream Free” off of Sam’s new record “Time To Melt”.

Video animat pentru „Dream Free” al noului disc al lui Sam „Time To Melt”.

‘FLOW MY TEARS’ JOHN ARAM FEAT. AYANNA WITTER-JOHNSON

Switzerland-Portugal-UK/Elveția-Portugalia-Marea Britanie, 2021, 3’48

Director/Regia: Henrique Vilao

Script/Scenariul: Henrique Vilao;Luis Ales; Tiago Damas
Animation/Animația: Luis Ales; Tiago Damas
Editing/Montajul: Henrique Vilao, Luis Ales, Tiago Damas
Sound/Sunetul: John Aram
Producer/Producător: Henrique Vilao
Technique/Tehnica: 2D, digital collage

Music video for “Flow my Tears”, a song written in the 16th century updated for todays audience by John Aram featuring Ayanna Witter-Johnson.

Videoclip muzical pentru „Flow my Tears”, cântec scris în secolul al XVI-lea, actualizat pentru publicul de astăzi de către John Aram cu Ayanna Witter-Johnson.

Distribution/Distribuit de/Contact (regizor):
RMIT University (Australia)
Simon Norton
Tel.: 0450588615
simon.norton@rmit.edu.au

Contact
James Dybvig
Tel.: 609 947 3754
jdybvig@gmail.com

Contact:
Henrique Vilao
Tel.: 00351927290014
henriquemvilao@gmail.com

‘GOLD TIGER’ MIX NUTS HOUSE

Japan/Japonia, 2021, 4’46

Director/Regia: Shota Shimizu

Script/Scenariul: MIX NUTS HOUSE
Animation/Animația: Shota Shimizu
Editing/Montajul: Shota Shimizu, Makoto Yamashita
Sound/Sunetul: MIX NUTS HOUSE
Producer/Producător: Etsuko Hakamada
Production/O producție: DIRECTIONS (Japan)
Technique/Tehnica: 2D, Drawing

Knock on the mysterious door, then head on through! Be bewitched by the beauty of the world that lies beyond! There lies the restless Gold Tiger.

Bate la ușa misterioasă și mergi mai departe! Lasă-te vrăjit de frumusețea lumii care se află dincolo! Acolo se trăiește neliniștitul Tigru de Aur.

Distribution/Distribuit de:
DIRECTIONS (Japan)
Etsuko Hakamada

Tel.: +81 80 8018 9622
hakamada@directions.jp

‘GRANDES OREILLES’ (BIG EARS)

Belgium/Belgia, 2021, 2’49

Director/Regia: Emilie Chedid

Script/Scenariul: Matthieu Chedid
Animation/Animația: Louise-Marie Colon, Delphine Hermans
Editing/Montajul: David Nelissen
Sound/Sunetul: David Nelissen
Producer/Producător: Bastien Martin
Production/O producție: Camera-etc (Belgium)
Technique/Tehnica: 2D computer

Pilou no longer likes to play or even laugh. He can no longer stand the mockery of his friends about his big ears and prefers to remain alone waiting for the darkness to make him disappear in the eyes of all.

Lui Pilou nu-i mai place să se joace și nici chiar să râdă. Nu mai poate suporta batjocura prietenilor săi pentru că are urechile mari și preferă să rămână singur în așteptarea întunericului care să-l facă să dispară din văzul tuturor.

Distribution/Distribuit de:
Camera-etc (Belgium)
Dimitri Kimplaire

Tel.: +32 4 253 59 97
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

‘HELLRAISER’ OZZY OSBOURNE & LEMMY KILMISTER

USA/SUA, 2021, 4’54

Directors/Regia: Mark Szumski, Gina Niespodziani

Concept art/Concept artistic: Glenn Gurieta, Matt Carr Jr.
Lead Animator: Matt Carr Jr.
VFX, color grade, finishing: Mark Szumski
Animation and EFX: Samantha Céilí Duckworth
Production/O producție: HeyBeautifulJerk
Technique/Tehnica: tradition 2D, After Effects, VFX

Thirtieth-anniversary music video for Ozzy Osbourne and Lemmy Kilmister’s “Hellraiser.”

Al treizecea videoclip aniversar pentru Ozzy Osbourne și „Hellraiser” al lui Lemmy Kilmister.

‘HER’
POPPY

UK/Marea Britanie, 2021, 3’44

Director/Regia: Chris Ullens

Script/Scenariul: Chris Ullens
Animation/Animația: Chris Ullens
Editing/Montajul: Chris Ullens
Sound/Sunetul: Poppy
Producer/Producător: Jade Bogue
Technique/Tehnica: Stop Motion

Somewhere in an enigmatic and dystopian future, a queen gets entertained by her very own brutal talent show.

Undeva, într-un viitor enigmatic și distopic, o regină se distrează cu propriul ei spectacol brutal de talente.

Contact:
Chris Ullens
Tel.: +4470962670968
christopher@ullens.net

‘I GOTTA CRY’
RICK FLAIR

Italy/Italia, 2022, 3’

Director/Regia: Francesca Colombara

Animation/Animația: Francesca Colombara, Matteo Dang Minh
Animation Studio: CHANG studio (Italy)
Producer/Producător: Klaus Layer

Music video for “I Gotta Cry” by Klaus Layer.

Videoclip pentru melodia „I Gotta Cry” produs de Klaus Layer.

Contact:
Francesca Colombara
francescacolombara11@gmail.com

‘I LOVE MY NAILS’
NETTA

Israel, 2022, 3’25

Director/Regia: Yuval Haker

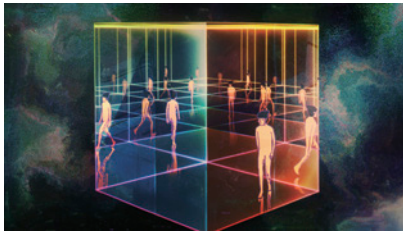
Animation/Animația: Mark Abbott, Dana Roth, Alex Potts, Alon Sivan, Arthur Guttilla, Zohar Dvir, Campbell Hartley, Yuval Haker

Music video for NETTA.

Videoclip pentru NETTA.

Contact:
Yuval Haker
yuval.haker@gmail.com
Levine/Leavitt
agents@llreps.com

'INSIDE'



Japan/Japonia, 2022, 3'06

Director/Regia: Ryoji Yamada

Script/Scenariul: Ryoji Yamada
Animation/Animația: Ryoji Yamada
Editing/Montajul: Ryoji Yamada
Sound/Sunetul: DUSTCELL
Producer/Producător: Kozue Bessho
Production/O producție: mimoid. inc (Japan)
Technique/Tehnica: digital

What does the young man, trapped in his own inner world, think there? Racing is a metaphor for a competitive society and a projection of the young man himself.

Ce crede tânărul prins în propria lume interioară? Cursele sunt o metaforă a societății competitive și o proiecție a tânărului însuși.

Distribution/Distribuit de:
mimoid.inc (Japan)
Ryoji Yamada

Tel.: +81 80 4157 1176
contact@mimoid.inc

'JUUKU-GATSU'

Japan/Japonia, 2021, 4'12

Director/Regia: Ryoji Yamada

Script/Scenariul: Ryoji Yamada
Animation/Animația: Ryoji Yamada
Editing/Montajul: Ryoji Yamada
Sound/Sunetul: RIM
Producer/Producător: Bessho Kozue
Production/O producție: mimoid. inc (Japan)
Technique/Tehnica: 2D,3D

It is a work that stands by for the "foolish" individuals who are exhausted by today's society.

Este o lucrare care îi reprezintă pe indivizii „nesăbuiți" care sunt epuizați de societatea de astăzi.

Distribution/Distribuit de:
mimoid.inc (Japan)
Ryoji Yamada

Tel.: +81 80 4157 1176
contact@mimoid.inc

'MELALEUCA' YU SU

USA/SUA, 2022, 5'35

Director/Regia: Jordan Minkoff

Editing/Montajul: Jordan Minkoff
Animation/Animația: Lee McClure, Jordan Minkoff
Additional Color/Colorizare: Scott Gailey

The story of two airplanes falling in love and the passengers who get to experience a wild ride.

Povestea a două avioane care se îndrăgostesc, iar pasagerii au parte de o experiență nebună.

Contact:
Jordan Minkoff
jordanminkoff@gmail.com

‘NO LULLABY’

Argentina/Argentina, 2022, 3’58

Director/Regia: Ezequiel Torres

Script/Scenariul: Pablo Roldán, Ezequiel Torres
Animation/Animația: Ezequiel Torres
Editing/Montajul: Ezequiel Torres
Producer/Producător: Ezequiel Torres, Pablo Roldán
Production/O producție: Rudo Company (Argentina)
Technique/Tehnica: 2D

A girl tries to go back home with her little brother while she protects him from this wild imagination.

O fată încearcă să se întoarcă acasă împreună cu fratele ei mai mic, în timp ce ea îl protejează și de imaginația sa sălbatică.

Distribution/Distribuit de:
FilmsToFestivals Distribution Agency (Argentina)

Gisela Chicolino
Tel.: +5491124501740
filmstofestivals@gmail.com

‘PULSE AT THE CENTRE OF BEING’

Hong Kong/Hong Kong, 2021, 4’19

Director/Regia: Tsz-wing Ho

Animation/Animația: Tsz-wing Ho
Editing/Montajul: Tsz-wing Ho
Sound/Sunetul: Max Cooper
Producer/Producător: Tsz-wing Ho
Technique/Tehnica: 2D digital, drawing

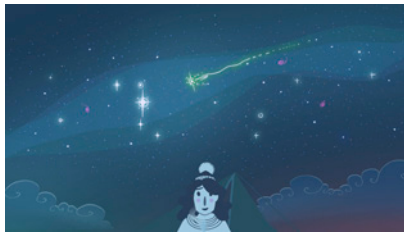
Beautiful things happened inside a human through different combinations of flowers, organs and body parts.

Minunate lucruri se întâmplă în interiorul unui om prin diferite combinații de flori, organe și părți ale corpului.

Distribution/Distribuit de:
Mesh Films (United Kingdom)
Max Cooper

info@meshmeshmesh.net

‘SEASONS’



Romania/România, 2021, 3’38

Director/Regia: Andrada Iacobet, Bogdan Nedelcu

Script/Scenariul: Andrada Iacobet, Bogdan Nedelcu
Animation/Animația: Bogdan Nedelcu, Andrada Iacobet
Editing/Montajul: Andrada Iacobet
Sound/Sunetul: Vali Sterian, Voltaj
Producer/Producător: Andrada Iacobet
Production/O producție: Voltaj (Romania)
Technique/Tehnica: Frame by frame, digital 2D animation

Journey of a young traveller who challenges herself through ever harsher seasons.

Călătoria unei tinere călătoare care trece prin anotimpuri tot mai grele.

Distribution/Distribuit de:
Cat Music Romania (Romania)
Andrada Iacobet

Tel.: +4 0769498796
iacobet.andrada@gmail.com

'STEALING DARK FROM THE NIGHT SKY' ARLO MCKINLEY

USA/SUA, 2022, 4'47

Director/Regia: Matt Reynolds

Animation Assistance/Asistenți animație: Kevin Eskew, Josh Cloud
Music/Muzica: Arlo McKinley
Production/O producție: Oh Boy Records

A vampire and a Cosmic Cowgirl find love on a dying planet.

Un vampir și o cowgirl cosmică găsesc iubirea pe o planetă muribundă.

Contact:
Matt Reynolds
mattreynolds21@gmail.com

'TEETH AGAPE' TANYA TAGAQ

Canada/Canada, 2022, 3'33

Director/Regia: David Seitz

Animation/Animația: David Seitz
Compositing: David Seitz

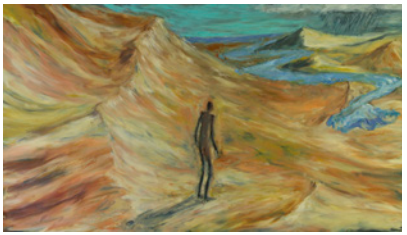
A mother wolf stalks us, snarls, baring her teeth, and eventually attacks. Do not underestimate her power. The fight for survival has strengthened her to protect her young.

O lupoaică mamă ne urmărește, ne mârâie, își dezvelește colții și, în cele din urmă, atacă. Nu-i subestimați puterea! Lupta pentru supraviețuire a întărit-o ca să-și protejeze puii.

Contact:
David Seitz
dseitz@gmail.com

www.davidseitz.ca

'TEN DEGREES OF STRANGE' ROBERT MACFARLANE & JOHNNY FLYNN



Romania-USA/România-SUA, 2021, 4'29

Director/Regia: Lynn Tomlinson

Script/Scenariul: Lynn Tomlinson
Animation/Animația: Lynn Tomlinson
Editing/Montajul: Lynn Tomlinson
Sound/Sunetul: Robert Macfarlane, Johnny Flynn
Producer/Producător: Lynn Tomlinson
Production/O producție: Lynn Tomlinson Productions (United States)
Technique/Tehnica: Clay on glass

Drawing inspiration from the Epic of Gilgamesh, written on clay tablets, and responding to the strangeness of the global pandemic, this story is one of loss, and hope in Mother Nature.

Inspirându-se din Epopeea lui Ghilgameș, scrisă pe tăblițe de lut, și răspunzând ciudățeniei pandemiei globale, această poveste este una a pierderii și a speranței în natură.

Distribution/Distribuit de:
Lynn Tomlinson Productions (United States)

Lynn Tomlinson
Tel.: 4102947594
lynn@lynntomlinson.com

'TREPANATION' MILLENNIUM PARADE

Japan/Japonia, 2021, 3'42

Director/Regia: Ryoji Yamada

Script/Scenariul: Ryoji Yamada
Animation/Animația: Ryoji Yamada
Editing/Montajul: Ryoji Yamada
Sound/Sunetul: millennium parade
Producer/Producător:
Hiroshi Yamakawa
Production/O producție:
MULTRA (Japan)
Technique/Tehnica: 2D,3D

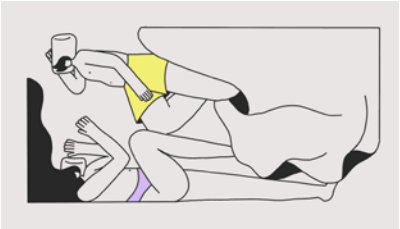
What do androids think the moment they get their own ego. The rising human heart and the strong awareness that it cannot become a human. In those brief seconds of activation, an ephemeral story.

Ce cred androizii în momentul în care au propriul ego. Inima umană și conștiința puternică a faptului că nu pot deveni oameni. În acele scurte secunde de activare, se naște o poveste efemeră.

Distribution/Distribuit de:
mimoid.inc (Japan)
Ryoji Yamada

Tel.: +81 80 4157 1176
contact@mimoid.inc

'US' DUSO BAND



Israel/Israel, 2021, 2'45

Director/Regia: Shira Giladi

Script/Scenariul: Shira Giladi
Animation/Animația: Shira Giladi
Editing/Montajul: Shira Giladi
Sound/Sunetul: Duso Band
Producer/Producător: Shira Giladi
Technique/Tehnica: Frame by frame
(classic 2D animation)

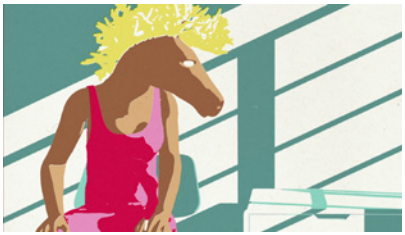
A journey between moments, moods and consciousness, which produce a portrait of a romantic relationship.

O călătorie între momente, stări de spirit și conștiință, care produc un portret al unei relații romantice.

Contact:
Shira Giladi
Tel.: 0544298532

shicogi@gmail.com

'VIRGEN DE LA PERIFERIA' (VIRGIN OF MARGINALITY) TEXACCO



Spain/Spania, 2021, 4'

Director/Regia: Marc Guardiola

Script/Scenariul: Marc Guardiola
Animation/Animația: Marc Guardiola

Three characters break with their existential crisis, in a poetic way, taking us to their fantasies or longings, guided by the Virgin of Marginality.

Trei personaje se rup din criza lor existențială într-un mod poetic și ne poartă prin fanteziile sau dorințele lor, sub călăuzirea Fecioarei Marginalizaților.

Contact:
Marc Guardiola
Tel.: +34667982980

marc@marcguardiola.com

‘VOLVER A ENLOQUECER’ (GET CRAZY AGAIN) LA OTRA JETA

Spain/Spania, 2021, 2’30

Director/Regia: Ale Romero

Script/Scenariul: Ale Romero
Animation/Animația: Aina Codina
Editing/Montajul: Ale Romero
Sound/Sunetul: Ale Romero
Producer/Producător: Ale Romero
Production/O producție: Batec Animation Studio (Spain)
Technique/Tehnica: 2D, frame by frame

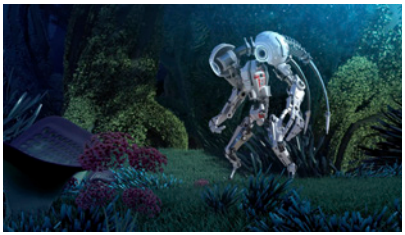
Music video of the song “Volver a enloquecer”, original from the first demo by artist Daniel Cordero, in his project La Otra Jeta. The visual style matches the raw and direct style of voice and guitars. With no overproduction at all. Just heart and soul.

Videoclipul piesei „Volver a enloquecer”, original de pe primul demo al artistului Daniel Cordero, în proiectul său La Otra Jeta. Stilul vizual se potrivește cu stilul brut și direct al vocii și chitarelor. Fără nicio supraproducție, doar inimă și suflet.

Distribution/Distribuit de:
Batec Animation Studio (Spain)
Ale Romero

Tel.: +34 609314100
ale@batecanimation.com

947 — WHAT A COINCIDENCE / 947 — CE COINCIDENȚĂ!



Romania/România, 2021, 5'06

Director/Regia: Adrian Băluță

Script/Scenariul: Adrian Băluță
Animation/Animația: Adrian Băluță
Editing/Montajul: Adrian Băluță
Sound/Sunetul: Ioan Iacoban
Producer/Producător: Adrian Băluță
Technique/Tehnica: 3D digital
English dialogue/Dialoguri în engleză

It's never what it seems... whenever you did feel like you were living in a loop. A story from another world, faraway in a fascinating universe.

Nu este niciodată ceea ce pare... ori de câte ori nu ai simțit că trăiești într-o buclă. O poveste dintr-o altă lume, departe, într-un univers fascinant.

Contact:
Adrian Băluță (Romania)
Tel: 00407947903326
adibaluta@gmail.com

FAMILIAR FEELING / SENTIMENT FAMILIAR

Romania/România, 2021, 5'10

Directors/Regia: Tudor Prodan, Alex Halka

Script/Scenariul: Alex Halka
Design:
Director of Photography/Imaginea:
Animation/Animația: Tudor Prodan
Editing/Montajul: Alex Halka
Music/Muzica:
Sound/Sunetul: Alex Halka
Producer/Producător: Alex Halka
Production/O producție: TEATRUL POSTNAȚIONAL INTERFONIC
Technique/Tehnica: Digital drawing
No dialogue/Fără dialog

A well-known feeling, which you don't want to face again, but it exists. A void that you get to live with and accept it. A genuine questioning that can be the first step towards a plausible healing.

Un sentiment foarte cunoscut, cu care nu vrei să te confrunți din nou, dar există. Un gol, cu care ajungi să trăiești și să-l accepți. O chestionare autentică care poate să fie primul pas spre o vindecare plauzibilă.

Distribution/Distribuit de:
TEATRUL POSTNAȚIONAL INTERFONIC (Romania)
Tel.: 0040720074703
alexhalka@gmail.com

FORGET-ME-NOT / NU-MĂ-UITA

Romania/România, 2022, 5'55

Director/Regia: Ruxandra-Maria Socor

Script/Scenariul: Ruxandra-Maria Socor
Animation/Animația: Ruxandra-Maria Socor
Editing/Montajul: Ruxandra-Maria Socor
Sound/Sunetul: David A. Marin
Producer/Producător: Ruxandra-Maria Socor
Production/O producție: University of Theatre and Film „Ion Luca Caragiale"
Technique/Tehnica: 2D, 3D
No dialogue/Fără dialog

A dancer loses touch with reality as her memory deteriorates.

O dansatoare pierde legătura cu realitatea în timp ce memoria ei se deteriorează.

Distribution/Distribuit de:
UNATC „Ion Luca Caragiale" (Romania)
Ruxandra-Maria Socor
Tel.: +40724287840
socorruxandra@gmail.com

GLASS FINGERS / DEGETE DE STICLĂ

Romania/România, 2022, 6'58

Director/Regia: Alina Gheorghe

Script/Scenariul: Alina Gheorghe, Andrei Voineag
Animation/Animația: Alina Gheorghe
Editing/Montajul: Alina Gheorghe
Sound/Sunetul: Andrei Voineag
Producer/Producător: Alina Gheorghe
Production/O producție: University of Theatre and Film "I.L. Caragiale"
Technique/Tehnica: 2D digital
Romanian dialogue/Dialog în română

A woman shapes octopuses from her own flesh. When she runs out of material, she must face her own creation.

O femeie modelează caracatițe din propria carne. Atunci când rămâne fără material, trebuie să dea ochii cu creația sa.

Distribution/Distribuit de:
UNATC "I.L. Caragiale" (Romania)
Alina Gheorghe

Tel.: +40751175550
gheorghe.alina@unatc.ro

IT'S A CLOWN'S LIFE / VIAȚĂ DE CLOVN

Romania/România, 2022, 16'06

Director/Regia: Ioachim Stroe

Script/Scenariul: Ioachim Stroe
Animation/Animația: Ioachim Stroe
Editing/Montajul: Marcela Luța
Sound/Sunetul: Ioan Filip
Producer/Producător: Claudiu Mitcu
Production/O producție: Parada Film (Romania)
Technique/Tehnica: 2d, 3d computer, live action, special effects
No dialogue/Fără dialog

It's the story of a man who goes through life being a real clown. It was not his choice, that's how he was born.

Filmul spune povestea unui om care trăiește o viață de clovn. Nu el a ales, ci așa s-a născut.

Distribution/Distribuit de:
Parada Film (Romania)
Tel.: +40726263571

claudiu.mitcu@gmail.com

SASHA

Romania/România, 2022, 12'50

Director/Regia: Serghei Chiviriga

Script/Scenariul: Serghei Chiviriga
Animation/Animația: Tudor Om
Editing/Montajul: Gabi Basalici
Sound/Sunetul: Filip Muresan, Seban Ilicevici
Production/O producție: DE FILM PRODUCTION
Producer/Producător: Radu Stancu
Technique/Tehnica: 2D
Romanian dialogue/Dialoguri în română

Confused by the whole world and his own body, a teenager is forced to discover in a strange way the truth about his sexual identity by confronting his other half.

Derutat de lumea din jur și de propriul corp, un adolescent ajunge să descopere într-un mod ciudat adevărul despre propria identitate sexuală, confruntându-și jumătatea.

Distribution/Distribuit de:
SC DE FILM PRODUCTION SRL (Romania)
Radu Stancu

Tel. + 40740226054
office@defilm.ro

STOP IT! END THAT! CEASE! / OPREȘTE-TE! TERMINĂ! ÎNCETEAZĂ!

Romania/România, 2022, 4'53

Director/Regia: Eugen Munteanu

Script/Scenariul: Eugen Munteanu
Animation/Animația: Eugen Munteanu
Editing/Montajul: Eugen Munteanu
Sound/Sunetul: Daniel Stănciucu
Producer/Producător: Eugen Munteanu
Technique/Tehnica: 2D digital
Romanian dialogue/ Dialoguri în română

A girl wearing long sleeves is chased by a boy who wants to steal them from her. The obstacles they encounter on their way reveal the disadvantage of the boy. The girl helps him to come to his senses.

O fată cu mâneci lungi e urmărită de un băiat care vrea să i le fure. Obstacolele pe care le întâlnesc în drumul lor scot la iveală dezavantajul băiatului. La final, fata îl ajută să își vină în fire.

Contact:
Eugen Munteanu
Tel.: 0040735037968
eugenmunteanu03@gmail.com

SURUAIKA

Romania/România, 2022, 9'13

Directors/Regia: Vlad Ilicevici, Radu C. Pop

Script/Scenariul: Vlad Ilicevici
Animation/Animația: R. C. Pop, A. Minciună, S. Matei, R. Popovici, R. Lile, D. Mărgărit, E. Gheorghe, A. Cavadia, L. Comănescu, I. Aramă, V. Bota, V. Giocazan, C. Ilea, M. Monoranu, D. Necșulescu, C. Pîrvu
Editing/Montajul: Radu C. Pop
Sound/Sunetul: Andrei „Coty" Cotârță
Music/Muzică: Orkid
Producers/Producători: Vlad Ilicevici, Radu C. Pop, Andrei Iancu
Technique/Tehnica: 2D, 3D

Kipu, a luxury chauffeur in a dark city full of cars and black cats, accidentally runs over the entire family of a little cat called Suruaika. Kipu adopts the cat and, as his love for her grows, so does her body.

Kipu, un șofer de lux într-un oraș întunecat plin de mașini și de pisici negre, ucide într-un accident toată familia unui pui de pisică pe nume Suruaika. Kipu adoptă pisica și, pe măsură ce dragostea lui crește, corpul Suruaikăi crește și el.

Distributor/Distribuit de:
Worksheep Studio (Romania)
Tel.: 0040721601434
vlad.ilicevici@gmail.com

TAB UR ET

Poland-Romania/Polonia-România, 2021, 9'19

Director/Regia: Cate Cherecheș

Script/Scenariul: Cate Cherecheș
Animation/Animația: Cate Cherecheș
Editing/Montajul: Cate Cherecheș
Sound/Sunetul: Cate Cherecheș, Lech Jankowski
Producer/Producător: Cate Cherecheș
Technique/Tehnica: stop-motion
No dialogue/Fără dialog

Abuz, exces, supraconsum; ascensiunea și decăderea vieții.

Abuse, excess, overconsumption; the rise and fall of life.

Contact:
Cate Cherecheș (Romania)
Tel.:0040736856696
caterinachereches@gmail.com

THE CHILD AND THE UGLY / COPILUL ȘI URÂTUL

Romania/România, 2022, 1'33

Director/Regia: Victor Andrei-Ionescu

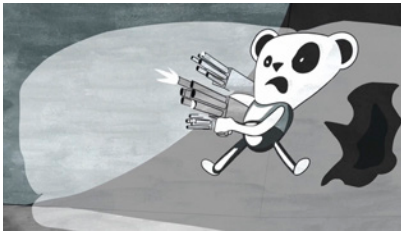
Script/Scenariul: Victor Andrei-Ionescu
Animation/Animația: Victor Andrei-Ionescu
Editing/Montajul: Victor Andrei-Ionescu
Producer/Producător: Victor Andrei-Ionescu
Technique/Tehnica: frame by frame
No dialogue/Fără dialog

The journey into the imagination of the child who has as his gateway a seashell. The child has a fantastic story where the "Ugly", that is the villain, finds a mirror in the rocky steep bank.

Călătoria în imaginarul copilului care are ca poartă de trecere o scoică. Copilul are o poveste fantastica unde "Urâtul", personajul negativ din film, găsește o oglindă în stânca din malul abrupt.

Contact:
Victor Andrei-Ionescu (Romania)
victorionescu2222@gmail.com

THE GREAT CANE ROBBERY



Romania/România, 2021, 5'14

Director/Regia: George Sorinca

Script/Scenariul: George Sorinca
Animation/Animația: George Sorinca
Editing/Montajul: Alex Tărău
Sound/Sunetul: George Sorinca
Producer/Producător: Alex Tărău
Production/O producție: Facultatea de Teatru și Film (Romania)
Technique/Tehnica: Digital
No dialogue/Fără dialog

On the run after a bank robbery, a group of mobster pandas question their own partners in crime as greed and resentment settle in.

După ce au dat un jaf la bancă, un grup de mafioți panda își pun la îndoială propriii parteneri de jaf, pe măsură ce se instalează lăcomia și resentimentele.

Distribution/Distribuit de:
Unwave Productions (Romania)
Alex Tărău
Tel.: 0040751403329
alextarau9@gmail.com

THE JOY

Romania/România, 2022, 2'01

Director/Regia: Bianca Sava

Script/Scenariul: Bianca Sava
Animation/Animația: Bianca Sava
Editing/Montajul: Bianca Sava
Sound/Sunetul: Bianca Sava
Producer/Producător: Bianca Sava
Production/O producție: Universitatea Națională de Arte (Romania)
Technique/Tehnica: stop motion, pointe seche engravings, dark manner drawing
No dialogue/Fără dialog

It is the story of a girl whose normal physical transformations over time attract the other´s mockery. Over time, the bullying effects on her will turn into acceptance and self-love.

Este povestea unei fete ale cărei transformări fizice normale de-a lungul timpul atrag batjocura celor din jur. Cu timpul, efectele bullying-ului asupra sa se vor transforma în acceptare și iubire de sine.

Distribution/Distribuit de:
UNARTE (Bucharest, Romania)
Bianca Sava
Tel.:0040756531135
biancasava18@gmail.com

THE NEIGHBOR / VECINUL

Romania/România, 2022, 5'32

Director/Regia: Călin Gherghevici

Script/Scenariul: Călin Gherghevici
Animation/Animația: Călin Gherghevici
Editing/Montajul: Călin Gherghevici
Sound/Sunetul: Vlad Gligor
Producer/Producător: Iulia Stoianovici, Martha Marmeluc
Production/O producție: University of Theatre and Film "I.L. Caragiale"
Technique/Tehnica: Mixt 2D/Stop motion
Romanian dialogue/Dialog în română

Two 11-old children Mihai and Andrei play football. After a small accident between them, the new ball flies over a large concrete fence, in the courtyard of an abandoned house.

Doi copii Mihai și Andrei, în vârsta de 11 ani, pleacă să joace fotbal. După un mic accident între cei doi, mingea cea nouă, sare peste un gard mare de beton, în curtea unei case abandonate.

Distribution/Distribuit de:
UNATC "I.L. Caragiale" (Romania)
Calin Gherghevici

Tel.: 0040770508664
acecol13@gmail.com

THREE

Romania/România, 2022, 4'53

Director/Regia: Maria Scutaru

Script/Scenariul: Maria Scutaru
Animation/Animația: Maria Scutaru
Editing/Montajul: Maria Scutaru
Sound/Sunetul: Maria Scutaru
Producer/Producător: Maria Scutaru
Technique/Tehnica: 2D digital
English dialogue/Dialoguri în engleză

A point of view about separation as understood by a child, in an asynchronous state of self-discovery of her mother. About being, identifying and staying true to ourselves.

Un punct de vedere despre separare așa cum este înțeleasă de un copil, într-o stare asincronă de autodescoperire a mamei sale. Despre a fi, a ne identifica și a rămâne fideli nouă înșine.

Contact:
Maria Scutaru (Romania)
Tel.: 0040724371003

maria.scutaru30@gmail.com

AMOK *

Hungary-Romania/Ungaria-România, 2022, 14'20

Director/Regia: Balázs Turai

Script/Scenariul: Balázs Turai
Animation/Animația: Balázs Turai, Zoltán Koska, Dániel Bárány, Márton Szakonyi
Editing/Montajul: Balázs Turai, Vanda Gorácz
Sound/Sunetul: Péter Benjámin Lukács
Producers/Producător: Gábor Osváth, Helga Fodorean
Production/O producție: Boddah (Hungary), Safe Frame (Romania)
Technique/Tehnica: 2D digital
No dialogue/Fără dialog
Awards/Premii: Cristal for a Short Film – Annecy, Best Short Film – Sarajevo

After losing his fiancée and his good looks in a freak accident, Clyde must confront his inner demon.

După ce își pierde logodnica și chipul său arătos într-un accident ciudat, Clyde trebuie să-și înfrunte propriii demoni.

Distribution/Distribuit de:
Boddah (Hungary)
Zsófi Herczeg

Tel.: +36305731686
zsofi@daazo.com

*out of competition / în afara competiției

competition
competiție

feature films
lungmetraj

short films
scurtmetraj

student films
filme realizate de studenți

music video
videoclip

romanian competition
competiția națională

vr
realitate virtuală

minimest (films for children)
minimest (filme pentru copii)

IMMERSIVE CRIMINOLOGY EPISODE 1: LOST

Taiwan, 2022, 15'

Director/Regia: Yi-Chun Kao

Script/Scenariul: Yi-Chun Kao
Animation/Animația: Aries Creative
Editing/Montajul: Yi-Chun Kao
Sound/Sunetul: Hanson Tsai
Producer/Producător: Ellen Kuo
Production/O producție: HiBrain Image
Animation technique/Tehnica de animație: Gellybomb Games
Chinese, English dialogue/Dialog în chineză, și engleză

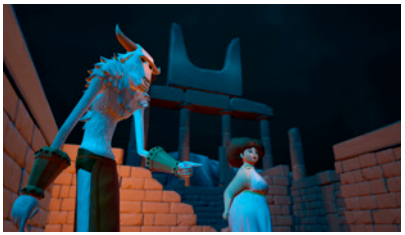
A girl is lost, and you will be helping her to find her way home and learn what happened to her. The user will be the first and only person experiencing the story. Arriving on the last night, you realize the story of the little girl and feel really being part of the play, on an empty stage.

O fetiță se pierde, iar tu o vei ajuta să-și găsească drumul înapoi spre casă și să afle ce i s-a întâmplat. Utilizatorul este prima și singura persoană care experimentează această poveste. Vei ajunge în ultima seară și îți vei da seama de povestea fetiței, vei simți că faci cu adevărat parte din piesă, pe o scenă goală.

Distribution/Distribuit de/Contact:
HiBrain Image (Taiwan)
Yi-Chun Kao

Tel.: +886978619006
hibrainimage@gmail.com

LAVRYNTHOS



Brazil/Brazilia, 2021, 20'

Directors/Regia: Amir Admoni, Fabito Rychter

Script/Scenariul: Fabito Rychter, Amir Admoni
Animation/Animația: Fabito Rychter
Editing/Montajul: Amir Admoni
Sound/Sunetul: Fabito Rychter
Animation technique/Tehnică de animație: Amir Admoni
Producer/Producător: Fabito Rychter
Production/O producție: Delirium XR
English dialogue/Dialog în engleză

Lavrynthos places you at the heart of the labyrinth of Crete to tell you the story of the unlikely relationship between the Minotaur and his next meal: a girl named Cora.

Lavrynthos te plasează în centrul labirintului din Creta pentru a-ți spune povestea relației puțin probabile dintre Minotaur și următoarea sa porție de mâncare: o fată pe nume Cora.

Distribution/Distribuit de:
Delirium XR (Brazil)
Fabito Rychter

Tel.: +55 21 999710022
fabitorychter@gmail.com

SURFACING

Italy-Portugal/Italia-Portugalia, 2022, 20'37

Director/Regia: Rossella Schillaci

Script/Scenariul: Rossella Schillaci
Animation/Animația: Beatriz Bagulho
Editing/Montajul: Enrico Aleotti
Sound/Sunetul: Marco Marasciuolo, Rodolfo Mongitore
Producer/Producător: Federico Biasin
Production/O producție: My Boss Was (Italy)
Animation technique/Tehnică de animație: F. Rumore, F. Bonaga, G. Pastè, C. Cagnasso, M. Barbeni
Italian dialogue/Dialog în italiană

A 360 immersive fairy tale, set amongst mothers and children who live in prison. A magical journey in their everyday life, with animations of their surreal memories of the past and dreams for the future, created through a collaborative process.

O experiență imersivă printre mamele și copiii care trăiesc în închisoare. O călătorie magică în viața lor de zi cu zi, cu animații despre amintirile lor supra-realiste și visurile lor pentru viitor, create printr-un proces de colaborare.

Distribution/Distribuit de/Contact:
My Boss Was (Italy)
Federico Biasin

Tel.: +39 011 020 0115
federicomyboss@gmail.com

SWARM

Germany, 2022, 14'31

Director/Regia: Maarten Isaäk de Heer

Script/Scenariul: Maarten Isaäk de Heer
Animation/Animația: Maarten Isaäk de Heer
Editing/Montajul: Maarten Isaäk de Heer
Sound/Sunetul: Maarten Isaäk de Heer
Producer/Producător: Evelyn Brancard
Production/O producție: Menetekel Film
Technique/Tehnica: VR Animation in Quill, Photogrammetry from Google Earth
No dialogue/Fără dialog

Swarming is a behavioral phenomenon to survive, but more than often, it is a prelude for extinction. Fly with the flock as they travel from Germany, over the Alps, to the Mediterranean Sea. Small birds migrating over exhausted and exploited landscapes.

Roirea este un fenomen comportamental de supraviețuire, dar mult mai adesea este un preludiu al extincției. Zburăm împreună cu stolul de păsări în călătoria lor din Germania, peste Alpi, spre Marea Mediterană, peste peisaje exploatate la maximum.

Distribution/Distribuit de/Contact:
Menetekel Film (Germany)
Evelyn Brancard

Tel.: 004930297788829
brancard@berlin.de

THANK YOU FOR SHARING YOUR WORLD

Japan/Japonia, 2022, 33'

Director/Regia: Yu Sakudo

Script/Scenariul: Kenji Ishimaru
Animation/Animația: Toshiaki Hanzaki
Editing/Montajul: Hideaki Masuda (Rabbit House Co., Ltd.)
Sound/Sunetul: Masataka Ota
Animation technique/Tehnică de animație: Gee Yeung
Producer/Producător: Kenji Ishimaru
Production/O producție: Kodansha VR Lab, Ltd.
English dialogue/Dialog în engleză

Takashi lost his eyesight in grade school. Though he can recreate the world in his mind, he is losing interest with fewer things to enjoy. He had a friend, Shinji, who was autistic. One day, Shinji invites him to a steam locomotive ceremony.

Takashi și-a pierdut vederea pe când era în școala primară. Deși poate recrea lumea în mintea lui, el își pierde interesul, rămându-i tot mai puține lucruri de care să se bucure. Prietenul său autist Shinji îl invită la o ceremonie a locomotivelor cu aburi.

Distribution/Distribuit de:
Kodansha VR Lab, Ltd. (Japan)
Kenji Ishimaru

Tel.: 08031218003
kenji@kodanshavrlab.com

competition
competiție

feature films
lungmetraj

short films
scurtmetraj

student films
filme realizate de studenți

music video
videoclip

romanian competition
competiția națională

vr
realitate virtuală

minimest (films for children)
minimest (filme pentru copii)

ASTRA

Poland-Mexico/Polonia-Mexic, 2022, 14'59

Director/Regia: Michał Łubiński

Script/Scenariul: Michał Łubiński
Animation/Animația: Bartosz Kotarski, Anna Polińska, Michał Łubiński
Editing/Montajul: Janusz Czubak
Sound/Sunetul: Piotr Kubiak
Executive Producer/Producător executiv: Katarzyna Gromadzka
Production/O producție: The Audiovisual Technology Center (CeTA) (Poland)
Technique/Tehnica: puppet animation
No dialogue/Fără dialog

The 6-year-old Astra tries to stop her sister from taking part in a dangerous mission. However, when Anna needs help, the little girl will go into space on her own without hesitation.

Astra, o fetiță de 6 ani, încearcă să o oprească pe sora ei să ia parte la o misiune periculoasă. Totuși, atunci când Anna are nevoie de ajutor, sora ei va pleca fără ezitare în spațiu.

Distribution/Distribuit de:
Radiator IP Sales (Belgium)
Ben Vandendaele

Tel.: +32 477 63 27 46
ben@radiatorsales.eu

BLUE CURRY / CURRY ALBASTRU

France/Franța, 2021, 5'47

Directors/Regia: Magali Dunyach, Chien-Ju Hung, Jimin Jung, Vajra Pancharia, Léa Pietrzyk

Script/Scenariul: M. Dunyach, Chien-Ju Hung, J. Jung, V. Pancharia, L. Pietrzyk
Animation/Animația: M. Dunyach, Chien-Ju Hung, J. Jung, V. Pancharia, L. Pietrzyk
Editing/Montajul: M. Dunyach, Chien-Ju Hung, J. Jung, V. Pancharia, L. Pietrzyk
Sound/Sunetul: M. Dunyach, Chien-Ju Hung, J. Jung, V. Pancharia, L. Pietrzyk
Producer/Producător: Moïra Marguin
Production/O producție: GOBELINS, l'école de l'image
Technique/Tehnica: 2D computer, 3D computer
No dialogue/Fără dialog

The greatest life lessons are learned through simplest of experiences. When your regular kitchen turns into your biggest classroom... and Mom just serves you a plate of wisdom.

Cele mai importante lecții de viață sunt învățate prin cele mai simple experiențe, atunci bucătăria ta se transformă în cea mai mare sală de clasă... iar mama îți servește o porție de înțelepciune.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Tel.: 339 84 07 04 41

festival@miyu.fr

EMPTY LITTLE PEOPLE / OMULEȚII ÎNSETAȚI

Ireland/Irlanda, 2021, 2'15

Directors/Regia: Josh O'Caoimh, Mikai Geronimo

Script/Scenariul: Josh O'Caoimh, Mikai Geronimo
Animation/Animația: Josh O'Caoimh, Mikai Geronimo
Editing/Montajul: Josh O'Caoimh, Mikai Geronimo
Sound/Sunetul: Paul Finan
Producer/Producător: Alan Holly
Production/O producție: And Maps And Plans (Ireland)
English dialogue/Dialog în engleză

Empty little people, with an insatiable thirst for tea... begin running out of tea, on All Hallows' Eve.

Omulții însetați, cu o sete insațiabilă de ceai, cam rămân fără ceai, în Ajunul Tuturor Sfinților.

Distribution/Distribuit de:
Varicoloured OÜ (Denmark)
Greg Cambielli

Tel.: +45 52 78 65 40
gc@varicoloured.eu

FOX FOR EDGAR / O VULPIȚĂ PENTRU EDGAR

Germany/Germania, 2021, 7'43

Director/Regia: Pauline Kortmann

Script/Scenariul: Pauline Kortmann
Animation/Animația: P. Kortmann, U. Grenzer, M. Alker, M. Vitanov, J. Althoff
Editing/Montajul: Pauline Kortmann
Sound/Sunetul: Michał Krajczok
Producer/Producător: Pauline Kortmann
Production/O producție: Talking Animals Animation Collective (Germany)
Technique/Tehnica: digital 2D drawn animatiom
No dialogue/Fără dialog

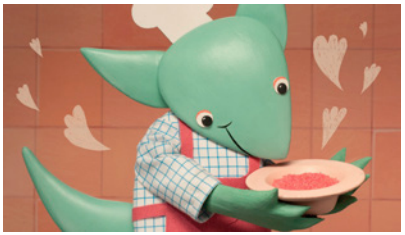
Edgar is not getting a lot of attention and affection from his parents, as they prefer spending time with their smartphones and laptops than with their son. In the forest, a fox helps lonely Edgar until his parents suddenly get a wake-up call.

Edgar nu prea primește atenție și afecțiune de la părinți, pentru că ei preferă să petreacă timpul pe smartphone-uri și laptopuri decât cu fiul lor. În pădure, o vulpiță îl ajută pe singuraticul Edgar, până când părinții săi brusc se dezmeticesc.

Distribution/Distribuit de:
Talking Animals Animation Collective (Germany)

Pauline Kortmann
Tel.: +491629823024
pauline@talking-animals.com

FRANZY'S SOUP KITCHEN / SUPA LUI FRANZY



France-Georgia/Franța-Georgia, 2021, 08'30

Director/Regia: Ana Chubinidze

Script/Scenariul: Ana Chubinidze
Animation/Animația: C. Conversat, L. Palies, S. Roze, I. Voitova
Editing/Montajul: Antoine Rodet
Sound/Sunetul: Beso Kacharava, George Murgulia, Biko Gogaladze
Producer/Producător: Reginald de Guillebon
Production/O producție: Folimage
Technique/Tehnica: stop motion
No dialogue/Fără dialog

Lonely alien Chef Franzy discovers that her special pink soup is not just delicious, but also magical, when she shares it with starving creatures living on a strange planet.

Chef Franzy, o extraterestră singuratică, descoperă că supa ei roz specială nu este doar delicioasă, ci și magică, atunci când o împarte cu creaturile înfometate care trăiesc pe o planetă ciudată.

Distribution/Distribuit de:
Folimage (France)
Jeremy Mourlam

Tel.: +33 475 78 48 68
j.mourlam@folimage.fr

GIGGLE WIGGLE HOT SUMMER DAY / O ZI ÎNSORITĂ

Poland/Polonia, 2021, 06'

Director/Regia: Marzena Nehrebecka

Script/Scenariul: Marzena Nehrebecka
Animation/Animația: Tomasz Dubielewicz
Editing/Montajul: Marzena Nehrebecka
Sound/Sunetul: Marek Domański
Producer/Producător: Magda Rawa
Production/O producție: Badi Badi
Technique/Tehnica: computer 2D
Polish, English dialogue/Dialog în polonă și engleză

Blabberina and Giggle Wiggle go to the river. She jumps into the water and starts swimming. Giggle Wiggle is scared he might drown. Blabberina tries to encourage Giggle Wiggle to step into water.

Blabberina și Giggle Wiggle merg să se bălăcească la râu. Ea sare în apă și începe să înoate, dar lui Giggle Wiggle îi este frică să nu se înece. Blabberina încearcă să-l încurajeze să intre în apă.

Distribution/Distribuit de:
Badi Badi (Poland)
Magda Rawa

Tel.: +48501545808
m.rawa@badibadi.com

GRANNIE'S COOKIES / BISCUIȚII BUNICII

Belgium-France/Belgia-Franța, 2022, 13'11

Director/Regia: Frits Standaert

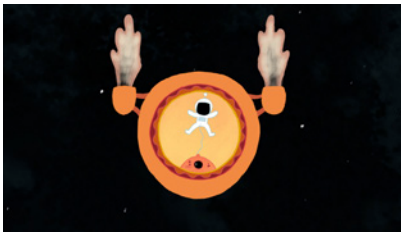
Script/Scenariul: Sabine De vos
Animation/Animația: Hilaire Van Den Broeck, Fritz Standaert, Shannen Slambrouck
Editing/Montajul: : Fabrice Luang-Vija
Music/Muzica: Sam Vloemans
Sound/Sunetul: Renaud Watine
Production/O producție: Les Films du Nord – La Boîte, ... Productions
Technique/Tehnica: 2D computer
French, Dutch dialogue/Dialog în franceză, olandeză

Basile is six years old and has just lost his Grandmother. He already misses his Grandma's delicious cookies. When evening comes, Basile finds her hiding under his bed! Together, they decide to prepare some new cookies.

Basile, un băiețel de șase ani, tocmai și-a pierdut bunica și deja îi e dor de biscuiții delicioși pe care îi făcea ea. Într-o seară, Basile o descoperă ascunsă sub patul lui! Împreună, se hotărăsc să facă niște biscuiți noi.

Contact:
Mikhal Bak
mikhal.bak@gmail.com

HELLO STRANGER / SALUT, STRĂINE!



Germany/Germania, 2021, 6'13

Director/Regia: Julia Ocker

Script/Scenariul: Julia Ocker
Animation/Animația: J. Ocker, S. Raith, C. Horch, S. Melnyk, L. Scharf
Editing/Montajul: Julia Ocker
Sound/Sunetul: Sono 2 – Andreas Mühlschlegel, Marc Fragstein
Producer/Producător: Bianca Just
Production/O producție: Studio FILM BILDER GmbH (Germany)
Technique/Tehnica: 2D hand-drawn computer animation, TVPaint Animation
No dialogue/Fără dialog

An astronaut lands on an unknown planet. Everything is foreign.

Un astronaut aterizează pe o planetă necunoscută. Totul e diferit.

Distribution/Distribuit de:
Studio FILM BILDER GmbH (Germany)
Bianca Just
Tel.: +49711481027
studio@filmbilder.de

HUSH HUSH LITTLE BEAR / SOMN UȘOR, URSULEȚ!

Latvia/Letonia, 2022, 4'40

Director/Regia: Māra Liniņa

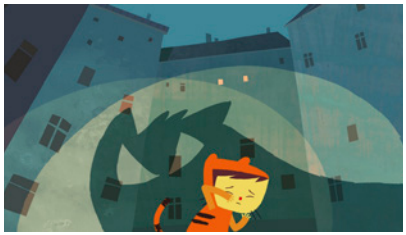
Script/Scenariul: Māra Liniņa
Based on/Bazat pe: a Latvian lullaby/un cântec de leagăn leton
Animation/Animația: Māriņš Dūmiņš, Līva Piterāne, Kristīne Zvirbule
Editing/Montajul: Edmunds Jansons
Sound/Sunetul: Ģirts Bišs
Producer/Producător: Sabine Andersone
Production/O producție: Atom Art
Technique/Tehnica: Wool cut-outs on the glass
Latvian song/Cântec în letonă

While the bear parents are away looking for berries and honey, bear cubs have a good time playing merrily with a ball of yarn, but soon enough the cubs find themselves all tangled up and everything is turned upside down! Luckily the sheep help them put everything in order again.

Pe când părinții-urși caută fructe de pădure și miere, puii de urs se distrează jucându-se cu un ghem, dar curând puii se trezesc încurcați în fire, iar totul e cu susul în jos! Din fericire, oile îi ajută să pună totul în ordine.

Distribution/Distribuit de:
Atom Art (Latvia)
Ieva Zeldere
Tel.: 0037129389694
ieva@atomart.lv

I'M NOT AFRAID! / NU MI-E FRICĂ!



Norway-Germany/Norvegia-Germania, 2022, 7'02

Director/Regia: Marita Mayer

Script/Scenariul: Marita Mayer
Animation/Animația: C. Palazzari, A. Dragonetti, F. Maubach, F. Schäper, H. Hendel, L. Fraundienst, S. Nolan, Yann Le Bot
Editing/Montajul: Marcus Valin
Sound/Sunetul: Simon Bastian
Producer/Producător: Fabian Driehorst
Production/O producție: Fabian&Fred (Germany)
Technique/Tehnica: 2D
German dialogue/Dialog în germană

During a game of hide and seek Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

În timpul unui joc de-a v-ați ascunselea, Vanja pleacă din sufrageria luminoasă și pătrunde într-o curte slab luminată, care are mult prea multe colțuri întunecate, umbre și zgomote stranii. Pentru a-și înfrânge frica, Vanja se transformă într-un tigru periculos!

Distribution/Distribuit de:
KurzFilmAgentur Hamburg (Germany)
Stine Wangler

Tel.: +494039106319
sales@shortfilm.com

LETTERS FROM THE EDGE OF THE FOREST / SCRISORI DE LA MARGINEA PĂDURII

Croatia/Croația, 2022, 12'17

Director/Regia: Jelena Oroz

Script/Scenariul: Jasna Jasna Zmak
Animation/Animația: Jelena Oroz, Ana Horvat
Editing/Montajul: Iva Kraljevic
Sound/Sunetul: Jelenko Hodak
Producer/Producător: Vanja Andrijevic
Production/O producție: Bonobostudio
Technique/Tehnica: 2D
Croatian dialogue/Dialog în croată

A group of forest animals set out on the adventure of learning to write. A squirrel, a tiger, a hedgehog and an elephant will write many wrong letters and scrambled words, and in the end, learn the importance of togetherness, perseverance and knowledge.

Câteva animale din pădure se aventurează să învețe să scrie. O veveriță, un tigru, un arici și un elefant vor scrie multe litere greșite și cuvinte anapoda, iar în cele din urmă, vor învăța cât de important este să fie uniți, perseverenți și să învețe ceva tot timpul.

Distribution/Distribuit de:
Bonobostudio (Croatia)
Vanja Andrijevic

Tel.: +385915677270
vanja@bonobostudio.hr

LIV & BELL – HEARTY SOUP OF FRUITFUL FOREST / LIV ȘI BELL – SUPA GUSTOASĂ ȘI SĂNĂTOASĂ

Japan/Japonia, 2022, 5'

Director/Regia: Natsuki Kida

Script/Scenariul: Natsuki Kida, Naoya Kida
Animation/Animația: M. Nohara, N. Kida, N. Kida, G. Nakajima
Editing/Montajul: Legolas inc., Goro Nakajima
Sound/Sunetul: Shuko Kinoshita, Kyoko Teramura
Producer/Producător: Ryosuke Komine
Production/O producție: Japan Broadcasting corporation(NHK)
Technique/Tehnica: Stop motion
No dialogue/Fără dialog

Liv, a girl with a big ribbon, and Bell, a colorful hedgehog, travel in the flying house of Piggy, the inventor. The story takes place in a forest that is showered with colorful seeds and which bears fruits and vegetables bigger than anything you've ever seen.

Liv, o fetiță cu o fundă mare, și Bell, un arici colorat, călătoresc în casa zburătoare a inventatorului Piggy. Povestea are loc într-o pădure care este plină de semințe colorate și face fructe și legume mai mari decât orice ai văzut vreodată.

Distribution/Distribuit de:
NHK Enterprise (Japan)
Izumi Nakazawa

Tel.: +81 90 2332 9048
natsukik@nifty.com

LOOKING FOR SANTA / OPERAȚIUNEA MOȘ CRĂCIUN

France-Belgium/Franța-Belgia, 27'20

Director/Regia: Marc Robinet

Script/Scenariul: Alain Gagnol
Director of Photography/Imaginea: Samuel Ribeyron
Development manager/Director de dezvoltare: Corinne Destombes
Executive Producer/Producător executiv: Pierre Méloni
Delegate producers/Producători delegați: Reginald de Guillebon, Annemie Degryse
Production/O producție: Folimage, Lunanime
French dialogue/Dialog în franceză

Ten-year-old William fights loneliness in the mansion of his millionaire parents. Used to getting everything he wants, he asks for Santa Claus himself for Christmas. To fulfill his son's desire, William's father hires a renowned hunter. The unscrupulous mercenary sets a trap for his exceptional prey. Will William's reckless wish put an end to the magic of Christmas?

William, un băiețel de zece ani, se luptă cu singurătatea în conacul părinților săi milionari. Obișnuit să obțină tot ce își dorește, de Crăciun îl cere chiar pe Moș Crăciun. Ca să-i îndeplinească dorința, tatăl angajează un vânător renumit. Mercenarul fără scrupule pune o capcană pentru prada sa excepțională. Oare dorința nesăbuită a lui William va pune capăt magiei Crăciunului?

Distribution/Distribuit de:
Folimage (France)
Jeremy Mourlam
Tel.: +33 475 78 48 68
j.mourlam@folimage.fr

LOST BRAIN / MI-AM PIERDUT CREIERUL

Switzerland/Elveția, 2022, 6'31

Director/Regia: Isabelle Favez

Script/Scenariul: Isabelle Favez
Animation/Animația: Isabelle Favez, Camille Müller
Editing/Montajul: Isabelle Favez, Jérôme Vittoz
Sound/Sunetul: Jérôme Vittoz
Producer/Producător: Nicolas Burlet
Production/O producție: Nadasdy Film
Technique/Tehnica: 2D computer
No dialogue/Fără dialog

One day, Louise the crocodile, accidentally sneezes her brain out. To top it all off, it even escapes! This suddenly makes it difficult for Louise to perform the simplest tasks and nothing works out anymore.

Într-o bună zi, Louise crocodiluța strănută, iar din greșeală creierul ei iese afară. Culmea, chiar evadează! Brusc lui Louise îi e dificil să îndeplinească și cele mai simple sarcini și nimic nu mai iese cum trebuie.

Distribution/Distribuit de:
Nadasdy Film (Switzerland)
Nicolas Burlet
Tel.: +41223002054
distribution@nadasdyfilm.ch

LUCE AND THE ROCK / LUCE ȘI PIATRA URIAȘĂ

Belgium-France-Netherlands/Belgia-Franța-Olanda, 2022, 13'

Director/Regia: Britt Raes

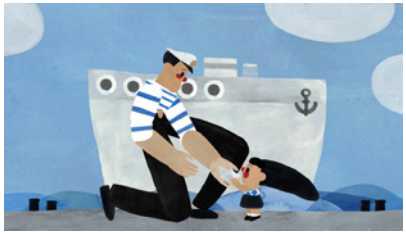
Script/Scenariul: Britt Raes
Animation/Animația: D. Chambolle, J. Mangubat, P. Vibert-Vallet, S. Brauner
Sound/Sunetul: Bram Meindersma
Producer/Producător: Perrine Gauthier
Production/O producție: THURISTAR (Belgium)
Technique/Tehnica: 2D animation on TV paint
English, French, Flemish dialogue/ Dialog în engleză, franceză, flamandă

Luce lives a happy life in a peaceful little village, together with her mother and the other villagers. Every day is the same, and that's the way everyone likes it. One day a giant Rock Creature disturbs the quiet life in the village.

Luce duce o viață fericită într-un sătuc liniștit, împreună cu mama ei și ceilalți săteni. Fiecare zi este la fel, iar tuturor le place așa. Într-o zi, o creatură uriașă de piatră tulbură viața tihnită a satului.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean
Tel.: 09 84 07 04 41
festival@miyu.fr

PAPA IS BIG, I AM SMALL / TATA E MARE, IAR EU SUNT MICĂ



Italy/Italia, 2021, 3'12

Director/Regia: Anya Ru, Masha Rumyantseva

Script/Scenariul: Anya Ru, Masha Rumyantseva
Animation/Animația: Anya Ru, Masha Rumyantseva
Editing/Montajul: Anya Ru, Masha Rumyantseva
Sound/Sunetul: Maxim Popov
Producer/Producător: Anya Ru
Production/O producție: AlfaLuma
Technique/Tehnica: 2D cut-out
No dialogue/Fără dialog

A tender story about little girl who sees off her sailor father in a far away journey. Her childhood imagination will brighten up the long wait.

O poveste tandră despre fetița care își ia la revedere de la tatăl marinar care pleacă depărtate. Imaginația ei de copil va aduce lumină în lunga așteptare.

Distribution/Distribuit de:
AlfaLuma (Italy)
Anya Ru

Tel.: +393484676320
anyarudesign@gmail.com

SUZIE IN THE GARDEN / SUZIE ÎN GRĂDINĂ

Czech Republic-Slovakia/Cehia-Slovacia, 2022, 13'19

Director/Regia: Lucie Sunková

Script/Scenariul: Lucie Sunková
Director of Photography/Imaginea: Jaroslav Fišer
Animation/Animația: Lucie Sunková
Editing/Montajul: Anna Ryndová
Music/Muzica: Aliaksandr Yasinsk
Sound director/Sunetul: Martin Večeřa
Executive Producers/Producători executivi: Marcela Vrátilová, Erika Paulinská
Producers/Producători: Alena Vandasová, Martin Vandas
Production/O producție: MAUR film
Technique/Tehnica: painting on glass
Czech dialogue/Dialog în cehă

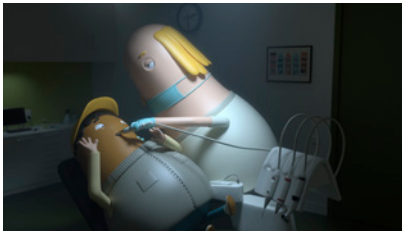
Suzie is a little girl who goes with her mother and dad to an allotment outside the city. One day she meets a black dog and discovers a mysterious garden. Suzie is a little afraid. But what to do when you are afraid of someone, but you find their key on the path?

Suzie merge cu mama și tatăl ei în afara orașului. Într-o zi întâlnește un câine negru și descoperă o grădină misterioasă. Lui Suzie îi este un pic frică. Ce trebuie să faci când ți-e frică de cineva, dar îi găsești cheia pe drum?

Distribution/Distribuit de:
MAUR film (Czech republic)
Tel.: +420 775 117 646

vandasova@maurfilm.com

SWOP – DENTIST / SWOP – LA DENTIST



The Netherlands/Olanda, 2022, 10'

Directors/Regia: Job, Joris, Marieke

Script/Scenariul: Lotte Tabbers, Luuk van Bemmelen
Animation/Animația: C. Bakker, L. van der Werf, R. van de Sant, R. Toes, S. Assink, W.-J. van Rootselaar, C. Johnson
Editing/Montajul: Job, Joris, Marieke
Sound/Sunetul: Job, Joris, Marieke
Producer/Producător: Marleen Slot
Production/O producție: Viking Film
Technique/Tehnica: 3D CGI
Dutch dialogue/Dialog în olandeză

Sef doesn't want to go to the dentist. He tricks Wesley into swapping heads with him. Wesley has no choice but to go through with Sef's dental treatment. Fortunately, the pain is soothed by the present he gets from Sef's parents as consolation.

Sef nu vrea să meargă la dentist, așa că îl păcălește pe Wesley să facă schimbe capete. Wesley nu are încotro decât să suporte tratamentul dentar. Din fericire, durerea este alinată de cadoul de consolare pe care îl primește de la părinții lui Sef.

Distribution/Distribuit de:
Kaboom Distribution (Netherlands)
Ursula van den Heuvel

Tel.: +31620689423
ursula@kaboomfestival.nl

THE BIG TANTRUM / FURIE MARE

France-Belgium/Franța-Belgia, 2022, 7'

Director/Regia: Celia Tisserant, Arnaud Demuynck

Script/Scenariul: Arnaud Demuynck
Animation/Animația: C. Tisserant, V. Fournier, T. Ha Phung, C. Laurent
Image Editing/Montaj imagine: Célia Tisserant
Music/Muzica: Yan Volsy
Sound/Sunetul: Yan Volsy •
Producer/Producător: Arnaud Demuynck
Production/O producție: Les Films du Nord, La Boîte, ... Productions
Technique/Tehnica: traditional 2D
French dialogue/Dialog în franceză

Robert has not had a good day. He comes back from school in a bad mood and gets sent to his room by his Dad. He feels something horrible rising up inside him: it is anger...

Robert nu a avut o zi bună. Se întoarce de la școală cu o stare proastă de spirit, iar tatăl îl trimite în camera lui. Robert simte cum ceva oribil crește în el: furie...

Distribution/Distribuit de:
Les Films du Nord (Lille, France)
Tel: +33 (0)3 20 11 1 130
info@lesfilmsdunord.com

THE BOY AND THE ELEPHANT / BĂIATUL ȘI ELEFANTUL

France/Franța, 2022, 6'41

Director/Regia: Sonia Gerbeaud

Script/Scenariul: Sonia Gerbeaud
Production/O producție: Xbo Films (Toulouse, France)
Technique/Tehnica: digital 2D, traditional 2D
French dialogue/Dialog în franceză

The arrival of a new elephant-headed student in class triggers mockery and sarcasm. One of the students seems captivated and disturbed by this strange child.

Venirea în clasă a unui nou elev cu cap de elefant declanșează batjocura și sarcasmul. Unul dintre elevi pare captivat și deopotrivă tulburat de acest copil ciudat.

Distribution/Distribuit de:
Xbo Films
Phone: +33 6 33 84 85 92
contact(@)xbofilms.com

THE CHILD AND THE GOOSE / COPILUL ȘI GÂSCA

France/Franța, 2021, 7'52

Directors/Regia: Jade Chastan, Alice Failla, Jérôme Ginesta, Justine Hermetz, Sophie Lafleur, Vincent Lenne

Script/Scenariul: Alice Failla, Vincent Lenne
Animation/Animația: Alice Failla, Jérôme Ginesta, Justine Hermetz
Editing/Montajul: Alice Failla, Vincent Lenne
Sound/Sunetul: Justine Hermetz, Vincent Lenne
Producer/Producător: Julien Deparis
Production/O producție: Ensi (France)
Technique/Tehnica: 3D computer
No dialogue/Fără dialog

A child and a goose becoming friends find themselves embarking on a journey of adventure and freedom.

Un copil și o gâscă devin prieteni și pornesc în căutarea aventurii și libertății.

Distribution/Distribuit de:
Miyu Distribution (France)
Luce Grosjean
Tel.: 0033(0)9 84 07 04 41
festival@miyu.fr

THE MOST BORING GRANNY IN THE WHOLE WORLD / CEA MAI PLICTISITOARE BUNICĂ DIN LUME

Germany/Germania, 2022, 7'02

Director/Regia: Damaris Zielke

Script/Scenariul: Manuel Ostwald
Animation/Animația: Ferdinand Ehrhardt, Patrik Knittel, Sarah Schulz, Tanja Gruber, Laura Staab, Lukas von Berg, Damaris Zielke
Editing/Montajul: Damaris Zielke
Sound/Sunetul: Marieke Czogalla
Producer/Producător: Jiayan Chen
Production/O producție: Filmakademie Baden-Württemberg
Technique/Tehnica: 3D
English dialogue/Dialog în engleză

Greta has the most boring grandma in the whole world. When she falls asleep on the sofa, Greta gets the idea, to play funeral with her grandma. This confronts them with some questions they didn't ask themselves before. Because what remains when you have to leave life behind?

Greta are cea mai plictisitoare bunică din lume. Când bunica adoarme pe canapea, Gretei îi vine ideea să se joace de-a înmormântarea bunicii. Asta o face să își pună întrebări pe care nu și le-a pus până atunci. Ce rămâne când lași viața în urmă?

Distribution/Distribuit de:
AG Animationsfilm (Germany)
Fabian Driehorst
Tel: +4904033442740
festival@ag-animationsfilm.de

THE QUEEN OF THE FOXES / REGINA VULPILOR

Switzerland/Elveția, 2022, 8'50

Director/Regia: Marina Rosset

Script/Scenariul: Marina Rosset
Animation/Animația: Marina Rosset
Editing/Montajul: Marina Rosset
Sound/Sunetul: Peter Bräker
Producer/Producător: Marina Rosset
Production/O producție: Marina Rosset Production
Technique/Tehnica: drawing on paper, 2D computer
French dialogue/Dialog în franceză

The queen of the foxes is the saddest of them all. In order to make her happy, her worried gang swarms out at night to lay at her feet the secretly written, but ultimately unsent love letters retrieved from the city's rubbish.

Regina vulpilor este cea mai tristă vulpe. Ca să o facă fericită, gașca ei îngrijorată robotește noapte de noapte ca să-i aducă la picioare scrisorile de dragoste scrise în secret, dar netrimise niciodată, pe care le scot din gunoaiele orașului.

Distribution/Distribuit de:
Marina Rosset Production (Switzerland)
Tel.: +41774770329
marina.rosset@gmail.com

WITH A WOOL BALL / CU UN GHEM DE LÂNĂ

Argentina, 2022, 4'31

Director/Regia: Belén Ricardes

Script/Scenariul: Belén Ricardes
Animation/Animația: Belén Ricardes
Editing/Montajul: Belén Ricardes
Sound/Sunetul: Andres Fortunato
Producer/Producător: Belén Ricardes
Production/O producție: Ojos de Ciclope (Argentina)
Technique/Tehnica: stop motion
Spanish lyrics/Versuri în spaniolă

Among the hills of north-western Argentina, a girl spends the winter in her hut. She weaves colored warm clothes and goes in search of her friends, native animals of the area, to keep them heat up with her wool fabrics and to invite them to her home warm up with a story and a song.

Printre dealurile din nord-vestul Argentinei, o fată își petrece iarna în coliba ei, țesând haine colorate și călduroase. Ea pleacă în căutarea prietenilor, animale din zonă, ca să le dea țesăturile de lână să le țină de cald și ca să le invite la ea acasă, la o poveste și un cântec.

Distribution/Distribuit de:
FilmsToFestivals Distribution Agency (Argentina)
Tel.: +5491124501740
filmstofestivals@gmail.com

off competition
în afara competiției

animate the love
tema ediției .102

special screenings /
proiecții speciale .112

special guests /
oaspeți speciali .127

special events /
evenimente speciale .131

educational animest /
animest educativ .137

exhibition /
expoziție .143

awards /
premii .144

index .145

I'M A SLAVE FOR YOU / TOXIC

A FEATHER TALE / O POVESTE CU PENE

Canada/Canada, 1992, 5', Dir: Michele Cournoyer

She is asleep, dreaming. Suddenly the phone rings. On the other end of the line her lover asks her to come. The submissive woman obeys, adorns herself in fine feathers and takes a cab.

Ea doarme și visează, deodată sună telefonul. La celălalt capăt al liniei iubitul ei o roagă să vină. Femeia obedientă se supune, se împodobește cu pene fine și ia un taxi.

AMOK

Hungary-Romania/Ungaria-România, 2022, 14'20, Dir.: Balázs Turai

After losing his fiancée and his good looks in a freak accident, Clyde must confront his inner demon.

După ce își pierde logodnica și chipul său arătos într-un accident ciudat, Clyde trebuie să-și înfrunte propriii demoni.

ARIA

Norway-Canada/Norvegia-Canada, 2001, 10', Dir: Pjotr Sapegin

Inspired by Puccini's opera Madame Butterfly, this is the story of the puppet Butterfly who lives alone on an island, until a white ship brings the handsome sailor Pinkerton. They become passionate lovers, but eventually his ship leaves, and Butterfly waits longingly for her lover to return.

Inspirată de opera Madame Butterfly a lui Puccini, aceasta este povestea păpușii Butterfly care trăiește singură pe o insulă, până când o navă albă i-l aduce pe frumosul marinar Pinkerton. Ei devin îndrăgostiți pasionali, dar în cele din urmă nava lui pleacă, iar Butterfly așteaptă cu dor ca iubitul ei să se întoarcă.

LOVE POTATO

France/Franța, 2010, 13', Dir: Gilles Cuvelier

Some French fries, a love triangle, a potato with a scar, a huge nose, the North of France and a rabbit.

Niște cartofi prăjiți, un triunghi amoros, un cartof cu o cicatrice, un nas imens, nordul Franței și un iepure.

SYMBIOSIS / SIMBIOZĂ

Hungary-France/Ungaria-Franța, 2019, 12'50, Dir: Nadja Andrasev

A betrayed wife starts to investigate her husband's mistresses. Her jealousy is gradually replaced by curiosity.

O soție trădată începe să investigheze amantele soțului ei. Gelozia ei este înlocuită treptat de curiozitate.

TWO SISTERS / DOUĂ SURORI

Canada/Canada, 1991, 10', Dir: Caroline Leaf

Disfigured, Viola counts on her sister to take care of her and shelter her from the outside world. But when an unexpected stranger turns up on their front door, the sisters' quiet lives are disrupted and their routine turns to chaos.

Desfigurată, Viola se bazează pe sora ei să aibă grijă de ea și să o adăposteasc de lumea exterioară. Dar când un străin apare pe neașteptate la ușa lor, viața liniștită a surorilor este tulburată, iar rutina se transformă în haos.

WE WERE A STERILE BOMB / SUNTEM O BOMBĂ STERILĂ

Israel/Israel, 2021, 15'21, Dir: Dotan Moreno

The coming-of-age story of Avi, living in a small Israeli town in the late 1990s. Avi, lonely and introverted, wanders around the city. An encounter with a young man his age shakes his numb world.

Este povestea lui Avi, care ajunge la majorat și care locuiește într-un orășel israelian la sfârșitul anilor 1990. Avi, singur și introvertit, bântuie prin oraș, până când întâlnirea cu un tânăr de vârsta lui îi zguduie lumea lui amorțită.

IN THE MOOD FOR LOVE

AUBE

France/Franța, 2022, 4', Dir: Vincent Gibaud

When Alice and Liam meet and the evening becomes a journey, in the light of dawn everything seems possible.

Când Alice și Liam se întâlnesc și seara devine o călătorie, în lumina zorilor totul pare posibil.

A BACKBONE TALE / O POVESTE CU COLOANĂ VERTICALĂ

France/Franța, 2004, 9', Dir: Jérémy Clapin

There's a man with a peculiar physique: his head tilts forward, his eyes stare at the ground. His dream is to meet a woman who'll be just right for him. He looks out his window at a young woman. Unlike him, her head tilts backwards. He must meet her.

Un om cu un aspect fizic aparte: capul îi este înclinat înainte, ochii îi privesc în pământ. Visul lui este să cunoască o femeie numai bună pentru el. Privește pe fereastră și vede o tânără, care spre deosebire de el, are capul înclinat înapoi. Trebuie să o cunoască.

DEEP WATER / APE ADÂNCI

Ukraine/Ucraina, 2020, 6', Dir: Anna Dudko

A lonely chubby mermaid is keen on peeking at people through the water pipelines using magic. One day she falls in love with a man and, blinded by passion, comes into his apartment to satisfy her burning desires.

O sirenă dolofană și singuratică este dornică să privească oamenii prin conductele de apă și se folosește de magie. Într-o zi se îndrăgostește de un bărbat și, orbită de pasiune, pătrunde în apartamentul său ca să-și satisfacă dorințele arzătoare.

THE SENSE OF TOUCH / SIMȚUL ATINGERII

France/Franța, 2014, 14'40, Dir: Jean-Charles Mbotti Malolo

Chloé and Louis are each secretly in love with the other, but can't bring themselves to confess it. Their gestures take the place of words. They dance, each word a choreography.

Chloé și Louis sunt fiecare îndrăgostiți în secret de celălalt, dar nu-și pot mărturisi sentimentele. Gesturile lor iau locul cuvintelor. Dansează, iar fiecare cuvânt este o coregrafie.

MELTING / TOPIRE

Portugal/Portugalia, 2022, 12', Dir: Susana Miguel António, Filipa Gomes da Costa

They ignore each other in the hope of becoming each other's object of desire. One day, as their paths cross, all they exchange is a cold nod. A story about manipulation and the catastrophic consequences of inaction.

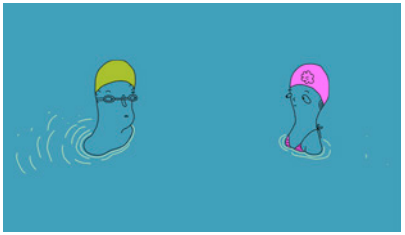
Se ignoră reciproc în speranța că fiecare va deveni obiectul dorinței celuilalt. Într-o zi, când drumurile li se întretaie, tot ce schimbă între ei este un rece semn din cap. O poveste despre manipulare și consecințele catastrofale ale inacțiunii.

ROMANCE / ROMANȚĂ

Switzerland-Canada/Elveția-Canada, 2011, 7', Dir: Georges Schwizgebel

An airplane passenger falls asleep while watching a movie and dreams of his pretty neighbour. A pretext for a visual interpretation of a Rachmaninov scherzo where fantasy and reality are fitted together.

O pasageră din avion adoarme în timp ce se uită la un film și îl visează pe simpaticul ei vecin. Un pretext pentru o interpretare vizuală a unui scherzo de Rahmaninov în care fantezia și realitatea se întreprătrund.



SWIMMING POOL / LA PISCINĂ

Czech/Cehia, 2010, 6'30, Dir: Alexandra Metmerova

Night love story of two outsiders, who meet in closed swimming pool in the middle of big city.

Povestea nocturnă a doi outsideri, care se întâlnesc într-o piscină acoperită, în mijlocul marelui oraș.

THE NOISE OF LICKING / SUNETUL LINSULUI

Hungary/Ungaria, 2016, 9'15, Dir: Nadja Andrasev

A woman is watched every day by the neighbor's cat as she takes care of her exotic plants. This perverted ritual comes to an end when the cat disappears. Next spring a peculiar stranger pays her a visit.

O femeie este urmărită de pisica vecinului în fiecare zi, în timp ce are grijă de plantele ei exotice. Acest ritual pervertit se termină când pisica dispare. În primăvara anului viitor, un străin ciudat îi face o vizită.

LOVE SUPREME

A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP / O SCRISOARE DE DRAGOSTE CĂTRE IUBITUL IMAGINAR

Israel/ Israel, 2017, 6'05, Dir: Rachel Gutgarts

A lonely walk home is intertwined with an underwater fantasy world. The combination between reality and fantasy is portrayed in a love letter addressed to an imaginary "perfect" man.

O plimbare singuratică se împletește cu o lume fantastică subacvatică. Combinația dintre realitate și fantezie este portretizată într-o scrisoare de dragoste adresată unui bărbat imaginar „perfect".

FLAWED / TARAT

Canada/Canada, 2010, 12', Dir: Andrea Dorfman

This is less about whether girl can get along with boy than whether girl can accept herself, imperfections and all.

Este mai puțin despre dacă o fată se poate înțelege cu un băiat cât dacă o fată se poate accepta ea pe sine, cu toate imperfecțiunile ei.

MY HEART IS A METRONOME / INIMA MEA ESTE UN METRONOM

France/Franța, 2007, 4'30, Dir: Jean-Charles Mbotti Malolo

The story of the difficult relationship of an Afro-French father and his son, and how tap dance helps them to communicate.

Povestea relației dificile dintre un tată afro-francez și fiul său și modul în care stepul îi ajută să comunice.

ROWING ACROSS THE ATLANTIC / TRAVERSAREA ATLANTICULUI CU BARCA

France/Franța, 1978, 24', dir. Jean-François Laguionie

A man and a woman leave New York City in a rowing boat, planning to cross the Atlantic.

Un bărbat și o femeie pleacă din New York într-o barcă, plănuind să traverseze întregul Atlantic.

THE DANISH POET / POETUL DANEZ

Norway-Canada/Norvegia-Canada, 2006, 14'30, Dir: Torril Kove

The narrator ponders upon existential questions as we follow Kasper, a poet whose creative well has run dry, on a holiday to Norway to meet the famous writer, Sigrid Undset .

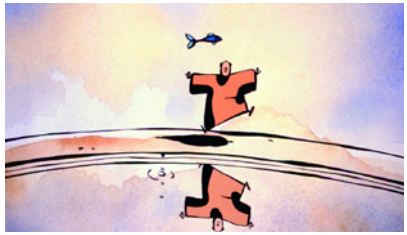
Naratorul caută răspunsuri la întrebări existențiale în timp ce îl urmăm pe Kasper, un poet a cărui inspirație a secat, într-o vacanță în Norvegia pentru a-l întâlni pe celebrul scriitor, Sigrid Undset.

THE HOUSE OF SMALL CUBES / CASA DIN CUBURI

Japon/Japonia, 2008, 12', Dir: Kunio Kato

In a flooded town where the waters are ever-rising, an old man must constantly build new floors onto his home in order to keep dry. But when his favorite smoking pipe falls into the watery abyss beneath him, he dives into the depths of not only his house, but memories of years past

Într-un oraș inundat, unde apele tot cresc, un bătrân trebuie constant să construiască podele noi în casa lui ca să o mențină uscată. Dar când pipa lui preferată cade în abisul de sub el, se scufundă nu numai în adâncurile casei sale, ci și ale amintirilor trecutului.



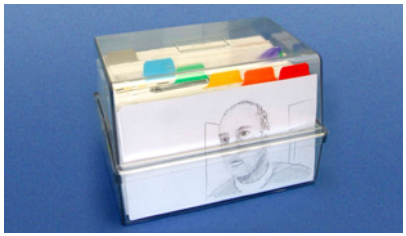
THE MONK AND THE FISH / CĂLUGĂRUL ȘI PEȘTELE

Netherlands-France, 1996, 6', Dir: Michael Dudok de Wit

A plump and exuberant monk goes fishing, and a playful fish eludes him. First the monk uses a rod and reel, then a net; over and over, he ends up fish-less and wet.

Un călugăr grăsuț și exuberant merge la pescuit, iar un pește jucăuș îi tot scapă printre degete. Mai întâi călugărul folosește o undiță, apoi o plasă; iar și iar, el ajunge ud și tot fără pește prins.

LOVE WILL TEAR US APART



ADJUSTMENT / AJUSTARE

UK/Marea Britanie, 2006, 6'30, Dir: Ian Mackinnon

A diarist searches for flickers of hope in a drama of technical and emotional obsession.

Un tip care ține jurnal caută scântei de speranță într-o dramă de obsesie tehnică și emoțională.

NOT FOR ME / NU E DE MINE

Russia, 2022, 8', Dir: Ivan Bodarenko

The story is about a man who goes out of town by train, but usual trip turns into a magical adventure with an unexpected end.

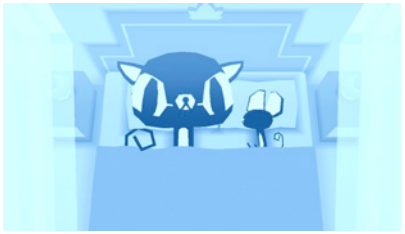
Este povestea unui om care iese din oraș cu trenul, dar călătoria obișnuită se transformă într-o aventură magică cu un sfârșit neașteptat.

AND THEN THE BEAR / ORA URȘILOR

France/Franța, 2019, 13'50, Dir: Agnès Patron

That very night, houses will burn. Men and women will tremble. Hordes of children will come together and howl as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one shout to wake them all from their slumber!

În noaptea aceea, vor arde casele. Bărbații și femeile vor tremura. Hoardele de copii vor urla și vor dansa pe cenușă, ca urșii sălbatici. Cu un singur țipăt vor fi treziți cu toții din somnul lor liniștit!



PLEASE SAY SOMETHING / SPUNE CEVA, TE ROG

UK/Marea Britanie, 2008, 10', Dir: David O'Reilly

A troubled relationship between a Cat and Mouse set in the distant Future.

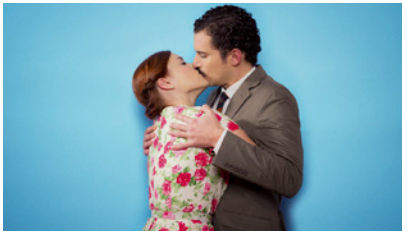
O relație zbuciumată între o pisică și un șoarece într-un viitor îndepărtat.

ONE DAY / ÎNTR-O ZI

France/Franța, 4', Dir: Marie Paccou

One day, a man entered my belly. And it was a shock when he left.

Într-o zi, un om mi-a intrat în pântec. A fost un șoc și când a plecat.

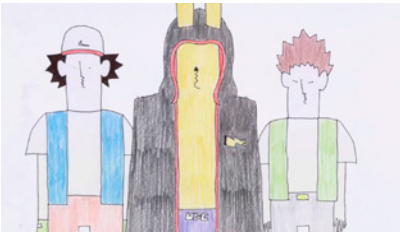


AMÉLIA AND DUARTE / AMÉLIA ȘI DUARTE

Portugal- Germany/Portugalia-Germania, 2015, 9', Dir: Alice Guimarães, Mónica Santos

In this story we are guided through the relationship of Amélia and Duarte, two people that felt out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended.

În această poveste suntem ghidați prin relația dintre Amélia și Duarte, doi oameni care nu mai sunt îndrăgostiți unul de celălalt și care încearcă să facă față sentimentelor care vin după încheierea relației.



IN MY CHEST OF FIRE THERE IS STILL PLACE TO TEMPLE YOUR DAGGER: A LOVE STORY / ÎN PIEPTUL MEU PLIN DE FOC MAI E LOC SĂ ÎMPLÂNȚI PUMNALUL TĂU: O POVESTE DE DRAGOSTE

Spain/Spania, 2021, 24', Dir: Pablo Ballarin

Picacho is a fighter who has to prepare for an important interview, an important combat and deal with a strange relationship with the trainer.

Picacho este un luptător care trebuie să se pregătească pentru un interviu important, o luptă importantă și să facă față unei relații ciudate cu antrenorul.

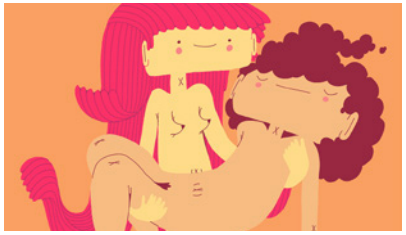
WHOLE LOTTA LOVE

CURSE OF THE VOODOO CHILD / BLESTEMUL COPILULUI VOODOO

Canada/Canada, 2005, 3', Dir: Steven Woloshen

Sex, birth, fire and fingerprints. A passion play and the events of conception that result in mayhem. A rock'n'roll theme.

Sex, naștere, foc și amprente. Un joc al pasiunii și evenimentele de concepție care duc la haos. O temă rock'n'roll.



GOOD NIGHT, EVERY BUDS! / NOAPTE BUNĂ BOBOCEILOR!

Germany/Germania, 2017, 5'30, Dir: Benedikt Hummel

As the world's dozing off, two boiling hearts engage on a sexual journey along the moonlit shores.

În timp ce lumea moțăie, două inimi fierbinți pleacă într-o călătorie sexuală de-a lungul țărmurilor luminate de lună.

IVAN'S NEED / NEVOIA LUI IVAN

Switzerland/Elveția, 2015, 6', Dir: V.L.Montano, M.Leuenberger, L.Suter

Ivan is in heaven. At work in a bakery, his hands knead the white dough with abandon and will soon do the same to a woman's plump breasts. Her hunger is as limitless as his, and she possesses his body and soul.

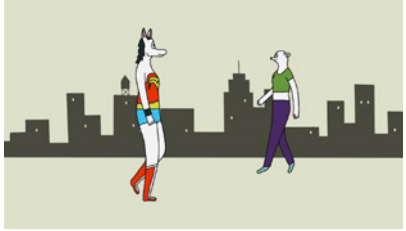
Ivan este în rai. La muncă într-o brutărie, mâinile sale frământa aluatul alb cu totală dedicare, iar curând va face la fel sânilor plini ai unei femei. Foamea ei este la fel de insațiabilă ca a lui, iar ea îi posedă trupul și sufletul.

LOVE GAMES / JOCURILE DRAGOSTEI

South Korea/Coreea de Sud, 2012, 14'30, Dir: Joung Yumi

Games that lovers play.

Jocurile pe care iubiții le joacă între ei.



I LIKE GIRLS! / ÎMI PLAC FETELE

Canada/Canada, 2016, 8', Dir: Diane Obomsawin

Four women reveal the nitty-gritty about their first loves, sharing funny and intimate tales of mutual attraction, and sexual expression. For them, discovering that they're attracted to other women comes hand-in-hand with a deeper understanding of their personal identity.

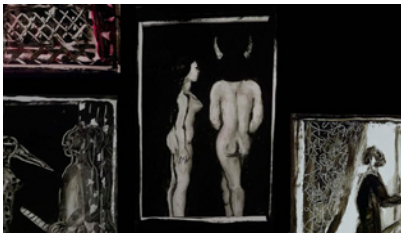
Patru femei dezvăluie detaliile primelor lor iubiri, împărtășind povești amuzante și intime de atracție reciprocă și expresie sexuală. Pentru ele să descopere că sunt atrase de alte femei vine mână în mână cu o înțelegere mai profundă a identității lor personale.

LITTLE DEATH / MICA MOARTE

France/Franța, 2016, 4', Dir: Antoine Bieber

Five men talk about their sexual experiences.

Cinci bărbați vorbesc despre experiențele lor sexuale.



TEXTURE OF DREAMS / ȚESĂTURA VISURILOR

France/Franța, 2009, 6', Dir: Florence Miailhe

This improvises, as one can improvise, in love, according to his fantasy, their partner, their time and place.

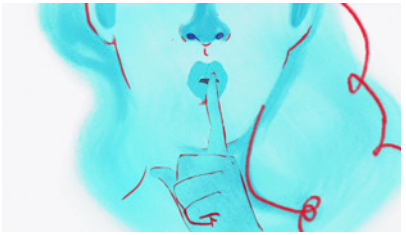
După cum fiecare poate improviza, acest film improvizează dragostea, în funcție de fantezia fiecăruia, de partener, de timp și loc.

PIXEL JOY

France/Franța, 2012, 2', Dir: Florentine Grelier

When pixels do themselves some good.

Când pixelii își fac singuri un bine.

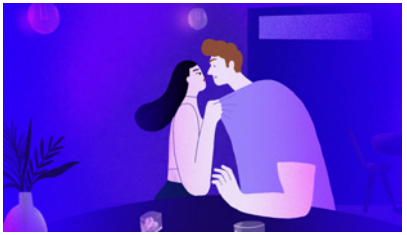


SYMBIOSIS CARNAL / SIMBIOZĂ CARNALĂ

Belgium/Belgia, 2017, 10', Dir: Rocio Alvarez

A poetic journey through the history of animal evolution, desire and sexuality. An eroticism story crossed by historical and contemporaneous moral conflicts with an encouraging and explosive finale.

O călătorie poetică prin istoria evoluției animalelor, a dorinței și a sexualității. O poveste de erotism străbătută de conflicte morale istorice și contemporane, cu un final încurajator și exploziv.

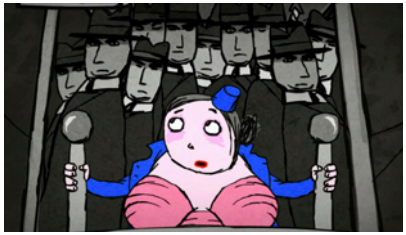


TONGUE / LIMBA

Canada, 2022, 2', Dir: Kaho Yoshida

Tired of her date's racist and sexist comments, a woman decides to liberate her tongue.

Sătulă de comentariile rasiste și sexiste ale bărbaților cu care se întâlnește, o femeie se hotărăște să-și dea frâu liber limbii.



TRAM / TRAMVAIUL

Czechia/Cehia, 2011, 7', Dir: Michaela Pavlatova

A tram conductor follows the track of her daily routine. Every morning a load of men enter her tram to get to work. But soon as she gets the engine running and follows the rythm of the in-going out-going tickets in the composter, the conductor gets aroused and the vehicle gets steamy... Her arousal transforms reality in a surrealist phallic fantasy.

O vatmanință își urmează traseul zilnic. În fiecare dimineață, o grămadă de bărbați se urcă în tramvai spre serviciu. Dar zumzetul motorului și ritmul constant al biletelor compostate o excită pe vatamiță, iar atmosfera se încinge în tramvai. Excitarea ei transformă realitatea într-o fantezie falică suprarealistă.

HUGS IN THE KITCHEN / ÎMBRĂȚIȘĂRI ÎN BUCĂTĂRIE

France/Franța, 2004, 8', Dir: Sébastien Laudenbach

It's been several months since Stan and Lea stopped living together. However, Lea suggests to Stan that they spend a last night together like Proust's madeleine.

Sunt câteva luni de când Stan și Lea nu mai locuiesc împreună. Totuși, Lea îi sugerează lui Stan să petreacă o ultimă noapte împreună, ca un fel madlenă a lui Proust.

CHICO & RITA / CHICO ȘI RITA

Spain-UK/Spania-Marea Britanie, 2010, 94'

Directors/Regia: Javier Mariscal, Fernando Trueba, Tono Errando

Script/Scenariul: Fernando Trueba, Ignacio Martínez de Pisón
Animation/Animația: Fernando Abaca, Alberto Acelay, Daniel Alcaraz, Zsolt Baumgartner, Carlos Cardero
Editing/Montajul: Arnau Quiles
Music/Muzica: Bebo Valdés
Sound/Sunetul: Marco A. Toledo
Producers/Producători: Santi Errando, Cristina Huete, Martin Pope, Michael Rose
Production/O producție: Fernando Trueba P.C., CinemaNX, Magic Light Pictures
Technique/Tehnica: 2D
Cast/Voci: Eman Xor Oña, Limara Meneses, Mario Guerra, Jon Adams, Renny Arozarena
Spanish, English, French dialogue/ Dialog în spaniolă, engleză, franceză
Awards/Premii: European Animated Feature Film – European Film Awards 2011, FNAC Award – Annecy 2011

Cuba, 1948. Chico is a young piano player with big dreams. Rita is a beautiful singer with an extraordinary voice. Music and romantic desire unites them, but their journey – in the tradition of the Latin ballad, the bolero – brings heartache and torment. From Havana to New York, Paris, Hollywood and Las Vegas, two passionate individuals battle impossible odds to unite in music and love.

Cuba, 1948. Chica este un tânăr pianist cu ambiții mari. Rita este o cântăreață superbă, cu voce ieșită din comun. Muzica și dorința îi unesc pe cei doi, dar itinerariul lor – în tradiția bolero-ului, celebra baladă latino – le va scoate în cale durere și chin. Din Havana la New York, Paris, Hollywood și Las Vegas, doi oameni plini de pasiune se luptă cu soarta pentru a rămâne uniți în muzică și dragoste.

Contact:
Instituto Cervantes (Romania)
Tel.: + 40 21 210 27 37
cenbuc@cervantes.es

ETHEL & ERNEST /
ETHEL ȘI ERNEST

UK, Luxembourg/Marea Britanie, Luxemburg, 2016, 94'

Director/Regia: Roger Mainwood

Script/Scenariul: Roger Mainwood
Design: Robin Shaw
Animation/Animația: Robin Shaw
Editing/Montajul: Richard Overall
Music/Muzica: Carl Davis
Sound/Sunetul: Adrian Rhodes
Producers/Producător: Camilla Deakin, Ruth Fielding
Production/O producție: Lupus Films, Melusine Productions, Cloth Cat Animation
Technique/Tehnica: 2D
Cast/Voci: Jim Broadbent, Brenda Blethyn, Pam Ferris, Luke Treadaway, Roger Allam
English dialogue/Dialoguri în engleză
Festivals/Festivaluri: London 2016, Palm Springs 2017, Seattle 2017, Melbourne 2017

Based on the 1998 book by the acclaimed British author and illustrator Raymond Briggs, the beautifully hand-drawn, animated feature film tells the true story of Briggs' parents, Ethel and Ernest, two ordinary Londoners living through a period of extraordinary events and immense social change.

Bazat pe cartea din 1998 a apreciatului autor și ilustrator britanic Raymond Briggs, animația superb realizată spune povestea adevărată a vieții părinților lui Briggs, Ethel și Ernest, doi londonezi obișnuiți care se vor trezi protagoniști ai unor extraordinare evenimente ce schimbă societatea din temelie.

MIND GAME

Japan/Japonia, 2004, 103'

Director/Regia: Masaaki Yuasa

Script/Scenariul: Masaaki Yuasa
Art Director/Regizor artistic: Toru Hishiyama
Edit/Montaj: Keiko Mizuta
Animation/Animația: STUDIO4
Music/Muzica: Seiichi Yamamoto
Producer/Producător: Eiko Tanaka
Japanese dialogue/Dialoguri în japoneză

Loser Nishi, too wimpy to try to save his childhood sweetheart from gangsters, is shot in the butt by a soccer-playing psychopath, projecting Nishi into the afterlife. In this limbo, God – shown as a series of rapidly changing characters – tells him to walk toward the light. But Nishi runs like hell in the other direction and returns to Earth a changed man, driven to live each moment to the fullest.

Povestea lui Nishi, un ratat îndrăgostit de Myon, prietena din adolescență. După o întâlnire neprevăzută cu doi membri yakuza, Nishi ajunge în rai, unde îl înfruntă pe Dumnezeu, refuzând să treacă în portalul celor dispăruți. Nishi revine la viața dinainte, hotărât să-și salveze iubita, dar mai ales pe sine.

Contact:
Lupus Films (UK)
Tel.: +44 (0)20 32 27 0490
vanessa@lupusfilms.com

Distribution/Distribuit de:
STUDIO 4°C (Japan)
festival@studio4c.co.jp

MY DOG TULIP /
CÂINELE MEU, TULIP

USA/SUA, 2010, 83'

Directors/Regia: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger

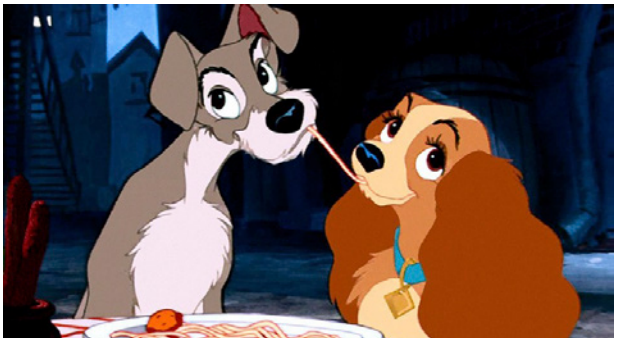
Production/O producție: THE MY DOG TULIP COMPANY LLC
Producers/Producători: Norman Twain, Howard Kaminsky, Frank Pellegrino
Based on/Bazat pe: "My Dog Tulip", J.R. Ackerley
Script/Scenariul: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
Graphics/Grafică: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
Storyboard: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
Animation/Animația: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
Compositing/Compoziție: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
Music/Muzică: John Avarese
Sound/Sunet: John Avarese
Editing/Montajul: Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
Voice cast/Distribuție voci: Christopher Plummer, Lynn Redgrave, Isabella Rossellini

"My Dog Tulip" is the story of a man who finds love only once in his life, for 15 perfect years. It is the love of a dog, a rescued German shepherd. It may be the only love he is capable of experiencing

Povestea unui om care descoperă iubirea o dată în viață și se bucură de ea timp de 15 ani minunați. Este vorba despre iubirea pe care i-o poate oferi un câine, un ciobănesc german salvat, probabil singura formă de iubire pe care omul este în stare să o simtă.

Contact:
Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger
essesseff@gmail.com

LADY AND THE TRAMP /
DOAMNA ȘI VAGABONDUL



USA/SUA, 1955, 76'

Directors/Regia: Clyde Geronimi, Wilfred Jackson, Hamilton Luske, Jack Cutting

Producer/Producător: Brigham Taylor
Script/Scenariul: Andrew Bujalski
Voice cast/Distribuție voce: Ashley Jensen, Justin Theroux, Kiersey Clemons, Tessa Thompson, Benedict Wong, Janelle Monae, Yvette Nicole Brown

The romantic tale of a sheltered uptown Cocker Spaniel dog and a streetwise downtown Mutt. Lady, a golden cocker spaniel, meets up with a mongrel dog who calls himself the Tramp. He is obviously from the wrong side of town, but happenings at Lady's home make her decide to travel with him for a while.

Povestea romantică dintre o cățelușă din lumea bună, Lady, o cocker spaniel aurie, și un câine al străzii care își zice Vagabondul. Evident că el vine din partea rău famată a orașului, dar ceea ce se va întâmpla acasă la Lady o fac pe aceasta să ia hotărârea de a călători o vreme alături de el.

Contact:
RO IMAGE
danmirica@roimage.ro

UNICORN WARS / RĂZBOIUL UNICORNILOR

Spain-France/Spania-Franța, 2022, 92'

Director/Regia: Alberto Vázquez

Script/Scenariul: Alberto Vázquez
Animation/Animația: Khris Cembe
Editing/Montajul: Iñigo Gómez, Estanis Bañuelos
Music/Muzica: Joseba Beristain
Artistic Direction/Regizor artistic: Alberto Vázquez
Executive producers/Producători executivi: Chelo Loureiro, Iván Miñambres, Nicolas Schmerkin
Production/O producție: Abano Producións, Autour de Minuit, Schmuby-Borderline Films, Uniko
Technique/Tehnica: 3D, 2D
Spanish dialogue/Dialoguri în spaniolă

A teddy bear army indoctrinates young recruits to wage war against the unicorns who threaten the bears' survival. The brothers Bluey and Tubby, along with a group of inexperienced recruits, are sent on a dangerous mission to save the magical forest. Are they up to the challenge?

O armată de ursuleți de pluș îndoctrinează noi recruți ca să ducă război împotriva unicornilor care amenință supraviețuirea urșilor. Doi frați, alături de un grup de recruți neexperimentați, sunt trimiși într-o misiune periculoasă ca să salveze pădurea magică. Oare se vor ridica la înălțimea provocării?

Distribution/Distribuit de:
CHARADES (France)
Léonard Altmann

Tel. +33 6 40 64 66 00
leonard@charades.eu

ICARUS / ICAR

Luxembourg-Belgium-France/Luxemburg-Belgia-Franța, 2021, 76'

Director/Regia: Carlo Vogele

Script/Scenariul: Carlo Vogele, Isabelle Andrivet
Animation/Animația: Samuel Rozier
Editing/Montajul: Quentin Collette, Yves Renard
Producers/Producători: Nicolas Steil, Jean-Michel Rey
Production/O producție: Iris Productions, Rezo Productions
In coproduction with/Coproducție: Iris Films, Proximus, Belga Productions
Technique/Tehnica: 2D/3D
French dialogue/Dialog în franceză

On the island of Crete, every corner is a playground for Icarus, the son of great inventor Daedalus. During an exploration near the palace of Knossos, the boy makes a strange discovery: a child with the head of a bull is kept locked up on the orders of King Minos. In secret Icarus befriends the young Minotaur named Asterion. But destiny takes a turn when the latter is taken into a labyrinth. Will Icarus be able to save his friend and change the course of a story written by the gods?

Tânărul Icar duce o viață fericită și simplă în atelierul de sculptură al tatălui său, celebrul inventator Dedal. O prietenie tandră se naște între el și un băiețel cu cap de taur care trăiește ascuns în palatul regal din Cnossos. Dar când regele Minos îl întemnițează pe „monstru" în labirintul secret construit de Dedal, Icar își pierde singurul său prieten. Icar va reuși oare să-și salveze prietenul și să schimbe cursul poveștii scrise de zei?

Distribution/Distribuit de:
Csilla Nagy
Tel.: 0040 769 212 967

contact@bacfilms.fr

FLEE

Denmark-France-Sweden-Norway/Danemarca-Franța-Suedia-Norvegia, 2021, 80'

Director/Regia: Jonas Poher Rasmussen

Script/Scenariul: Jonas Poher Rasmussen. Amin Nawabi
Art Director: Jess Nicholls
Editing/Montajul: Janus Billeskov Jansen
Music/Muzica: Uno Helmersson
Producers/Producători: M. Hellström, S. B. Sørensen, C. de la Gournerie, J.-F. Le Corre, C. Most

Production/O producție: Final Cut for Real, Sun Creature Studio, Vivement Lundi!, Mostfilm, Mer Film
Technique/Tehnica: live action, 2D computer
Danish, English and Dari dialogues/ Dialoguri în daneză, engleză, dari

Awards/Premii: Cristal for a Feature Film, Annecy 2021; Grand Jury Prize, Sundance; Oscar nomination

An animated documentary revealing the story behind the many refugees who arrive in Europe every day. A story about how people are forced from their homes and into the hands of human traffickers who take them on a journey through hostile environments and cynical bureaucracies. A personal story seen through the eyes of Amin, an Afghan boy, who becomes a man on the journey.

Un documentar animat care spune povestea multor refugiați ce sosesc în Europa zilnic. Mulți dintre ei sunt forțați să-și părăsească familiile și casele și ajung pe mâna unor traficanți, pradă unor medii ostile și unei birocrații nemiloase. Filmul este o poveste personală, văzută prin ochii lui Amin, un băiat afgan, care se maturizează pe drumul dur al refugiatului.

Distribution/Distribuit de:
Voodoo Films (Romania)
Ilinka Mihăilescu

Tel.: +40785712170
sales@voodoofilms.ro

WHERE IS ANNE FRANK / UNDE ESTE ANNE FRANK?

Belgium-Luxembourg-France-Netherlands-Israel/Belgia-Luxemburg-Franța-Olanda-Israel, 2021, 99'

Director/Regia: Ari Folman

Script/Scenariul: Ari Folman, Jani Thiltges
Editing/Montajul: Niki Feller
Producers/Producători: Ari Folman, Jani Thiltges
Production/O producție: Walking the Dog, Samsa Film, Le Pacte, Submarine, Bridgit Folman Film Gang
English dialogues/Dialoguri în engleză

Festivals/Festivaluri: 2021 Cannes Film Festival
Nominated/Nominalizări: European Film Academy Awards

In her diary, Anne Frank addressed her imaginary friend Kitty. In his new animated film, Israeli director Ari Folman brings Kitty to life for the first time, telling her own story. In search of her best friend Anne Frank, Kitty becomes a witness to the Frank family's last months in the Holocaust, and to Europe after the Second World War. Film based on the book "Anne Frank: The Diary of a Young Girl".

Filmul urmărește călătoria lui Kitty, prietena imaginară a Annei Frank, căreia cea din urmă îi dedică jurnalul său. O adolescentă bătăioasă, Kitty se trezește, într-un viitor nu foarte îndepărtat, în casa tinerei Anne, din Amsterdam, de unde pornește în căutarea ei. Pe cât de mult o șochează lumea modernă, pe-atât este Kitty de încântată de contactul cu moștenirea lăsată de Anne. Bazat pe cartea „Jurnalul Annei Frank".

Distribution/Distribuit de:
Independența Film (Romania)
antoine@independentafilm.ro

MARK & VERSE
POETRY IN ANIMATION / POEZIE ÎN ANIMAȚIE

Mark & Verse is a collection of 12 short animation films realised in variety of animation techniques. Each film is created by a different artistic tandem of a poet and an animation director. The collection combines poetry and animation in one, creating a new cinematic form – animated poetry.

It is a long term project, created by Vessela Dantcheva and produced by Compote Collective (Bulgaria). "My desire to realize a series of short poetic films was born with the creation of the artistic platform Compote Collective. From personal experience, with the direction of the film Anna Blume, I know how challenging and at the same time inspiring the connection of poetry with animation could be. I wanted to share this experience with my fellow colleagues and provoke them to find a poem and transform it into an author's animated film. That's how the idea for **Mark & Verse** was born 8 years ago." (Vessela Dantcheva)

This loving co-habitation of poetry and animation in **Mark & Verse** places the two art forms looking at each other in a mirror. Each mirror image being somewhat enlarged and amplifying the impact of the words and images in the talented interpretations of their authors.

Mark & Verse este o colecție de 12 scurtmetraje de animație realizate în diverse tehnici. Fiecare film este creat de un tandem artistic diferit format dintr-un poet și un regizor de animație. Colecția combină într-un întreg poezia și animația, creând o nouă formă cinematografică, poezia animată.

Este un proiect pe termen lung, creat de Vessela Dantcheva și produs de Compote Collective (Bulgaria). "Dorința mea de a realiza o serie de scurtmetraje poetice s-a născut odată cu înființarea platformei Compote Collective. Din experiența personală, datorită regizării filmului Anna Blume, știu cât de provocatoare și, totodată, plină de inspirație poate fi legătura poeziei cu animația. Am vrut să împărtășesc această experiență cu colegii mei și să-i provoc să găsească o poezie și să o transforme într-un film de animație. Așa s-a născut acum opt ani ideea de a face **Mark & Verse**." (Vessela Dantcheva)

Această coabitare plină de iubire între poezie și animație din **Mark & Verse** pune cele două forme de artă să se privească una pe alta în oglindă. Fiecare imagine în oglindă este oarecum mărită și amplifică impactul cuvintelor și imaginilor din interpretările pline de talent ale autorilor.

COMPOTE COLLECTIVE

LOVE IN TIME OF TOURISM

Bulgaria, 2020, 05', dir. Vessela Dantcheva

Festive observation of tourist delight – swirling in abundance of food, flags, music, flesh, alcohol, lust and desire. And all this spiced up with Mexican flavour.

Un festin turistic delicios, un vârtej de mâncare, steaguri, muzică, trupuri, alcool, poftă și dorință din abundență. Și toate acestea, condimentate cu aromă mexicană.

NATURAL NOVEL IN 8 CHAPTER

Bulgaria, 2015, 04'01, dir. Milen Vitanov

Melting like ice cream, disappearing like dinosaur, this short is a vanishing visual destabilization, based on a poem by the Bulgarian author Georgi Gospodinov.

Topindu-se ca înghețata, dispărând ca dinozaurii, acest scurtmetraj este o destabilizare vizuală în plină disoluție și are la bază un poem al autorului bulgar Georgi Gospodinov.

ABOVE THINGS

Bulgaria, 2019, 04'45, dir. Ina Nikolova

An ironic journey through the life re-caps of a man, devoured by his own melancholy and apathy, designing everything in the foreseeable and unimaginable future, while inaction is turning his life into disappointment, emotional crash and premature ending.

O călătorie ironică prin viața unui om devorat de melancolie și apatie, care proiectează totul în viitorul apropiat și inimaginabil, dar lipsa de acțiune îi transformă viața în dezamăgire, cădere emoțională și-l conduce spre un final prematur.

A PETTY MORNING CRIME

Bulgaria, 2015, 04'01, dir. Asparuh Petrov

A murder in the second degree, that doesn't cut down the guilt.

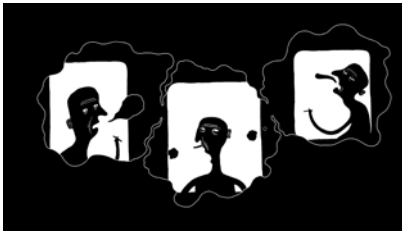
O crimă de gradul doi care nu înlătură vina.

TASKS OF THE DAY

Bulgaria, 2019, 05', dir. Petya Zlateva

A short visual poem in which the main heroine is looking for escape from solitude in the routine of daily tasks. Instead of getting her life in order, she discovers madness and chaos, which overwhelm her.

Un scurt poem vizual în care eroina caută evadarea din singurătate în rutina corvezilor zilnice. În loc să-și pună viața în ordine, descoperă nebunia și haosul, care o copleșesc.

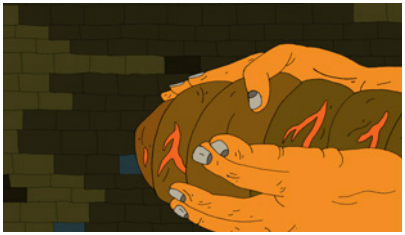


100% MOOD

Bulgaria, 2015, 04'05, dir. Dmitry Yagodin

Ordinary man goes through life in the only way he can – without desires, dreams or aspirations. One of the countless cells in the body of the vast urban monster.

Omul obișnuit trece prin viață în singurul mod în care poate, fără dorințe, fără vise și fără aspirații. Una dintre nenumăratele celule din corpul vastului monstru urban.

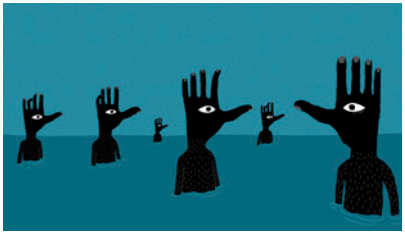


POSTINDUSTRIAL

Bulgaria, 2015, 03', dir. Boris Pramatarov

Eleven floors of thoughts held tight by iron brackets.

Unsprezece etaje de gânduri ținute strâns laolaltă de suporturi de fier.



MILKMAID

Bulgaria, 2015, 02'35, dir. Ivan Bogdanov

Dappled little crowd I hold in my hand I pull their strings, I hope it doesn't hurt them.

De o turmă de văcuțe bălțate am grijă cu mâna mea, le trag de sfoară și sper să nu le doară.

THE LAST DAY

Bulgaria, 2019, 04'50, dir. Dalibor Rajninger

A woman burdened with memories of the past days and frustrated by the lack of loved ones seeks tranquillity in the confused world around her.

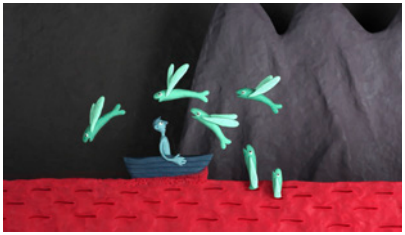
O femeie împovărată de amintirile trecutului și frustrată de lipsa celor dragi își caută liniștea în lumea confuză din jurul ei.

EXISTENTIAL

Bulgaria, 2019, 04'50, dir. Natalia Atanasova

The sea becomes a stage of a love story between mortal and mythological creatures, between freedom and captivity.

Marea devine scena unei povești de dragoste între creaturile muritoare și cele mitologice, între libertate și captivitate.



SHALLOW VEIN

Bulgaria, 2019, 06'23, dir. Yoana Alexandrova

A man is on a mysterious journey through the vein of his beloved one and while he witnesses her inner world, he experiences his deepest dreams and longings.

Un bărbat face o călătorie misterioasă prin vinele persoanei iubite, iar pe măsură ce îi vede lumea interioară, trăiește alături de ea cele mai profunde vise și dorințe.

ODEON

Bulgaria, 2015, 02'48, dir. Boris Despodov

We, too, will grow cold someday like a cup of tea grows cold.

Și noi ne vom răci într-o zi, așa cum se răcește o ceașcă de ceai.

LA CAMBRE
GRADUATION FILMS 2022

La Cambre

La Cambre – Ecole nationale supérieure des arts visuels (Brussels) is one of the most prestigious visual arts universities in Belgium, where animation has been in the curriculum since 1958.

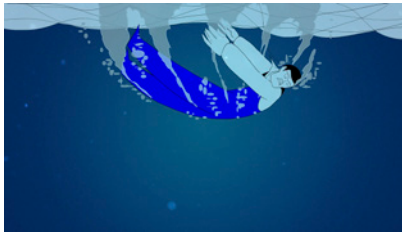
The animation studio provides a teaching whose end goal is the development of the artistic sense and the personal writing of the students while practicing the techniques specific to this discipline. The studio aims to develop directors and animators capable of integrating the professional world while maintaining their singularity as artists. Animated film has been a part of La Cambre for more than six decades. As of 2002, the studio has been providing its teaching with computer technology and materials. The training privileges the traditional animation techniques, drawings on paper, cut-out elements, animated objects, modelling clay, puppets, pixilation, etc. implemented via contemporary technological means.

La Cambre – Ecole nationale supérieure des arts visuels (Bruxelles) este una dintre cele mai prestigioase universități de arte vizuale din Belgia, unde se studiază filmul de animație încă din 1958.

Studioul de animație asigură un stil de predare al cărei scop final este dezvoltarea simțului artistic și a capacităților personale de scrierea ale studenților, în timp ce practică tehnici specifice disciplinei. Studioul își propune să formeze regizori și animatori capabili să integreze lumea profesională, păstrându-și totodată unicitatea artistică. Filmul de animație face parte din portofoliul La Cambre de peste șase decenii. Din 2002, studioul a început să integreze tehnologia și materialele informatice în cursurile sale. Programa acordă prioritate tehnicilor tradiționale de animație, desenelor pe hârtie, elementelor decupate, obiectelor animate, modelării lutului, marionetelor, tehnicii de pixilare etc., toate implementate prin mijloace tehnologice contemporane.

Pedagogical coordinator and selection curator /
Coordonare pedagogică și curatoriere program: Vincent Gilot, animator

PUPAE
Belgium/Belgia, 5'44. Director/Regia: Gregory Krygier.
Technique/Tehnica: CGI, 2D animation



TOUT CRU
Belgium/Belgia, 7'40. Director/Regia: Jeanne Ruelle
Technique/Tehnica: 2D animation

UBI DEUS
Belgium/Belgia, 8'41. Director/Regia: Elliot Audigé
Technique/Tehnica: 2D animation

HENRI WAFFELHEART, DOG WITH HAT
Belgium/Belgia, 10'32. Director/Regia: Martyna Zalalyte
Technique/Tehnica: 2D animation

METAMORF ROSE
Belgium/Belgia, 4'54. Director/Regia: Aïnda-Luz Masyn
Technique/Tehnica: 2D animation

LE GUIGNARD ET LA MER
Belgium/Belgia, 6'30. Director/Regia: Nathan Guilly
Technique/Tehnica: 2D animation

LA RONDE DU PAPILLON
Belgium/Belgia, 11'00. Director/Regia: Guilin Braida
Technique/Tehnica: drawing, 2D animation

PASSAGERS
Belgium/Belgia, 6'53. Director/Regia: Célia Hardy
Technique/Tehnica: camera animation

L'HOMME QUI TOUCHAIT LA BOULE
Belgium/Belgia, 6'05. Director/Regia: Sylvain Hua
Technique/Tehnica: 2D animation

UNUSUAL SUNSET
Belgium/Belgia, 8'59. Director/Regia: Garcia Noé
Technique/Tehnica: drawing, 2D animation

LACÉE
Belgium/Belgia, 3'46. Director/Regia: Céline Dehon
Technique/Tehnica: volume animation, puppets

ANIMATIONSINSTITUT
25 YEARS OF A LEADING EDUCATIONAL INSTITUTION

Animationsinstitut at Filmakademie Baden-Württemberg is one of the world's leading educational institutions in the fields of Animation, Visual Effects and Interactive Media.

Student projects regularly receive important awards and nominations, such as at the Student Oscars, VES Awards or the German Computer Games Award. The project-oriented studies in the fields of Animation, Character Animation, Visual Effects, Animation/Effects Producing, Interactive Media and Technical Directing take place in exchange with all students of Filmakademie, using the latest technologies.

Thanks to the institute's global network, renowned guest lecturers teach at Animationsinstitut. There is also a close exchange with other leading film schools. With its research department, Animationsinstitut plays an important role in developing innovative approaches, combining art and technology and by doing so, opening up new technical horizons for the film and media industry with new software solutions and prototypes. In addition, Animationsinstitut is responsible for the program of FMX, one of the most important industry events for digital visual arts in Europe. Alumni of the institute are sought-after professionals in the film and creative industries and often end up in important positions at national and international film and games studios or start their own companies soon after graduation.

Animationsinstitut la Filmakademie Baden-Württemberg este una dintre cele mai importante instituții de învățământ din lume în domeniul animației, efectelor vizuale și media interactive.

Proiectele studențești primesc regulat premii și nominalizări importante, cum ar fi la Oscarul pentru film studențesc, Premiile VES sau Premiile pentru jocuri pe calculator. Metoda de studiu favorizează lucrul pe proiect în domeniile animație, animație de personaje, efecte vizuale, producție de animație, media Interactive și regie tehnică, implicând toți studenții din Filmakademie, care folosesc cele mai noi tehnologii. Datorită rețelei pe care institutul o are la nivel mondial, lectori de renume sunt invitați să predea la Animationsinstitut. Există un schimb strâns și cu alte școli de film de top. Grație departamentului său de cercetare, Animationsinstitut joacă un rol important în dezvoltarea abordărilor inovatoare, combinând arta și tehnologia și, astfel, deschizând noi orizonturi tehnice pentru industria cinematografică și media cu noi soluții software și prototipuri. În plus, Animationsinstitut este responsabil de programul FMX, unul dintre cele mai importante evenimente din industrie pentru artele vizuale digitale din Europa. Absolvenții institutului sunt profesioniști căutați în industria cinematografică și creativă, care ajung adesea să ocupe poziții importante în studiourile naționale și internaționale de film și jocuri sau își înființează propriile companii la scurt timp după absolvire.

BUNNIES / IEPURAȘI

Germany/Germania, 2003, 00'30, dir. Jakob Schuh, Saschka Unseld

A friendly rabbit leaves his suburban home, to have a night at the movies. On his way through the outskirts of bunnieland, 672 fellow-rabbits join in. They have 30 seconds to reach the cinema and take their seats. Go!

Un iepuraș pleacă de acasă din suburbie ca să-și petreacă noaptea la film. În drumul său, i se alătură alți 672 de iepurași. Toți au la dispoziție 30 de secunde ca să ajungă la cinema și să-și ocupe locurile. Pe locuri, fiți gata, start!

NUTS AND BOLTS / PIULIȚE ȘI ȘURUBURI

Germany/Germania, 2003, 6'00, dir. Andreas Krein

High up on the steel supporters of a construction site: an apprentice, his frog, the site foreman, and a lunch break that never was...

Sus pe grinzile de oțel dintr-un șantier: un ucenic, broasca lui, maistrul și o pauză de masă care nu a fost niciodată...

LEBENSADER

Germany/Germania, 2009, 5'56, dir. Angela Steffen

A little girl finds the whole world in a leaf.

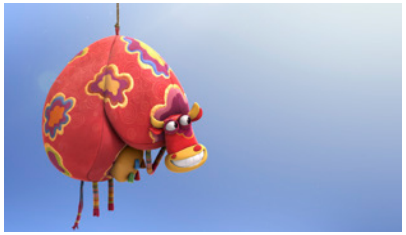
O fetiță descoperă întreaga lume într-o frunză.

LOOM / PÂNZA

Germany/Germania, 2010, 05'20, dir. Ilija Brunck, Jan Bitzer, Csaba Letay

A moth being caught in a spider´ s web and after facing the predator, being digested and in the end becoming an integral part of its own trap.

O molie este prinsă într-o pânză de păianjen, își confruntă prădătorul, este digerată și, în cele din urmă, devine o parte integrantă a propriei capcane.



MOBILE / MOBIL

Germany/Germania, 2010, 6'25, dir. Verena Fels

A cow tips the balance of destiny...

O vacă înclină balanța destinului...

366 DAYS / 366 DE ZILE

Germany/Germania, 2011, 12'13, dir. Johannes Schiehsl

Starting his social work as paramedic, young Patrick soon comes in contact with patients that are all suffering from the same problem: loneliness. As he tries to help, he gets himself into relationships that are way more demanding than expected.

Începându-și activitatea socială ca paramedic, tânărul Patrick intră curând în contact cu pacienți care suferă cu toții de aceeași problemă: singurătatea. Pe măsură ce încearcă să ajute, se prinde în relații mult mai solicitante decât se aștepta.

ROLLIN' SAFARI

Germany/Germania, 2012, 03'18, dir. Anna Habermehl, Constantin Päplow, Kyra Buschor

The Balloonanimals of the Serengeti are struggling to follow their daily routine.

Animalele din Serengeti, umflate ca niște baloane, se zbat să-și urmeze rutina de zi cu zi.

THE PRESENT / CADOUL

Germany/Germania, 2014, 04', dir. Jacob Frey

Jake spends most of his time playing videogames indoors until his mum decides to give him a present.

Jake își petrece cea mai mare parte a timpului pe jocuri video în casă, până când mama lui se hotărăște să-i ofere un cadou.

WRAPPED / ÎMPACHETAT

Germany/Germania, 2014, 04'06, dir. Roman Kälin, Falko Paeper, Florian Wittmann

The deterioration of one is the foundation of another one's life. T What was believed to be forever, melts away in the course of time. The only constant is change.

Deteriorarea unuia este fundamentul vieții altuia. Ceea ce se credea veșnic se dizolvă de-a lungul timpului. Singura constantă este schimbarea.

BÄR / URSUL

Germany/Germania, 2014, 07'30, dir. Pascal Flörks

My grandpa's past was always very present. It would break through in something he'd say or do, but he'd never talk about it. Only now, by revisiting his life and personality as I knew him, do I feel the weight of his inheritance.

Trecutul bunicului meu a fost mereu foarte prezent. Ieșea la iveală prin vorbele sau faptele lui, dar nu vorbea niciodată despre asta. Abia acum, revăzându-i viața și personalitatea așa cum l-am cunoscut eu, simt greutatea moștenirii lui.

JAZZ ORGIE

Germany/Germania, 2015, 01'15, dir. Irina Rubina

Dots, Lines, Planes and Forms set themselves in motion and get drown into their own choreographic world. Within the ecstasy of touch they engage with Jazz Tones into a play of colours and forms which results in a total explosion.

Puncte, linii, planuri și forme se pun în mișcare și se scufundă în propria lor lume coregrafică. În extazul tactil, se combină cu tonalitățile de jazz într-o piesă plină de culori și forme care are drept rezultat o explozie totală.

AUGENBLICKE / MOMENTE

Germany/Germania, 2018, 03'56, dir. Kiana Naghshineh

A woman walks home at night. She is overwhelmed from behind by a stranger. He grabs her and tries to rip off her clothes. They fight. The point of view switches between man and woman.. A new Point of view is involved: eyewitnesses who live in surrounding houses. T

O femeie merge spre casă noaptea, este prinsă pe la spate de un străin, care încearcă să-i smulgă hainele. Cei doi se luptă. Punctul de vedere se schimbă de la bărbat la femeie. Apare un nou punct de vedere: martori oculari care locuiesc în casele din jur.

THE BEAUTY / FRUMUSEȚE

Germany/Germania, 2019, 04'14, dir. Pascal Schelbli

What if plastic could be integrated into sea life? Take a deep breath and dive into a world, where feelings of guilt dissolve amongst the mysterious depths of the ocean. Unfortunately, our air doesn't last forever and we have to realize that nature alone can't solve this issue.

Cum ar fi dacă plasticul ar putea fi integrat în viața marină? Trageți aer în piept și scufundați-vă într-o lume în care sentimentele de vinovăție se dizolvă prin abisurile misterioase ale oceanului. Dar nu ne putem ține respirația la nesfârșit.

HISTORIAS DE HUMOR Y MASACRE

In 2022, Spain won for the first time in its history an Oscar for an animated film, for "The Windshield Wiper", by Alberto Mielgo and Leo Sánchez. The selection made at the request of the Cervantes Institute contains the best animated short films produced by Spanish and Latin American artists screened at the Animac festival (Lleida), and it was made by the festival's artistic director, Carolina López. The chosen titles offer a diversity of styles, techniques and topics.

În 2022, Spania a câștigat pentru prima dată în istoria sa un Oscar pentru un film de animație, pentru „The Windshield Wiper", de Alberto Mielgo și Leo Sánchez. Selecția realizată la cererea Institutului Cervantes conține cele mai bune scurtmetraje animate produce de artiști spanioli și latinoamericani proiectate la festivalul Animac (Lleida) și a fost realizată de directoarea artistică a festivalului, Carolina López. Titlurile alese propun o diversitate de stiluri, tehnici și subiecte.

Instituto Cervantes

DECORADO
Spain/Spania 2016, 11'
Director/Regia: Alberto Vázquez

SIMBIOSIS CARNAL
Belgium/Belgia 2017, 10'
Director/Regia: Rocío Álvarez Varela

TÍO
Mexico/Mexic 2021, 12'
Director/Regia: Juan José Medina

CARNE
Spain/Spania 2019, 12'
Director/Regia: Camila Kater

BESTIA
Chile 2021, 15'
Director/Regia: Hugo Covarrubias

PROCESO DE SELECCIÓN
Spain/Spania 2020, 3'
Director/Regia: Carla Pereira

LOOP
Argentina 2021, 7'
Director/Regia: Pablo Polledri

THE WINDSHIELD WIPER
Spain/Spania 2021, 15'
Director/Regia: Alberto Mielgo

BEST BIRTHDAY EVER /
CEA MAI FRUMOASĂ ZI DE NAȘTERE

Germany, Netherlands, Sweden/Germania, Olanda, Suedia, 2022, 75'

Director/Regia: Michael Ekblad

Script/Scenariul: Aje Andrea Bruecken
Based on the KARLCHEN book series by/ Bazat pe o serie de cărți KARLCHEN de: Rotraut Susanne Berner
Animation Supervisors/Supervizori animație: Anneke de Graaf, Bouwine Pool
Editing/Montajul: Marcus Horn, Joakim Rang Strand, Melanie Hartmann, Manuel Sanchez

Music/Muzică: Annette Focks
Sound Design/Sunet: Sebastian Schmidt
Executive Producers/Producători executivi: Alexandra Schatz, Simon Crowe
Production/O producție: Alexandra Schatz Filmproduktion
In Coproduction with/În colaborare cu: Submarine Amsterdam, SluggerFilm, ZDF, Film i Skåne

English dialogue/Dialoguri în engleză

Awards/Premii: Audience Award Schlingel (2021)

It is about a small rabbit youngster who lives with his parents, and their pets in a house at the edge of the town. Like any five-year old, Little Charlie goes to the kindergarten and plays with his friends in the neighbourhood. He lives in safe surroundings and the exciting events of his life correspond to "dramas" as experienced by small children, and as every child he loves his birthday and the adventure.

Povestea unui iepuraș care locuiește cu părinții și animalele lor de companie într-o casă de la marginea orașului. Ca orice copil de cinci ani, Charlie merge la grădiniță și se joacă cu prietenii din cartier. Are o viață tihnită, iar evenimentele extraordinare corespund „dramelor" trăite la vârsta lui. Ca orice copil, iubește aventurile și de-abia așteaptă să vină ziua lui!

Distribution/Distribuit de:
SC Films International (UK)
Fumie Suzuki Lancaster

Tel.: +442072871900
fumie@scfilmsinternational.com

HUG ME – THE MOVIE /
DĂ-MI O ÎMBRĂȚIȘARE!

Poland-China/Polonia-China, 2022, 70'

Director/Regia: Anna Błaszczyk

Adapted from the book/Adaptarea cărții: "Hug Me, Please" by Przemysław Wechterowicz and Emilia Dziubak
Production / O producție: Animoon
Co-production/Coproducători: FixaFilm (Poland), Animex (China)
Supported by/Sprijinit de: Polish Film Institute.
English dialogue/Dialog în engleză

Today is the birthday of Teddy, an adventurous bear cub. Papa bear wants his son to have a beautiful cake for the occasion! Alas, the honey reserves of the den and the surrounding hives have run out. Teddy convinces papa bear to go search for the Golden Land where, some say, there is an endless source of honey. Despite his fearful and overprotective character, papa bear agrees. Thus begins a journey full of surprises where father and son will learn how to trust each other.

Astăzi este ziua de naștere a lui Teddy, un pui de urs neastâmpărat. Tata-urs vrea ca fiul său să aibă un tort frumos! Din păcate, rezervele de miere din bârlog și din stupii din jur s-au epuizat. Teddy îl convinge pe tata-urs să plece în căutarea Tărâmului de Aur, unde se pare că exista un izvor nesecat de miere. În ciuda temerilor și a firii sale exagerat de protectoare, tata-urs se învoiește. Începe astfel o călătorie plină de surprize, în care tatăl și fiul vor învăța cum să aibă încredere unul în celălalt.

Distribution/Distribuit de:
Urban Distriution International (France)
Irène Cadavid

Tel. +33659438644
irene@urbangroup.biz

THE WEBSTERS / FAMILIA PĂIANJEN

Slovakia, Czech Republic/Slovacia, Cehia 2022, 65'

Director/Regia: Katarína Kerekesová

Screenplay/Scenariul: Katarína Kerekesová, Anna Vášová, Zuzana Dzurindová, Peter Nagy
Concept Art: Boris Šima
Lead Animator: Andrej Gregorčok
Music/Muzica: Lucia Chuľková
Sound Design/Sunetul: Martin Merc
Editor/Montajul: Matej Beneš
Producers/Producători: Katarína Kerekesová (Fool Moon Film, Sk), Anna Vášová (13ka, Cz), Jiří Mika (Pfx, Cz)
Production/o producție: Fool Moon
Co-producers/Coproducători: Radio and Television Slovakia, Studio Miniatur Filmowych
Technique/Tehnica: 3D animation with real background/animație 3D cu fundaluri reale
Slovak dialogues / Dialoguri în slovacă

The Webster Family is a spider family like any other. And yet they are exceptional. Lili has already been through various adventures, but now she is in for the biggest and most dangerous of them all: meeting a human being. She, a little spider, becomes friends with a big human girl. Together, they recognise that it doesn't matter how big or small one is. The secret of friendship might be hidden somewhere else.

Familia Păianjen este o familie ca oricare alta, dar în anumite privințe este extraordinară. Lili a trecut deja prin diverse peripeții, iar acum trece prin cea mai mare și periculoasă dintre toate: întâlnirea cu o ființă umană. Ea, un păianjen micuț, se împrietenește cu o fată adevărată. Împreună, ele află că nu contează cât de mare sau mic ești, căci secretul prieteniei se ascunde altundeva.

Distribution/Distribuit de:
Fool Moon Film (Slovakia)
Katarína Kerekesová

director, creative producer
kata.kerekesova@foolmoonfilm.com

VALENTINA

Spain/Spania, 2021, 70'

Director/Regia: Chelo Loureiro

Script/Scenariul: Lúa Testa, Chelo Loureiro
Music/Muzica: Nani García
Producer/Producător: Luís da Matta Almeida, Mariano Baratech, Brandán de Brano, Noa García
Production/O producție: Abano Producciones, Sparkle Animation
Technique/Tehnica: 2D/3D
Spanish dialogue/Dialog în spaniolă
Awards: Goya Award for Best Animation Film, 2022

Valentina dreams of being a trapeze artist and believes that because she is Down she will not be able to achieve it, but her grandmother assures her that, if the caterpillars manage to turn into butterflies, nothing is impossible.

Valentina visează să devină trapezistă și crede că nu va reuși, din cauza faptului că are sindromul Down. Bunica o încurajează spunându-i că, dacă omida se transformă în fluture, înseamnă că nimic nu e imposibil. O va ajuta și șoricelul Chiqui, cel mai bun prieten al Valentinei.

Instituto Cervantes

Contact:
Instituto Cervantes (Romania)
Tel.: + 40 21 210 27 37

cenbuc@cervantes.es

YUKU AND THE HIMALAYAN FLOWER / YUKU ȘI FLOAREA DIN HIMALAYA

Belgium-France-Switzerland/Belgia-Franța-Elveția, 2022, 65'

Directors/Regia: Rémi Durin, Arnaud Demuynck

Script/Scenariul: Arnaud Demuynck
Graphics/Grafică: Paul Jadoul
Animation/Animația: Pierre Mousquet, Cyrille Drevon
Music/Muzica: Alexandre Brouillard, David Rémy, Yan Volsy
Song lyrics/Versuri: Arnaud Demuynck
Producers/Producători: A. Demuynck, P. Quinet, J.-F. Le Corre, M. Courtois, N. Burlet

Production/O producție: Artémis Productions, Les Films du Nord, La Boîte, ... Productions, Vivement Lundi !, Nadasdy Film
French dialogue/Dialoguri în franceză

Festivals/Festivaluri: Annecy – Special Screening, Locarno Kids, Marrakech International Film Festival, Tallin Black Nights Film Festival

On top of the highest mountains on Earth lives a plant that feeds on the most perfect sunlight. It is called... the Himalayan flower. Yuku leaves her family to search for this flower of eternal light. She wants to give it to her grandmother who announced that the time has come for her to go with the little blind mole into the meanders of the earth.

În vârful celor mai înalți munți de pe Pământ crește o plantă care se hrănește cu cea mai perfectă lumină a soarelui. Se numește floarea din Himalaya. Yuku își părăsește familia pentru a căuta această floare care aduce lumina veșnică. Vrea să i-o ofere bunicii sale, care a anunțat familia că i-a sosit vremea s-o însoțească pe cârtiță prin cotloanele întunecate ale pământului.

Distribution/Distribuit de:
New Europe Film Sales (Poland)
Tel. +48698903038

natalia@neweuropefilmsales.com

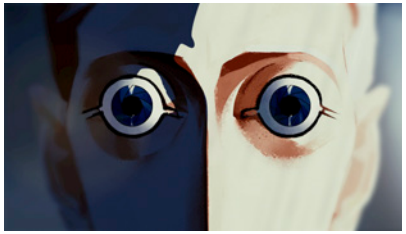
LINOLEUM CONTEMPORARY ANIMATION AND MEDIA ART FESTIVAL, KYIV

LINOLEUM

Our lives changed forever on February 24th. Today, when Ukrainian artists have become soldiers, volunteers and joined the Territorial Defence, we strive to be heard in our struggle for freedom more than ever. "Ukrainian Voices" is about animation as a weapon that helps share our stories with the world. Watch Ukrainian short animations from the time both "before and after the war".

Viața noastră s-a schimbat pentru totdeauna pe 24 februarie 2022. Astăzi, când artiștii ucraineni devin soldați sau voluntari și s-au alăturat trupelor de apărarie teritorială, ne străduim să fim auziți în lupta noastră pentru libertate mai mult ca niciodată. Selecția propusă vorbește despre animație ca armă care ne ajută să împărtășim poveștile noastre cu lumea. Urmăriți scurtmetraje ucrainene de animație atât de dinainte, cât și de după război.

Anastasiya Verlinska,
program director of Linoleum /
director de programare Linoleum



UNNECESSARY THINGS / LUCRURI INUTILE

Ukraine/Ucraina, 2020, 14'

Director/Regia: Dmytro Lisenbart

– Could a robot adopt a pet in the near future?/– Sure, why not./– Could this pet be a human?/– Well, it could be possible in the future./– Could they become friends?/– Probably yes./–...And what would become of the robot afterwards?/– Listen, to hell with your questions!

– Ar putea un robot să adopte un animal în viitorul apropiat?/– Desigur, de ce nu./- Animalul ar putea fi un om?/– Ei bine, ar putea fi posibil în viitor./– Ar putea deveni prieteni?/– Probabil că da./– Și ce ar fi după aceea robotul?/– La naiba cu întrebările tale!

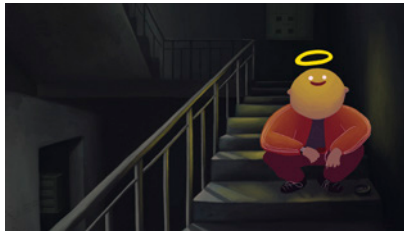
DEEP LOVE / IUBIRE PROFUNDĂ

Ukraine/Ucraina, 2019, 14'

Director/Regia: Mykyta Lyskov

Deep love has finally happened in Ukraine.

Iubirea profundă s-a produs în cele din urmă în Ucraina.



ТРОЯ

Ukraine/Ucraina, 2022, 2'34

Director/Regia: Andrey Naumenko

ТРОЯ (Troia) – these are the episodes of everyday life in the sleeping area of Kyiv called "Troieschyna". Here I was born, raised and I live here now. Here you understand that clothes don't make the man and events can have unexpected endings.

ТРОЯ (Troia) – acestea sunt episoade ale vieții de zi cu zi din cartierul-dormit din Kiev, Troieschyna. Aici m-am născut și am crescut și locuiesc acum. Aici înțelegi că hainele nu-l fac pe om și că întâmplările pot avea finaluri neașteptate.

DEEP WATER / APE ADÂNCI

Ukraine/Uraina, 2020, 6'

Director/Regia: Anna Dudko

A lonely chubby mermaid is keen on peeking at people through the water pipelines using magic. One day she falls in love with a man and, blinded by passion, comes into his apartment to satisfy her burning desires.

O sirenă dolofană și singuratică este dornică să privească oamenii prin conductele de apă și se folosește de magie. Într-o zi se îndrăgostește de un bărbat și, orbită de pasiune, pătrunde în apartamentul său ca să-și satisfacă dorințele arzătoare.

THE SURROGATE / SUROGAT

Ukraine/Ucraina, 2020, 6'03

Director/Regia: Stas Santimov

A man destroys the nest of an unknown creepy creature. But it's not the most horrible creature he will meet tonight.

Un om distruge cuibul unei necunoscute creaturi înfiorătoare. Dar aceasta nu este cea mai oribilă creatură pe care o va întâlni în această seară.

THE RESPONSIBLE HERO / EROUL RESPONSABIL

Ukraine/Ucraina, 2021, 4'53

Director/Regia: Roman Lysenko

A tragicomedy about a rescue attempt and its consequences based and inspired mostly by cheesy yet charming Superman movies from the 70-80s. It is a simple straightforward story with a cheerful and a little bit nostalgic atmosphere contrasted by a grim and sudden twist.

O tragicomedie despre o încercare de salvare și consecințele sale inspirate de siropoasele, dar fermecătoarele filme cu Superman din anii '70-'80. Este o poveste simplă, cu o atmosferă veselă și puțin nostalgică, contrastată de o întorsătură sumbră și neașteptată.

THE WAR THAT IS ALWAYS AROUND / RĂZBOIUL CARE MEREU PÂNDEȘTE PE APROAPE

Ukraine/Ucraina, 2022, 1'34

Director/Regia: Iryna Harkavets

Experience from Russia's war against Ukraine and its aftermath in the form of PTSD. An animated film about surviving horror and coming home. First use of neural network animation in a short film along with classic animation.

Experiența războiului Rusiei împotriva Ucrainei și urmările sale sub formă de sindrom post-traumatic. Un film despre supraviețuire în vremuri de groază și revenirea acasă. Este prima utilizare a animației pe bază de rețele neuronale într-un scurtmetraj împreună cu animația clasică.

TIGER IS STROLLING AROUND / SE PLIMBĂ TIGRUL

Ukraine/Ucraina, 2021, 12'

Director/Regia: Anastasiia Falileieva

Katsumi is feeling blue. While walking through a ghost Japanese town, she can see signs that her life has reached the point of no return. When she decides to end this misery, Magic Tiger appears. Can he save her?

Katsumi e tristă. În timp ce se plimbă printr-un oraș fantomă din Japonia, ea poate vedea semne care îi prevestesc că viața ei a ajuns într-un punct din care nu se mai poate întoarce. Când se hotărăște să-și pună capăt suferințe, apare Tigrul Magic. Oare poate să o salveze?

PAPER OR PLASTIC / HÂRTIE SAU PLASTIC

Ukraine/Ucraina, 2019, 7'37

Director/Regia: Nata Metlukh

An immigrant comes to the first-world country to paint a mural on the tallest tower. He tries to adapt to the new reality, but xenophobia and odd rules force him to go back.

Un imigrant vine în prima țară din lume care va face o pictură murală pe cel mai înalt turn. El încearcă să se adapteze la noua realitate, dar xenofobia și regulile ciudate îl obligă să se întoarcă.

AH SO

Ukraine/Ucraina, 2022, 2'37

Director/Regia: Polina Piddubna

I rent a very small room in Berlin (which reminds me of a coffin) and have very strange dreams there. People are held in suspense for two years without knowing when it will all be over. The club is closed, the ambulance won't come and everything that's left to do is just walking around the city with your inner monsters

Sta cu chirie la Berlin într-o cameră mică (îmi pare un coșciug), în care visez foarte ciudat. Oamenii sunt ținuți în suspans doi ani fără să știe când se va termina totul. Clubul e închis, ambulanța nu vine, iar tot ce mai rămâne de făcut e să te plimbi prin oraș, cu demonii tăi interiori.

MICHAELA PAVLATOVA

Michaela Pavlatova is a director of animation films from the Czech Republic. Her short animation films "Words, Words, Words", "Repete" and "Tram" have received numerous awards at international film festivals including an Oscar nomination, Annecy Cristal, Golden Bear in Berlinale, Grand Prix at the International Animation Festival Hiroshima. In 2021 she finished her feature animation film "My Sunny Maad", which won awards in Annecy, Tokyo, Zagreb, Guadalajara etc. and was nominated for Golden Globes 2022. Besides animation, Michaela also directed live action films "Nevěrné hry" (Faithless games) in 2004 and "Děti noci" (Night Owls) awarded in San Sebastian and Karlovy Vary. She is the chair of an Animation Department at FAMU Prague.

Michaela Pavlatova este regizoare de animație și vine din Cehia. Scurtmetrajele sale „Words, Words, Words", „Repete" și „Tram" au primit numeroase premii la festivaluri internaționale de film, printre care o nominalizare la Oscar, Cristalul la Annecy, Ursul de Aur la Berlinale, Marele Premiu la Festivalul Internațional de Film de Animație de la Hiroshima. În 2021 a terminat primul său lungmetraj animat, „My Sunny Maad", premiat la Annecy,Tokyo, Zagreb, Guadalajara, nominalizat la Golden Globes în 2022. Michaela Pavlatova a regizat nu numai animație, ci și live action: „Nevěrné hry" (Faithless games) în 2004 și „Děti noci" (Night Owls), acesta din urmă premiat la San Sebastian și Karlovy Vary. Este șefa Departamentului Animație din cadrul universității FAMU din Praga.

THIS COULD BE ME

UK/Marea Britanie 1995, 3'

Self-portrait of an animator living in the mysterious city Prague; part of the BBC series introducing animators worldwide.

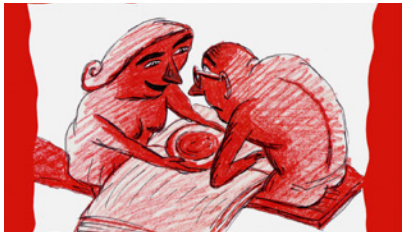
Autoportret al unei animatoare din Praga misterioasă. Parte dintr-o serie BBC despre animatorii din întreaga lume.

WORDS, WORDS, WORDS

Czech Republic/Cehia 1991, 8'

One café, many people, many talks, one couple, one life.

O cafenea, o mulțime de oameni, multe conversații, un cuplu, o viață.



REPETE

Czech Republic/Cehia 1995, 9'

Three couples are following the routines of everyday life, but they long to break free from the pattern.

Trei cupluri își urmează rutina zilnică, dar își doresc să se rupă de tipare.

UNCLES AND AUNTS

Netherlands/Olanda 1992, 3'30

Animated album of family photos. Part of Paul Driessen's project.

Album de fotografii de familie animat. Parte a unui proiect al lui Paul Driessen.

FOREVER AND EVER

Czech Republic/Cehia 1998, 15'

Wedding – we expect that love will last forever, but who knows?

Nunta – sperăm ca iubirea să dureze o veșnicie, dar cine știe?

TAILY TALES

Czech Republic/Cehia 2002, 2'10

What can happen to a tomcat having too much time.

Ce i se poate întâmpla unui motan care are prea mult timp.

LAILA

Czech Republic/Cehia 2006, 5'

Laila is a girl like me o you. Supposed to be an animation diary.

Laila e o fată ca mine sau ca tine. Pretins jurnal animat.

CARNIVAL OF ANIMALS

Czech Republic/Cehia 2006, 11'

Animated erotical fantasy on music of Camille Saint-Saens.

Fantezie erotică animată pe muzică de Camille Saint-Saens.

MILKMOON

Czech Republic/Cehia 2009, 3'30

Minimalistic variation on music of Milko Lazar.

Variație minimalistă pe muzică de Milko Lazar.

TRAM

France, Czech Republic/Franța, Cehia 2012, 7'40

It is nice to have a job you like.
It is nice to drive a tram.

E bine să ai o slujbă care-ți place.
E bine să conduci un tramvai.

KINO-BUCHAREST

Czech Republic/Cehia 2022, 3'10

Short joke reflecting Michaela's own film "My Sunny Maad".

O glumă animată despre noul film al Michaelei, „My Sunny Maad".

FLORENCE MIAILHE

Florence Miailhe is a French director who started her professional career as a layout artist for the press and exhibited drawings and engravings, and later became known and appreciated for very personal style on animated films. She makes her films with paint, pastel or sand, directly under the camera. Based on a collection of silkscreen prints and a text by Robert Lapoujade, she made her first animated film, "Hammam". Her film "Au premier dimanche d"août"" was awarded the César for the best short film in 2002, while "Conte de quartier" received the special mention of the jury in Cannes. In 2015, Florence Miailhe received the Cristal d'Honneur in Annecy for her work in animation.

Florence Miailhe este regizoare de film a cărei carieră a început în domeniul presei și gravurii, devenită apoi una dintre cele mai apreciate figuri ale animației franceze, cu un stil personal, folosind ilustrația, pastelul și nisipul. Pornind de la o serie de serigrafii și de la un text de Robert Lapoujade, a creat fi primul său scurtmetraj animat, „Hammam". Un alt film al său, „Au premier dimanche d'août", a primit în 2002 Premiul César pentru cel mai bun scurtmetraj, iar „Conte de quartier" a obținut mențiunea specială a juriului la Cannes. În 2015, Florence Miailhe a primit la Annecy Cristalul de Onoare pentru întreaga carieră.

HAMMAM

France/Franța 1991, 9'

Two girls going to the baths for the first time, leads us through the labyrinth of steam baths, showers, and fountains.

Două fete merg pentru prima data la Hammam, conducându-ne printr-un labirint de aburi, dușuri și fântâni.

SCHÉHÉRAZADE / SCHEHERAZADE

France/Franța 1995, 16'

Based on the first tale of "The Thousand and One Nights". Having discovered the unfaithfulness of his wife, the sultan falls into mental disorder.

Inspirit din prima povestire din „O mie și una de nopți". Descoperind că soția i-a fost necredincioasă, sultanul aproape își pierde mințile.

AU PREMIER DIMANCHE D'AOÛT / A SUMMER NIGHT RENDEZ-VOUS

France/Franța 2001, 11'

By successive strokes, the film paints the portrait of a village during its annual dance. From dusk to dawn, the music spreads its rocks, tangos and waltzes.

Prin limbajul picturii, filmul zugrăvește portretul unui sat în timpul balului anual. Din zori până în seară, răsună rock-ul, tangoul și valsul.

LES OISEAUX BLANCS, LES OISEAUX NOIRS / WHITE BIRDS, BLACK BIRDS

France/Franța 2002, 4'

An African tale about wisdom.

Poveste africană despre înțelepciune.

MATIÈRES À RÊVER / TEXTURE OF DREAMS

France/Franța 2009, 6'

To find an object of sexual fantasy in the act of painting itself. The film improvises itself as we may improvise in love, depending on our fancy or partner, on the weather, our location...

Să găsești obiecte de fantezii sexuale în însuși actul picturii. Filmul improvizează, așa cum improvizăm în iubire, în funcție de partener, de vreme, de loc...

CONTE DE QUARTIER / URBAN TALE

France/Franța 2005, 15'

Inspired by tabloid news items, the film is a colourful yarn, an urban legend with violent undertones, a lively adventure at the crossroads of realism and fantasy.

Inspirat de poveștile din tabloide, filmul prezintă o legendă urbană fără aluzii violente, o aventură plină de viață, la intersecția dintre realism și fantezie.

ONE EPISODE OF MÉTAMORPHOSES D'OVIDE

From the series directed and animated by Mathilde Philippon, Elodie Bouedec and Florence Miailhe.

Din seria de filme inspirate de Metamorfozele lui Ovidiu, realizată de Mathilde Philippon, Elodie Bouedec și Florence Miailhe.

ABI FEIJÓ

Abi Feijó was born in Braga, Portugal and graduated from the Oporto School of Fine Arts. In 1984 he went to the National Film Board of Canada for an animation internship, which resulted in the short film "How Calm it is". Soon After, he founded Filmógrafo, an animation studio based on the NFB model of handcrafted auteur animation. The studio has built an international reputation that extends far beyond Portugal. As a Director, Feijó explores a variety of animation techniques, always with a carefully written story. "The Outlaws" is an animated short using drawings on paper; this political drama recalling a painful incident from recent Portuguese history won numerous international awards. It was followed by "Fado Lusitano", a sort of self-portrait of Portugal, his history, art and culture, using paper cut-out animation. In 2000, in co-production with RTP and the French Program's Animation / Youth Studio, he completed "Stowaway", a sand animation film whose richly textured images evoke the difficult struggle for freedom.

Today Abi Feijó manages the Casa Museu de Vilar and Ciclope Filmes, where he produces: "Virgin Fandango" by Marcy Page and "Mother's Face" by Regina Pessoa, leads several children's animation workshops and presents Magic Lantern Shows.

Abi Feijó s-a născut la Braga și a absolvit Școala de Arte Frumoase din Porto. În 1984 a petrecut o vreme la National Film Board of Canada, unde a realizat filmul „Oh que calma". La revenirea în Portugalia, inspirat de modelul canadian, a fondat studioul de animație Filmógrafo, a cărui reputație în filmele de autor s-a extins dincolo de granițele țării sale. Ca regizor, explorează o mulțime de tehnici, mereu pornind de la povești relevante. În „Os salteadores", a folosit desenul pe hârtie, pentru a reda o dramă politică ce amintește de un incident dureros din istoria recentă a țării. „Fado Lusitano" este un autoportret al Portugaliei, o pagină de istorie, artă și cultură, redată prin animația cut-out. Animația „Calendestino" terminată în 2000, în coproducție cu RTP și Youth Studio, este realizată folosind nisipul ca tehnică, iar imaginile cu textură bogată evocă lupta grea pentru libertate.

Azi Abi Feijó se ocupă de Casa Museu de Vilar și de Ciclope Filmes, cu care are în producție „Virgem Fandango" de Marcy Page și „As Caras da Mãe" de Regina Pessoa, coordonează ateliere de animație pentru copii și proiectează spectacole cu lanterna magică.

CLANDESTINO / STOWAWAY

Canada, Portugal/Canada, Portugalia 2000,7'

An old, rusty freighter enters the harbor on the morning of December 24th. A board brings a clandestine passenger who tries, at night, to jump into the country.

Un cargo ruginit intră în port în dimineața zilei de 24 decembrie. O barcă aduce la mal un pasager clandestin, care încearcă să pătrundă în țară.

OS SALTEADORES / THE OUTLAWS

Portugal/Portugalia 1993, 14'

Sometime in the fifties, somewhere on a Portuguese road. In the middle of the night, a discussion takes place in a car about a group of men, who were taken prisoner and killed shortly after the Spanish Civil War.

Cândva în anii '50, undeva, pe un drum portughez. În toiul nopții, într-o mașină are loc o discuție despre niște bărbați luați prizonieri și uciși imediat după Războiul Civil Spaniol.

FADO LUSITANO

Portugal/Portugalia 1995, 5'30

Portugal feels himself a little country in the tail of Europe. Has a wandering heart, an adventurous spirit, an embittered soul and an obedient body.

Portugalia se simte cumva la coada Europei. Are inima zburdalnică, spiritul aventuros, sufletul învrăjbit și trupul supus.

OH QUE CALMA! / HOW CALM IT IS

Portugal/Portugalia 1985, 3'08

A journey through the fears and ghosts of Portuguese popular culture.

Călătorie prin fricile și fantomele din cultura populară portugheză.

A NOITE SAÍU À RUA / TIME OF DARKNESS

Portugal/Portugalia 1987, 4'

Raised as a traveling, the film presents a nightmarish panoramic through a village unhinged by tyranny – a reference to Salazar's dictatorship, deformed in a grotesque vein.

O panoramă coșmarescă surprinsă în călătoria printr-un sat zguduit de tiranie, referință la dictatura lui Salazar, deformată în stil grotesc.

CREEPY ANIMATION NIGHT 2022

For the 14th consecutive edition, Creepy Animation Night is your rendez-vous with the most bizarre animated creatures, the newest titles of the genre, in a screening that thrills the senses and the imagination.

Pentru a 14-a ediție consecutiv, Creepy Animation Night le dă întâlnire cinefililor cu cele mai bizare creaturi animate, în cele mai noi titluri ale genului, într-o proiecție care provoacă simțurile și imaginația.

ALL WE KNEW AND EVER LOVED – EARTHSIDE

France/Franța 2021, 9'22

Director/Regia: Maxime Tiberghien, Sylvain Favre

In a dystopian world, two brothers embark on a surreal journey in the hope of confronting an ominous force that threatens their kind and the planet they inhabit. As experiences alter their individual understandings of the world and themselves, a far more terrifying foe comes into focus.

Într-o lume distopică, doi frați pornesc într-o călătorie suprarealistă în speranța de a înfrânge o forță malefică ce le amenință neamul și planeta. Pe măsură ce experiențele le alterează înțelegerea proprie a lumii și a lor înșiși, un dușman mult mai terifiant intră în scenă.

BIENTOT LA LUMIERE

France/France 2022, 4'24

Directors/Regia: Thami Nabil, Hedi Nabil

In a dystopian Paris, a young man tries to survive by selling drugs. Hunted by a rival gang, he goes on a roadtrip through the city. He will progressively go back in time to the organizations that threaten him.

Într-un Paris distopic, un tânăr încearcă să supraviețuiască vânzând droguri. Vânat de o bandă rivală, el face o plimbare cu mașina prin oraș. Se va întoarce treptat în timp la organizațiile care l-au amenințat.

BOOM-BOOM BANG-BANG

Belgium/Belgia 2021, 17'57

Director/Regia: Alexandre Vignaud

An unlikely encounter between... Daniel, the dog who's fond of hoovering, Tétrapoutre, the alien with the vagina-shaped face, Gérard, the slow-witted worm, Cynthia, the erotomanic negligée-wearing cat next door, Jennifer, the nurse frog, and two dog cops who love performing strip searches.

O întâlnire improbabilă între Daniel, câinele pasionat să acapareze, Tétrapoutre – extraterestrul cu fața în formă de vagin, Gérard – viermele încet la minte, Cynthia – pisica erotomană mereu în neglijeu, Jennifer – broasca asistentă medicală și doi polițiști câini care adoră să facă percheziții la pielea goală.

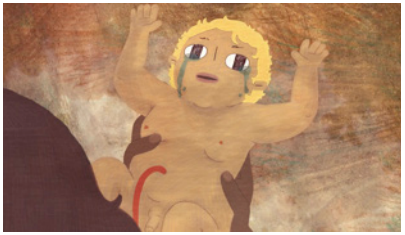
BUG BOMBED

UK-Poland-Greece-USA 2022, 8'47

Directors/Regia: Jimmy Soyer, Aris Kolaretakis, Szymon Kwinto

An infestation turns into war when bugs try to overthrow a suburban house. Roaches, bees, spiders and fleas, it's safe to say BC and Eggman's house is infested. When two eager exterminators fumigate their house with them still inside, the poison warps their world into a bug filled nightmare.

O infestare se transformă în război când gândacii încearcă acapareze o casă din suburbie. Gândaci de bucătărie, albine, păianjeni și purici, nu încape îndoială că este infestată casa lui BC și a lui Eggman. Când doi exterminatori entuziaști le afumă casa cu tot cu ei înăuntru, aburii otrăvitori le preschimbă lumea într-un coșmar plin de gândaci.



COLONY

USA/SUA 2022, 13'22

Director/Regia: Pilar Garcia-Fernandezsesma

A woman scientist's entomological work creeps into her psyche as her pregnancy progresses and she becomes more hostile towards her partner. As she increasingly becomes obsessed with the ant queen of her research colony, the lines between the ant and human experience blur.

Munca de entomolog a unei savante i se strecoară în minte pe măsură ce sarcina ei înaintează, iar ea devine tot mai ostilă față de partenerul ei. TEa e tot mai obsedată de regina coloniei de furnici pe care o cercetează, iar granițele dintre furnică și experiența umană se estompează.

CONFUSION WILL BE MY EPITAPH

France/Franța 2021, 5'47

Directors/Regia: Hadrien Maton, Coline Thelliez, Arnaud Mege, Benjamin Germe, Marine Beasse, Corentin Cormont

A lonely little girl shares her daily life with illness.

O fetiță singuratică își împarte zilele cu boala.

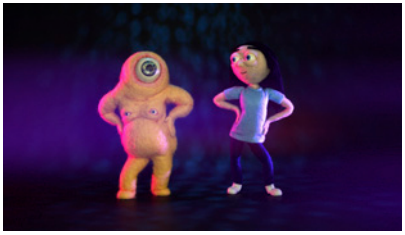
DANSE MACABRE

USA/SUA 2021, 1'26

Director/Regia: Dawn Brown

A tribute to the classic Disney short *Skeleton Dance / Danse Macabre* sees skeletons rise from the grave and frolic under the full moon.

Un omagiu adus clasicului scurtmetraj Disney *Skeleton Dance / Danse Macabre*. Scheletele se ridică din mormânt și se zbenguie sub lumina lunii pline.



EAT YOUR CARROTS

Canada 2022, 3'11

Director/Regia: Laura Stewart

Carrots are good for your eyes. Maybe too good. A short stop motion animation about a girl who finds an eyeball growing on her arm.

Morcovii sunt buni pentru ochi, poate prea buni. O animație în tehnica stop-cadru despre o fată care descoperă că îi crește un ochi pe braț.

IT DAWNS THE LONGEST NIGHT

Spain/Spania 2022, 9'

Directors/Regia: Lorena Ares Lago, Carlos Fernández de Vigo

The 4 horsemen of the Apocalypse meet to review the state of humanity and discuss strategies for the future.

Cei patru călăreți ai Apocalipsei se întâlnesc și analizează starea umanității, apoi fac strategii pentru viitor.

IN HIS MERCY

Germany/Germania 2022, 11'55

Director/Regia: Christoph Büttner

One evening a prison director announces to a convict being executed the next day. As by a miracle, later at night the cell door opens. Exhausted by endless interrogations, the convict drags on through dark prison corridors. On his odyssey to gain freedom he is tossed back and forth by various mental states.

Într-o seară, un director de penitenciar îl anunță pe un condamnat că va fi executat a doua zi. Ca prin miracol, ușa celulei se deschide noaptea târziu. Epuizat de interogatoriile nesfârșite, condamnatul se târăște pe coridoarele întunecate ale închisorii. În periplul lui spre libertate, este frământat de diferite stări mintale.

MEDIUMS

USA/SUA 2022, 9'04

Director/Regia: Tim Gideon

We often rely on objects to steady our unreliable memories, which in turn probably changes both our perception of the objects and the memories themselves. I'd read that moths can remember their lives as caterpillars, but typically only the traumatic or stressful parts.

Adesea ne bazăm pe obiecte ca să ne păstrăm amintiri nesigure, care la rândul său probabil că ne schimbă percepția asupra obiectelor și chiar amintirile. Am citit că molii își pot aminti viața lor ca omizi, dar de obicei numai părțile traumatice sau stresante.

LA MEUTE

France/Franța 2021, 6'09

Directors/Regia: Louise Cottin-Euziol, Lou-Anne Abdou, Antoine Blossier Gacic, Charline Hedreville, Agathe Moulin, Victoria Normand, Gabriel Saint-Frison

After a harrassing day, Marion, a young woman in her twenties, recounts her story to a policeman, hoping to be unterstood. For her, the responsible one is part of the hounds. For him, she is the one responsible.

După ce a fost hărțuită, Marion, o tânără de douăzeci de ani, își spune povestea unui polițist, sperând să fie înțeleasă. Pentru ea, cel responsabil face parte din haita de lupi. Pentru el, ea este cea responsabilă.

NIRVANA AND KEBAB

Japan/Japonia 2022, 18'

Directors/Regia: Masakazu Hirano, Isami Takara

Due to an accident, the man's ride at the amusement park has stopped. No one knows when it will be up and running again while the man senses an upcoming explosive bowel movement. When his fellow passengers learn of his desperate predicament, they rise to escort him to the restroom.

Din cauza unui accident, unui bărbat i s-a oprit cursa din parcul de distracții. Nimeni nu știe când i se va da drumul din nou. În tot acest timp, bărbatul simte cum se apropie o mișcare explozivă a intestinelor. Când pasagerii de lângă el află de situația lui disperată, se ridică cu toții ca să-l escorteze la toaletă.

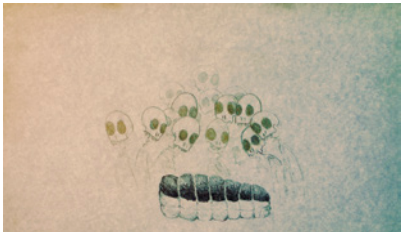
OROGENESIS

France/Franța 2021, 6'26

Directors/Regia: Axel Vendrely, Damien Barthas, Lise Delacroix, Emma Gaillien, Pierre Legargeant, Roland Van Hollebeke

Before dawn, an odd character born from the sky crashes down in a desert. Awoken and weak, he's going to struggle to get back to the highest point in the sky, while facing a rising earth. However in his frantic ascension, something is happening under his steps...

La răsărit, un personaj ciudat venit din cer se prăbușește în deșert. Trezit și slab, se va zbate să se întoarcă în cel mai înalt punct de pe cer, pe când pământul se trezește la viață. Cu toate acestea, în ascensiunea sa frenetică, ceva se întâmplă sub pașii săi...



ROSBEEF

France/Franța 2022, 7'29

Director/Regia: Christophe Ballangé

Rosbeef comes from the book "Route de nuit" by Clément Rosset: the dream of the restaurant where some customers are dead and others almost dead, distinguishable from the completely dead only by their eyes "which still retain a bit of mobility".

Film inspirat de cartea „Route de nuit" a lui Clément Rosset: visul restaurantului în care unii clienți sunt morți, iar alții aproape morți, distingându-se de cei complet morți doar prin ochii lor „care mai păstrează un pic de mobilitate".

SKINNED

France/Franța 2022, 15'

Director/Regia: Hérissé Joachim

In an old building, lost in the middle of the swamp, live two strange women, Siamese twins by one leg. At night, one of them has terrifying nightmares in which she sees her sister's flesh covering her own body... In an effort to survive, she murders her Siamese.

Într-o clădire veche, pierdută în mijlocul mlaștinii, trăiesc două femei ciudate, gemene siameze unite la un picior. Noaptea, una dintre ele are coșmaruri terifiante în care vede cum carnea surorii sale îi acoperă propriul corp... Într-un efort de supraviețuire, ea își ucide geamăna siameză.

STAIN

Iran/Iran 2022, 3'43

Director/Regia: Shiva Sadegh Asadi

A woman is stuck in a world full of stains, spots and repetitive thoughts.

O femeie este blocată într-o lume plină de pete, buline și gânduri care se tot repetă.

SUGAR SHOW

2021, 8'

Director/Regia: Liana Makaryan

The sugar show is a promising prologue to love, which turns out to be a cruel fake.

Spectacolul siropos este un prolog promițător pentru dragoste, care se dovedește un fals teribil.

THE LAW OF THE JUNGLE GYM

USA, Korea/SUA, Coreea, 2022, 6'02

Director/Regia: Yoon Hei Cho

When Children discover that they can transform into animals, who would know when to stop.

Când copiii descoperă că se pot transforam în animale, cine va mai ști unde trebuie să te oprești?

THE SMILE

Netherlands, Belgium/Olanda, Belgia 2022, 16'

Director/Regia: Erik van Schaaik

When Knud comes to America, he is only a young crocodile. With his irresistible crocodile-grin, Knud becomes the king of horror movies. His films – in which he plays sexy villains who devour scantily clad ladies – are worldwide hits. Knud's luck changes when he is linked to the disappearances of several young actresses.

Când Knud ajunge în America, este doar un tânăr crocodil. Cu rânjetul său irezistibil, Knud devine regele filmelor de groază. Filmele sale sunt hituri mondiale, în ele joacă personaje negative sexy care devorează doamne îmbrăcate sumar. Soarta lui Knud se schimbă când este implicat în disparițiile mai multor tinere actrițe.

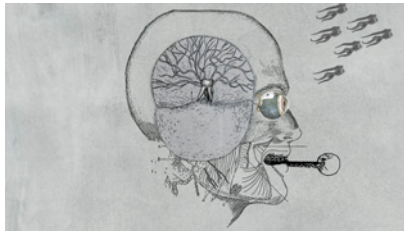
THE SILENT TYPE

Israel 2021, 6'21

Directors/Regia: Avital Kronfeld, Shahar Korren

A girl with social anxiety arrives at kindergarten. Everything and everyone feels threatening. She encloses herself in a safe space drawn with a piece of charcoal but then tries to go out and play.

O fată cu anxietate socială ajunge la grădiniță. Totul pare amenințător. Ea se închide într-un spațiu sigur desenat cu o bucată de cărbune, dar apoi încearcă să iasă și să se joace.



TOOTHLESS

Poland/Polonia 2021, 12'07

Director/Regia: Andrea Guizar

An essay film with a narrative, constructed with the drawings of old anatomical books, some images from esoteric magazines and a bunch of public domain internet video's soundtracks. Dragging from the individual to the collective unconscious, it tells the story of an existential journey: the journey of a toothless heroine in her pijamas.

Un film-eseu cu un fir narativ, realizat cu desene din cărți de anatomie vechi, cu imagini din reviste ezoterice și o grămadă de coloane sonore din videoclipuri publice de pe net. Mergând de la inconștientul individual la cel colectiv, este povestea unei călătorii existențiale: călătoria unei eroine țtribe, îmbrăcată în pijama.

TRIPPY ANIMATION NIGHT VOLUME9

The 2022 edition of T**he Trippy Animation Night** is in more than one way a round up of outrageous samples dug up from the vast reservoir of animated and manipulated film.

Volume 9 will provide the curious onlooker with a diversity of entries that range from educational erotics, moving lounge-wallpaper, “rorschached” split-screen pictures to very likeable images of damaged and decomposed celluloid.

No boundaries whatsoever, as long as it keeps moving on a groovy beat.

The keywords are: Found Footage, Visual Music, Cutout Cavalcades, Moving Statics such as Pixillated Photoplays plus the usual portion of miscellaneous mishaps like commercial stuff and exploits of bad taste.

Your host will revive “The Wacky World of Terrytoons” in a special tribute to Paul Terry, Cartoon-Tycoon and poverty row-alternative for the sugar-sweet stuff from the Disney-factory.

WARNING: This program is totally inadequate to reflect the times we live in at this moment when it comes to political correct guidelines. It contains samples of obnoxious animation loaded with racial & sexual stereotypes that represented yesteryear”s popular culture. However, I see forward to be your MC and host again for this “Ninth Configuration” of Trippy Trickfilms.

Michael Helmerhorst,
host & curator

Ediția din 2022 propune pentru **Trippy Animation Night** o selecție de clipuri scandaloase, descoperite în vastul rezervor de filme animate și manipulate.

Volumul 9 îi oferă privitorului curios o diversitate de experiențe, de la filme erotice educative, scene de tapet în mișcare, desene pliate de tip Rorschach, până la cadre cu role de film distruse și descompuse.

Nu vor exista limite, atâta timp cât mișcarea nu se oprește, totul pe ritmuri ultimul răcnet!

Cuvintele-cheie ale serii sunt: Found Footage, Visual Music, Cutout Cavalcades, Moving Statics, Pixillated Photoplays plus porția obișnuită de accidente cinnematografice, precum reclamele sau exemplele de prost gust etalat vizibil. Gazda dvs. va readuce pe marele ecran “The Wacky World of Terrytoons” într-un tribut special adus lui Paul Terry, Cartoon-Tycoon și alternativă la produsele ultraîndulcite ale fabricii Disney.

AVERTISMENT: Programul serii este total inadecvat pentru a reflecta vremurile în care trăim, dacă vine vorba de codul corectitudinii politice. Conține în doze respectabile animații odioase, cu stereotipii rasiale și sexuale, ce până mai ieri reprezentau cultura populară. Cu toate acestea, de-abia aștept să vă fiu gazdă și MC pentru a noua configurație în formula Trippy Trickfilms.

Michael Helmerhorst,
gazdă și curator

PITCH, PLEASE!

At its 17th edition, Animest continues to organise ***Pitch, please!*** The pitch centers on **short film projects from Romania and Moldova,** currently in pre-production stage. It is an initiative that the festival started several years ago, to stimulate and promote the local animation creatives, offering them the opportunity to improve under the supervision of a professional, then present their promising ideas in front of a professional jury.

The projects compete for two awards offered by CEE Animation: a double accreditation for the CEE Animation Forum 2023 (Czech Republic), and admission to Rise&Shine animation pitching lab for young talents (Croatia and Slovenia)

The competing teams are trained over four days, during Animest 2022, by Romanian screenwriter and director **Cristian Pascariu,** Romanian animator and director **Dan Panaitescu.** They provide the participants consultancy for their pitching, for their story development and creative and technical inside in furthering their project. In addition, the participants also benefit from a masterclass on how to pitch, held by Armenian filmmaker and lecturer **Armine Anda.**

The jury consists of film professionals **Matea Milić** (Croatia, organiser of Rise&Shine animation pitching lab), **Pedro Serrazina** (Portugal, animation director and senior lecturer) and **Mirela Vlad** (Romania, animation and interactivity teacher).

La cea de-a 17-a ediție, Animest organizează o nouă ediție de ***Pitch, please!*** adresată **regizorilor și producătorilor de film de animație din România și Republica Moldova**. Este inițiativa prin care festivalul continuă și anul acesta să stimuleze și să promoveze creativii din domeniu, oferindu-le șansa de a-și prezenta ideile în fața unui juriu profesionist.

Proiectele înscrise în program vor concura pentru două premii oferite de CEE Animation: o acreditare dublă la CEE Animation Forum 2023 (Cehia), respectiv participare în programul Rise&Shine Animation Pitching Lab (Croația și Slovenia)

Reprezentanții proiectelor selectate vor beneficia în timpul festivalului de patru zile de pregătire cu doi traineri, scenaristul și regizorul **Cristian Pascariu** și animatorul și regizorul **Dan Panaitescu,** ce vor oferi mentorat și consultanță participanților, sprijinindu-i în vederea susținerii prezentării, din punct de vedere al scenariului și al dezvoltării creative și tehnice a proiectului. În plus, participanții vor participa la un masterclass despre arta pitchingului cu cineasta armeană **Armine Anda,** producătoare, regizoare și lector universitar.

Juriul este format din următorii profesioniști: **Matea Milić** (Croația, organizatoare Rise&Shine animation pitching lab), **Pedro Serrazina** (Portugalia, regizor de animație și profesor universitar) și **Mirela Vlad** (România, profesoară de animație și interactivitate).

THE ANIMATION INCUBATOR 3RD EDITION / INCUBATORUL DE ANIMAȚIE EDIȚIA A 3-A

The Animation Incubator is a brand-new educational program aimed at encouraging, training and supporting teenagers attending all departments of arts schools in Romania and Moldova who are interested in animation.

The program is structured in stages following the model of school competitions, which Romanian high-schoolers are used to. A particular place is dedicated to familiarising the students with basic techniques used in animation, as well as general filmmaking concepts such as script, directing, storyboard, character design etc.

For the second time this year, the mentor of the Incubator is Romanian artist **Paul Mureșan,** who taught 40 students from various cities of Romania in weekly meetings during the whole summer. At the end of the theoretical and practical meetings, the students made character and background proposals to illustrate the topic of night birds.

The next challenge is creating an animated sequence based on the drawings that the participants made in the summer. During the festival, ten finalists take part in an intensive workshop. The trainers are two young animators with teaching experience, **Laura Pop** and **Cristian Radu,** who are both teachers of animation with the "I.L. Caragiale" National University of Theatre and Film in Bucharest.

The third edition Animation Incubator is an important step of an educational programme meant to develop in order to help and support the youngest illustrators find their way into becoming the future animators of Romania. Powered by Animest Cultural Association.

Incubatorul de Animație este un program educațional nou, destinat elevilor de la liceele de arte plastice din România și Republica Moldova, de la toate specializările, cu obiectivul de a-i încuraja și sprijini să-și dezvolte aptitudinile creative către industria filmului de animație.

Programul este structurat pe etape, după modelul concursurilor școlare, cu care liceenii sunt obișnuiți. Un accent deosebit se pune pe familiarizarea elevilor cu tehnicile de bază folosite azi în animație, precum și cu concepte generale de film: scenariu, regie, storyboard, character design etc.

Mentorul Incubatorului a fost și anul acesta artistul **Paul Mureșan,** care a lucrat peste vară cu 40 de cursanți din zece licee de arte din mai multe orașe din România. În urma acestor ședințe teoretice și aplicate, elevii au trimis propuneri de schițe de personaje și decoruri pentru a ilustra tema „păsări de noapte".

Următoarea provocare va presupune crearea unei secvențe animate pe baza lucrărilor dezvoltate în prima etapă. În timpul festivalului Animest, are loc un atelier intensiv, la care participă zece finaliști. Îndrumători sunt doi tineri animatori români cu experiență pedagogică, **Laura Pop** și **Cristian Radu.** Ambii predau animație la UNATC „I.L. Caragiale" din București.

Incubatorul de Animație este gândit să continue și să contribuie pe termen lung la orientarea în carieră a viitorilor animatori de la noi, un nou angajament al Asociației Culturale Animest.

unatc
universitatea națională de artă teatrală și cinematografică „I.L.Caragiale"

GOCRITIC!

In the current, very fluid, situation around all aspects of filmmaking, **GoCritic!** will focus both on improving the participants' writing skills, but also provide them with professional orientation and guidance in the film industry in general, help them become industry professionals and empower them to work internationally.

The workshop sessions will be conducted in English by acclaimed film journalist **Vladan Petkovic** and will take place during the 17th edition of The Animest International Animation Film Festival in Bucharest, from the 9th to the 16th of October 2022.

A selection of the participants' articles will be published on Cineuropa and Zippy Frames and disseminated on the Animest webpage as well.

GoCritic! at Animest 2022 is organised by **AFN – Animation Festival Network** in partnership with **Cineuropa** and **Zippy Frames** and co-financed by the **Creative Europe MEDIA Programme of the European Union.**

În situația actuală, foarte fluidă, din domeniul filmului, **GoCritic!** se va concentra atât pe îmbunătățirea abilităților de scriere ale participanților, dar le va oferi, de asemenea, orientare și îndrumare profesională în industria cinematografică în general, ghidându-i spre oportunitățile existente pentru a lucra incusiv pe plan internațional.

Atelierul este susținut, în limba engleză, de către remarcabilul jurnalist de film **Vladan Petkovic** și va avea loc la București, sub umbrela celei de-a 17-a ediții a Festivalului Internațional de Film Animest, în perioada 9–16 octombrie 2022.

O selecție a articolelor scrise la atelier va fi publicată pe Cineuropa și Zippy Frames, precum și pe pagina web a Animest.

GoCritic! la Animest 2022 este organizat de **AFN – Animation Festival Network** în parteneriat cu **Cineuropa** și **Zippy Frames,** și este co-finanțat prin **Programul Europa Creativă – MEDIA al Uniunii Europene.**

AFN ANIMATION FESTIVAL NETWORK

Co-funded by the Creative Europe MEDIA Programme of the European Union

CREATIVITY IN STORYTELLING

An intensive workshop dedicated to young authors

The objective is to discover our own way to unleash our own creativity while telling a story. The interactive talk will cover the topic of creativity, imagination and emotions in their inter-relation, components of creativity, and most important attitudes towards it. "How to be more and more and more creative?", "What components creativity has, and where are they hidden", "What attitude can help us and what attitude can be an obstacle on the way to creativity", "What weapons can we use to win over the enemies of creativity?" "How the story structure and creativity can be connected", "How emotions and creativity can be connected",– these are the questions we will be looking answers for. The Workshop will have a practical component, carried out through group work. The meeting will offer a safe environment of trust, where the participants enjoy discussing, creating and growing together.

Armine Anda is a director, writer, actress and producer from Armenia. She has started her career with leading roles in theater and telling her stories for children on the TV. She received awards for her short fiction film "Wind Blows" made in Abbas Kiarostami Workshop as a writer/director/lead actress. The animated short film "When I am Sad", which Anda co-wrote, produced and starred as Voice, received the Folimage Co-production Award at MIFA Pitches, Annecy, becoming the first co-production with Armenia in animation. It premiered at Animest 2021, and played in 40 festivals in one year. Armine teaches at American University of Armenia and conducts training workshops internationally.

Un atelier intensiv, dedicat tinerilor realizatori de filme de animație

Obiectivul atelierului este să ne descoperim propriul mod de a fi cât mai creativi când spunem o poveste care va deveni un film.

Atelierul interactiv va acoperi tema creativității, a imaginației și a emoțiilor în interrelația lor, componentele creativității și cele mai importante atitudini față de aceasta. Cum să fim din ce în ce mai creativi, ce componente are creativitatea și unde stau ele ascunse, ce atitudine ne poate ajuta și ce atitudine poate fi un obstacol în calea creativității, ce unelte putem folosi pentru a câștiga în fața dușmanilor creativității, cum pot fi conectate structura poveștii și creativitatea, cum pot fi conectate emoțiile și creativitatea, acestea sunt întrebările la care vom căuta răspunsuri. Atelierul va avea o componentă practică, favorizând lucrul în grup. Participanții vor lucra într-un mediu sigur și de încredere, în care participanților le place să discute, să creeze și să crească împreună.

Armine Anda este regizoare, scriitoare, actriță și producătoare din Armeni. Și-a început cariera cu roluri principale în teatru și cu povești pentru copii în emisiuni de televiziune. A a primit premii pentru scurtmetrajul de ficțiune "Wind Blows" realizat la Abbas Kiarostami Workshop, în calitate de scenaristă/regizoare/actriță principală. Un scurtmetraj de animație, "When I am Sad", pe care Anda l-a scris în colaborare și l-a produs, și pentru care a avut rolul principal ca voce, a primit premiul Folimage Co-production la MIFA Pitches Annecy, devenind prima coproducție cu Armenia din industria animației. Filmul a avut premiera internațională la Animest în 2021 și a avut 40 de selecții în festivaluri într-un an. Armine predă la Universitatea Americană din Armenia și ține ateliere de formare la nivel internațional.

unatc
universitatea națională de artă teatrală și cinematografică „I.L.Caragiale"

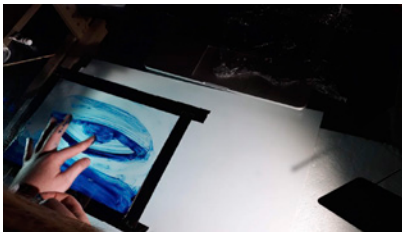
PAINT ON GLASS ANIMATION WORKSHOP FOR ADULTS / ATELIER ANIMAȚIE „PAINT ON GLASS" PENTRU ADULȚI

An animation workshop for adults where they will learn how to use animation and its process to explore their own memory. During the three hours, the participants will discuss the theoretical aspects of animation as a tool of self-exploration and will study the paint-on-glass technique that they will use to create a short animated film. The workshop is created and carried out by Laura Pop, film director.

Un atelier de animație dedicat adulților unde aceștia vor învăța cum să folosească animația și procesul ei pentru a-și explora propria memorie. Pe parcursul celor trei ore, participanții vor discuta despre aspectele teoretice ale animației ca unealtă a auto-explorării și se vor familiariza cu tehnica paint-on-glass pe care o vor folosi împreună cu aparatura profesionistă pentru a crea un scurt film animat. Atelierul este conceput și condus de regizoarea Laura Pop.

Laura Pop is a multi-award-winning animation director from Sibiu, Romania. Laura studied in Romania, France, Belgium and the United States. She has a Bachelor's degree in scenography, a Master's degree in animated film, and she is currently completing her PhD in film studies. She is interested in poetic cinema, and her films propose philosophical perspectives on herself, on the cycle of life, on death. Her films were screened around the world in festivals such as Ji.hlava, Anifilm, AnimaSyros and Animation Nights New York. Laura founded the Libelopia studio in 2020, and is currently working on a new short film.

Laura Pop este regizoare multi-premiată de film de animație din Sibiu, România. Laura a studiat în România, Franța, Belgia și Statele Unite, având o licență în scenografie, un masterat în film de animație și un doctorat în studii de film în curs de terminare. Este interesată de cinematografia poetică, iar filmele ei propun perspective filosofice asupra propriei persoane, asupra ciclului vieții, asupra morții. Filmele ei au fost proiectate în jurul lumii la festivaluri precum Ji.hlava, Anifilm, AnimaSyros sau Animation Nights New York. Laura a înființat în 2020 studioul Libelopia, iar în prezent lucrează la un nou scurtmetraj.



COMIC STRIP WORKSHOP WITH MIHAI IONUȚ GRĂJDEANU / ATELIER BANDĂ DESENATĂ CU MIHAI IONUȚ GRĂJDEANU

Comic strip author and professor Mihai I. Grăjdeanu invites children to discover the secrets of making a comic strip: from the steps needed to create a strip or a comic book page, to the making of your own magazine or book. The children will enter the world of universal comic strip, and also that of the Romanian comic strip and will discover various styles and genres of comic publications. Under the guidance of the professor and inspired by the theme of the Animest festival, the children will invent characters and imagine original stories that will come to life in the drawn frames. In partnership with Arthur Publishing House.

Autorul și profesorul de benzi desenate Mihai I. Grăjdeanu îi invită pe copii să descopere tainele realizării unei benzi desenate (BD): de la pașii necesari pentru a crea o fâșie sau o pagină BD, până la realizarea propriei reviste sau cărți. Copiii vor pătrunde în universul benzii desenate universale, dar și al celei românești și vor descoperi diferite stiluri și genuri de publicații BD. Sub îndrumarea profesorului și inspirați de tema festivalului Animest, copiii vor inventa personaje și își vor imagina povești originale care vor prinde viață în cadrele desenate. În parteneriat cu Editura Arthur.

PAPER CHARACTER STOP MOTION WORKSHOP WITH AGATA TABACU / ATELIER STOP MOTION CU PERSONAJE DE HÂRTIE CU AGATA TABACU

An intensive workshop dedicated to all children passionate about film and art, where they will learn how to create an animated film in stop-motion. During the workshops they will get acquainted with the basics and principles of animation, they will learn how to tell stories through images, they will put up a short script, they will create characters and backgrounds inspired by the adventures of Little Nicholas, and finally they will put everything together in an animated film, with the help of professional equipment. In partnership with Arthur Publishing House

Atelier dedicat copiilor pasionați de film și artă, în cadrul căruia aceștia vor învăța cum să creeze un film animat cu tehnica stop-motion. Pe parcursul orelor de curs aceștia se vor familiariza cu noțiunile de bază și principiile animației, vor învăța cum să spună povești prin imagini, vor gândi un scurt scenariu, vor crea personaje și fundaluri inspirate din aventurile Micului Nicolas, iar în final vor pune totul cap la cap într-un film animat, cu ajutorul aparaturii profesioniste. În parteneriat cu Editura Arthur.

STOP MOTION WORKSHOP WITH DAMIAN GROVES / ATELIER ANIMAȚIE STOP-MOTION CU DAMIAN GROVES

Children will get acquainted with stop-motion animation, learning how to tell a story with characters created by themselves from materials that are always at their fingertips: LEGO, colored paper, plasticine, common objects. The cinematic narratives can be inspired by the Adventures of Little Nicholas and his friends and the world of LEGO stories. The characters will come to life under the lens of the tablet, with the help of which the children will create a short animation. All the knowledge and skills acquired at the workshop can be rehearsed later at home, together with the whole family. In partnership with Arthur Publishing House and LEGO Certified Stores.

Copiii vor face cunoștință cu animația stop-cadru, învățând cum să spună o poveste cu personaje create de ei înșiși, din materiale care le sunt la îndemână mereu: piese LEGO, hârtie colorată, plastilină, obiecte uzuale. Narațiunile cinematografice pot fi inspirate de Aventurile Micului Nicolas și ale prietenilor lui și din lumea poveștilor LEGO. Personajele vor prinde viață sub lentila tabletei, cu ajutorul căreia copiii vor crea un scurt film animat. Toate cunoștințele dobândite la atelier pot fi repetate ulterior acasă, alături de întreaga familie. În parteneriat cu Editura Arthur și Magazine certificate LEGO.

IT DAWNS THE LONGEST NIGHT: FROM THE CANVAS TO THE NFT

Instituto Cervantes

We invite you to take a journey through a space of encounter between art and technology.

We start with the painting, the canvas, from the pictorial tradition of the 18th and 19th centuries that inspired the team of artists of the animated short film "It Dawns the Longest Night" (Spain, 2022). They have brought to life the paintings that you can view using your mobile device, thanks to augmented reality and also to NFT formats based on blockchain technology.

The film tells the story of meeting of the four horsemen of the apocalypse and their conversation about the current state of humanity. A moment in which important changes take place right before the eyes of the characters who analyse the world, and reflect on the lights and shadows of our nature.

The exhibition accompanies the international premiere of the short film "Amanece la noche más larga" directed by Lorena Ares and Carlos F. De Vigo.

Vă invităm să faceți o călătorie printr-un spațiu unde arta întâlnește tehnologia.

Începem cu pictura, cu pânza, în tradiția secolelor al XVIII-lea și al XIX-lea, care au inspirat autorii scurtmetrajului animat „Se face zi peste noaptea cea mai lungă" (Spania, 2022). Ei au adus la viață picturile pe care le puteți vizualiza folosindu-vă telefonul mobilu, grație realității augmentate și formatelor NFT bazate pe tehnologia blockchain.

Filmul spune povestea întâlnirii celor patru călăreți ai Apocalipsei și a conversației pe care o poartă despre starea actuală a umanității. Un moment în care schimbări importante au loc chiar în fața ochilor personajelor care analizează lumea, luminile și umbrele naturii noastre.

Expoziția însoțește premiera internațională a scurtmetrajului „Amanece la noche más larga" (Se face zi peste noaptea cea mai lungă) regizat de Lorena Ares și Carlos F. De Vigo.

ANIMEST 2022 AWARDS /
PREMIILE ANIMEST 2022

Animest Trophy
Trofeul Animest

Best Feature Film
Cel mai bun lungmetraj

Best Anidoc
Cel mai bun documentar animat

Best Student Film
Cel mai bun film studențesc

Best Romanian Film
Cel mai bun film românesc

Best short film for children
Cel mai bun scurtmetraj pentru copii

Best Music Video
Cel mai bun videoclip

Best VR short film
Cel mai bun film VR

The Audience Award offered by
Premiul Publicului

Animation Pitch Prize
Proiectul câștigător Pitch, please!

index

index of film titles /
index de filme .146

index of directors /
index de regizori .150

INDEX OF FILM TITLES / INDEX DE FILME

100% MOOD | 115
366 DAYS / 366 DE ZILE | 119
947 – WHAT A COINCIDENCE / 947 – CE COINCIDENȚĂ! | 82
A BACKBONE TALE / O POVESTE CU COLOANĂ VERTICALĂ | 103
ABOVE THINGS | 115
ADJUSTMENT / AJUSTARE | 106
AD OGNI ALBA (EVERY SUNRISE) | 72
A FEATHER TALE / O POVESTE CU PENE | 102
À FLOR DA PELE / UNDERSKIN | 26
AFTER WIND AFTER RAIN / DUPĂ VÂNT, DUPĂ PLOAIE | 60
A GOAT'S SPELL / SUB VRAJA UNEI CAPRE | 42
AGOURO / AUGUR | 28
ÁGUA MOLE / DROP BY DROP | 28
AH SO | 126
À L'ARTICLE DE L'AMOUR / ÎN NUMELE DRAGOSTEI | 60
ALL WE KNEW AND EVER LOVED – EARTHSIDE | 131
A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP / O SCRISOARE DE DRAGOSTE CĂTRE IUBITUL IMAGINAR | 104
AMÉLIA AND DUARTE / AMÉLIA ȘI DUARTE | 30
AMÉLIA AND DUARTE / AMÉLIA ȘI DUARTE | 106
AMÉLIA & DUARTE | 20
AMOK | 86, 102
AND THEN THE BEAR / ORA URȘILOR | 106
ANIMATED FAIRY TALES / BASME ANIMATE | 15
A NOITE SAÍU À RUA / TIME OF DARKNESS | 130
AN ORIGINAL CLICHÉ | 23
A PETTY MORNING CRIME | 115
ARIA | 102
ASTRA | 92
AT SPIRAL'S END / LA CAPĂTUL SPIRALEI | 60
AUBE | 103
AUGENBLICKE / MOMENTE | 120
AU PREMIER DIMANCHE D'AOÛT / A SUMMER NIGHT RENDEZ-VOUS | 129
BAO | 30
BĂR / URSUL | 120
BEAR SPECULATION / ESTIMARE GREȘITĂ | 42
BEAUTY AND THE BEASTS / FRUMOASA ȘI BESTIILE | 42
BE GONE | 72
BEST BIRTHDAY EVER / CEA MAI FRUMOASĂ ZI DE NAȘTERE | 122
BESTIA | 121
BIENTOT LA LUMIERE | 131
BLESSING IN DISGUISE / BINECUVÂNTARE ASCUNSĂ | 61
BLUE CURRY / CURRY ALBASTRU | 92
BOOM-BOOM BANG-BANG | 131
BRAZIER ARDENT (BURNING BRAZIER) | 72
BUG BOMBED | 132
BUNNIES / IEPURAȘI | 118
CALL ME THE WIND | 73
CANARY / CANARUL | 43
CÂNTEC DE ADORMIT ADULȚI (LULLABIES FOR ADULTS) | 73
CARNE | 121
CARNIVAL OF ANIMALS | 128
CARROTROPE | 20
CATARSE / CATHARSIS | 23
CHICO & RITA / CHICO ȘI RITA | 109
CHROMOSOME SWEETHEART / CROMOZOMUL IUBIRII | 31
CLANDESTINO / STOWAWAY | 130
COLONY | 132
CONFUSION WILL BE MY EPITAPH | 132
CONTE DE QUARTIER / URBAN TALE | 129
COUCOU TCHOUTCHOU | 73
CREATURES OF THE NIGHT | 74
CROCODILE POND / IAZUL CROCODILILOR | 61
CUDDLE / MÂNGÂIERE | 43
CURSE OF THE VOODOO CHILD / BLESTEMUL COPILULUI VOODOO | 107
DANSE MACABRE | 132
DAS GAVETAS NASCEM SONS / THE SOUNDS FROM THE DRAWERS | 28
DECIPERE | 24
DECORADO | 121
DEEP LOVE / IUBIRE PROFUNDĂ | 125
DEEP WATER / APE ADÂNCI | 103, 125
DETACHED / DETAȘARE | 43
DIAPHONY / DIAFONIE | 44
DIES IRAE / DIES IRAE | 44
DO NOT FEED THE PIGEONS / NU HRĂNIȚI PORUMBEII! | 61
DOZENS OF NORTHS / ZECI DE NORDURI | 38
DREAM FREE | 74
EAT YOUR CARROTS | 132
EL AFTER DEL MUNDO / LUMEA DE DUPĂ | 44
ELENA AND THE SHADOWS / ELENA ȘI UMBRELE | 30
ELO / TIE | 28
EMPTY LITTLE PEOPLE / OMULEȚII ÎNSETAȚI | 92
É PRECISO QUE EU DIMINUA / IT IS NECESSARY THAT I GROW SMALLER | 21
ESTÓRIA DO GATO E DA LUA / TALE ABOUT THE CAT AND THE MOON | 20
ETHEL & ERNEST / ETHEL ȘI ERNEST | 110
EUROPE BY BIDON / SPRE EUROPA PE UN BIDON | 45
EVASÃO-INVASÃO / EVASION-INVASION | 20
EXISTENTIAL | 116
FADO DO HOMEM CRESCIDO / FADO OF A GROWN MAN | 20

FADO LUSITANO | 20, 130
FAMILIAR FEELING / SENTIMENT FAMILIAR | 82
FISHEYES / OCHI DE PEȘTE | 62
FLAWED / TARAT | 104
FLEE | 113
FLOWER UNDER WATER / FLOARE SUB APE | 45
FLOW MY TEARS | 74
FOREVER AND EVER | 127
FORGET-ME-NOT / NU-MĂ-UITA | 82
FORTUNE FAVORS LADY NIKUKO / NOROCOASA DOAMNĂ NIKUKO | 38
FOX FOR EDGAR / O VULPIȚĂ PENTRU EDGAR | 93
FRANZY'S SOUP KITCHEN / SUPA LUI FRANZY | 93
FRYDENLUND HAIR PARLOUR / COAFORUL FRYDENLUND | 45
FULIGEM / SOOT | 21
GARRANO / GARRANO | 46
GIGGLE WIGGLE HOT SUMMER DAY / O ZI ÎNSORITĂ | 93
GINÁSIO / GYM | 24
GIRL IN THE WATER / FATA DIN APĂ | 62
GLASS FINGERS / DEGETE DE STICLĂ | 83
GOLDEN COW MOUNTAIN / MUNTELE VACII AURII | 62
GOLDEN MARGARITE | 63
GOLD TIGER | 75
GOODBYE JÉRÔME! / LA REVEDERE, JÉRÔME! | 63
GOOD NIGHT, EVERY BUDS! / NOAPTE BUNĂ BOBOCEILOR! | 107
GRANDES OREILLES (BIG EARS) | 75
GRANNIE'S COOKIES / BISCUIȚII BUNICII | 94
HAMMAM | 129
HEADPRICKLES / GÂNDURI INTRUZIVE | 63
HELLO STRANGER / SALUT, STRĂINE! | 94
HELLRAISER | 75
HENRI WAFFELHEART, DOG WITH HAT | 117
HER | 76
HUG ME – THE MOVIE / DĂ-MI O ÎMBRĂȚIȘARE! | 122
HUGS IN THE KITCHEN / ÎMBRĂȚIȘĂRI ÎN BUCĂTĂRIE | 109
HUSH HUSH LITTLE BEAR / SOMN UȘOR, URSULEȚ! | 94
ICARUS / ICAR | 112
ICE MERCHANTS / NEGUSTORII DE GHEAȚĂ | 46
I GOTTA CRY | 76
I LIKE GIRLS! / ÎMI PLAC FETELE | 108
I LOVE MY NAILS | 76
I'M LATE / MI-A ÎNTÂRZIAT | 46
IMMERSIVE CRIMINOLOGY EPISODE 1: LOST | 88
I'M NOT AFRAID! / NU MI-E FRICĂ! | 95
IMPOSSIBLE FIGURES AND OTHER STORIES I / FIGURI IMPOSIBILE ȘI ALTE POVESTIRI I | 47
IN CASE THE BODY EXULTS / CÂND CORPUL EXULTĂ | 64
IN HIS MERCY | 133
IN HIS MERCY / LA MILA LUI | 64
IN MY CHEST OF FIRE THERE IS STILL PLACE TO TEMPLE YOUR DAGGER: A LOVE STORY / ÎN PIEPTUL MEU PLIN DE FOC MAI E LOC SĂ ÎMPLÂNȚI PUMNALUL TĂU: O POVESTE DE DRAGOSTE | 107
INSIDE | 77
IN THE BIG YARD INSIDE THE TEENY-WEENY POCKET / ÎN CURTEA MARE DINTR-UN BUZUNAR MICUȚ | 47
IN THE MIDDLE OF NOWHERE | 24
INU-OH | 33
IT DAWNS THE LONGEST NIGHT / SE FACE ZI PESTE NOAPTEA CEA MAI LUNGĂ | 47, 133
IT'S A CLOWN'S LIFE / VIAȚĂ DE CLOVN | 83
IVAN'S NEED / NEVOIA LUI IVAN | 107
JAZZ ORGIE | 120
JUUKU-GATSU | 77
KINO-BUCHAREST | 128
KUMARU | 24
LACÉE | 117
LADY AND THE TRAMP / DOAMNA ȘI VAGABONDUL | 111
LAILA | 127
LA MEUTE | 133
LA RONDE DU PAPILLON | 117
LAVRYNTHOS | 88
LEBENSADER | 119
LE GUIGNARD ET LA MER | 117
LEOPOLDO FROM THE BAR / LEOPOLDO DE LA BAR | 48
LE PETIT NICOLAS / LITTLE NICHOLAS / MICUL NICOLAS | 14
LES OISEAUX BLANCS, LES OISEAUX NOIRS / WHITE BIRDS, BLACK BIRDS | 129
LETTERS FROM THE EDGE OF THE FOREST / SCRISORI DE LA MARGINEA PĂDURII | 95
LETTER TO A PIG / SCRISOARE CĂTRE UN PORC | 48
L'HOMME QUI TOUCHAIT LA BOULE | 117
LITTLE BOY / BĂIEȚELUL | 64
LITTLE DEATH / MICA MOARTE | 108
LITTLE SMASHER / MICUL POZNAȘ | 48
LIV & BELL - HEARTY SOUP OF FRUITFUL FOREST / LIV ȘI BELL – SUPA GUSTOASĂ ȘI SĂNĂTOASĂ | 95
LOCKDOWN | 24
LOOKING FOR SANTA / OPERAȚIUNEA MOȘ CRĂCIUN | 96
LOOM / PÂNZA | 119
LOOP | 121
LOST BRAIN / MI-AM PIERDUT CREIERUL | 96
LOVE GAMES / JOCURILE DRAGOSTEI | 107
LOVE HE SAID / IUBIRE, A ZIS EL | 31
LOVE IN TIME OF TOURISM | 115
LOVE POTATO | 102
LUCE AND THE ROCK / LUCE ȘI PIATRA URIAȘĂ | 96
LUCKY MAN / NOROCOSUL | 49
LU OVER THE WALL | 33
MATIÈRES À RÊVER / TEXTURE OF DREAMS | 129
MEDIUMS | 133
MELALEUCA | 77
MELTING / TOPIRE | 104
MENAGERIE / MENAJERIA | 49
MENU / MENIU | 21
METAMORF ROSE | 117
MICKEY'S DESCENT INTO MADNESS / COBORÂREA LUI MICKEY ÎN TENEBRELE NEBUNIEI | 49
MIGRATING BIRDS / PĂSĂRI MIGRATOARE | 65
MILKMAID | 116

MILKMOON | 128
MIND GAME | 34, 110
MIRACASAS | 50
MI VIDA EN TUS MANOS / MY LIFE IN YOUR HANDS | 21
MOBILE / MOBIL | 119
MODO DE VIDA — A GOAN SKETCHBOOK / MODO DE VIDA — SCHIȚE DIN GOA | 50
MOM, WHAT'S UP WITH THE DOG? / MAMĂ, CE ARE CÂINELE? | 65
MON JUKE-BOX / MY JUKE-BOX | 30
MR. PETE & THE IRON HORSE / DL PETE ȘI CALUL DE FIER | 50
MY DOG TULIP / CÂINELE MEU, TULIP | 111
MY GRANDFARHER'S DEMONS / DEMONII BUNICULUI MEU | 19
MY GRANDPA IS HIDING / BUNICUL SE ASCUNDE | 31
MY HEART IS A METRONOME / INIMA MEA ESTE UN METRONOM | 105
MY LOVE AFFAIR WITH MARRIAGE / AVENTURA MEA SENTIMENTALĂ CU CĂSĂTORIA | 39
MY TIGER / TIGRUL MEU | 51
NATURAL NOVEL IN 8 CHAPTER | 115
NAYOLA | 19, 39
NESTOR | 21
NIGHT IS SHORT, WALK ON GIRL | 35
NIRVANA AND KEBAB | 133
NO LULLABY | 78
NOT FOR ME / NU E DE MINE | 106
NOT FOR ME / NU-I PENTRU MINE | 66
NO WORRIES! / NICIO GRIJĂ! | 65
NUTS AND BOLTS / PIULIȚE ȘI ȘURUBURI | 118
ODEON | 116
OH QUE CALMA! / HOW CALM IT IS | 130
ONCE THERE WAS A SEA... / A FOST ODATĂ O MARE... | 51
ONE DAY / ÎNTR-O ZI | 106
ONE DAY OF RAIN | 24
ONE EPISODE OF MÉTAMORPHOSES D'OVIDE | 129
O PECULIAR CRIME DO ESTRANHO SR. JACINTO / THE PECULIAR CRIME OF ODDBALL MR JAY | 22
OROGENESIS | 134
OS SALTEADORES / THE OUTLAWS | 130
OUCH! | 25
OUTRO HOMEM QUALQUER / ANY OTHER MAN | 27
PACHYDERM / PACHIDERM | 51
PAPA IS BIG, I AM SMALL / TATA E MARE, IAR EU SUNT MICĂ | 97
PAPER FLOWER | 25
PAPER OR PLASTIC / HÂRTIE SAU PLASTIC | 126
PASSAGERS | 117
PAST-IT | 25
PATIENT'S MIND / ÎN MINTEA PACIENTULUI | 66
PENTOLA | 66
PHONORAMA | 52
PIECEFUL DAY / O ZI OBIȘNUITĂ | 67
PINK NOISE / ZGOMOT ROZ | 52
PINOCCHIO | 67
PIXEL JOY | 108
PLEASE SAY SOMETHING / SPUNE CEVA, TE ROG | 106
POSTCARDS FROM PORTUGAL | 25
POSTINDUSTRIAL | 116
PROCESO DE SELECCIÓN | 121
PULSE AT THE CENTRE OF BEING | 78
PUPAE | 117
PURPLEBOY | 28
QUERIDO ALGARVE / DEAR ALGARVE | 23
RED GIANT / URIAȘUL ROȘU | 67
REPETE | 127
RIDE YOUR WAVE | 34
RIM | 68
RISING IN A SPIRAL | 25
ROLLIN' SAFARI | 119
ROMANCE / ROMANȚĂ | 104
ROSBEEF | 134
ROWING ACROSS THE ATLANTIC / TRAVERSAREA ATLANTICULUI CU BARCA | 105
SASHA | 52, 83
SAUNA | 68
SCHÉHÉRAZADE / SCHEHERAZADE | 129
SEASONS | 78
SEM QUERER / UNINTENDED | 21
SETEMBRO / SEPTEMBER | 25
SHALLOW VEIN | 116
SIBÉRIADE / SIBERIADA | 53
SIERRA | 53
SIMBIOSIS CARNAL | 121
SKINNED | 134
SLEEPING BEAUTY / FRUMOASA ADORMITĂ | 15
SOULIKA | 30
SPEAK KDSK / DESLUȘIND KDSK | 53
STAIN | 134
STEALING DARK FROM THE NIGHT SKY | 79
STOP IT! END THAT! CEASE! / OPREȘTE-TE! TERMINĂ! ÎNCETEAZĂ! | 84
SUGAR SHOW | 135
SUPPER / CINA | 54
SURFACING | 88
SURPRESA / SURPRISE | 22
SURUAIKA | 54, 84
SUZIE IN THE GARDEN / SUZIE ÎN GRĂDINĂ | 97
SWARM | 89
SWIMMING POOL / LA PISCINĂ | 104
SWOP – DENTIST / SWOP – LA DENTIST | 97
SYMBIOSIS CARNAL / SIMBIOZĂ CARNALĂ | 108
SYMBIOSIS / SIMBIOZĂ | 102
TAB UR ET | 84
TAILY TALES | 127
TASKS OF THE DAY | 115
TEETH AGAPE | 79
TEN DEGREES OF STRANGE | 79
TEXTURE OF DREAMS / ȚESĂTURA VISURILOR | 108

THANK YOU FOR SHARING YOUR WORLD | 89
THE BEAUTY / FRUMUSEȚE | 120
THE BIG TANTRUM / FURIE MARE | 98
THE BOY AND THE ELEPHANT / BĂIATUL ȘI ELEFANTUL | 98
THE CALIPH STORK / CALIFUL BARZĂ | 15
THE CHILD AND THE GOOSE / COPILUL ȘI GÂSCA | 98
THE CHILD AND THE UGLY / COPILUL ȘI URÂTUL | 85
THE DANISH POET / POETUL DANEZ | 105
THE DEBUTANTE / PRIMUL BAL | 54
THE DIARY OF A PROJECTIONIST / JURNALUL UNUI PROIECȚIONIST | 55
THE FLYING KOFFER / CUFĂRUL ZBURĂTOR | 15
THE GALLANT LITTLE TAILOR / CROITORAȘUL CEL VITEAZ | 15
THE GARBAGE MAN / GUNOIERUL | 55
THE GREAT CANE ROBBERY | 85
THE HOUSE OF SMALL CUBES / CASA DIN CUBURI | 105
THE IMMORAL / IMORAL | 68
THE JOY | 85
THE LAST DAY | 116
THE LAW OF THE JUNGLE GYM | 135
THE MONK AND THE FISH / CĂLUGĂRUL ȘI PEȘTELE | 105
THE MOST BORING GRANNY IN THE WHOLE WORLD / CEA MAI PLICTISITOARE BUNICĂ DIN LUME | 99
THE NEIGHBOR / VECINUL | 86
THE NOISE OF LICKING / SUNETUL LINSULUI | 104
THE OUTLANDER | 26
THE PATTERN / TIPARUL | 69
THE PIONEERS / PIONIERII | 55
THE POETRY OF NON-SELF / POEZIA NON-SINELUI | 69
THE PRESENT / CADOUL | 119
THE QUEEN OF THE FOXES / REGINA VULPILOR | 99
THE RECORD / DISCUL DE VINIL | 56
THE RESPONSIBLE HERO / EROUL RESPONSABIL | 126
THE SAUSAGE RUN / CURSA CÂRNAȚILOR | 56
THE SEINE'S TEARS / LACRIMILE SENEI | 69
THE SENSE OF TOUCH / SIMȚUL ATINGERII | 30, 103
THE SILENT TYPE | 135
THE SMILE | 135
THE SOLOISTS / SOLISTELE | 70
THE SURROGATE / SUROGAT | 126
THE THREE WISHES / CELE TREI DORINȚE | 15
THE TOILET BOWL PHILOSOPHY / FILOSOFIA TOALETEI | 56
THE UNCERTAIN SNOW / O ZĂPADĂ NESIGURĂ | 70
THE WAR THAT IS ALWAYS AROUND / RĂZBOIUL CARE MEREU PÂNDEȘTE PE APROAPE | 126
THE WEBSTERS / FAMILIA PĂIANJEN | 123
THE WINDSHIELD WIPER | 121
THE WIND WHISTLES / ȘUIERĂ VÂNTUL | 57
THIS COULD BE ME | 127
THREE | 86
THUMBELINA / DEGEȚICA | 15
TIGER IS STROLLING AROUND / SE PLIMBĂ TIGRUL | 126
TÍO | 121
TIO TOMÁS, CONTABILIDADE DOS DÍAS / UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS | 22
TOCADORA | 22
TONGUE / LIMBA | 108
TOOTHLESS | 135
TOUT CRU | 117
TRAM | 128
TRAM / TRAMVAIUL | 109
TREPANATION | 80
TROЯ | 125
TSUNAMI GIRL / O FATĂ ȘI UN TSUNAMI | 57
TWO SISTERS / DOUĂ SURORI | 102
UBI DEUS | 117
UNCLES AND AUNTS | 127
UNICORN WARS / RĂZBOIUL UNICORNILOR | 112
UNNECESSARY THINGS / LUCRURI INUTILE | 125
UNUSUAL SUNSET | 117
US | 80
VALENTINA | 123
VÁRZEA | 22
VIAGEM A CABO VERDE / JOURNEY TO CAPE VERDE | 22
VIRGEN DE LA PERIFERIA (VIRGIN OF MARGINALITY) | 80
VOLVER A ENLOQUECER (GET CRAZY AGAIN) | 81
VOZES AO VENTO / VOICES BY THE WIND | 26
WET / UMED | 70
WE WERE A STERILE BOMB / SUNTEM O BOMBĂ STERILĂ | 103
WHERE IS ANNE FRANK / UNDE ESTE ANNE FRANK? | 113
WILD AS A RASPBERRY | 26
WINTER WIND / VÂNT DE IARNĂ | 71
WITH A WOOL BALL / CU UN GHEM DE LÂNĂ | 99
WORDS, WORDS, WORDS | 127
WRAPPED / ÎMPACHETAT | 120
YAYA E LENNIE – THE WALKING LIBERTY / YAYA ȘI LENNIE – DRUMUL SPRE LIBERTATE | 40
YOUR BAD ANIMALS / ANIMALE RELE | 57
YUKU AND THE HIMALAYAN FLOWER / YUKU ȘI FLOAREA DIN HIMALAYA | 124

INDEX OF DIRECTORS /
INDEX DE REGIZORI

Abi Feijó | 20
Ada Hernaez | 70
Adam Sillard | 63
Adrian Băluță | 82
Agathe Moulin | 133
Äggie Pak Yee Lee | 42
Ágnes Győrfi | 24
Agnès Patron | 106
Aïnda-Luz Masyn | 117
Aitor Oñederra | 45
Alberto Mielgo | 121
Alberto Vázquez | 112, 121
Ale Romero | 81
Alessandro Dordoni | 57
Alessandro Rak | 40
Alexandra Metmerova | 104
Alexandra Ramires | 28
Alexandre Siqueira | 28
Alexandre Vignaud | 131
Alex Halka | 82
Alex Rey | 52
Alice Failla | 98
Alice Guimarães | 20, 30, 106
Alice Letailleur | 69
Alicia Massez | 71
Alina Gheorghe | 83
Amir Admoni | 88
Amit Cohen | 57
Ana Chubinidze | 93
Ana Margarida Roxo Neves | 23, 25
Anastasiia Falileieva | 126
Andrada Iacobet | 78
Andrea Dorfman | 104
Andrea Guizar | 135
Andreas Krein | 118
Andrey Naumenko | 125
Angela Steffen | 119
Ani Antonova | 26
Anna Błaszczyk | 122
Anna Dudko | 103, 125
Anna Habermehl | 119
Anna Kadykova | 42
Anna Lena Spring | 68
Anne Huynh | 31
Anne Verbeure | 67
Antoine Bieber | 108
Antoine Blossier Gacic | 133
Antonin Niclass | 61
Antonio Balseiro | 57
Anya Ru | 97
Ari Folman | 113
Aris Kolaretakis | 132
Arnaud Demuynck | 98, 124
Arnaud Mege | 132
Arthur Lemaître | 52
Asparuh Petrov | 115
Augusto Zanovello | 50
Avital Kronfeld | 135
Axel Vendrely | 134
Aymeric Richard | 67
Ayumu Watanabe | 38
Aziz Oumoussa | 30
Balázs Turai | 86
Balázs Turai | 102
Belén Ricardes | 99
Benedikt Hummel | 107
Benjamin Germe | 132
Benjamin Massoubre | 14
Bianca Sava | 85
Bogdan Nedelcu | 78
Boris Despodov | 116
Boris Pramatarov | 116
Britt Raes | 96
Bruno Caetano | 22
Bruno Miguel | 24
Bruno Santos | 24
Călin Gherghevici | 86
Camila Kater | 121
Carla Pereira | 121
Carlos Balseiro | 57
Carlos Fernández de Vigo | 47, 133
Carlo Vogele | 112
Carolina Nunes | 25
Caroline Leaf | 102
Catarina Gil | 23
Cate Cherecheș | 84
Cédric Bagein | 60
Celeste Jamneck | 70
Célia Hardy | 117
Celia Tisserant | 98
Céline Dehon | 117
César Cepeda | 30
Charlie Mars | 73
Charline Hedreville | 133
Chelo Loureiro | 123
Chien-Ju Hung | 92
Chloé Farr | 63
Christoph Büttner | 64, 133
Christophe Ballangé | 134
Chris Ullens | 76
Chrysoula Korovesi | 43
Clara Duvert | 60
Claude Luyet | 49
Cloé Peyrebrune | 70
Clyde Geronimi | 111
Coline Thelliez | 132
Constantin Păplow | 119
Corentin Cormont | 132
Corina Oprea | 73
Csaba Letay | 119
Dalibor Rajninger | 116
Damaris Zielke | 99
Damien Barthas | 134
Dániel Bárány | 54
Dani Seguí | 55
David Doutel | 21, 28, 46
David O'Reilly | 106
David Seitz | 79
Dawn Brown | 132
Débora Mendes | 25
Diane Obomsawin | 108
Diego Porral | 48
Dmitry Yagodin | 115
Dmytro Lisenbart | 125
Dor Bar Shlomo | 69
Dotan Moreno | 103
Ekin Koca | 68
Eliott Benard | 69
Eliška Kerbachová | 60
Elizabeth Hobbs | 54
Ella McShortall | 74
Elliot Audigé | 117
Elmano Diogo | 25
Elton Fortes | 26
Elvira Taussac | 70
Emiliano Rodriguez Nuesch | 57
Emilie Chedid | 75
Emma Gaillien | 134
Emma Holzapfel | 61
Emory Allen | 43
Erik van Schaaik | 135
Etienne Moulin | 69
Eugen Munteanu | 84
Ezequiel Torres | 78
Fabito Rychter | 88
Falko Paeper | 120
Feben Elias Woldehawariat | 70
Felix Lima | 26
Felix Reinecker | 65
Fernando Galrito | 20
Fernando Trueba | 109
Filipa Gomes da Costa | 104
Florence Miailhe | 108
Florentina González | 44
Florentine Grelier | 30, 108
Florian Genthial | 64
Florian Wittmann | 120
Francesca Colombara | 76
Francisca de Abreu Coutinho | 26
Frits Standaert | 94
Gabrielle Mouret | 67
Gabrielle Selnet | 63
Gabriel Saint-Frison | 133
Garcia Noé | 117
George Sorinca | 85
Georges Schwizgebel | 104
Gerhard Funk | 42
Gilles Cuvelier | 48, 102
Gina Niespodziani | 75
Gonçalo Encarnação | 24
Gregory Krygier. | 117
Guilin Braida | 117
Guillaume Collin | 67
Gwendoline Legendre | 70
Hadrien Maton | 132
Hadrien Pinot | 69
Hagar Faibish | 68
Hamilton Luske | 111
Hanne Berkaak | 45
Hedi Nabil | 131
Henrique Vilao | 74
Hérissé Joachim | 134
Honami Yano | 31
Hugo Covarrubias | 121
Ian Mackinnon | 106
Ido Shapira | 57
Ileana Dana Darie | 53
Ilija Brunck | 119
Ina Nikolova | 115
Inês Carvalho | 23
Inès Sedan | 31
Ioachim Stroe | 83
Irina Rubina | 120
Iryna Harkavets | 126
Isabelle Favez | 96
Isami Takara | 133
Ivan Bodarenko | 106
Ivan Bogdanov | 116
Ivan Bondarenko | 66
Jack Cutting | 111
Jack Gray | 49
Jacob Frey | 119
Jade Chastan | 98
Jakob Schuh | 118
James Dybvig | 74
Jan Bitzer | 119
Javier Mariscal | 109
Jean Charles Mbotti Malolo | 30, 103, 105
Jean-François Laguionie | 105
Jean-Jean Arnoux | 51
Jeanne Ruelle | 117
Jelena Oroz | 95
Jeremy Andriambolisoa | 71
Jérémy Clapin | 103
Jérôme Ginesta | 98
Jimin Jung | 92
Jimmy Soyer | 132
Joana Imaginário | 22
Joana Toste | 21

Joanna Kozuch | 51
João Fazenda | 21
João González | 21
João Gonzalez | 46
João Paulo Cotrim | 21
Job, Joris, Marieke | 97
Johannes Schiehsl | 119
Jonas Poher Rasmussen | 113
Jonathan Laskar | 56
Jordan Minkoff | 77
José-Manuel Xavier | 22
José Miguel Ribeiro | 19, 22, 39
Josh O'Caoimh | 92
Joung Yumi | 107
Juan José Medina | 121
Julia Ocker | 94
Julien Cabezas | 60
Justine Hermetz | 98
Kaho Yoshida | 108
Katarína Kerekesová | 123
Katarzyna Miechowicz | 63
Keren Karasik | 63
Kevin Koch | 61
Kiana Naghshineh | 120
Kilian Vilim | 50
Koji Yamamura | 38
Kunio Kato | 105
Kyra Buschor | 119
Lara Perren | 68
Laura Gonçalves | 28, 55
Laura Salomoni | 67
Laura Stewart | 132
Laure Maitrehenry | 60
Lauren Ambry | 74
Lauriane Montpert | 70
Léa Pietrzyk | 92
Leo Campasso | 57
Leo Černic | 66
Liana Makaryan | 135
Lisa Vicente | 69
Lise Delacroix | 134
Loïc Lemoine | 67
Lola Lefevre | 65
Lorena Ares Lago | 47
Lorena Ares Lago | 133
Lou-Anne Abdou | 133
Louise Cottin-Euziol | 133
L.Suter | 107
Lucas Racasse | 72
Lucie Sunková | 97
Luís Soares | 27
Lynn Tomlinson | 79
Maarten Isaäk de Heer | 89
Magali Dunyach | 92
Māra Liniņa | 94
Marc Guardiola | 80
Marc Robinet | 96
Margot Chauchoy | 60
Margot Reumont | 43
Marianne Bergeonneau | 70
Maria Scutaru | 86
Marie-Liesse Courau | 70
Marie Paccou | 106
Marina Rosset | 99
Marine Beasse | 132
Marion Boisrond | 70
Marios Gampierakis | 43
Marita Mayer | 95
Mark Szumski | 75
Marta Pajek | 47
Martin Wiklund | 52
Martyna Zalalyte | 117
Maru Collective | 44
Marzena Nehrebecka | 93
Masaaki Yuasa | 33, 34, 35
Masaaki Yuasa | 110
Masakazu Hirano | 133
Masha Rumyantseva | 97
Mattéo Martinez | 60
Matt Reynolds | 79
Maxime Tiberghien | 131
Mehrnaz Abdollahinia | 70
Mélina Mandon | 70
Michaela Pavlatova | 109
Michael Dudok de Wit | 105
Michael Ekblad | 122
Michał Łubiński | 92
Michele Cournoyer | 102
Michèle Robin | 56
Mikai Geronimo | 92
Milen Vitanov | 115
Mirjam Debets | 44
M.Leuenberger | 107
Mónica Santos | 20, 30, 106
Moon (Yuezhu) Wang | 60
Mykyta Lyskov | 125
Nadja Andrasev | 102, 104
Nado Poton | 53
Natalia Atanasova | 116
Nata Metlukh | 126
Nathan Guilly | 117
Natsuki Kida | 95
Nicolas Mayeur | 69
Nuno Beato | 19, 21
Olivia Tang | 74
Pablo Ballarin | 107
Pablo Polledri | 121
Pascal Flörks | 120
Pascal Schelbli | 120
Paul Fierlinger | 111
Paul Goubet | 67
Pauline Kortmann | 93
Paulo D'Alva | 20
Paulo Patrício | 22
Pedro Brito | 20
Pedro Ferreira | 26
Pedro Serrazina | 20, 21
Pesach Goldstein | 64
Péter Bogyó | 69
Petya Zlateva | 115
Philippine Singer | 69
Phoebe Wong | 62
Pierre Legargeant | 134
Pilar Garcia-Fernandezsesma | 132
Pjotr Sapegin | 102
Polina Piddubna | 126
Polquinhas Maravilha | 24
Quentin Wittevrongel | 71
Rachel Gutgarts | 104
Radu C. Pop | 54, 84
Raphaëlle Stolz | 50
Razahk Issaka | 70
Regina Pessoa | 22
Rémi Durin | 124
Ricardo Mata | 25
Robert Bolwijn | 73
Rocio Alvarez | 108
Rocío Álvarez Varela | 121
Roger Mainwood | 110
Rohit Karandadi | 50
Roland Van Hollebeke | 134
Romane Tisseau | 70
Roman Kälin | 120
Roman Lysenko | 126
Rossella Schillaci | 88
Ruxandra-Maria Socor | 82
Ryoji Yamada | 77, 80
Sam Marques | 24
Samuel Albaric | 45
Sander Joon | 53
Sandra Desmazières | 30
Sandra Fierlinger | 111
Saschka Unseld | 118
Sawako Kabuki | 46
Sébastien Laudenbach | 109
Selle Sellink | 44
Serghei Chiviriga | 52, 83
Shahar Korren | 135
Shira Giladi | 80
Shi-Rou Huang | 62
Shiva Sadegh Asadi | 134
Shota Shimizu | 75
Signe Baumane | 39
Sijia Luo | 72
Simon Cottee | 55
Simone Massi | 72
Sonia Gerbeaud | 98
Sophie Lafleur | 98
Stas Santimov | 126
Stella Jullian | 67
Stéphanie Clement | 51
Steven Woloshen | 107
Susana Miguel António | 104
Sylvain Favre | 131
Sylvain Hua | 117
Szymon Kwinto | 132
Tal Kantor | 48
Tamara Bella | 65
Tamar Ollech | 64
Thami Nabil | 131
Théo Duhautois | 71
Théo Miramon | 67
Thomas Dell'Isola | 71
Thomas Stellmach | 56
Thomas Trichet | 45
Tiago João Miranda Gomes | 23
Tiago Nunes | 26
Tim Gideon | 133
Tom Bourgeois | 49
Tono Errando | 109
Torril Kove | 105
Tsz-wing Ho | 78
Tudor Prodan | 82
Ulysse Lefort | 52
Vajra Pancharia | 92
Valentin Clauzon | 67
Vasco Sá | 21, 28, 46
Verena Fels | 119
Vessela Dantcheva | 115
Victor Andrei-Ionescu | 85
Victoria Normand | 133
Vincent Gibaud | 103
Vincent Lenne | 98
Vitor Hugo Rocha | 28
Vlad Ilicevici | 54, 84
Wilfred Jackson | 111
William Ghyselen | 71
Yanis Belaid | 69
Yanrusi Wang | 61
Yi-Chun Kao | 88
Yifu Feng | 62
Yi Liu | 70
Yoana Alexandrova | 116
Yoon Hei Cho | 135
Yue Wang | 24
Yuki Yoko | 47
Yu Sakudo | 89
Yuval Haker | 76
Zahra Alemohammadi | 26
Zhiheng Wang | 66

animfest

BUCHAREST INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

proud member of

AFN ANIMATION FESTIVAL NETWORK

Festivals that play together, stay together

ANIMAFEST ZAGREB WORLD FESTIVAL OF ANIMATED FILM

Anifilm FESTIVAL LIBEREC

fest anča INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

ANIMA TERA

Funded by

Co-funded by the Creative Europe MEDIA Programme of the European Union

FONDATION AICHA

21e ÉDITION

DU 03 AU 08 MARS 2023

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA D'ANIMATION DE MEKNÈS

PARTENAIRES OFFICIELS

AICHA

INSTITUT FRANÇAIS Meknès

/ FICAM

WWW.FICAM.MA

aNiMA

THE BRUSSELS ANIMATION
FILM FESTIVAL

17-26 FEB. 2023

FLAGEY, BRUSSELS

www.animafestival.be

© Kitty Crowther/ Folioscope 2022

33TH WORLD FESTIVAL OF ANIMATED FILM

ANIMAFEST ZAGREB

05-10/06/2023

CALL FOR ENTRIES: 1 NOV 2022 TO 1 FEB 2023

WWW.ANIMAFEST.HR

2023
GOLDEN KUKER-SOFIA 14TH
INTERNATIONAL ANIMATION
FILM FESTIVAL
MAY 25 – 29, 2023
SUBMIT YOUR FILM
BY MARCH 7, 2023
WWW.ANIMATIONFEST-BG.EU
2023
OFFICIAL SELECTION
GOLDEN KUKER SOFIA
INTERNATIONAL ANIMATION
FILM FESTIVAL
WWW.FILMFREEWAY.COM/GOLDENKUKERSOFIA

call for entries
Curtas Vila do Conde
31 International Film Festival
8.—16.Jul
2023
Early deadline:
31st december
2022
Regular deadline:
28th february
2023
Extended deadline:
30th april
2023
www.curtas.pt

cinanima 22

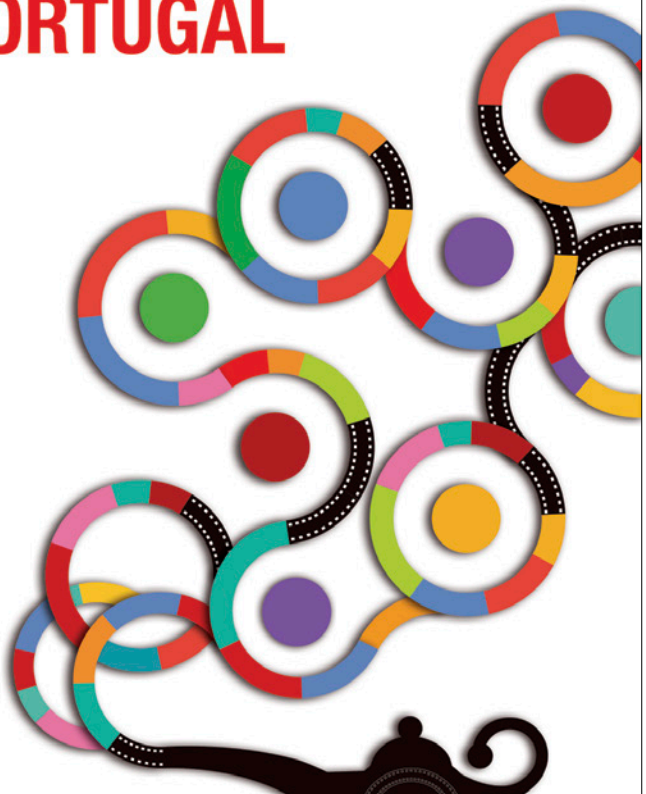
ORGANIZAÇÃO NASCENTE-COOPERATIVA DE
ACÇÃO CULTURAL,CRL
CÂMARA MUNICIPAL DE ESPINHO

46th INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

www.cinanima.pt

7/13 NOV. 2022

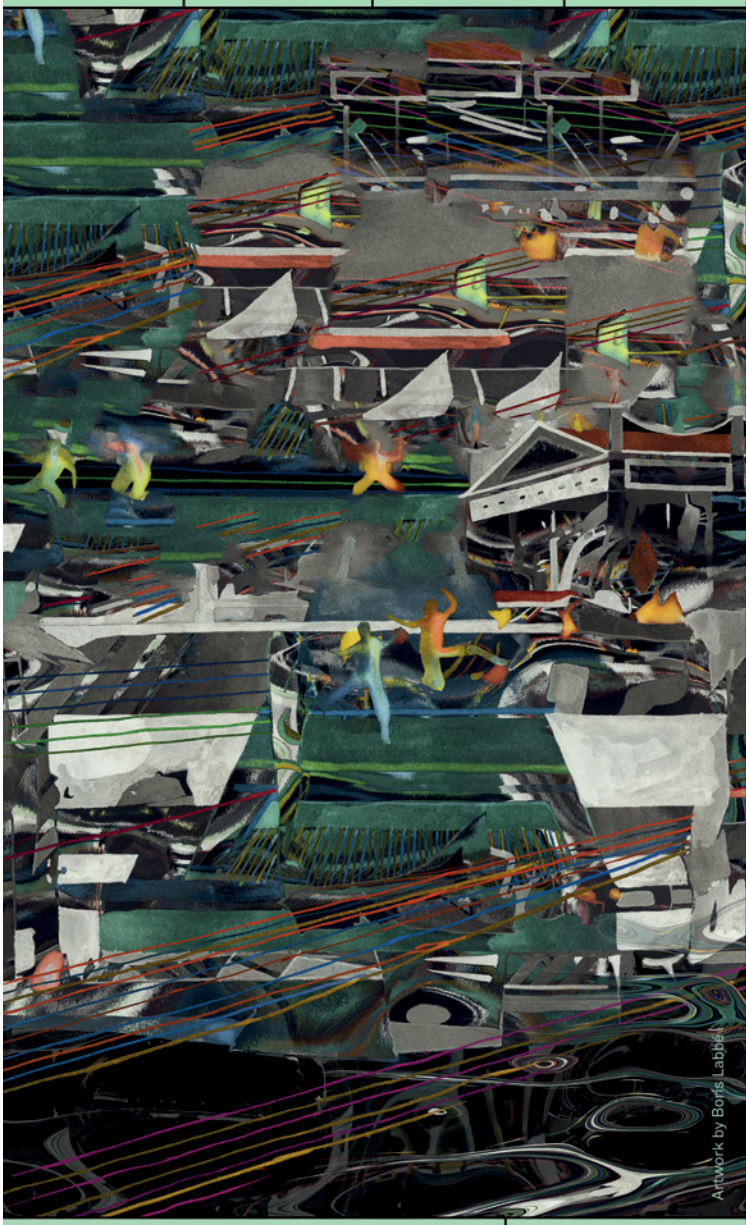
ESPINHO PORTUGAL



ANIMATEKA 19.

Mednarodni festival animiranega filma | International Animated Film Festival

Kinodvor | Slovenska kinoteka | Stara elektrarna | Cukrarna



28 NOV – 04 DEC 2022

www.animateka.si

16th EDITION

animanima

INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

Cultural Center Cacak, SERBIA / 2022, November 2-5th

www.animanima.org

Illustration by Ryoji Yamada

New Chitose Airport International Animation Festival 2022

9th Edition ONSITE: November 3-6

New Chitose Airport Terminal(Chitose Hokkaido, JAPAN)

airport-anifes.jp/en

35 FILMFEST DRESDEN INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

18 – 23 APRIL 2023

CALL FOR ENTRY 2023

1 SEPTEMBER – 1 DECEMBER 2022

INTERNATIONAL COMPETITION
NATIONAL COMPETITION
REGIONAL COMPETITION
SPECIAL PROGRAMMES
PROFESSIONAL PROGRAMMES

SUBMIT YOUR FILM NOW !

FILMFEST-DRESDEN.DE #FFDD23 DRESDEN.FILMFEST

ANIFILM

International Festival of Animated Films

May 2 – 7 2023 Liberec, Czech Republic

CALL FOR ENTRIES

Submit your films & games

from NOW
till 31st December 2022!

ANIFILM is an OSCAR® qualifying festival

www.anifilm.cz

ITFS

APRIL 25–30, 2023

30.INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTTGART

CLOSING DATE FOR ENTRIES:
DECEMBER 01, 2022

CREATED BY film &medien festival g GmbH

In partnership with
FMX2023
APRIL 25-28, WWW.FMX.DE

A joint venture of ITFS & FMX
animation production days
april 26-28/2023

#itfs
www.ITFS.de

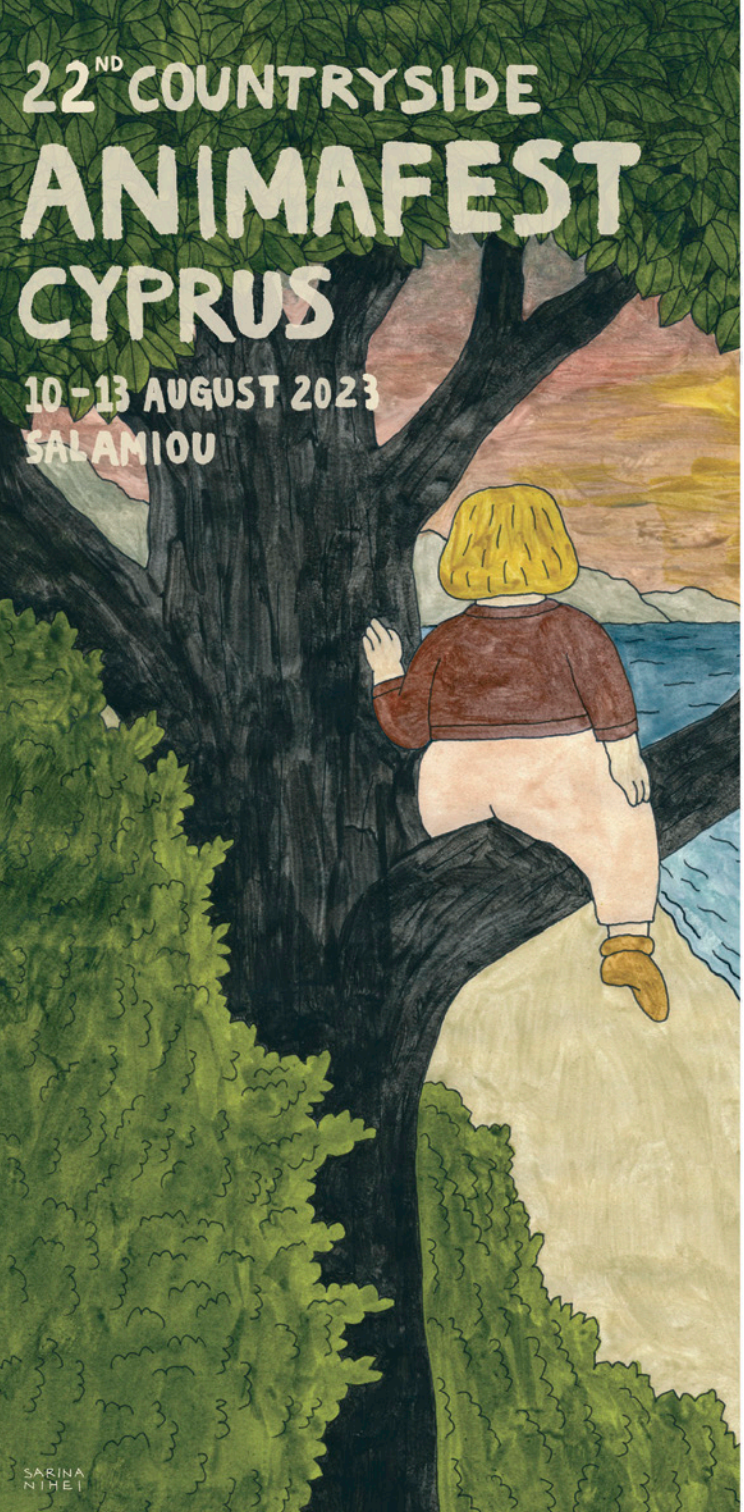
MONSTRA 2023

20º FESTIVAL DE ANIMAÇÃO DE LISBOA ANIMATION FESTIVAL

16 > 27 MAR 2023

CALL FOR ENTRIES
UNTIL 16 OCT 2022

MONSTRAFESTIVAL.COM



ANI › › LOG UE

20. Anilogue International Animation Festival

NOVEMBER 23 › 27, 2022
Budapest, Hungary

www.anilogue.com

INTERNATIONAL
ANIMATION
FILMFESTIVAL

tricky women 2023
TRICKY REALITIES

VIENNA
8–12 march 2023

www.trickywomen.at
#twtr23

KABOOM
ANIMATION
FESTIVAL

24 MARCH - 2 APRIL 2023
UTRECHT, AMSTERDAM & ONLINE
KABOOMFESTIVAL.NL

World Festival of First Animations

Nemzetközi Elsőfilmes Animációs Fesztivál

10. PRIMANIMA

2022. 10. 5–8.

Budaörs
Hungary

patro

TAICHUNG INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

TIAF

2022

臺中國際動畫影展

www.twtiaf.com

Organizer / Taichung Film Development Foundation

Information Bureau of Taichung City Government

AD

Europa Creativă
MEDIA

unitatea de management a proiectului

MINISTERUL CULTURII

Programul Europa Creativă 2021-2027 al Uniunii Europene Subprogramul MEDIA

Depășește-ți limitele

Biroul Europa Creativă România
Ministerul Culturii – Unitatea de Management a Proiectului

Bd. Unirii 22, parter, camera 3, sector 3, București, 030833
Telefon: +40 733 506 155

valentina.miu@europa-creativa.eu media@europa-creativa.eu
www.europa-creativa.eu/media www.europa-creativa.eu

#București Afectiv

Program de finanțare 2022

Primăria Capitalei

ARCUB
Arte
Cultură
București

groupama.ro
AloGroupama: 0374 110 110

Groupama

ROZE
DOMENIILE
SÂMBUREȘTI
ROZE
DOMENIILE
SÂMBUREȘTI
DOC-CMD
2017
Sec

Autonom

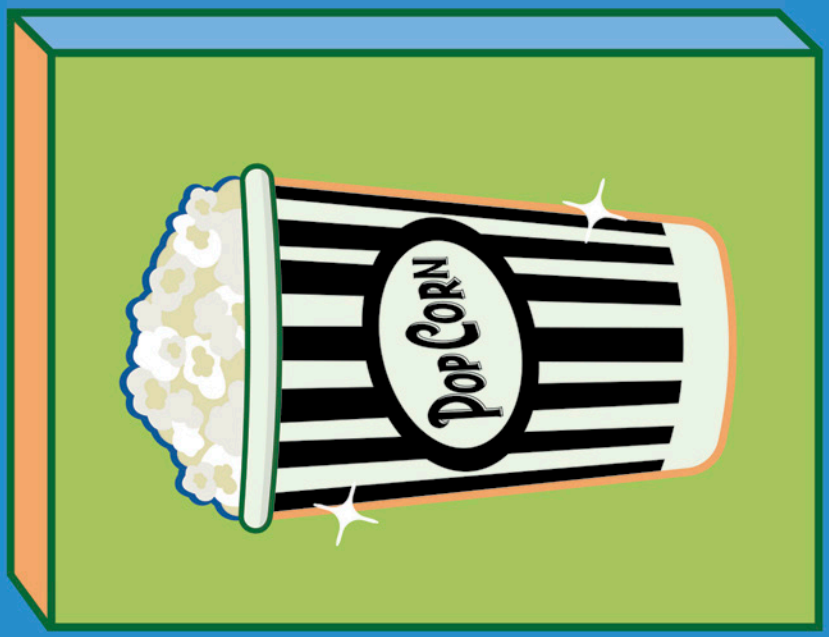
Soluții moderne de mobilitate

Servicii peste așteptări
Flotă nouă și diversificată
Acoperire națională

autonom.ro

WWW.POP-COLA.COM

MADE OF POP ART



Organizat de

animest

Proiect co-finanțat de

Co-funded by the Creative Europe MEDIA Programme of the European Union

PROIECT CO-FINANȚAT ÎN CADRUL PROGRAMULUI "BUCUREȘTI AFECTIV" 2022

Primăria Capitalei

ARCUB

Conținutul acestui material nu reprezintă în mod necesar poziția oficială a Primăriei Municipiului București sau ARCUB.

Centrul Național al Cinematografiei România

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

Partener de monitorizare

mediaTRUST

Parteneri instituționali

AMBASSADE DE FRANCE EN ROUMANIE

INSTITUT FRANÇAIS Roumanie

GOETHE INSTITUT

Institutul Liszt Centrul Cultural Maghiar București

Instituto Cervantes

Ambasada Japoniei în România

JAPANFOUNDATION

CENTRUL CEH BUCUREȘTI

UNATC

AFN ANIMATION FESTIVAL NETWORK

Parteneri

Groupama

Pop Cola

Vitamin aqua

Autonom Evoluăm în fiecare zi

Sâmburești

SPOR

KAFUNE

FUNI

LEGO Magazin Certificat LEGO

arthur

ARTHUB BUCHAREST

urban DADA

m60

LOOQ VIRTUAL REALITY SOLUTIONS

Ogilvy

studioset

Parteneri media

ROCK It Rocks!

AGERPRES Actualizează lumea.

Itsy Bitsy

Radio România Cultural

IQads

SMARK

VICE

zile și nopți

ZIARUL METROPOLIS Cotidian Cultural

FILMS IN FRAME

OBSERVATOR CULTURAL

FILM MENU

MOVIENEWS entertainment.ro

LiterNet.ro

suntpărinte.ro un produs Inventat

cinefilia.ro

ProAnimatie

AaRC

MUNTEANU

See you next year!

6-15 OCT. 2023
www.animest.ro